叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

3. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

['hærəld]
HAROLD
哈罗德

哈罗德

[baɪ] ['edwəd] ['bulwə] ['lɪtən]
by Edward Bulwer Lytton
经过 爱德华 布尔沃 利顿

爱德华·布尔沃-利顿

['dedɪkətəri] [ɪ'pɪsl]
Dedicatory Epistle
献词 书信

献词

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
TO THE RIGHT HON .
到 这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[siː] . [tiː] . - , [em] . [piː] .
C . T . D'EYNCOURT , M . P .
C . T . - , M . P .

CT D'EYNCOURT，议员

[ai] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ə; eɪ] [wɜːk] , ['prɪnsəpli] [kəm'pəʊzd] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] ;
I dedicate to you , my dear friend , a work , principally composed under your hospitable roof ;
我 奉献 到 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 一个 工作 , 主要 由 在下面 你的 好客 屋顶 ;

我谨以此作品献给我亲爱的朋友，这部作品主要是在你热情好客的家中创作的；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri] , [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ai][məʊst] ['niːdɪd] , ['lɑːdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] .
and to the materials of which your library , rich in the authorities I most needed , largely contributed .
和 到 这 材料 的 哪个 你的 图书馆 , 富有的 在 这 当局 我 最多 需要 , 很大程度上 贡献 .

而贵馆藏书丰富，拥有我最需要的权威资料，为我提供了大量参考资料。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns][ɒn][æn; ən] [ɪ'vent] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]
The idea of founding an historical romance on an event so important and
这 主意 的 创立 一个 历史 浪漫 在 一个 事件 所以 重要的 和
[səʊ]['næʃ(ə)nəl][æz; əz][ðə; ði] ['nɔːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
so national as the Norman Invasion ,
所以 国家的 作为 这 诺曼 入侵 ,

以诺曼征服这样一件意义重大且具有民族意义的事件为蓝本，创作一部历史爱情小说，这个想法本身就极具吸引力。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [entə'teɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]
I had long entertained , and the chronicles of that time had long been
我 有 长的 娱乐 , 和 这 编年史 的 那 时间 有 长的 到过
[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
familiar to me .
熟悉的 到 我 .

我曾长期从事娱乐活动，对那个时代的编年史也早已耳熟能详。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪn] ,
But it is an old habit of mine ,
但 它 是 一个 老的 习惯 的 矿 ,

但这是我的一个老习惯了。

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][plæn][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [pə'hæps] ,
to linger over the plan and subject of a work , for years , perhaps ,
到 萦绕 超过 这 计划 和 主题 的 一个 工作 , 为了 年 , 也许 ,

或许要花数年时间反复推敲作品的计划和主题。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] , [ɪn] [truːθ] , [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['sentəns] ; " ['bɪziɪŋ] [maɪ'self] , " [æz; əz]
before the work has , in truth , advanced a sentence ; " busying myself , " as
前 这 工作 有 , 在 真相 , 先进的 一个 句子 ; " 忙碌 我 , " 作为
[əʊld] ['bɜːtn] [seθ] ,
old Burton saith ,
老的 伯顿 赛斯说 ,

事实上，作品甚至还没推进到下一个句子；正如老伯顿所说，“忙于自己的事情”。

" [wɪð] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] ['leɪbə(r)] — - [ˌdɪlɪ'dʒɛnʃiə] [ʌt] - - - .
" with this playing labour — otiosaque diligentia ut vitarem torporen feriendi .
" 和 这 玩耍 劳动 — - 勤勉 ut - - - .

“通过这种玩耍劳动——otiosaque diligentia ut vitarem torporen feriendi。

" [ðə; ði] [meɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɒŋ] [wɪð'held] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk] ,
" The main consideration which long withheld me from the task ,
" 这 主要的 考虑 哪个 长的 隐瞒 我 从 这 任务 ,

“长期以来一直阻碍我完成这项任务的主要顾虑是……”

[wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnfəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['riːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
was in my sense of the unfamiliarity of the ordinary reader with the
曾是 在 我的 感觉 的 这 不熟悉 的 这 普通的 读者 和 这
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

在我看来，这是因为普通读者对这些角色感到陌生。

[ɪ'vents] , [ænd; ənd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd]['ænti]
events , and , so to speak , with the very physiognomy of a period ante
活动 , 和 , 所以 到 说话 , 和 这 非常 面相学 的 一个 时期 赌注
- ;
Agamemnona ;
- ;

事件，可以说，具有阿伽门农之前时期的典型特征；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'tʃʊəd] ['ʃɪvəlri] ,
before the brilliant age of matured chivalry ,
前 这 杰出的 年龄 的 成熟的 骑士精神 ,

在骑士精神臻于成熟的辉煌时代之前，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [sɒŋ] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['naɪthʊd] ,
which has given to song and romance the deeds of the later knighthood ,
哪个 有 给定 到 歌曲 和 浪漫 这 契约 的 这 之后 骑士爵位 ,

它为歌曲和浪漫故事增添了后世骑士事迹的色彩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['frenzi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] .
and the glorious frenzy of the Crusades .
和 这 辉煌 狂热 的 这 十字军东征 .

以及十字军东征那光辉灿烂的狂热。

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['trəʊdʒən] [wɔː(r)] ;
The Norman Conquest was our Trojan War ;
这 诺曼 征服 曾是 我们的 特洛伊木马 战争 ;

诺曼征服就是我们的特洛伊战争；

[æn; ən] ['iːpɒk] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['seldəm] [in'dju:s, in'du:s] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'send] .
an epoch beyond which our learning seldom induces our imagination to ascend .
一个 时代 超过 哪个 我们的 学习 很少 诱导 我们的 想像力 到 上升 .

这是一个时代，超越这个时代，我们的学习很少能激发我们的想象力去提升。

[ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ɒn] [graʊnd] [səʊ] [njuː] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] , [ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pærənt] ['ped(ə)ntri] ,
In venturing on ground so new to fiction , I saw before me the option of apparent pedantry ,
在 冒险 在 地面 所以 新的 到 小说 , 我 锯 前 我 这 选项 的 明显 迂腐 ,

在涉足小说创作的全新领域时，我看到了一种看似迂腐的选择。

[ɪn] [ðə; ði] [əb'truːʒən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] [æz; əz] [mait] ['kæri] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
in the obtrusion of such research as might carry the reader along with the Author ,
在 这 妨碍 的 这样的 研究 作为 可能 携带 这 读者 沿着 和 这 作者 ,

在研究过程中，作者可能会引入一些干扰因素，让读者跟随作者的思路前进。

['feəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;
fairly and truly into the real records of the time ;
相当 和 真的 进入 这 真实的 记录 的 这 时间 ;

公正、真实地还原当时的真实记录；

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
or of throwing aside pretensions to accuracy altogether ;
或者 的 投掷 旁边 虚荣心 到 准确性 共 ;

或者完全放弃追求准确性的做法；

— [ænd; ənd] [səʊ] [rest] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪntuː] ['fleɪgrənt] [rəʊ'mæns] ,
— and so rest contented to turn history into flagrant romance ,
— 和 所以 休息 满足 到 转动 历史 进入 明目张胆 浪漫 ,

——于是，他们便心甘情愿地将历史扭曲成一段荒诞的浪漫故事。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'sjuː] [maɪ] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'strækɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][rəʊ'mæns][frɒm; frəm]
rather than pursue my own conception of extracting its natural romance from
相当 比 追求 我的 自己的 概念 的 提取 它是 自然的 浪漫 从
[ðə; ði]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the actual history .
这 实际的 历史 .

而不是按照我自己的想法，从真实的历史中提炼出它天然的浪漫色彩。

['faɪnəli] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ([weər'ɒv] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [djuː]
Finally , not without some encouragement from you , (whereof take your due
最后 , 不是 没有 一些 鼓励 从 你 , (其中 拿 你的 到期的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bleɪm] !)
share of blame !)
分享 的 责备 !)

最后，这其中也少不了你的一些鼓励（对此你也难辞其咎！）

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['hæzəd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɒpt] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt]
I decided to hazard the attempt , and to adopt that mode of treatment
我 决定 到 冒险 这 试图 , 和 到 采纳 那 模式 的 治疗
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我决定冒险尝试一下，并采用那种治疗方法：

[ɪf] ['meɪkɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][dɪ'mɑːnd][ɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] , [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)]
if making larger demand on the attention of the reader , seemed the more
如果 制作 更大的 要求 在 这 注意力 的 这 读者 , 似乎 这 更多的
[ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
complimentary to his judgment .
免费 到 他的 判断 .

如果更能吸引读者的注意力，似乎更能体现他的判断力。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪt'self] , [wʌns]['djuːli] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən]
The age itself , once duly examined , is full of those elements which should awaken
这 年龄 本身 , 一次 正式地 检查 , 是 满的 的 那些 元素 哪个 应该 觉醒
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

仔细审视这个时代本身，就会发现它充满了各种足以引起人们兴趣的元素。

[ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and appeal to the imagination .
和 上诉 到 这 想像力 .

并诉诸想象力。

[nɒt] [ˌʌn'truːli] [hæz; həz] [sɪs'mɔndi] [sed] ,
Not untruly has Sismondi said ,
不是 不真实的 有 西斯蒙第 说 ,

西斯蒙第所言并非虚言：

[ðæt] [ðə; ði] " [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] .
that the " Eleventh Century has a right to be considered a great age .
那 这 " 第十一 世纪 有 一个 正确的 到 是 经过考虑的 一个 伟大的 年龄 .

“十一世纪理应被视为一个伟大的时代。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]
It was a period of life and of creation ; all that there was of
它 曾是 一个 时期 的 生活 和 的 创建 ; 全部 那 那里 曾是 的
['nəʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

那是一个充满生命和创造的时代；所有高尚的、

[hə'rəʊɪk] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [kə'menst] [æt; ət] [ðæt] ['iːpɒk] .
heroic , and vigorous in the Middle Ages commenced at that epoch .
英勇 , 和 蓬勃 在 这 中间 年龄 开始 在 那 时代 .

中世纪的英雄主义和活力始于那个时代。

" [[wʌn]] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ɪ'speʃl] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn]
" [1] But to us Englishmen in especial , besides the more animated interest in
" [1] 但 到 我们 英国人 在 特别的 , 除了 这 更多的 动画 兴趣 在
[ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
that spirit of adventure ,
那 精神 的 冒险 ,

[1] 但对我们英国人来说，尤其如此，除了对这种冒险精神更浓厚的兴趣之外，

['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪst]
enterprise , and improvement , of which the Norman chivalry was the noblest
企业 , 和 改进 , 的 哪个 这 诺曼 骑士精神 曾是 这 最高贵
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

进取精神和进步精神，其中诺曼骑士精神是最高尚的典范。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəst] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [ðəʊz] [lɑːst] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
there is an interest more touching and deep in those last glimpses of the old
那里 是 一个 兴趣 更多的 接触 和 深的 在 那些 最后的 惊鸿一瞥 的 这 老的
['sæksn] ['mɒnəki] ,
Saxon monarchy ,
撒克逊 君主制 ,

在对古老撒克逊君主制的最后回忆中，蕴含着更令人感动和深刻的意义。

[wɪtʃ] ['əʊpən][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɔniklə] .
which open upon us in the mournful pages of our chroniclers .
哪个 打开 之上 我们 在 这 悲哀 页面 的 我们的 编年史家 .

这些故事在我们编年史家的悲怆篇章中向我们展开。

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [les] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [mɪə(r)] ['mænəz] ,
I have sought in this work , less to portray mere manners ,
我 有 寻求 在 这 工作 , 较少的 到 写真 仅仅 礼仪 ,

我在这部作品中追求的，与其说是描绘礼仪，不如说是……

[wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæv; həv] ['rendəd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stjʊdnts] [ɪn]['aʊə(r)]
which modern researches have rendered familiar to ordinary students in our
哪个 现代的 研究 有 渲染 熟悉的 到 普通的 学生 在 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

现代研究已经使普通历史学生对此有所了解。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəktəz] ,
than to bring forward the great characters ,
比 到 带来 向前 这 伟大的 人物 ,

与其说是为了塑造伟大的人物，不如说是为了展现这些伟大的人物。

[səʊ] ['keələsli] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [luːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['sentʃəriz] ;
so carelessly dismissed in the long and loose record of centuries ;
所以 粗心大意 解雇 在 这 长的 和 松动的 记录 的 几个世纪 ;

在漫长而松散的几个世纪记录中，如此草率地被忽略了；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'vent]
to show more clearly the motives and policy of the agents in an event
到 展示 更多的 清楚地 这 动机 和 政策 的 这 代理人 在 一个 事件
[ðə; ði] [məʊst] ['memərəb(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] ;
the most memorable in Europe ;
这 最多 难忘 在 欧洲 ;

更清晰地展现欧洲历史上最令人难忘的事件中各方的动机和策略；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['defɪnət] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] , ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
and to convey a definite , if general , notion of the human beings ,
和 到 传达 一个 定 , 如果 一般的 , 概念 的 这 人类 生物 ,
[huːz] [breɪnz] [skiːmd] ,
whose brains schemed ,
谁 大脑 策划 ,

为了传达一个明确的、尽管笼统的关于人类的概念，即那些大脑善于谋划的人类，

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːts] [biːt] , [ɪn] [ðæt] [relm] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['nɔːmən]
and whose hearts beat , in that realm of shadows which lies behind the Norman
和 谁 心 打 , 在 那 领域 的 阴影 哪个 谎言 在后面 这 诺曼
['kɒŋkwest] ;
Conquest ;
征服 ;

在诺曼征服背后的阴影世界里，他们的心跳动着；

" [spiːz] ['hɑːmɪnəm] - , - , - , [lə'bɔːrɛs] ,
" Spes hominum caecos , morbos , votumque , labores ,
" 物种 人 - , - , - , 劳动 ,

“Spes hominum caecos、morbos、votumque、labores，

[et] ['pæsɪm]
Et passim
等 通篇

等等

['təʊtəʊ] - - [kjʊrəz] . " [[ˌtuː'tuː]]
toto volitantes aethere curas . " [2]
托托 - - 库拉斯 . " [2]

toto volitantes aethere curas。”[2]

[ai] [hæv; həv] [ðʌs] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['trædʒədi]
I have thus been faithful to the leading historical incidents in the grand tragedy
我 有 因此 到过 忠实 到 这 领导 历史 事件 在 这 盛大 悲剧
[ɒv; əv] ['hærəld] ,
of Harold ,
的 哈罗德 ,

因此，我忠实地还原了哈罗德大悲剧中的主要历史事件。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['evɪdənsɪz] [wɪl] [pə'mɪt] , [bəʊθ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ækjərəsi]
and as careful as contradictory evidences will permit , both as to accuracy
和 作为 小心 作为 矛盾的 证据 将要 允许 , 两个都 作为 到 准确性
[ɪn] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
in the delineation of character ,
在 这 界定 的 特点 ,

并且在矛盾证据允许的范围内，尽可能谨慎地描述人物性格，力求准确无误。

[ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɪn] [ðæt] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [deɪts] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kæn; kən]
and correctness in that chronological chain of dates without which there can
和 正确性 在 那 按时间顺序 链 的 日期 没有 哪个 那里 能
[biː; bi] [nəʊ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] ;
be no historical philosophy ;
是 不 历史 哲学 ;

以及时间顺序的正确性，没有正确性就没有历史哲学；

[ðæt] [ɪz] , [nəʊ]['tændʒəb(ə)l] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
that is , no tangible link between the cause and the effect .
那 是 , 不 有形 关联 之间 这 原因 和 这 影响 .

也就是说，原因和结果之间没有实质性联系。

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['nærətɪv] [ɪz] , [æz; əz] [ɪn] " [riː'ɛntsi] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærənz] ,
The fictitious part of my narrative is , as in " Rienzi , " and the " Last of the Barons ,
这 虚拟 部分 的 我的 叙述 是 , 作为 在 " 里恩齐 , " 和 这 " 最后的 的 这 男爵 ,

我的叙述中的虚构部分，就像《里恩齐》和《最后的男爵》一样，

" [kən'faɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] , [wɪð] [ɪts] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
" confined chiefly to the private life , with its domain of incident and passion ,
" 受限 主要 到 这 私人的 生活 , 和 它是 领域 的 事件 和 热情 ,

“主要局限于私人生活，以及其中的事件和激情领域，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['æp(ə)nɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒvəlɪst] [ɔː(r)] ['pəʊɪt] .
which is the legitimate appanage of novelist or poet .
哪个 是 这 合法的 附属地 的 小说家 或者 诗人 .

这是小说家或诗人的合法特权。

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hærəld] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ɪz] [təʊld] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ledʒənd] ,
The love story of Harold and Edith is told differently from the well - known legend ,
这 爱 故事 的 哈罗德 和 伊迪丝 是 讲述 不同 从 这 出色地 - 已知 传奇 ,

哈罗德和伊迪丝的爱情故事与广为人知的传说有所不同。

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [les] [pjʊə(r)] [kə'nekʃn] .
which implies a less pure connection .
哪个 暗示 一个 较少的 纯的 联系 .

这暗示着一种不够纯粹的联系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] ['ledʒənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] - - (['iːdɪθ] [ðə; ði] [feə(r)]) [huːz] [neɪm] [miːts] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] " ['duːmzdeɪ] " [rəʊl] ,
But the whole legend respecting the Edeva faira (Edith the fair) whose name meets us in the " Domesday " roll ,
但 这 所有的 传奇 尊重 这 - - (伊迪丝 这 公平的) 谁 姓名 满足 我们 在 这 " 《末日审判书》 " 卷 ,

但是，关于伊迪丝·费尔亚（Edeva faira，意为美丽的伊迪丝）的整个传说，她的名字出现在《末日审判书》中，

[rests] [ə'pɒn] ['veri] [slaɪt] [ɔː'θɒrəti] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['pɒpjələ(r)] [ək'septəns] [[θriː]] ;
rests upon very slight authority considering its popular acceptance [3] ;
休息 之上 非常 轻微 权威 考虑 它是 受欢迎的 验收 [3] ;

考虑到其广受欢迎程度，其权威性非常薄弱[3]；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɒbviəs] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'tendɪd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [pə'ruːz(ə)l] ,
and the reasons for my alterations will be sufficiently obvious in a work intended not only for general perusal ,
和 这 原因 为了 我的 变化 将要 是 足够 明显的 在 一个 工作 故意的 不是 仅有的 为了 一般的 仔细阅读 ,

而我做出这些改动的原因，在一部不仅供大众阅读的作品中，将会显而易见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] , [ai] [həʊp] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] ['fɪələsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
but which on many accounts , I hope , may be entrusted fearlessly to the young
但 哪个 在 许多 账户 ， 我 希望 ， 可能 是 受托 无畏地 到 这 年轻的

;
;
;

但我希望，在许多方面，年轻人都可以放心地将这项工作托付给他们；

[waɪl] [ðəʊz] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
while those alterations are in strict accordance with the spirit of the time ,
尽管 那些 变化 是 在 严格的 根据 和 这 精神 的 这 时间 ，

虽然这些改动完全符合时代精神，

[ænd; ənd] [tend] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] [mɑ:kt] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] .
and tend to illustrate one of its most marked peculiarities .
和 趋向 到 阐明 一 的 它是 最多 标记 特殊性 .

并往往能说明它最显著的特点之一。

[mɔ:(r)] [ə'pɒlədʒi] [ɪz] [pə'hæps] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ju:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði]
More apology is perhaps due for the liberal use to which I have applied the
更多的 道歉 是 也许 到期的 为了 这 自由主义 使用 到 哪个 我 有 应用 这

[ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
superstitions of the age .
迷信 的 这 年龄 .

或许我应该为自己随意运用这个时代的迷信习俗而表示更多歉意。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪt'self] [ðəʊz] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] — [ðeɪ] [mi:t] [ˌju: 'es]
But with the age itself those superstitions are so interwoven — they meet us
但 和 这 年龄 本身 那些 迷信 是 所以 交织 — 他们 见面 我们

[səʊ] ['kɒnstəntli] ,
so constantly ,
所以 不断地 ，

但是随着时代的变迁，这些迷信已经根深蒂固——它们无时无刻不与我们相遇。

['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['krɔniklə] ,
whether in the pages of our own chroniclers ,
无论 在 这 页面 的 我们的 自己的 编年史家 ，

无论是在我们自己的编年史中，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [ˌskændɪ'neɪviənz] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'tru:dɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
or the records of the kindred Scandinavians — they are so intruded into the
或者 这 记录 的 这 亲属 斯堪的纳维亚人 — 他们 是 所以 入侵 进入 这

['veri] [lɔ:z] ,
very laws ,
非常 法律 ，

或者说，那些与斯堪的纳维亚人有亲缘关系的记录——它们甚至被直接纳入了法律之中。

[səʊ] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sæksn] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪɪŋ]
so blended with the very life , of our Saxon forefathers , that without employing
所以 混合 和 这 非常 生活 ， 的 我们的 撒克逊 祖先 ， 那 没有 雇用

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

与我们的撒克逊祖先的生活如此紧密地融合在一起，以至于即使不雇用他们，

[ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kredʒələs] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli]
in somewhat of the same credulous spirit with which they were originally
在 有些 的 这 相同的 轻信的 精神 和 哪个 他们 是 起初

[kən'si:vd] ,
conceived ,
构思 ，

带着与最初构思时相似的轻信精神，

[nəʊ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['ɪnfluənst] [kæn; kən][biː; bi] [kən'veɪd] .
no vivid impression of the People they influenced can be conveyed .
不 生动 印象 的 这 人们 他们 影响 能 是 传递 .

无法对他们所影响的人民留下生动的印象。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [truːθ] [hæz; həz][æn; ən][ɪ'tæliən]['raɪtə(r)] [ri'mɑːk] , " [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [dɪ'pɪkt]
Not without truth has an Italian writer remarked , " that he who would depict
不是 没有 真相 有 一个 意大利语 作家 评论 , " 那 他 WHO 会 描绘
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] [æn; ən] ['ʌn,filə'sɔfikəl] [eɪdʒ] ,
philosophically an unphilosophical age ,
从哲学角度来看 一个 非哲学性的 年龄 ,

一位意大利作家曾说过一句不无道理的话："试图用哲学的方式描绘一个非哲学的时代的人，

[ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [wʌn][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk]
should remember that , to be familiar with children , one must sometimes think
应该 记住 那 , 到 是 熟悉的 和 孩子们 , 一 必须 有时 思考
[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and feel as a child .
和 感觉 作为 一个 孩子 .

应该记住，要了解孩子，有时必须像孩子一样思考和感受。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [maɪ][meɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['gəʊstli] ['eɪdʒənsiz]
" Yet it has not been my main endeavour to make these ghostly agencies
" 然而 它 有 不是 到过 我的 主要的 努力 到 制作 这些 幽灵般的 机构
[kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pəʊ'etɪkəl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
conducive to the ordinary poetical purposes of terror ,
有利的 到 这 普通的 诗意的 目的 的 恐怖 ,

"然而，我的主要目标并不是使这些幽灵般的力量服务于普通诗歌中营造恐怖氛围的目的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪ'fekt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
and if that effect be at all created by them , it will be ,
和 如果 那 影响 是 在 全部 创建 经过 他们 , 它 将要 是 ,

如果他们真的产生了那种影响，那将是：

[ai] [ˌæprɪ'hend] , ['rɑːðə(r)] [səb'sɪdiəri] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ,
I apprehend , rather subsidiary to the more historical sources of interest than ,
我 逮捕 , 相当 子公司 到 这 更多的 历史 来源 的 兴趣 比 ,
[ɪn][ɪt'self] ,
in itself ,
在 本身 ,

我认为，它与其说是历史资料本身，不如说是其他更有价值的历史资料的附属品。

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
a leading or popular characteristic of the work .
一个 领导 或者 受欢迎的 特征 的 这 工作 .

作品的主要或受欢迎的特点。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['vɑːlə] [ɪ'speʃəli] ,
My object , indeed , in the introduction of the Danish Vala especially ,
我的 目的 , 的确 , 在 这 介绍 的 这 丹麦语 瓦拉 尤其 ,

事实上，我引入丹麦瓦拉的目的，尤其在于此。

[hæz; həz] [biːn] [pə'hæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] ,
has been perhaps as much addressed to the reason as to the fancy ,
有 到过 也许 作为 很多 已解决 到 这 原因 作为 到 这 想要 ,

或许，它既满足了理性，也满足了幻想。

[ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [lɑːdʒ] , [ɪf] [dɪm] ,
in showing what large , if dim ,
在 显示 什么 大的 , 如果 暗淡 ,

展示大，即使昏暗，

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] " ['hiːθənɛs] " [stɪl] [kept] [ðeə(r)] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði]['sæksn] [sɔɪl] ,
remains of the ancient " heathenesse " still kept their ground on the Saxon soil ,
遗迹 的 这 古老的 " 野味 " 仍然 保留 他们的 地面 在 这 撒克逊 土壤 ,

古代"异教徒"的残余仍然在撒克逊人的土地上扎根。

[kən'tendɪŋ] [wɪð] [ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
contending with and contrasting the monkish superstitions , by which they were
争吵 和 和 对比 这 僧侣般的 迷信 , 经过 哪个 他们 是
['ʌltɪmətli] [rɪ'pleɪsd] .
ultimately replaced .
最终 替换 .

与僧侣的迷信作斗争并加以对比，最终被这些迷信所取代。

['hɪldə] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
Hilda is not in history ; but without the romantic impersonation of that which
希尔达 是 不是 在 历史 ; 但 没有 这 浪漫的 冒充 的 那 哪个
['hɪldə] [ˌreprɪ'zents] ,
Hilda represents ,
希尔达 代表 ,

历史中并没有希尔达的身影；但如果没有希尔达所代表的那种浪漫化的形象，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] .
the history of the time would be imperfectly understood .
这 历史 的 这 时间 会 是 不完美地 理解 .

人们对那个时代的历史了解并不全面。

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['hærəld] — [waɪl] [ai][hæv; həv] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [wei] [ðə; ði]
In the character of Harold — while I have carefully examined and weighed the
在 这 特点 的 哈罗德 — 尽管 我 有 小心 检查 和 称重 这
['skænti] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
scanty evidences of its distinguishing attributes which are yet preserved to us
稀少 证据 的 它是 区别 属性 哪个 是 然而 保存完好 到 我们
— [ænd; ənd] ,
— and ,
— 和 ,

就哈罗德这个人物而言——尽管我已经仔细研究并权衡了现存的关于其独特特征的少量证据——而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][nəʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ˌpɑːʃi'æləti] , [hæv; həv] [nɒt] [kən'siːld] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪts]
in spite of no unnatural partiality , have not concealed what appear to me its
在 尽管如此 的 不 不自然 偏袒 , 有 不是 暗 什么 出现 到 我 它是
[dɪ'fɪʃənsiz] ,
deficiencies ,
缺陷 ,

尽管并无任何不自然的偏袒，但也没有掩盖在我看来它存在的不足之处。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðə; ði] [greɪt] ['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] , — [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd]
and still less the great error of the life it illustrates , — I have attempted
和 仍然 较少的 这 伟大的 错误 的 这 生活 它 图示 , — 我 有 尝试过
,
,
,

更不用说它所揭示的人生中的巨大错误了——我已经尝试过了。

['sʌmwɒt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] , [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['sæksn] ['kærəktə(r)]
somewhat and slightly , to shadow out the ideal of the pure Saxon character
有些 和 轻微地 , 到 阴影 出去 这 理想的 的 这 纯的 撒克逊 特点
,
,
,

在某种程度上，略微地，是为了淡化纯粹的撒克逊人形象的理想。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] ['kwɒlətiz] [ˌʌndɪ'veləpt] , [bʌt; bət] [mɑːkt] [ɔːl'redi]
such as it was then , with its large qualities undeveloped , but marked already
这样的 作为 它 曾是 然后 , 和 它是 大的 品质 未开发的 , 但 标记 已经
[baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] ,
by patient endurance ,
经过 病人 耐力 ,

当时的它，虽然拥有许多尚未完全展现的优秀品质，但已经展现出坚韧不拔的毅力。

[lʌv] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
love of justice ,
爱 的 正义 ,

热爱正义，

[ænd; ənd] ['friːdəm] — [ðə; ði]['mænli] [sens] [ɒv; əv]['djuːti]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] ['sentɪmənt]
and freedom — the manly sense of duty rather than the chivalric sentiment
和 自由 — 这 男子气概 感觉 的 责任 相当 比 这 骑士精神 情绪
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]
of honour — and that indestructible element of practical purpose and
的 荣誉 — 和 那 坚不可摧 元素 的 实际的 目的 和
[kə'reɪdʒəs] [wɪl] ,
courageous will ,
勇敢 将要 ,

还有自由——是男子汉的责任感，而不是骑士精神式的荣誉感——以及那种不可摧毁的务实目标和勇敢意志。

[wɪtʃ] , [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl] ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [ɪn][ɔːl]['perəl] ,
which , defying all conquest , and steadfast in all peril ,
哪个 , 反抗 全部 征服 , 和 坚定不移 在 全部 危险 ,

它无惧任何征服，在一切危险中都坚定不移，

[wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [səʊ][vɑːst][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]
was ordained to achieve so vast an influence over the destinies of the
曾是 受戒 到 达到 所以 广阔的 一个 影响 超过 这 命运 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

命中注定要对世界的命运产生如此巨大的影响。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] [djuːk] , [ai] [bɪ'liːv] , [ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['liːniənt] [æz; əz]['dʒʌstɪs] [wɪl]
To the Norman Duke , I believe , I have been as lenient as justice will
到 这 诺曼 公爵 , 我 相信 , 我 有 到过 作为 宽容 作为 正义 将要
[pə'mɪt] ,
permit ,
允许 ,

我认为，对于诺曼公爵，我已经尽可能宽容了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz][krɑːft][æz; əz][tuː; tə][dɪ'spjuːt][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;
though it is as impossible to deny his craft as to dispute his genius ;
尽管 它 是 作为 不可能的 到 否定 他的 工艺 作为 到 争议 他的 天才 ;

虽然他的技艺无可否认，他的才华也无可争议；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [wʊd] [ə'laʊ] ,
and so far as the scope of my work would allow ,
和 所以 远的 作为 这 范围 的 我的 工作 会 允许 ,

并且就我的工作范围而言，

[ai] [trʌst] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['feəli] [ðə; ði][grænd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
I trust that I have indicated fairly the grand characteristics of his countrymen ,
我 相信 那 我 有 表明的 相当 这 盛大 特征 的 他的 同胞们 ,

我相信我已经充分展现了他同胞们的伟大品质。

[mɔː(r)]['truːli] ['ʃɪvəlrɪk] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [lɔːd] .
more truly chivalric than their lord .
更多的 真的 骑士精神 比 他们的 主 .

比他们的领主更有骑士精神。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] [ɒv; əv] [men] , [ðæt] [ðeɪ]
It has happened , unfortunately for that illustrious race of men , that they
它 有 发生 , 很遗憾 为了 那 杰出 种族 的 男人 , 那 他们
[hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
have seemed to us ,
有 似乎 到 我们 ,

不幸的是，对于这个杰出的人类种族而言，他们似乎在我们看来，

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] [kɪŋz] .
in England , represented by the Anglo - Norman kings .
在 英格兰 , 代表 经过 这 盎格鲁 - 诺曼 国王 .

在英国，以盎格鲁-诺曼国王为代表。

[ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] ['ruːfəs] , [ðə; ði] [kəʊld] -
The fierce and plotting William , the vain and worthless Rufus , the cold -
这 凶猛的 和 绘制 威廉 , 这 徒劳 和 毫无价值 鲁弗斯 , 这 寒冷的 -
['blʌdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['henri] ,
blooded and relentless Henry ,
血腥 和 狠 亨利 ,

凶狠阴险的威廉，虚荣无用的鲁弗斯，冷血无情的亨利，

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ædɪkwət] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)]['nəʊblə] ['nɔːmən] ['vævəsʊə(r)] ,
are no adequate representatives of the far nobler Norman vavasours ,
是 不 足够的 代表 的 这 远的 更高贵 诺曼 vavasours ,

他们根本无法代表远比他们高贵的诺曼流浪者。

[huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪklə(r)] [əd'mit] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [kaɪnd] ['mɑːstəz] , " [ænd; ənd]
whom even the English Chronicler admits to have been " kind masters , " and
谁 甚至 这 英语 编年史家 承认 到 有 到过 " 种类 大师 , " 和
[tuː; tə] [huːm] ,
to whom ,
到 谁 ,

就连英国编年史家也承认他们是“仁慈的主人”，并且对他们而言，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋz] , [ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['libətiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lɑːdʒli]
in spite of their kings , the after liberties of England were so largely
在 尽管如此 的 他们的 国王 , 这 后 自由 的 英格兰 是 所以 很大程度上
[ɪn'detɪd] .
indebted .
负债累累 .

尽管有国王的统治，英国后来的自由在很大程度上还是建立在债务之上的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːk] [kləuziz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l]
But this work closes on the Field of Hastings ; and in that noble struggle
但 这 工作 关闭 在 这 场地 的 黑斯廷斯 ; 和 在 那 高贵 斗争
[fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
for national independence ,
为了 国家的 独立 ,

但这部作品以黑斯廷斯战役结尾；在那场争取民族独立的崇高斗争中，

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['evri] [truː] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
the sympathies of every true son of the land ,
这 同情 的 每一个 真的 儿子 的 这 土地 ,

赢得了每一位真正属于这片土地的儿女的同情。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] ['vɪktə(r)] ,
even if tracing his lineage back to the Norman victor ,
甚至 如果 追踪 他的 血统 后退 到 这 诺曼 胜利者 ,

即使追溯他的血统到诺曼征服者，

[mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət]['hærəld] .
must be on the side of the patriot Harold .
必须 是 在 这 边 的 这 爱国者 哈罗德 .

必须站在爱国者哈罗德一边。

[ɪn][ðə; ði] [nəʊts] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [θɔːt] ['nesəsəri] [eɪdz][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
In the notes , which I have thought necessary aids to the better comprehension
在 这 笔记 , 哪个 我 有 想法 必要的 艾滋病 到 这 更好的 理解
[ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] ,
of these volumes ,
的 这些 卷 ,

在注释中，我认为这些注释对于更好地理解这些卷册是必要的，

[maɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] [sʌtʃ] ['ɪləstrətɪv]
my only wish has been to convey to the general reader such illustrative
我的 仅有的 希望 有 到过 到 传达 到 这 一般的 读者 这样的 举例说明
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm] .
information as may familiarise him .
信息 作为 可能 熟悉 他 .

我唯一的愿望就是向普通读者传达一些能让他们熟悉相关知识的说明性信息。

[mɔː(r)] ['iːzəli] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
more easily with the subject - matter of the book ,
更多的 容易地 和 这 主题 - 事情 的 这 书 ,

更容易理解本书的主题，

[ɔː(r)] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒn][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['diːteɪlz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .
or refresh his memory on incidental details not without a national interest .
或者 刷新 他的 记忆 在 偶然的 细节 不是 没有 一个 国家的 兴趣 .

或者帮他回忆一些无关紧要的细节，这并非没有国家利益。

[ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ɔː'θɒrətiz] [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
In the mere references to authorities I do not pretend to arrogate to a
在 这 仅仅 参考 到 当局 我 做 不是 假装 到 僭越 到 一个
['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði]['prɒpə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
fiction the proper character of a history ;
小说 这 恰当的 特点 的 一个 历史 ;

我引用权威资料并不是为了将虚构作品赋予历史应有的性质；

[ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [juːst] ['aɪðə(r)] [weə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
the references are chiefly used either where wishing pointedly to distinguish
这 参考 是 主要 用过的 任何一个 在哪里 祝 尖锐地 到 区分
[frɒm; frəm][ɪn'venʃ(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɒnɪk(ə)l] ,
from invention what was borrowed from a chronicle ,
从 发明 什么 曾是 借来的 从 一个 编年史 ,

这些参考文献主要用于两种情况：一是希望明确区分从编年史中借鉴的内容与原创作品；

[ɔː(r)] [wen] ['difə] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['pɒpjələ(r)][hɪ'stɔːriən][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['riːdə(r)] [mait]
or when differing from some popular historian to whom the reader might
或者 什么时候 不同 从 一些 受欢迎的 历史学家 到 谁 这 读者 可能
[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] ,
be likely to refer ,
是 可能 到 参考 ,

或者，当与读者可能参考的某些知名历史学家的观点相左时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] . [[fɔːr]]
it seemed well to state the authority upon which the difference was founded . [4]
它 似乎 出色地 到 状态 这 权威 之上 哪个 这 不同之处 曾是 创立 . [4]

似乎有必要说明这种差异所依据的权威。[4]

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[maɪ][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [biːn] [wʌn] [ðæt] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][əd'mɪt]['greɪvə(r)]['mætə(r)] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmən] [ɪn][rəʊ'mæns] ,
my main object has been one that compelled me to admit graver matter than is common in romance ,
我的 主要的 目的 有 到过 一 那 被迫 我 到 承认 刻刀 事情 比 是 常见的 在 浪漫 ，

我的主要目的是为了让我承认一些比浪漫故事中常见的事情更为严肃的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [feɪn] [həʊp] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['dʌlnis] [baɪ] [sʌm; səm]['næʃ(ə)nəl] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['riːdə(r)] ;
but which I would fain hope may be saved from the charge of dulness by some national sympathy between author and reader ;
但 哪个 我 会 欣然 希望 可能 是 已保存 从 这 收费 的 沉闷 经过 一些 国家的 同情 之间 作者 和 读者 ；

但我衷心希望，作者和读者之间能够产生某种民族共鸣，从而使这部作品免于被指责为枯燥乏味；

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['əʊnli] , [ɪf] , [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
my object is attained , and attained only , if , in closing the last page of this work ,
我的 目的 是 已达到 ， 和 已达到 仅有的 ，如果， 在 结束 这 最后的 页 的 这 工作 ，

只有当我合上这部作品的最后一页时，我的目的才能实现，而且也只有这样才能实现：

[ðə; ði]['riːdə(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [mə'tɪəriəlz] [əd'mɪtɪd] ,
the reader shall find that , in spite of the fictitious materials admitted ,
这 读者 将 寻找 那 ， 在 尽管如此 的 这 虚拟 材料 承认 ，

读者将会发现，尽管其中承认存在虚构成分，

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪm] , [hə'rəʊɪk] [ðəʊ] [rɪ'məʊt] ,
he has formed a clearer and more intimate acquaintance with a time , heroic though remote ,
他 有 形成 一个 更清晰 和 更多的 亲密的 熟人 和 一个 时间 ， 英勇 尽管 偏僻的 ，

他对那个虽然遥远却充满英雄气概的时代有了更清晰、更深入的了解。

[ænd; ənd] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,
and characters which ought to have a household interest to Englishmen ,
和 人物 哪个 应该 到 有 一个 家庭 兴趣 到 英国人 ，

以及那些应该能引起英国人家庭兴趣的角色，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] [hɪ'stɔːriən] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'fɔːd] [hɪm] .
than the succinct accounts of the mere historian could possibly afford him .
比 这 简洁 账户 的 这 仅仅 历史学家 可以 可能 买得起 他 .

比普通历史学家所能提供的简略描述要多得多。

[ðʌs] , [maɪ][dɪə(r)] - , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [jɔː'self] , [hæv; həv]
Thus , my dear D'Eyncourt , under cover of an address to yourself , have
因此 ， 我的 亲爱的 - ， 在下面 覆盖 的 一个 地址 到 你自己 ， 有

因此，我亲爱的德恩库尔，借着写给你的名义，已经

[ai] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðəʊz] [ˌekspləˈneɪʃnz] [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ([ænd; ənd]
I made to the Public those explanations which authors in general (and
我 制成 到 这 民众 那些 解释 哪个 作者 在 一般的 （ 和

我向公众解释了作者们通常（以及）会做出的那些解释。

[ai][nɒt][ðə; ði] [liːst] [səʊ]) [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ˌəʊvər'æŋkʃəs][tuː; tə]['rendə(r)] .
I not the least so) are often overanxious to render .
我 不是 这 至少 所以 ） 是 经常 过度焦虑 到 使成为 .

我（一点也不）常常急于渲染。

[ðɪs] [tɑːsk] [dʌn] ,
This task done ,
这 任务 完毕 ，

任务完成。

[maɪ] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli][flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ai] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
my thoughts naturally fly back to the associations I connected with your name
我的 想法 自然 飞 后退 到 这 协会 我 连接 和 你的 姓名
[wen] [ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] .
when I placed it at the head of this epistle .
什么时候 我 放置 它 在 这 头 的 这 书信 .

我的思绪自然而然地回到了我把你的名字放在这封信的开头时，我与你的名字联系起来的种种联想。

[ə'gen] [ai] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [ruːf] ;
Again I seem to find myself under your friendly roof ;
再次 我 似乎 到 寻找 我 在下面 你的 友好的 屋顶 ；

我又一次发现自己身处你友好的屋檐下；

[ə'gen] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['prɒvɪdənt] [həʊst] ['entərɪŋ] [ðæt] ['gɒθɪk] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
again to greet my provident host entering that gothic chamber in which I had
再次 到 迎接 我的 普罗维登特 主持人 进入 那 哥特 房间 在 哪个 我 有
[biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [ˌʌn'səʊʃl] ['stʌdi] ,
been permitted to establish my unsocial study ,
到过 允许 到 建立 我的 不善交际 学习 ，

再次迎接我那位热心的主人，他走进了那间哥特式房间，我被允许在那里进行我那不合群的书房。

['herəld] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][mə'dʒestɪk]['fəuliəuz] , [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] [raʊnd] [ðə; ði]
heralding the advent of majestic folios , and heaping libraries round the
预示 这 来临 的 雄伟 对开本 ， 和 堆积 图书馆 圆形的 这
[ʌn'wɜːði] [wɜːk] .
unworthy work .
不配 工作 .

预示着宏伟的对开本的到来，并将图书馆堆满了不值得一提的作品。

[ə'gen] , ['pɔːzɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['leɪbə(r)] , [ai] [lʊk] [θruː] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd]
Again , pausing from my labour , I look through that castle casement , and
再次 ， 暂停 从 我的 劳动 ， 我 看 通过 那 城堡 窗扇 ， 和
[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['fjuːd(ə)l] [məʊt] ,
beyond that feudal moat ,
超过 那 封建 护城河 ，

我再次停下手中的活，透过城堡的窗户，望向那条封建护城河的另一边。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['lændskeɪps] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai][ɜː(r)][nɒt] ,
over the broad landscapes which , if I err not ,
超过 这 广阔 风景 哪个 ，如果 我 犯错 不是 ，

在广阔的风景之上，如果我没记错的话，

[tʊk] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [hɪm'self] ; [ɔː(r)] [wen] ,
took their name from the proud brother of the Conqueror himself ; or when ,
采取 他们的 姓名 从 这 自豪的 兄弟 的 这 征服者 他自己 ; 或者 什么时候 ,

他们的名字来源于征服者威廉的骄傲的兄弟；或者当，

[ɪn] [ðəʊz] ['wɪntə(r)] [naɪts] , [ðə; ði] [grɪm] [əʊld] ['tæpəstri] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] ,
in those winter nights , the grim old tapestry waved in the dim recesses ,
在 那些 冬天 夜晚 , 这 严峻 老的 挂毯 挥手 在 这 暗淡 凹陷处 ,

那些冬夜里，阴森古老的挂毯在昏暗的角落里飘动。

[ai][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['sæksn] [θeɪn] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌrət] [dɔː(r)] ,
I hear again the Saxon thegn winding his horn at the turret door ,
我 听到 再次 这 撒克逊 国王 绕线 他的 喇叭 在 这 炮塔 门 ,

我又听到撒克逊骑士在塔楼门口吹奏号角的声音了。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prelət] [ɒv; əv] [bai'j\\:]
and demanding admittance to the halls from which the prelate of Bayeux
和 要求 准入 到 这 大厅 从 哪个 这 主教 的 巴约
[hæd; həd][səʊ] [ʌn'raitʃəsli] [ɪk'speld] [hɪm] [[faɪv]] — [wɒt] ['mɑːv(ə)l] ,
had so unrighteously expelled him [5] — what marvel ,
有 所以 不义地 被驱逐 他 [5] — 什么 奇迹 ,

他要求进入巴约主教曾不公正地将他驱逐出去的大厅[5]——真是不可思议，

[ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] , ['sæksn] [wɪð] [ðə; ði]['sæksn] ,
that I lived in the times of which I wrote , Saxon with the Saxon ,
那 我 居住地 在 这 时代 的 哪个 我 写道 , 撒克逊 和 这 撒克逊 ,

我生活在我写作的时代，与撒克逊人一起生活。

['nɔːmən] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːmən] — [ðæt] [ai] ['entəd] ['ɪntuː][nəʊ] ['gɒsɪp] [les] ['venərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt]
Norman with the Norman — that I entered into no gossip less venerable than that
诺曼 和 这 诺曼 — 那 我 进入 进入 不 闲话 较少的 可敬 比 那
['kʌrənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
current at the Court of the Confessor ,
当前的 在 这 法庭 的 这 忏悔者 ,

诺曼人与诺曼人——我参与的任何流言蜚语，没有比忏悔法庭上的流言蜚语更不体面的了。

[ɔː(r)] ['stɑːtld] [maɪ] ['feləʊ] - [gests] ([wen] [ai] [dein] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]) [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]
or startled my fellow - guests (when I deigned to meet them) with the last
或者 惊慌 我的 同伴 - 客人 (什么时候 我 设计 到 见面 他们) 和 这 最后的
[njuːz] [wɪtʃ] ['herəldz] [spaɪz][hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['væləri]
news which Harold's spies had brought over from the Camp at St . Valery
消息 哪个 哈罗德的 间谍 有 带来 超过 从 这 营 在 英石 . 瓦列里
?
?
?

或者，当我纡尊降贵地与同桌的客人见面时，用哈罗德的间谍从圣瓦莱里营地带来的最新消息吓唬他们?

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['fəuliəuz] , ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] [wɜːld] , ['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['deɪli] ,
With all those folios , giants of the gone world , rising around me daily ,
和 全部 那些 对开本 , 巨人 的 这 已消失 世界 , 上升 大约 我 日常的 ,

那些书页，那些逝去世界的巨幅画作，每天都在我周围升起。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] — ['ɒsə(r)][ə'pɒn] ['piːliən] — [ɒn][tʃeə(r)][ænd; ənd]
more and more , higher and higher — Ossa upon Pelion — on chair and
更多的 和 更多的 , 更高 和 更高 — 奥萨 之上 佩利翁 — 在 椅子 和
['teɪb(ə)l] , [hɑːθ] [ænd; ənd][flɔː(r)] ;
table , hearth and floor ;
桌子 , 炉 和 地面 ;

越来越多，越来越高——奥萨在佩利翁山上——在椅子上、桌子上、壁炉旁、地板上；

[ɪn'veɪsɪv] [æz; əz] ['nɔːrmənz] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [æz; əz] ['sæksnz] , [ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔlɪst] [deɪnz] (['ruːθləs] [həʊst] ,
invasive as Normans , indomitable as Saxons , and tall as the tallest Danes (ruthless host ,
侵入性 作为 诺曼人 , 不屈不挠 作为 撒克逊人 , 和 高的 作为 这 最高 丹麦人 (无情 主持人 ,

像诺曼人一样侵略成性，像撒克逊人一样不屈不挠，像最高的丹麦人一样高大（冷酷无情的东道主，

[ai] [bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] [stɪl] !) — [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] - ['spektəz] ['ræmpənt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
I behold them still !) — with all those disburied spectres rampant in the chamber ,
我 看哪 他们 仍然 !) — 和 全部 那些 - 幽灵 猖獗 在 这 房间 ,

我依然能看见它们！——那些被唤醒的幽灵在房间里横行无忌，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] ['rʌstɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['gæləriz] ,
all the armour rusting in thy galleries ,
全部 这 盔甲 生锈 在 你的 画廊 ,

你画廊里所有锈迹斑斑的盔甲，

[ɔːl] [ðəʊz] ['mjuːtɪleɪtɪd] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['edwəd] [hɪm'self]) — ['nɪtʃt] ['ɪntuː] [ðaɪ] [greɪ] ,
all those mutilated statues of early English kings (including St . Edward himself) — niched into thy grey ,
全部 那些 残缺 雕像 的 早期的 英语 国王 (包括 英石 . 爱德华 他自己) — 小众 进入 你的 灰色的 ,

所有那些残缺不全的早期英国国王雕像（包括圣爱德华本人）——镶嵌在你灰色的壁龛里，

['aɪvɪd] [wɔːlz] — [seɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] , [əʊ] [həʊst] , ([ɪf] [ɪn'diːd] [ðæt] ['kɒnʃəns] [biː; bi] [nɒt] ['həʊlli] ['kæləs] !)
ivied walls — say in thy conscience , O host , (if indeed that conscience be not wholly callous !)
常春藤 墙壁 — 说 在 你的 良心 , 哦 主持人 , (如果 的确 那 良心 是 不是 完全 冷酷 !)

常春藤覆盖的墙壁——请你扪心自问，哦，主人啊！（如果你的良心并非完全冷酷无情的话！）

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'gen] ?
shall I ever return to the nineteenth century again ?
将 我 曾经 返回 到 这 第十九 世纪 再次 ?

我还能重返十九世纪吗？

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['riːs(ə)nt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪntə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ə'sɔɪl] [ðiː] !
But far beyond these recent associations of a single winter (for which heaven assoil thee !
但 远的 超过 这些 最近的 协会 的 一个 单身的 冬天 (为了 哪个 天堂 土壤 你 !

但远远超出最近与一个冬天相关的这些联想（为此，上天惩罚你！

) [gəʊz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['meni] [w'ɪntəz] , [ænd; ənd] [pruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ɔːl] .
) goes the memory of a friendship of many winters , and proof to the storms of all .
) 去 这 记忆 的 一个 友谊 的 许多 冬天 , 和 证明 到 这 暴风雨 的 全部 .

）承载着一段跨越多个寒冬的友谊的记忆，也经受住了所有风暴的考验。

['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Often have I come for advice to your wisdom , and sympathy to your heart ,
经常 有 我 来 为了 建议 到 你的 智慧 , 和 同情 到 你的 心 ,

我曾多次前来寻求您的智慧和同情，

['beərɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['siːz(ə)nz] , [njuː] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [ðæt] ['pleʒərəbl] ['grætɪtjuːd]
bearing back with me , in all such seasons , new increase to that pleasurable gratitude
轴承 后退 和 我 ， 在 全部 这样的 季节 ， 新的 增加 到 那 令人愉悦的 感激
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ，

在所有这样的季节里，都带着新的喜悦和感恩之情与我一同回归，那就是：

[pə'hæps] , [ðə; ði] [rer] , [nɔː(r)][ðə; ði] [liːst] ['hæpi] ['sentɪmənt] , [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [liːvz] [tuː; tə][mæn]
perhaps , the rarest , nor the least happy sentiment , that experience leaves to man
也许 ， 这 最稀有 ， 也不 这 至少 快乐的 情绪 ， 那 经验 树叶 到 男人
.
.
.

也许，这是经历之后留给人类最罕见，也是最不快乐的情感。

[sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , — ['weðə(r)] [ɒn] [ðəʊz] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]
Some differences , it may be , — whether on those public questions which we see
一些 差异 ， 它 可能 是 ， — 无论 在 那些 民众 问题 哪个 我们 看
,
,
,

或许存在一些分歧——无论是在我们看到的那些公共问题上，

['evri] [deɪ] , ['eɪliəneɪtɪŋ] ['frendʃɪps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [lɔːz]
every day , alienating friendships that should have been beyond the reach of laws
每一个 天 ， 疏离的 友谊 那 应该 有 到过 超过 这 抵达 的 法律
[ænd; ənd] [kɪŋz] ;
and kings ;
和 国王 ；

每天都在疏远那些本应不受法律和君王约束的友谊；

— [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [skə'læstɪk] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪtʃ] [æz; əz] ['kiːnli] ['ɪntrəst] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
— or on the more scholastic controversies which as keenly interest the minds of
— 或者 在 这 更多的 学术 争议 哪个 作为 敏锐地 兴趣 这 思想 的
['edʒukeɪtɪd][men] ,
educated men ,
受过教育 男人 ，

——或者，也可以讨论那些同样令受过教育的男士们兴致盎然的学术争论。

— [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'naɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɪdem] ['vɛl] , [ˌæt'kwiː]['ɪdem] ['nɒli] ;
— may at times deny to us the idem velle , atque idem nolle ;
— 可能 在 时代 否定 到 我们 这 同上 维尔 ， atque 同上 诺尔 ；

——有时可能会否认我们的 idem velle, atque idem nolle；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɜːrmə][ˌæmɪ'sɪʃiːə] [niːdz] [nɒt] [ðəʊz] ['kɒmən] [lɪŋks] ;
but the firma amicitia needs not those common links ;
但 这 公司 友谊 需求 不是 那些 常见的 链接 ；

但友谊团体并不需要这些共同的联系；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [weɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] ['rɪp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæʒuəl]
the sunshine does not leave the wave for the slight ripple which the casual
这 阳光 做 不是 离开 这 海浪 为了 这 轻微 波纹 哪个 这 随意的
[stəʊn] [brɪŋz] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
stone brings a moment to the surface .
石头 带来 一个 片刻 到 这 表面 .

阳光不会因为一块随意漂浮的石头在水面上激起的轻微涟漪而离开波浪。

[ək'sept] , [ɪn] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn][səʊ] [lɒŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,
Accept , in this dedication of a work which has lain so long on my mind ,
接受 ， 在 这 奉献 的 一个 工作 哪个 有 莱恩 所以 长的 在 我的 头脑 ，

请接受我在此献上的这份作品的献词，这部作品在我心中萦绕已久。

[ænd; ənd] [biːn] [in'diə] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meni] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][æn; ən]
and been endeared to me from many causes , the token of an
和 到过 可爱的 到 我 从 许多 原因 , 这 令牌 的 一个
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ,
affection for you and yours ,
感情 为了 你 和 你的 ,

它因诸多原因而令我喜爱，它是对你和你家人的爱意的象征。

[strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv]['kɪndrəd] , [ænd; ənd]['lɑːstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [truːθ] .
strong as the ties of kindred , and lasting as the belief in truth .
强的 作为 这 领带 的 亲属 , 和 持久 作为 这 信仰 在 真相 .

像血缘关系一样牢固，像对真理的信念一样持久。

[iː] . [biː] . [el] .
E . B . L .
E . B . L .

血流

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE THIRD EDITION .
前言 到 这 第三 版 .

第三版序言。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['mæbəˌlɑːn] [[sɪks]] [ɪn][ðə; ði] "
The author of an able and learned article on MABILLON [6] in the "
这 作者 的 一个 有能力的 和 学习 文章 在 马比隆 [6] 在 这 "
['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,
Edinburgh Review ,
爱丁堡 审查 ,

在《爱丁堡评论》上发表了一篇关于马比隆[6]的优秀且博学的文章的作者，

" [hæz; həz] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [maɪ][eɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ; [ɔːl'ðəʊ] ,
" has accurately described my aim in this work ; although ,
" 有 准确 描述 我的 目的 在 这 工作 ; 虽然 ,

"准确地描述了我在这项工作中的目标；尽管如此，

[wɪð] [ðæt] ['dʒenərəs] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [truː] ['skɒlə(r)] , [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
with that generous courtesy which characterises the true scholar , in referring to the
和 那 慷慨的 礼貌 哪个 具有特征 这 真的 学者 , 在 指 到 这
['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
labours of a contemporary ,
劳动 的 一个 当代的 ,

以真正学者特有的那种慷慨礼貌，在提及同时代人的研究成果时，

[hiː; hi][hæz; həz][ˌəʊvə'reɪtɪd][maɪ] [sək'ses] .
he has overrated my success .
他 有 被高估了 我的 成功 .

他高估了我的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [maɪ][eɪm] " [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm] [haʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
It was indeed my aim " to solve the problem how to produce the greatest
它 曾是 的确 我的 目的 " 到 解决 这 问题 如何 到 生产 这 最
[ə'maʊnt] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] " — [ai] ['bɒrəʊ]
amount of dramatic effect at the least expense of historical truth " — I borrow
数量 的 戏剧性 影响 在 这 至少 费用 的 历史 真相 " — 我 借
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] ,
the words of the Reviewer ,
这 字 的 这 评论员 ,

我的目标确实是"在最大限度减少对历史真实性的损害的情况下，解决如何产生最大戏剧效果的问题"——我借用评论家的话来说。

[sɪns] [nʌn] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][səʊ] ['tɜːsli] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ,
since none other could so tersely express my design ,
自从 没有任何 其他 可以 所以 简洁地 表达 我的 设计 ,

因为没有人能如此简洁地表达我的设计，

[ɔː(r)][səʊ] ['klɪəli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn][ɪts] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]
or so clearly account for the leading characteristics in its conduct and
或者 所以 清楚地 帐户 为了 这 领导 特征 在 它是 执行 和
[kəm'pliːʃ(ə)n] .
completion .
完成 .

或者说，这清楚地解释了其行为和完成的主要特征。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
There are two ways of employing the materials of History in the service
那里 是 二 方式 的 雇用 这 材料 的 历史 在 这 服务
[ɒv; əv] [rəʊ'mæns] :
of Romance :
的 浪漫 :

利用历史素材服务于浪漫主义有两种方法：

[ðə; ði][wʌn] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lendɪŋ] [tuː; tə][aɪ'diːəl] ['pɜːsənɪdʒz] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]
the one consists in lending to ideal personages , and to an imaginary
这 一 由 在 贷款 到 理想的 人物 , 和 到 一个 假想
['feɪb(ə)l] ,
fable ,
寓言 ,

其一在于借贷给理想人物和虚构的寓言故事，

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['gruːpɪŋz] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the additional interest to be derived from historical groupings : the other ,
这 额外的 兴趣 到 是 衍生的 从 历史 分组 : 这 其他 ,

从历史分组中获得的额外趣味：其他方面，

[ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['nærətɪv] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self] .
in extracting the main interest of romantic narrative from History itself .
在 提取 这 主要的 兴趣 的 浪漫的 叙述 从 历史 本身 .

从历史本身中提炼浪漫叙事的主要趣味。

[ðəʊz] [huː] [ə'dɒpt][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [məʊd] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪk'skluːd] [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt]
Those who adopt the former mode are at liberty to exclude all that does not
那些 WHO 采纳 这 以前的 模式 是 在 自由 到 排除 全部 那 做 不是
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
contribute to theatrical effect or picturesque composition ;
贡献 到 戏剧 影响 或者 如画 作品 ;

采用前一种模式的人可以自由地排除所有对戏剧效果或画面构图没有贡献的内容；

[ðeə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] ,
their fidelity to the period they select is towards the manners and costume ,
他们的 忠诚 到 这 时期 他们 选择 是 向 这 礼仪 和 戏服 ,

他们对所选时代的忠诚体现在礼仪和服饰上。

[nɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['mɒrəl] ['kɔːzɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
not towards the precise order of events , the moral causes from which the
不是 向 这 精确的 命令 的 活动 , 这 道德 原因 从 哪个 这
[ɪ'vents] [prə'siːdɪd] ,
events proceeded ,
活动 继续 ,

并非着眼于事件发生的具体顺序，而是着眼于事件发生的道德原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənsiz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] .
and the physical agencies by which they were influenced and controlled .
和 这 身体的 机构 经过 哪个 他们 是 影响 和 受控 .

以及影响和控制他们的物理因素。

[ðə; ði][plæn] [ðʌs] [ə'dɒptɪd] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ,
The plan thus adopted is unquestionably the more popular and attractive , and ,
这 计划 因此 已采用 是 毫无疑问 这 更多的 受欢迎的 和 吸引人的 , 和 ,

因此，所采纳的方案无疑更受欢迎、更具吸引力，而且

['biːɪŋ] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns] ,
being favoured by the most illustrious writers of historical romance ,
存在 受青睐 经过 这 最多 杰出 作家 的 历史 浪漫 ,

深受最杰出的历史言情小说作家的喜爱，

[ðeə(r)][ɪz] [prɪ'zʌmptɪv] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
there is presumptive reason for supposing it to be also that which is the
那里 是 推定 原因 为了 假如 它 到 是 还 那 哪个 是 这
[mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
more agreeable to the art of fiction .
更多的 同意 到 这 艺术 的 小说 .

有理由推测，它也更适合小说创作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
But he who wishes to avoid the ground pre - occupied by others ,
但 他 WHO 愿望 到 避免 这 地面 预 - 占领 经过 其他的 ,

但那些想要避开他人占据之地的人，

[ænd; ənd] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][sʌm; səm] [spɒt] , [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] ,
and claim in the world of literature some spot , however humble ,
和 宣称 在 这 世界 的 文学 一些 点 , 然而 谦逊的 ,

并在文学界占据一席之地，无论多么渺小。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] " [plaʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hefə(r)] ,
which he may " plough with his own heifer ,
哪个 他 可能 " 犁 和 他的 自己的 小母牛 ,

他可以用自己的小母牛耕地，

" [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði][lænd][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] ,
" will seek to establish himself not where the land is the most fertile ,
" 将要 寻找 到 建立 他自己 不是 在哪里 这 土地 是 这 最多 沃 ,

“他不会选择在土地最肥沃的地方定居，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kləʊzd] .
but where it is the least enclosed .
但 在哪里 它 是 这 至少 内 .

但它位于封闭性最弱的地方。

[səʊ] , [wen] [ai][fɜːst] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns] ,
So , when I first turned my attention to Historical Romance ,
所以 , 什么时候 我 第一的 转向 我的 注意力 到 历史 浪漫 ,

所以，当我第一次把注意力转向历史言情小说时，

[maɪ][meɪn] [eɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðəʊz] [f'eəɹə] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
my main aim was to avoid as much as possible those fairer portions of
我的 主要的 目的 曾是 到 避免 作为 很多 作为 可能的 那些 更公平 部分 的
[ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [dis'kʌvərə] .
the soil that had been appropriated by the first discoverers .
这 土壤 那 有 到过 挪用 经过 这 第一的 发现者 .

我的主要目的是尽可能避开那些被第一批发现者占有的、较为肥沃的土地。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˈaɪvənˌhəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [əˈmʌŋst] [huːm] , [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][æt; ət]
The great author of Ivanhoe , and those amongst whom , abroad and at
这 伟大的 作者 的 艾凡霍 , 和 那些 在 谁 , 国外 和 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

《艾凡赫》的伟大作者，以及国内外的众多人士，

[hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] , [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][eɪd] [rəʊˈmæns] ;
his mantle was divided , had employed History to aid Romance ;
他的 地幔 曾是 分割 , 有 受雇 历史 到 援助 浪漫 ;

他的衣钵被一分为二，他曾运用历史来帮助浪漫主义；

[ai] [kənˈtentɪd] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌmblə] [tɑːsk][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [rəʊˈmæns] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
I contented myself with the humbler task to employ Romance in the aid of
我 满足 我 和 这 谦逊 任务 到 采用 浪漫 在 这 援助 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
History ,
历史 ,

我满足于一项更为卑微的任务，即运用浪漫主义来辅助历史研究。

— [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] [ɔːˈθentɪk] [bʌt; bət] [nɪˈglektɪd] [ˈkrɒnɪklz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
— to extract from authentic but neglected chronicles , and the
— 到 提炼 从 真正的 但 被忽视的 编年史 , 和 这
[ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [ˈstɔːhaʊs] [ɒv; əv] [ˌɑːkiˈɒlədʒi] ,
unfrequented storehouse of Archaeology ,
冷落 库 的 考古学 ,

——从真实但被忽视的编年史和鲜为人知的考古资料库中提取信息，

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [ɪnˈlaɪv(ə)n][ðə; ði][draɪ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][fækts][tuː; tə] [wɪtʃ]
the incidents and details that enliven the dry narrative of facts to which
这 事件 和 细节 那 活跃 这 干燥 叙述 的 事实 到 哪个
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hɪˈstɔːriən] [ɪz] [kənˈfaɪnd] ,
the general historian is confined ,
这 一般的 历史学家 是 受限 ,

那些使普通历史学家所局限于枯燥乏味的史实叙述变得生动有趣的事件和细节，

— [kənˈstrʌkt] [maɪ] [plɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪˈvents] [ðəmˈselvz] ,
— construct my plot from the actual events themselves ,
— 构造 我的 阴谋 从 这 实际的 活动 他们自己 ,

—根据实际事件构建我的情节，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ɪn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði]
and place the staple of such interest as I could create in reciting the
和 地方 这 主食 的 这样的 兴趣 作为 我 可以 创造 在 背诵 这
[ˈstrʌglz] ,
struggles ,
斗争 ,

并将我所能创造的、关于这些奋斗历程的主要内容，放在叙述这些奋斗历程中，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪnieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈæktəz] [ɪn]
and delineating the characters , of those who had been the living actors in
和 界定 这 人物 , 的 那些 WHO 有 到过 这 活的 演员 在
[ðə; ði][ˈriːəl][ˈdrɑːmə] .
the real drama .
这 真实的 戏剧 .

并刻画了那些曾在真实戏剧中扮演过角色的人物形象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] [məˈtɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][rəuˈmænsiz][ai][hæv; həv] [kəmˈpəʊzd] ,
For the main materials of the three Historical Romances I have composed ,
为了 这 主要的 材料 的 这 三 历史 浪漫故事 我 有 由 ,

我创作的三部历史爱情小说的主要素材如下：

[ai] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][keə(r)][æz; əz] ['skruːpjələs] ,
I consulted the original authorities of the time with a care as scrupulous ,
我 咨询 这 原来的 当局 的 这 时间 和 一个 关心 作为 一丝不苟的 ,

我以一丝不苟的谨慎态度查阅了当时的权威资料。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [nɒt][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
as if intending to write , not a fiction but a history .
作为 如果 意图 到 写 , 不是 一个 小说 但 一个 历史 .

仿佛打算写的不是小说，而是历史。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒmənt][ai][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktəz]
And having formed the best judgment I could of the events and characters
和 拥有 形成 这 最好的 判断 我 可以 的 这 活动 和 人物
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of the age ,
的 这 年龄 ,

在对那个时代的事件和人物做出我所能做出的最佳判断之后，

[ai] [ædh'iəd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [wɒt] , [æz; əz][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ,
I adhered faithfully to what , as an Historian ,
我 粘着 忠实 到 什么 , 作为 一个 历史学家 ,

我忠实地遵循着作为一名历史学家所应遵循的原则，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [kɔːs] [ænd; ənd] [truː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
I should have held to be the true course and true causes of the great
我 应该 有 握住 到 是 这 真的 课程 和 真的 原因 的 这 伟大的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,
political events ,
政治的 活动 ,

我本应坚持认为，这才是重大政治事件的真正进程和真正原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənts] .
and the essential attributes of the principal agents .
和 这 基本的 属性 的 这 主要的 代理人 .

以及委托代理人的基本属性。

['səʊlli] [ɪn] [ðæt] ['ɪnwəd] [laɪf] [wɪtʃ] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)]['pʌblɪk][ænd; ənd]
Solely in that inward life which , not only as apart from the more public and
仅 在 那 向内 生活 哪个 , 不是 仅有的 作为 除 从 这 更多的 民众 和
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
historical ,
历史 ,

唯有在那种内心的生活中，它不仅与更公开和历史性的层面截然不同，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][feə(r)][də'meɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]
but which , as almost wholly unknown , becomes the fair domain of the poet
但 哪个 , 作为 几乎 完全 未知 , 变成 这 公平的 领域 的 这 诗人
,
,
,

但由于这片领域几乎完全不为人知，便成了诗人的乐园。

[dɪd][ai][kleɪm][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
did I claim the legitimate privileges of fiction ,
做过 我 宣称 这 合法的 特权 的 小说 ,

我是否主张了虚构作品所享有的合法权利?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ai] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]
and even here I employed the agency of the passions only so far as they
和 甚至 这里 我 受雇 这 机构 的 这 激情 仅有的 所以 远的 作为 他们
[sɜːvd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [ai] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs]
served to illustrate what I believed to be the genuine natures of the beings
服务 到 阐明 什么 我 相信 到 是 这 真的 自然 的 这 生物
[huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [lɪvd; 'laɪvd] ,
who had actually lived ,
WHO 有 实际上 居住地 ,

即使在这里，我也只是在情感的作用下，才运用它们来阐明我认为真正生活在其中的人们的真实本性。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]
and to restore the warmth of the human heart to the images recalled
和 到 恢复 这 温暖 的 这 人类 心 到 这 图片 召回
[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
from the grave .
从 这 严重 .

并让从坟墓中回忆起的画面重新唤起人心的温暖。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ai][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][maɪ][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['priːdisesəz] ,
Thus , even had I the gifts of my most illustrious predecessors ,
因此 , 甚至 有 我 这 礼物 的 我的 最多 杰出 前任 ,

因此，即便我拥有我最杰出的前辈们的天赋，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliənt] .
I should be precluded the use of many of the more brilliant .
我 应该 是 排除 这 使用 的 许多 的 这 更多的 杰出的 .

我应该被禁止使用许多更优秀的人才。

[ai] [ʃʌt] [maɪ'self] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪdə(r)] [skəʊp] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fænsi] ,
I shut myself out from the wider scope permitted to their fancy ,
我 关闭 我 出去 从 这 更广泛 范围 允许 到 他们的 想要 ,

我把自己封闭起来，不去接触他们广阔的想象力。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [tʃuːz] [ɔː(r)] [sɪ'lekt] [mə'tɪəriəlz] , ['ɔːltə(r)] [deɪts] ,
and denied myself the license to choose or select materials , alter dates ,
和 否认 我 这 执照 到 选择 或者 选择 材料 , 改变 日期 ,

我剥夺了自己选择材料、更改日期的权利，

['veəri] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔː(r)][ɪm'pɪəriəl]
vary causes and effects according to the convenience of that more imperial
各不相同 原因 和 效果 根据 到 这 方便 的 那 更多的 帝国
['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'vent] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skɑːdz] [ðə; ði] ['riːəl] .
fiction which invents the Probable where it discards the Real .
小说 哪个 发明 这 可能 在哪里 它 丢弃 这 真实的 .

根据那种更具帝国主义色彩的虚构故事的便利性，改变因果关系，这种虚构故事创造了可能性，而抛弃了现实。

[ðə; ði] [məʊd] [ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [hæz; həz] [pə'hæps] ['əʊnli] [ðɪs] ['merɪt] ,
The mode I have adopted has perhaps only this merit ,
这 模式 我 有 已采用 有 也许 仅有的 这 优点 ,

我所采用的方式或许只有这一个优点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] — [maɪn][baɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][maɪn][baɪ]['leɪbə(r)] .
that it is my own — mine by discovery and mine by labour .
那 它 是 我的 自己的 — 矿 经过 发现 和 矿 经过 劳动 .

这是我自己的——是我通过发现和劳动获得的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [reɪz] [nɒt][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [əu'bei] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns]
And if I can raise not the spirits that obeyed the great master of romance
和 如果 我 能 增加 不是 这 烈酒 那 服从 这 伟大的 掌握 的 浪漫
,
,
,

如果我无法唤起那些曾臣服于浪漫主义大师的灵魂，

[nɔː(r)][geɪn][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['feərilænd] [ðæt] ['əʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spel] ,
nor gain the key to the fairyland that opened to his spell ,
也不 获得 这 钥匙 到 这 仙境 那 打开 到 他的 拼写 ,

既没有获得开启他魔法世界的钥匙，也没有获得开启仙境的钥匙。

— [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv][nɒt]['raɪfld][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ][ɑːt]
— at least I have not rifled the tomb of the wizard to steal my art
— 在 至少 我 有 不是 步枪 这 墓 的 这 巫师 到 偷 我的 艺术
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [laɪz][klɑːsp, klæsp][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
from the book that lies clasped on his breast .
从 这 书 那 谎言 紧握 在 他的 胸部 .

至少我没有去盗掘巫师的陵墓，从他胸前紧握的书中偷走我的艺术。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)][ɪz][səʊ][ˌʌnfə'mɪliə(r)][æz; əz] [ðæt]
In treating of an age with which the general reader is so unfamiliar as that
在 治疗 的 一个 年龄 和 哪个 这 一般的 读者 是 所以 陌生 作为 那
[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ,
preceding the Norman Conquest ,
前 这 诺曼 征服 ,

在论述诺曼征服之前的时代——一个普通读者非常陌生的时代——时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl]) [ðəʊz]
it is impossible to avoid (especially in the earlier portions of my tale) those
它 是 不可能的 到 避免 (尤其 在 这 早些时候 部分 的 我的 故事) 那些
[ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
explanations of the very character of the time which would have been
解释 的 这 非常 特点 的 这 时间 哪个 会 有 到过
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [sɔːt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]
unnecessary if I had only sought in History the picturesque
不必要 如果 我 有 仅有的 寻求 在 历史 这 如画
[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [rəʊ'mæns] .
accompaniments to Romance .
伴奏 到 浪漫 .

（尤其是在我故事的前面部分）不可避免地要解释那个时代的特点，如果我只是在历史中寻找浪漫故事的生动细节，那么这些解释就没有必要了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]
I have to do more than present an amusing picture of national
我 有 到 做 更多的 比 展示 一个 有趣 图片 的 国家的
['mænəz] — ['diːteɪl][ðə; ði] [dres] ,
manners — detail the dress ,
礼仪 — 细节 这 裙子 ,

我不仅要展现一幅有趣的民族风俗图景，还要详细描述他们的服饰，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
and describe the banquet .
和 描述 这 宴会 .

并描述宴会的情况。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ai][ə'dɒpt] ,
According to the plan I adopt ,
根据 到 这 计划 我 采纳 ,

根据我所采取的计划，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv]['reɪsɪz][ɪn]
I have to make the reader acquainted with the imperfect fusion of races in
我 有 到 制作 这 读者 熟人 和 这 不完善 融合 的 种族 在
['sæksn] ['ɪŋglənd] ,
Saxon England ,
撒克逊 英格兰 ，

我必须让读者了解撒克逊英格兰各族裔融合的不完美之处。

[fə'mɪliəraɪz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃiːfs] ,
familiarise him with the contests of parties and the ambition of chiefs ,
熟悉 他 和 这 比赛 的 各方 和 这 志向 的 酋长们 ，

让他熟悉各政党之间的竞争以及酋长的野心。

[ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli][bʌt; bət]['ɪgnərənt] [tʃɜːtʃ] ;
show him the strength and the weakness of a kindly but ignorant church ;
展示 他 这 力量 和 这 弱点 的 一个 亲切地 但 无知 教会 ；

让他见识一下善良但无知的教会的优点和缺点；

[ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bʌt; bət] ['tɜːbjələnt] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ; [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['pɑːʃəli] [friː] , [ænd; ənd]
of a brave but turbulent aristocracy ; of a people partially free , and
的 一个 勇敢的 但 湍流 贵族 ； 的 一个 人们 部分 自由的 ， 和
['nætʃ(ə)rəli][ˌenə'dʒetɪk] ,
naturally energetic ,
自然 精力充沛 ，

一个勇敢但桀骜不驯的贵族阶层；一个部分自由且天性充满活力的民族。

[bʌt; bət][ˌdɪsju'naɪtɪd][baɪ] [sək'sesɪv] [ˌimi'greiʃən] ,
but disunited by successive immigrations ,
但 分裂的 经过 连续 移民 ，

但由于接连不断的移民而导致社会分裂

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbəti] [baɪ] [səb'mɪʃn]
and having lost much of the proud jealousies of national liberty by submission
和 拥有 丢失的 很多 的 这 自豪的 嫉妒 的 国家的 自由 经过 提交
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kɒŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪn] ;
to the preceding conquests of the Dane ;
到 这 前 征服 的 这 丹恩 ；

由于屈服于丹麦人的先前征服，他们失去了许多对民族自由的骄傲和珍视；

[ˌækwi'es(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [kɪŋz] ,
acquiescent in the sway of foreign kings ,
默许 在 这 摇摆 的 外国的 国王 ，

默许外国君主的统治，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['bʊlwək] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi]
and with that bulwark against invasion which an hereditary order of aristocracy
和 和 那 堡垒 反对 入侵 哪个 一个 遗传 命令 的 贵族
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [i'rekt] ,
usually erects ,
通常 竖立 ，

而凭借世袭贵族秩序通常会建立的那道抵御入侵的屏障，

['luːs(ə)nd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊpiəs] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['nəublz] .
loosened to its very foundations by the copious admixture of foreign nobles .
松动 到 它是 非常 基础 经过 这 丰富 混合物 的 外国的 贵族 .

由于大量外国贵族的混入，它的根基已经动摇。

[ai][hæv; həv][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] , [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] ['priːs(t)krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]
I have to present to the reader , here , the imbecile priestcraft of the
我 有 到 展示 到 这 读者 , 这里 , 这 白痴 神术 的 这
[ɪ'lɪtərət] [mʌŋk] , [ðeə(r)] ,
illiterate monk , there ,
文盲 僧 , 那里 ,

我必须向读者介绍一下，这里，那位不识字的僧侣的愚蠢伎俩。

[ðə; ði] [dɑːk] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['diəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ] [ruːnz] [ɒn][ðə; ði]
the dark superstition that still consulted the deities of the North by runes on the
这 黑暗的 迷信 那 仍然 咨询 这 神灵 的 这 北 经过 符文 在 这
[elm] [bɑːk] [ænd; ənd][ˌædʒuə'reiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
elm bark and adjurations of the dead .
榆树 吠 和 劝告 的 这 死的 .

仍然有人通过榆树皮上的符文和亡灵的祈祷来求助北方神灵的黑暗迷信。

[ænd; ənd][ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['mɒnəki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪtɪd]
And in contrast to those pictures of a decrepit monarchy and a fated
和 在 对比 到 那些 图片 的 一个 衰老 君主制 和 一个 命中注定
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

与那些描绘衰败君主制和注定失败的种族的画面形成鲜明对比的是，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːsəbli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have to bring forcibly before the reader the vigorous attributes of the
我 有 到 带来 强制 前 这 读者 这 蓬勃 属性 的 这
['kʌmɪŋ] ['kɔŋkərə] ,
coming conquerors ,
未来 征服者 ,

我必须有力地向读者展现即将到来的征服者的强大特质。

— [ðə; ði] [stɜːn] [wɪl] [ænd; ənd] [diːp] [gaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [tʃiːf] — [ðə; ði] [kəm'pærətɪv]
— the stern will and deep guile of the Norman chief — the comparative
— 这 船尾 将要 和 深的 诡计 的 这 诺曼 首席 — 这 比较
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði]['neɪs(ə)nt]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ði]
knowledge of the rising Norman Church — the nascent spirit of chivalry in the
知识 的 这 上升 诺曼 教会 — 这 新生 精神 的 骑士精神 在 这
['nɔːmən] ['vævəsʊə(r)] ;
Norman vavasours ;
诺曼 vavasours ;

—诺曼首领的严厉意志和深谋远虑—新兴的诺曼教会的比较知识—诺曼流浪者身上萌芽的骑士精神;

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ,
a spirit destined to emancipate the very people it contributed to enslave ,
一个 精神 注定 到 解放 这 非常 人们 它 贡献 到 奴役 ,
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
associated ,
联系 ,

一种注定要解放它曾奴役的人民的精神，与之相关的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːfɪktli] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] : [dɪs'deɪnf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
as it imperfectly was , with the sense of freedom : disdainful , it is true ,
作为 它 不完美地 曾是 , 和 这 感觉 的 自由 : 轻蔑的 , 它 是 真的 ,

尽管它并不完美，却带着一种自由感：的确，这种自由感令人不屑一顾。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪleɪn] , [bʌt; bət] ['praʊdli] ['kɜːbɪŋ] , [ðəʊ] ['ɪntuː]['fjuːd(ə)l]['lɪmɪts] , [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]
of the villein , but proudly curbing , though into feudal limits , the domination
的 这 农奴 , 但 自豪地 路缘 , 尽管 进入 封建 限制 , 这 统治
[ɒv; əv][ðə; ði] [liːdʒ] .
of the liege .
的 这 列日 .

虽然受到农奴的统治，但自豪地将领主的统治限制在封建的范围内。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai][mʌst; məst] [pleɪs] ['fʊli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
In a word , I must place fully before the reader ,
在 一个 单词 , 我 必须 地方 完全 前 这 读者 ,

总之，我必须将以下内容完整地呈现在读者面前：

[ɪf] [ai] [wʊd] [biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ,
if I would be faithful to the plan of my work ,
如果 我 会 是 忠实 到 这 计划 的 我的 工作 ,

如果我能忠实地执行我的工作计划，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]
the political and moral features of the age , as well as its lighter and
这 政治的 和 道德 特征 的 这 年龄 , 作为 出色地 作为 它是 打火机 和
['laɪvlɪə] [ə'trɪbjuːts] ,
livelier attributes ,
更活泼 属性 ,

该时代的政治和道德特征，以及其轻松活泼的特质，

[ænd; ənd][səʊ] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [pə'siːv] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][kləʊzd][ðə; ði] [bʊk] , [waɪ] ['ɪŋɡlənd]
and so lead him to perceive , when he has closed the book , why England
和 所以 带领 他 到 感知 , 什么时候 他 有 关闭 这 书 , 为什么 英格兰
[wɒz; wəz] ['kɔŋkə] ,
was conquered ,
曾是 征服 ,

这样，当他合上书时，就能明白英格兰为何会被征服。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪŋɡlənd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] .
and how England survived the Conquest .
和 如何 英格兰 幸存下来 这 征服 .

以及英格兰是如何在征服战争中幸存下来的。

[ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [tɑːsk] , [ai] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɑːsk][ɪt'self] ['reɪzɪz]
In accomplishing this task , I inevitably incur the objections which the task itself raises
在 完成 这 任务 , 我 不可避免地 招致 这 反对意见 哪个 这 任务 本身 提高
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

在完成这项任务的过程中，我不可避免地会遇到任务本身所引发的各种反对意见。

— [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst] ;
— objections to the labour it has cost ;
— 反对意见 到 这 劳动 它 有 成本 ;

—反对其所耗费的劳动力；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ;
to the information which the labour was undertaken in order to bestow ;
到 这 信息 哪个 这 劳动 曾是 已 在 命令 到 赐给 ;

为传达所从事的劳动的信息；

[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
objections to passages which seem to interrupt the narrative ,
反对意见 到 段落 哪个 似乎 到 打断 这 叙述 ,

对那些似乎打断叙述的段落提出异议

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ˌaɪ 'tiː] [im'breis] ,
but which in reality prepare for the incidents it embraces ,
但 哪个 在 现实 准备 为了 这 事件 它 拥抱 ,

但实际上，它们为应对所包含的事件做好了准备。

[ɔː(r)] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] ['kærəktəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] , — [huːz]
or explain the position of the persons whose characters it illustrates , — whose
或者 解释 这 位置 的 这 人 谁 人物 它 图示 , — 谁
[feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ;
fate it involves ;
命运 它 涉及 ;

或者解释图中人物的处境，——以及图中人物的命运；

[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ɔː'θɒrətiz] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fækt] [mait] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] ,
objections to the reference to authorities , where a fact might be disputed ,
反对意见 到 这 参考 到 当局 , 在哪里 一个 事实 可能 是 争议 ,
[ɔː(r)] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] ;
or mistaken for fiction ;
或者 错误 为了 小说 ;

对引用权威人士的说法提出异议，因为其中的事实可能存在争议，或者可能被误认为是虚构的故事；

[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['sæksn] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ækjərət] ['sɪnənɪmz]
objections to the use of Saxon words , for which no accurate synonyms
反对意见 到 这 使用 的 撒克逊 字 , 为了 哪个 不 准确的 同义词
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
could be exchanged ;
可以 是 交换 ;

反对使用撒克逊语词汇，因为没有准确的同义词可以替换；

[əb'dʒekʃnz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
objections , in short , to the colouring , conduct , and composition of the
反对意见 , 在 短的 , 到 这 染色 , 执行 , 和 作品 的 这
[həʊl] [wɜːk] ;
whole work ;
所有的 工作 ;

简而言之，是对整部作品的色彩、风格和构图的反对意见；

[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [kraʊd] [ɒv; əv] [rəʊ'mænsiz] ,
objections to all that separate it from the common crowd of Romances ,
反对意见 到 全部 那 分离 它 从 这 常见的 人群 的 浪漫故事 ,
[ænd; ənd] [stæmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and stamp on it ,
和 邮票 在 它 ,

反对一切将它与普通浪漫小说区分开来的东西，并践踏它。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bæd] , [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ɪts] [əʊn] .
for good or for bad , a character peculiarly its own .
为了 好的 或者 为了 坏的 , 一个 特点 奇特地 它是 自己的 .

无论好坏，它都是一个独具特色的角色。

[əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ai] ['kænɒt] [rɪ'muːv] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['keəfəli] [wei] [ðem; ðəm]
Objections of this kind I cannot remove , though I have carefully weighed them
反对意见 的 这 种类 我 不能 消除 , 尽管 我 有 小心 称重 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

虽然我已经仔细权衡过所有反对意见，但我仍然无法消除这些反对意见。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]['stɔːri] - ['telə(r)][ænd; ənd]
And with regard to the objection most important to story - teller and
和 和 看待 到 这 异议 最多 重要的 到 故事 - 出纳员 和
['nɒv(ə)l]['riːdə(r)] — [vɪz] . ,
novel reader — viz . ,
小说 读者 — 即 . ,

至于对讲故事的人和小说读者来说最重要的反对意见——即：

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃənz] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [θraɪs] [gɒn]
the dryness of some of the earlier portions , though I have thrice gone
这 干燥 的 一些 的 这 早些时候 部分 , 尽管 我 有 三次 已消失
['əʊvə(r)] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] ,
over those passages ,
超过 那些 段落 ,

尽管我已经反复阅读了三遍前面的部分，但仍然觉得它们有些枯燥乏味。

[wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs][ə'pɒn] ['evri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
with the stern determination to inflict summary justice upon every unnecessary
和 这 船尾 决心 到 造成 概括 正义 之上 每一个 不必要
[laɪn] ,
line ,
线 ,

决心严厉删除每一句不必要的文字，

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I must own to my regret that I have found but little which it was
我 必须 自己的 到 我的 后悔 那 我 有 成立 但 小的 哪个 它 曾是
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['nærətɪv] [əb'skjʊə(r)] ,
possible to omit without rendering the after narrative obscure ,
可能的 到 忽略 没有 渲染 这 后 叙述 朦胧 ,

我必须承认，令我遗憾的是，我发现几乎所有内容都可以省略，否则后面的叙述就会变得晦涩难懂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and without injuring whatever of more stirring interest the story , as it
和 没有 受伤 任何 的 更多的 搅拌 兴趣 这 故事 , 作为 它
['əupənz] ,
opens ,
打开 ,

而且，在不损害故事开头那些更引人入胜之处的前提下，

[meɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
may afford to the general reader of Romance .
可能 买得起 到 这 一般的 读者 的 浪漫 .

或许能吸引普通言情小说读者。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [wɜːdz] [juːst] ,
As to the Saxon words used ,
作为 到 这 撒克逊 字 用过的 ,

至于所使用的撒克逊语词汇，

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
an explanation of all those that can be presumed unintelligible to a
一个 解释 的 全部 那些 那 能 是 假定 无法理解 到 一个
['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
person of ordinary education ,
人 的 普通的 教育 ,

对那些普通受过教育的人可能难以理解的内容进行解释，

[ɪz]['gɪv(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][tekst][ɔː(r)][ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] .
is given either in the text or a foot - note .
是 给定 任何一个 在 这 文本 或者 一个 脚 - 笔记 .

会在正文或脚注中给出。

[sʌtʃ] [ˈɑːrkeɪˌɪzəmz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [ˈnjuːmərəs] [ðæn; ðən][ˈsɜːt(ə)n][ˈkrɪtɪks] [wʊd] [feɪn] [ˌreprɪˈzent]
Such archaisms are much less numerous than certain critics would fain represent
这样的 古语 是 很多 较少的 很多的 比 肯定 评论家 会 欣然 代表
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] :
them to be :
他们 到 是 :

这类古语词汇的数量远没有某些批评家声称的那样多：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈreəli] [ɪnˈdiːd] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [weə(r)] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
and they have rarely indeed been admitted where other words could have been
和 他们 有 很少 的确 到过 承认 在哪里 其他 字 可以 有 到过
[ɪmˈplɔɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈɡleərɪŋ] [əˈnækrənɪzəm] ,
employed without a glaring anachronism ,
受雇 没有 一个 刺眼 时代错置 ,

而且，在可以使用其他词语而不会造成明显时代错乱的情况下，这些词语也很少被采纳。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈperɪfreɪz] .
or a tedious periphrase .
或者 一个 乏味 迂回语 .

或者冗长的迂回说法。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
Would it indeed be possible , for instance ,
会 它 的确 是 可能的 , 为了 实例 ,

例如，这是否真的有可能？

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsæksn]
to convey a notion of the customs and manners of our Saxon
到 传达 一个 概念 的 这 海关 和 礼仪 的 我们的 撒克逊
[ˈfɔːˌfɑːðəz] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [wɜːdz] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [ˈjʊsɪdʒ] [ænd; ənd] [məʊdz]
forefathers without employing words so mixed up with their daily usages and modes
祖先 没有 雇用 字 所以 混合 向上 和 他们的 日常的 用法 和 模式
[ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] " " [ænd; ənd] " [ˈnɪdərɪŋ] " ?
of thinking as " weregeld " and " niddering " ?
的 思维 作为 " 被支付 " 和 " 偷窃 " ?

如何在不使用“weregeld”和“niddering”等与他们日常用法和思维方式混杂在一起的词语的情况下，传达我们撒克逊祖先的风俗习惯？

[wʊd] [ˈeni] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] [səˈdʒest] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə] ,
Would any words from the modern vocabulary suggest the same idea ,
会 任何 字 从 这 现代的 词汇 建议 这 相同的 主意 ,
[ɔː(r)] [ɪmˈbɒdi] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] ?
or embody the same meaning ?
或者 体现 这 相同的 意义 ?

现代词汇中是否有任何词语可以表达相同的意思或体现相同的含义？

[wʌn] [ˈkrɪtɪk] [ɡʊd] - [ikˈskleim] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [əˈtendəns] [ɒv; əv] [θeɪn]
One critic good - humouredly exclaims , " We have a full attendance of thegns
一 评论家 好的 - 幽默地 惊呼 , " 我们 有 一个 满的 出席 的 那些
[ænd; ənd] - ,
and cnehts ,
和 - ,

一位评论家幽默地惊呼：“我们座无虚席，到场的都是贵族和贵宾。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ˈaʊə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ɡʊd]
but we should have liked much better our old friends and approved good
但 我们 应该 有 喜欢 很多 更好的 我们的 老的 朋友们 和 得到正式认可的 好的
[ˈmɑːstəz] [θeɪn] [ænd; ənd] [naɪts] .
masters thanes and knights .
大师 泰恩斯 和 骑士 .

但我们应该更喜欢我们的老朋友，以及那些受人尊敬的主人、领主和骑士。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['æpəzɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz]
" Nothing could be more apposite for my justification than the instances
" 没有什么 可以 是 更多的 适当 为了 我的 理由 比 这 实例
[hɪə(r)][kwəʊtid][ɪn] ['senʃə(r)] ;
here quoted in censure ;
这里 引 在 谴责 ;

"没有什么比这里引用的谴责例子更能证明我的正当性了；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['pleɪnli] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði]['sæksn] [wɜːdz] .
nothing could more plainly vindicate the necessity of employing the Saxon words .
没有什么 可以 更多的 显然 表白 这 必要性 的 雇用 这 撒克逊 字 .

没有什么比这更能清楚地证明使用撒克逊语的必要性了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] ['sædli] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ˌmɪs'led][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]
For I should sadly indeed have misled the reader if I had used the
为了 我 应该 令人遗憾的是 的确 有 被误导 这 读者 如果 我 有 用过的 这
[wɜːd] [naɪt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgləʊ] -
word knight in an age when knights were wholly unknown to the Anglo -
单词 骑士 在 一个 年龄 什么时候 骑士 是 完全 未知 到 这 盎格鲁 -
['sæksn][ænd; ənd] - [nəʊ][mɔː(r)] [miːnz] [wɒt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [naɪt] ,
Saxon and cneht no more means what we understand by knight ,
撒克逊 和 - 不 更多的 方法 什么 我们 理解 经过 骑士 ,

因为如果我在盎格鲁-撒克逊人完全不了解骑士概念，并且cneht一词的含义不再与我们今天所理解的骑士相同的时候使用"骑士"这个词，那我真的会误导读者。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['templə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n] [freɪz] [miːnz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [tʃeɪn] [meɪl] [vau] [tuː; tə] ['selɪbəsi]
than a templar in modern phrase means a man in chain mail vowed to celibacy
比 一个 圣殿骑士 在 现代的 短语 方法 一个 男人 在 链 邮件 发誓 到 独身
,
,
,

比起现代的说法，圣殿骑士指的是身穿锁子甲、发誓独身的男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
and the redemption of the Holy Sepulchre from the hands of the
和 这 赎回 的 这 圣 坟墓 从 这 双手 的 这
['mʌsəlmən] .
Mussulman .
穆斯林 .

以及从穆斯林手中赎回圣墓教堂。

[waɪl] , [sɪns] [θeɪn] [ænd; ənd] [θeɪn] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['ɑːrkeɪˌɪzəmz] , [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;
While , since thegn and thane are both archaisms , I prefer the former ;
尽管 , 自从 国王 和 领主 是 两个都 古语 , 我 更喜欢 这 以前的 ;

虽然 thegn 和 thane 都是古语，但我更喜欢前者；

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [in'djuːs, in'duːs][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['pɔːlgreiv] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]
not only for the same reason that induces Sir Francis Palgrave to prefer
不是 仅有的 为了 这 相同的 原因 那 诱导 先生 弗朗西斯 帕尔格雷夫 到 更喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不仅仅是因为与弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士偏爱它的原因相同，

[vɪz] . , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌitimə'lɔdʒikəli] [kə'rekt] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [teɪk]
viz . , because it is the more etymologically correct ; but because we take
即 . , 因为 它 是 这 更多的 词源学上 正确的 ; 但 因为 我们 拿
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðə; ði] [skɒtʃ] ,
from our neighbours the Scotch ,
从 我们的 邻居 这 苏格兰威士忌 ,

也就是说，因为它在词源学上更正确；但因为我们从邻国苏格兰人那里借用了苏格兰语，

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːd] [θeɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ;
not only the word thane , but the sense in which we apply it ;
不是 仅有的 这 单词 领主 , 但 这 感觉 在 哪个 我们 申请 它 ;

不仅是"thane"这个词本身，还有我们赋予它的含义；

[ænd; ənd] [ðæt] [sens] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs]
and that sense is not the same that we ought to attach to the various
和 那 感觉 是 不是 这 相同的 那 我们 应该 到 附 到 这 各种各样的
[ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [,kɔmpri'hend] [ɪn]
and complicated notions of nobility which the Anglo - Saxon comprehended in
和 复杂的 概念 的 贵族 哪个 这 盎格鲁 - 撒克逊 理解 在
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [θeɪn] .
the title of thegn .
这 标题 的 国王 .

而这种含义与我们应该赋予盎格鲁-撒克逊人在"thegn"这一称谓中所包含的各种复杂贵族概念的含义并不相同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pə'remptrəli] [sed] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['raɪtə(r)][ɪn][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
It has been peremptorily said by more than one writer in periodicals ,
它 有 到过 专断地 说 经过 更多的 比 一 作家 在 期刊 ,

不止一位作者在期刊上断言：

[ðæt] [ai][hæv; həv][ˌəʊvə'reɪtɪd][ðə; ði] [ˌeru'dɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [ɪn] [pə'mitɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] ['lætɪn]
that I have overrated the erudition of William , in permitting him to know Latin
那 我 有 被高估了 这 博学 的 威廉 , 在 允许 他 到 知道 拉丁
; [neɪ] ,
; nay ,
; 不 ,

我高估了威廉的学识，让他学习拉丁语；不，

[tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] . — [weə(r)]
to have read the Comments of Caesar at the age of eight . — Where
到 有 读 这 评论 的 凯撒 在 这 年龄 的 八 . — 在哪里
[ðiːz] ['dʒentlmən] [faɪnd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [maɪ] ['steɪtmənt] [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
these gentlemen find the authorities to confute my statement I know not ;
这些 先生们 寻找 这 当局 到 驳斥 我的 陈述 我 知道 不是 ;

八岁时就读过凯撒的《评注》——我不知道这些先生们是从哪里找到权威来反驳我的说法；

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] ,
all I know is ,
全部 我 知道 是 ,

我只知道，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diːmd]
that in the statement I have followed the original authorities usually deemed
那 在 这 陈述 我 有 随后 这 原来的 当局 通常 被认为
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

我在声明中遵循了通常被认为是最佳的原始权威意见。

[ænd; ənd][ai]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][dis'pjuːtənt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt]
And I content myself with referring the disputants to a work not so difficult
和 我 内容 我 和 指 这 争议双方 到 一个 工作 不是 所以 难的
[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][æz; əz] ([ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən]) [ðə; ði][əʊld]
to procure as (and certainly more pleasant to read than) the old
到 采购 作为 (和 当然 更多的 令人愉快的 到 读 比) 这 老的
['krɒnɪklz] .
Chronicles .
编年史 .

我满足于向争论双方推荐一部不难获取（而且肯定比古编年史更令人愉快）的作品。

[ɪn] [mɪs] ['strɪkləndz] " [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " ([mə'tɪldə][ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,
In Miss Strickland's " Lives of the Queens of England , " (Matilda of Flanders ,
在 错过 斯特里克兰的 " 生活 的 这 皇后区 的 英格兰 , " (玛蒂尔达 的 弗兰德斯 ,

在斯特里克兰小姐的《英国女王传》（佛兰德斯的玛蒂尔达）中，

) [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrətiz] .
) the same statement is made , and no doubt upon the same authorities .
) 这 相同的 陈述 是 制成 , 和 不 怀疑 之上 这 相同的 当局 .

同样的说法也出自同一权威人士之口。

[mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ([ɪf] ['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd][nɒt] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl]
More surprised should I be (if modern criticism had not taught me in all
更多的 惊讶 应该 我 是 (如果 现代的 批评 有 不是 教授 我 在 全部
['mætərz] [ɒv; əv] [ə'sʌmpʃn] [ðə; ði][nɪl] -) ,
matter's of assumption the nil admirari) ,
事情是 的 假设 这 零 -) ,

如果现代批评没有教会我在所有假设问题上都保持谦逊，我应该会更加惊讶才对。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'ledʒd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌəʊvə'steɪtid] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
to find it alleged that I have overstated not only the learning of the
到 寻找 它 据称 那 我 有 夸大其词 不是 仅有的 这 学习 的 这
['nɔːmən] [djuːk] ,
Norman duke ,
诺曼 公爵 ,

有人指控我不仅夸大了诺曼公爵的学识，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['flauriʃ] [ɪn] ['nɔːməndi] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [reɪn] ;
but that which flourished in Normandy under his reign ;
但 那 哪个 繁荣 在 诺曼底 在下面 他的 在位 ;

但他在诺曼底统治时期所繁荣发展的却是；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn]
for I should have thought that the fact of the learning which sprung up in
为了 我 应该 有 想法 那 这 事实 的 这 学习 哪个 弹簧 向上 在
[ðə; ði][məʊst] ['θraɪvɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ;
the most thriving period of that principality ;
这 最多 熙 时期 的 那 公国 ;

因为我本以为，在那个公国最繁荣的时期所涌现的学问，其事实是；

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] ; [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['lænfræŋk] ; [ðə; ði]
the rapidity of its growth ; the benefits it derived from Lanfranc ; the
这 快速 的 它是 生长 ; 这 好处 它 衍生的 从 兰弗兰克 ; 这
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] ,
encouragement it received from William ,
鼓励 它 已收到 从 威廉 ,

它的发展速度；它从兰弗兰克那里获得的益处；它从威廉那里得到的鼓励，

[hæd; həd] [biːn] [fə'nɒmɪnə] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
had been phenomena too remarkable in the annals of the age , and in the
有 到过 现象 也 卓越 在 这 志 的 这 年龄 , 和 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
history of literature ,
历史 的 文学 ,

这些现象在当时的史册和文学史上都极为罕见。

[tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnkrə'djuːləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['mɒdərət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
to have met with an incredulity which the most moderate amount of
到 有 遇见 和 一个 怀疑 哪个 这 最多 缓和 数量 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə][dɪ'spel] .
information would have sufficed to dispel .
信息 会 有 足够了 到 打消 .

然而，人们对此却表现出难以置信的态度，而只需提供少量信息就足以消除这种怀疑。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [sʌtʃ] ['skeptɪks] [tuː; tə] ['greɪvə(r)] [ɔː'θɒrətiz] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,
Not to refer such sceptics to graver authorities , historical and ecclesiastical ,
不是 到 参考 这样的 怀疑论者 到 刻刀 当局 , 历史 和 教会的 ,

不要让这些怀疑论者去查阅更权威的历史和教会著作。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ,
in order to justify my representations of that learning which , under William the Bastard ,
在 命令 到 证明合法 我的 表现形式 的 那 学习 哪个 , 在下面 威廉 这 混蛋 ,

为了证明我对威廉一世统治时期所学知识的阐述是合理的，

[meɪd] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ə'kædəmiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
made the schools of Normandy the popular academies of Europe ,
制成 这 学校 的 诺曼底 这 受欢迎的 学院 的 欧洲 ,

使诺曼底的学校成为欧洲最受欢迎的学院，

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] [ək'sesəb(ə)l] [æz; əz] - " ['tæbləʊ] [ˌdiː'juː] [mɔɪən] [eɪdʒ] ,
a page or two in a book so accessible as Villemain's " Tableau du Moyen Age ,
一个 页 或者 二 在 一个 书 所以 可访问 作为 - " 画面 杜 中级 年龄 ,

书中的一两页，就像维尔曼的《中纪时代的画面》那样容易理解，

" [wɪl] [pə'hæps] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪstɪnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['senʃə(r)] ,
" will perhaps suffice to convince them of the hastiness of their censure ,
" 将要 也许 足够了 到 说服 他们 的 这 匆忙 的 他们的 谴责 ,

或许这足以让他们意识到自己谴责的草率之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] .
and the error of their impressions .
和 这 错误 的 他们的 印象 .

以及他们印象的偏差。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] , [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
It is stated in the Athenaeum , and , I believe ,
它 是 声明 在 这 雅典娜神庙 , 和 , 我 相信 ,

《雅典娜神庙》中对此有记载，而且我相信，

[baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [huːz] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['ɒprə] ['sɪŋəz] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kən'testɪŋ] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [huːz] ['kɒmpɪtəns] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɪndəstri] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ai] [ˌeɪ 'em] [les] [pə'sweɪdɪd] ,
by a writer whose authority on the merits of opera singers I am far from contesting but of whose competence to instruct the world in any other department of human industry or knowledge I am less persuaded ,
经过 一个 作家 谁 权威 在 这 优点 的 歌剧 歌手 我 是 远的 从 竞争 但 的 谁 权限 到 指示 这 世界 在 任何 其他 部门 的 人类 行业 或者 知识 我 是 较少的 被说服 ,

这位作家在歌剧演唱家的成就方面极具权威性，这一点我绝不质疑；但对于他在其他任何人类产业或知识领域指导世人的能力，我则不太相信。

" [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [wen] [ai] [ˌreprɪ'zent] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
" that I am much mistaken when I represent not merely the clergy but the young soldiers and courtiers of the reign of the Confessor ,
" 那 我 是 很多 错误 什么时候 我 代表 不是 仅仅 这 牧师 但 这 年轻的 士兵 和 朝臣 的 这 在位 的 这 忏悔者 ,

“如果我不仅代表神职人员，还代表忏悔者统治时期的年轻士兵和朝臣，那就大错特错了。”

[æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .
as well acquainted with the literature of Greece and Rome .
作为 出色地 熟人 和 这 文学 的 希腊 和 罗马 .

精通希腊和罗马文学。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] .
" The remark , to say the least of it , is disingenuous .
" 这 评论 , 到 说 这 至少 的 它 , 是 虚伪的 .

“这番话，说得委婉点，也是虚伪的。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I have done no such thing .
我 有 完毕 不 这样的 事物 .

我没有做过那样的事。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ɪz]['əʊnli]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ped(ə)ntri][ɒv; əv]
This general animadversion is only justified by a reference to the pedantry of
这 一般的 animadversion 是 仅有的 合理的 经过 一个 参考 到 这 迂腐 的
[ðə; ði] ['nɔːmən] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] [ðæt] ['mælɪt]
the Norman Mallet de Graville — and it is expressly stated in the text that Mallet
这 诺曼 槌 德 格拉维尔 — 和 它 是 明确地 声明 在 这 文本 那 槌
[diː] [grəvɪl] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
de Graville was originally intended for the Church ,
德 格拉维尔 曾是 起初 故意的 为了 这 教会 ,

这种普遍的批评仅仅是因为诺曼人对马莱·德·格拉维尔的吹毛求疵——而且文本中明确指出，马莱·德·格拉维尔最初是为教堂设计的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and that it was the peculiarity of his literary information ,
和 那 它 曾是 这 特点 的 他的 文学 信息 ,

而这正是他文学知识的独特之处。

[reə(r)][ɪn][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ([bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
rare in a soldier (but for which his earlier studies for the
稀有的 在 一个 士兵 (但 为了 哪个 他的 早些时候 研究 为了 这
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔːlɪŋ] ['redɪli] [ə'kaʊnt] ,
ecclesiastical calling readily account ,
教会的 呼叫 容易 帐户 ,

这在士兵中很少见（但这很容易解释他早年为成为一名神职人员所做的研究），

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒnvənt][ɒv; əv][bek][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]
at a time when the Norman convent of Bec was already so famous for
在 一个 时间 什么时候 这 诺曼 修道院 的 贝克 曾是 已经 所以 著名的 为了
[ðə; ði] [ˌeru'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['tiːtʃə(r)z] ,
the erudition of its teachers ,
这 博学 的 它是 教师 ,

当时，诺曼底贝克修道院已经因其教师的博学而闻名遐迩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['skɑːlərz] ,) [ðæt] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]
and the number of its scholars ,) that attracted towards him the notice of
和 这 数字 的 它是 学者们 ,) 那 吸引 向 他 这 注意 的
['lænfræŋk] ,
Lanfranc ,
兰弗兰克 ,

以及他麾下众多的学者，这引起了兰弗朗克的注意。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
and founded his fortunes .
和 创立 他的 财富 .

他由此积累了巨额财富。

['ped(ə)ntri][ɪz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz][ðə; ði]
Pedantry is made one of his characteristics (as it generally was the
迂腐 是 制成 一 的 他的 特征 (作为 它 一般来说 曾是 这
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [wɪð] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['skɒləʃɪp] ,
characteristic of any man with some pretensions to scholarship ,
特征 的 任何 男人 和 一些 虚荣心 到 奖学金 ,

迂腐被认为是他的特点之一（因为这通常是任何自诩博学之士的特点），

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['eɪdʒɪz] ;) [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [in'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] ,
in the earlier ages ;) and if he indulges in a classical allusion ,
在 这 早些时候 年龄 ;) 和 如果 他 放纵 在 一个 古典 典故 ,

在早期;）如果他引用古典典故，

['weðə(r)] [ɪn] ['tɔːntɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [ɔː(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] " ['sæksn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːld]
whether in taunting a courtier or conversing with a " Saxon from the wealds
无论 在 嘲讽 一个 朝臣 或者 对话 和 一个 " 撒克逊 从 这 林地
[ɒv; əv] [kent] ,
of Kent ,
的 肯特 ,

无论是嘲讽朝臣，还是与来自肯特郡荒野的撒克逊人交谈，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ped(ə)ntri] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm] ,
" it is no more out of keeping with the pedantry ascribed to him ,
" 它 是 不 更多的 出去 的 保持 和 这 迂腐 归因于 到 他 ,

“这与人们印象中他的迂腐作风并无不妥。”

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn] ['dɒmɪni] ['sæmpsən][tuː; tə][reɪl][æt; ət][meg] - [ɪn]['lætɪn] ,
than it is unnatural in Dominie Sampson to rail at Meg Merrilies in Latin ,
比 它 是 不自然 在 牧师 桑普森 到 轨 在 梅格 - 在 拉丁 ,

比起多米尼·桑普森用拉丁语辱骂梅格·梅里利斯，这更显得不自然。

[ɔː(r)][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔːtiə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
or James the First to examine a young courtier in the same unfamiliar language .
或者 詹姆斯 这 第一的 到 检查 一个 年轻的 朝臣 在 这 相同的 陌生 语言 .

或者詹姆斯一世用同样的陌生语言考核一位年轻的朝臣。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn] ['kwestʃən] ,
Nor should the critic in question ,
也不 应该 这 评论家 在 问题 ,

那位评论家也不应该这样做。

[wen] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [kən'dem] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [kwəʊt]
when inviting his readers to condemn me for making Mallet de Graville quote
什么时候 邀请 他的 读者 到 谴责 我 为了 制作 槌 德 格拉维尔 引用
['hɒrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

当他邀请读者谴责我让马莱·德·格拉维尔引用贺拉斯的作品时，

[hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [diː] [grəvɪl] [ɪk'spresli] [lə'ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
have omitted to state that de Graville expressly laments that he had never
有 省略 到 状态 那 德 格拉维尔 明确地 哀叹 那 他 有 绝不
[riːd] ,
read ,
读 ,

但他们却忽略了德格拉维尔明确表示他从未读过书这一点。

[nɔː(r)][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][prə'kjʊə(r)] ,
nor could even procure ,
也不 可以 甚至 采购 ,

甚至无法获得，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['pəʊɪt] — [dʒʌdʒɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [baɪ] [æn; ən]
a copy of the Roman poet — judging only of the merits of Horace by an
一个 复制 的 这 罗马 诗人 — 评判 仅有的 的 这 优点 的 贺拉斯 经过 一个
['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪn] [sʌm; səm] ['mʌŋkɪʃ] ['ɔːθə(r)] ,
extract in some monkish author ,
提炼 在 一些 僧侣般的 作者 ,

仅凭某位僧侣作家所摘录的贺拉斯的诗句来判断其价值,

[huː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['sekənd] - [hænd] .
who was equally likely to have picked up his quotation second - hand .
WHO 曾是 同样地 可能 到 有 挑选 向上 他的 引述 第二 - 手 .

他同样有可能从别人那里得到了这句话。

[səʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [grævɪl] , [ɔː(r)] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði]
So , when a reference is made either by Graville , or by any one else in the
所以 , 什么时候 一个 参考 是 制成 任何一个 经过 格拉维尔 , 或者 经过 任何 一 别的 在 这
[rəʊ'mæns] ,
romance ,
浪漫 ,

所以，当格拉维尔或者这部爱情小说中的其他任何人提到这件事时，

[tuː; tə] [həʊ'merɪk] ['febl] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] ,
to Homeric fables and personages ,
到 荷马史诗 寓言 和 人物 ,

致荷马史诗中的寓言和人物，

[ə; eɪ] ['krɪtɪk] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
a critic who had gone through the ordinary education of an English
一个 评论家 WHO 有 已消失 通过 这 普通的 教育 的 一个 英语
['dʒentlmən] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌðeə'baɪ] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [səʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hæd; həd]
gentleman would never thereby have assumed that the person so referring had
绅士 会 绝不 从而 有 假定 那 这 人 所以 指 有
[riːd] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [ðəm'selvz] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [həʊ'merɪk]
read the poems of Homer themselves — he would have known that Homeric
读 这 诗歌 的 荷马 他们自己 — 他 会 有 已知 那 荷马史诗
['febl] ,
fables ,
寓言 ,

一位受过英国绅士普通教育的评论家绝不会因此就认为评论者读过荷马的诗歌——他会知道荷马的寓言故事，

[ɔː(r)] ['pɜːsənɪdʒz] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] ['poʊəmz] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] , [baɪ] [kweɪnt]
or personages , though not the Homeric poems , were made familiar , by quaint
或者 人物 , 尽管 不是 这 荷马史诗 诗歌 , 是 制成 熟悉的 , 经过 古雅
['trævəsti]
travesties
滑稽剧

或者说，一些人物，虽然不是荷马史诗，却通过古怪的戏仿而变得为人熟知。

[['sɛvən]] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lɪtərət] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [eɪdʒ] .
[7] , even to the most illiterate audience of the gothic age .
[7] , 甚至 到 这 最多 文盲 观众 的 这 哥特 年龄 .

[7] 即使对于哥特时代最不识字的读者来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] ['həʊmə(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
It was scarcely more necessary to know Homer then than now ,
它 曾是 几乎 更多的 必要的 到 知道 荷马 然后 比 现在 ,

当时了解荷马的重要性几乎不亚于现在。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ju(ː)'lisiːz] .
in order to have heard of Ulysses .
在 命令 到 有 听到 的 尤利西斯 .

为了听说过尤利西斯。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [həʊ'merɪk] ['pɜːsənɪdʒz] ,
The writer in the Athenaeum is acquainted with Homeric personages ,
这 作家 在 这 雅典娜神庙 是 熟人 和 荷马史诗 人物 ,

雅典娜神庙的作者熟悉荷马史诗中的人物。

[bʌt; bət] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] ['evə(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
but who on earth would ever presume to assert that he is acquainted with
但 WHO 在 地球 会 曾经 怙 到 断言 那 他 是 熟人 和
['həʊmə(r)] ?
Homer ?
荷马 ?

但世上又有谁会胆敢声称自己认识荷马呢?

[sʌm; səm] [daʊt] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn][maɪ] ['ækjərəsi] [ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgləʊ] -
Some doubt has been thrown upon my accuracy in ascribing to the Anglo -
一些 怀疑 有 到过 抛掷 之上 我的 准确性 在 归因 到 这 盎格鲁 -
['sæksn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['lʌkʃəriz] ([gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] — [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
Saxon the enjoyments of certain luxuries (gold and silver plate — the use of
撒克逊 这 享受 的 肯定 奢侈品 (金子 和 银 盘子 — 这 使用 的
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

有人质疑我将某些奢侈品（金银餐具——玻璃的使用）的享用归于盎格鲁-撒克逊人的准确性，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [reə(r)][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] .
etc .) , which were extremely rare in an age much more recent .
ETC .) , 哪个 是 极其 稀有的 在 一个 年龄 很多 更多的 最近的 .

等等），这在近代是极其罕见的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [daʊt] ;
There is no ground for that doubt ;
那里 是 不 地面 为了 那 怀疑 ;

这种怀疑毫无根据；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [nemd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
nor is there a single article of such luxury named in the text ,
也不 是 那里 一个 单身的 文章 的 这样的 奢华 命名 在 这 文本 ,

文中也没有提及任何此类奢侈品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] ['æmpl] [ɔː'θɒrəti] .
for the mention of which I have not ample authority .
为了 这 提到 的 哪个 我 有 不是 充足 权威 .

对于此事，我没有充分的权限提及。

[ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʌn'juːʒuəl]
I have indeed devoted to this work a degree of research which , if unusual
我 有 的确 奉献 到 这 工作 一个 程度 的 研究 哪个 , 如果 异常
[tuː; tə][rəʊ'mæns] ,
to romance ,
到 浪漫 ,

我确实为这部作品投入了相当程度的研究，这在言情小说中或许并不常见。

[ai] ['kænɒt] [kən'sɪdə(r)] [suː'pɜːfluəs] [wen] ['ɪləstreɪtɪŋ] [æn; ən][eɪdʒ][səʊ] [rɪ'məʊt] ,
I cannot consider superfluous when illustrating an age so remote ,
我 不能 考虑 多余 什么时候 图示 一个 年龄 所以 偏僻的 ,

在描绘如此遥远的时代时，我认为不能使用多余的词语。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and events unparalleled in their influence over the destinies of England .
和 活动 无与伦比 在 他们的 影响 超过 这 命运 的 英格兰 .

这些事件对英格兰的命运产生了前所未有的影响。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][həʊp] , [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][rəʊ'mæns] - ['riːdə(r)][æt; ət][fɜːst] [rɪ'gɑːdz]
Nor am I without the hope , that what the romance - reader at first regards
也不 是 我 没有 这 希望 , 那 什么 这 浪漫 - 读者 在 第一的 问候
[æz; əz][ə; eɪ]['diːfekt] ,
as a defect ,
作为 一个 缺点 ,

我也并非完全没有希望，言情小说读者最初视为缺陷的东西，

[hiː; hi] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['merɪt] ;
he may ultimately acknowledge as a merit ;
他 可能 最终 承认 作为 一个 优点 ;

他最终可能会承认这是一项优点；

— [fə'gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [streɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ai][kʊd; kəd] [liːv] [dɪ'stɪŋkt][ɪn]
— forgiving me that strain on his attention by which alone I could leave distinct in
— 宽恕 我 那 拉紧 在 他的 注意力 经过 哪个 独自的 我 可以 离开 清楚的 在
[hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['æktəz] [ɪn] [ðæt] ['sɒləm] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ɒn]
his memory the action and the actors in that solemn tragedy which closed on
他的 记忆 这 行动 和 这 演员 在 那 庄严 悲剧 哪个 关闭 在
[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] ,
the field of Hastings ,
这 场地 的 黑斯廷斯 ,

——请原谅我让他分神，唯有如此，我才能让他清晰地记住那场发生在黑斯廷斯战场上的庄严悲剧的情节和人物。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['sæksn] [kɪŋ] .
over the corpse of the Last Saxon King .
超过 这 尸体 的 这 最后的 撒克逊 国王 .

在最后一位撒克逊国王的尸体上。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [fɜːst]
BOOK FIRST
书 第一的

先预订

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['vɪzɪtə(r)] , [ðə; ði]['sæksn] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes]
The Norman Visitor , the Saxon King , and the Danish Prophetess
这 诺曼 游客 , 这 撒克逊 国王 , 和 这 丹麦语 女先知

诺曼访客、撒克逊国王和丹麦女先知

[bʊk] ['sekənd]
BOOK SECOND
书 第二

预订第二本

['lænfræŋk][ðə; ði] ['skɒlə(r)]
Lanfranc the Scholar
兰弗兰克 这 学者

学者兰弗兰克

[bʊk] [θɜːd]
BOOK THIRD
书 第三

第三部

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn]
The House of Godwin
这 房子 的 戈德温

戈德温之家

[bʊk] [fɔ:θ]
BOOK **FOURTH**
书 第四

第四卷

[ðə; ði] ['hi:ðn] ['ɔ:ltə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæksn] [tʃɜ:tʃ]
The **Heathen** **Altar** **and** **the** **Saxon** **Church**
这 异教徒 坛 和 这 撒克逊 教会

异教祭坛与撒克逊教堂

[bʊk] [fɪfθ]
BOOK **FIFTH**
书 第五

第五卷

[deθ] [ænd; ənd] [lʌv]
Death **and** **Love**
死亡 和 爱

死亡与爱

[bʊk] [sɪksθ]
BOOK **SIXTH**
书 第六

第六卷

[æm'bɪʃ(ə)n]
Ambition
志向

志向

[bʊk] ['sev(ə)nθ]
BOOK **SEVENTH**
书 第七

第七卷

[ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [kɪŋ]
The **Welch** **King**
这 韦尔奇 国王

威尔士国王

[bʊk] [eɪtθ]
BOOK **EIGHTH**
书 第八

第八卷

[feɪt]
Fate
命运

命运

[bʊk] [naɪnθ]
BOOK **NINTH**
书 第九

第九卷

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
The **Bones** **of** **the** **Dead**
这 骨头 的 这 死的

死者的骸骨

[bʊk] [tenθ]
BOOK **TENTH**
书 第十

第十册

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)]
The Sacrifice on the Altar
这 牺牲 在 这 坛

祭坛上的献祭

[bʊk] [ɪ'lev(ə)nθ]
BOOK ELEVENTH
书 第十一

第十一卷

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['skiːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [siː] - [kɪŋ]
The Norman Schemer , and the Norwegian Sea - king
这 诺曼 阴谋家 , 和 这 挪威 海 - 国王

诺曼阴谋家和挪威海王

[bʊk] [twelfθ]
BOOK TWELFTH
书 第十二

第十二卷

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz]
The Battle of Hastings
这 战斗 的 黑斯廷斯

黑斯廷斯战役

['hærəld] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋz]
HAROLD , THE LAST OF THE SAXON KINGS
哈罗德 , 这 最后的 的 这 撒克逊人 国王

哈罗德，撒克逊国王的最后一位

[baɪ] ['edwəd] ['bulwə] ['lɪtən]
by Edward Bulwer Lytton
经过 爱德华 布尔沃 利顿

爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [ai] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['nɔːmən] ['vɪzɪtə(r)] , [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] .
THE NORMAN VISITOR , THE SAXON KING , AND THE DANISH PROPHETESS .
这 诺曼 游客 , 这 撒克逊人 国王 , 和 这 丹麦语 女先知 .

诺曼访客、撒克逊国王和丹麦女先知。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['meri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - .
Merry was the month of May in the year of our Lord 1052 .
欢乐 曾是 这 月 的 可能 在 这 年 的 我们的 主 - .

公元1052年五月是欢乐的月份。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ðə; ði] [læs] ,
Few were the boys , and few the lasses ,
很少 是 这 男孩们 , 和 很少 这 姑娘们 ,

男孩少，女孩也少。

[huː] [ˌoʊvər'slept] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðæt] ['bʌksəm] [mʌnθ] .
who overslept themselves on the first of that buxom month .
WHO 睡过头了 他们自己 在 这 第一的 的 那 丰满 月 .

在那个丰满月份的第一天，他们睡过头了。

[lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] , [ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [sɔ:t] [mi:d] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [tu:; tə] [kʌt]
Long ere the dawn , the crowds had sought mead and woodland , to cut
长的 埃雷 这 黎明 , 这 人群 有 寻求 蜂蜜酒 和 林地 , 到 切
[pəulz] [ænd; ənd] [ri:ð] ['flaʊəz] .
poles and wreathe flowers .
杆子 和 盘绕 花朵 .

黎明前很久，人群就已寻找草地和林地，砍伐木杆，编织花环。

['meni] [ə; eɪ] [mi:d] [ðen] [leɪ] [feə(r)][ænd; ənd] [gri:n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃa:riŋ] ,
Many a mead then lay fair and green beyond the village of Charing ,
许多 一个 蜂蜜酒 然后 躺 公平的 和 绿色的 超过 这 村庄 的 查令 ,

当时，查令村外有许多美丽翠绿的草地。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['θɔ:rni] ,
and behind the isle of Thorney ,
和 在后面 这 小岛 的 索尼 ,

在索尼岛的后面，

([ə'mɪdst][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd]['braɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['raɪzɪŋ][fɑ:st][ænd; ənd][feə(r)]
(amidst the brakes and briars of which were then rising fast and fair
(在……之中 这 刹车 和 荆棘 的 哪个 是 然后 上升 快速地 和 公平的
[ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['æbi] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ;
the Hall and Abbey of Westminster ;
这 大厅 和 修道院 的 威斯敏斯特 ;

（在灌木丛和荆棘丛中，威斯敏斯特大厅和教堂正在迅速而美丽地生长；

) ['meni] [ə; eɪ] [wʊd] [leɪ] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:laɪt] ,
) many a wood lay dark in the starlight ,
) 许多 一个 木头 躺 黑暗的 在 这 星光 ,

许多树林在星光下显得幽暗。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)] [graʊnd] [ðæt] [sləʊpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæŋk][strænd] , [wɪð] [ɪts] ['nju:mərəs]
along the higher ground that sloped from the dank Strand , with its numerous
沿着 这 更高 地面 那 倾斜的 从 这 dank 斯特兰德 , 和 它是 很多的
[kə'nælz][ɔ:(r)] [daɪks] ;
canals or dykes ;
运河 或者 堤坝 ;

沿着从阴暗潮湿的河岸向上倾斜的高地，河岸上有许多运河或堤坝；

— [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rəʊd]['ɪntu:] [kent] :
— and on either side of the great road into Kent :
— 和 在 任何一个 边 的 这 伟大的 路 进入 肯特 :

——以及通往肯特郡的大路两旁：

— [flu:ts] [ænd; ənd] [hɔ:nz] ['saʊndɪd] [fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]
— flutes and horns sounded far and near through the green places , and
— 长笛 和 角 听起来 远的 和 靠近 通过 这 绿色的 地方 , 和
['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
laughter and song ,
笑声 和 歌曲 ,

笛声和号角声在绿地间回荡，远处和近处都传来笑声和歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [bau] .
and the crash of breaking boughs .
和 这 碰撞 的 打破 树枝 .

以及树枝折断的撞击声。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] [keɪm] [greɪ] [ʌp][ðə; ði] [i:st] ,
As the dawn came grey up the east ,
作为 这 黎明 来了 灰色的 向上 这 东方 ,

黎明时分，东方天色灰蒙蒙的。

[ɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ['feɪsɪz] [baʊd] [daʊn] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [dju:] .
arch and blooming faces bowed down to bathe in the May dew .
拱 和 盛开 面孔 鞠躬 向下 到 洗澡 在 这 可能 露 .

拱形的、盛开的脸庞低下头，沐浴在五月的露水中。

['peɪʃ(ə)nt]['ɒks(ə)n] [stʊd] ['dəʊzɪŋ][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊz] , [ɔ:l]['freɪgrənt] [wɪð] ['blɔsəmz] ,
Patient oxen stood dozing by the hedge - rows , all fragrant with blossoms ,
病人 牛 站立 打盹 经过 这 对冲 - 行 , 全部 香 和 花朵 ,

几头温顺的牛儿在花篱旁打盹儿，篱笆上满是芬芳的花朵。

[tɪl] [ðə; ði] [geɪ] [sp'ɔɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['lʌsti] [pəulz] ,
till the gay spoilers of the May came forth from the woods with lusty poles ,
直到 这 同性恋 剧透 的 这 可能 来了 前进 从 这 树林 和 好色的 杆子 ,

直到五月的同性恋破坏者们带着充满欲望的杆子从树林里出来，

['fɒləʊd] [baɪ][g'ɜ:lz] [wɪð] [læps] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə'sli:p] .
followed by girls with laps full of flowers , which they had caught asleep .
随后 经过 女孩们 和 圈数 满的 的 花朵 , 哪个 他们 有 捕捉 睡着了 .

随后是一些膝上放满鲜花的女孩，她们睡着时把鲜花都弄湿了。

[ðə; ði] [pəulz] [wɜ:(r); wə(r)] [præŋkt] [wɪð] ['nəʊzgeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæplət] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd]
The poles were pranked with nosegays , and a chaplet was hung round
这 杆子 是 恶作剧 和 花束 , 和 一个 花冠 曾是 悬挂 圆形的
[ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv] ['evri] [ɒks] .
the horns of every ox .
这 角 的 每一个 牛 .

人们在杆子上挂满小花束，并在每头牛的角上挂上花环。

[ðen] [tə'wɔ:dz] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] [prəu'seʃən] [stɹ'i:md] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [θru:] [ɔ:l] [ɪts]
Then towards daybreak , the processions streamed back into the city , through all its
然后 向 拂晓 , 这 游行 流媒体 后退 进入 这 城市 , 通过 全部它是
['geɪts] ;
gates ;
大门 ;

然后，临近黎明时分，队伍涌回城内，穿过所有城门；

[bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [meɪ] - [gæd] ([pi:ld] ['wɪləʊ] [wɒndz] [twaɪnd] [wɪð] ['kaʊslɪp]) ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ;
boys with their May - gads (peeled willow wands twined with cowslips) going before ;
男孩们 和 他们的 可能 - 天哪 (去皮 柳 魔杖 缠绕 和 报春花) 去 前 ;

男孩们手持五月花（剥去外皮的柳条缠绕着报春花），走在前面；

[ænd; ənd][klɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['laɪvli] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [flu:ts] ,
and clear through the lively din of the horns and flutes ,
和 清除 通过 这 热闹 din 的 这 角 和 长笛 ,

即使置身于号角和长笛喧闹的嘈杂声中，依然清晰可闻。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪz] , ['kɔ:rəl] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜ:li]
and amidst the moving grove of branches , choral voices , singing some early
和 在……之中 这 移动 树林 的 分支 , 合唱 声音 , 歌唱 一些 早期的
['sæksn] [steɪv] ,
Saxon stave ,
撒克逊 五线谱 ,

在摇曳的枝桠间，传来合唱声，吟唱着一些早期的撒克逊五线谱。

[pri'kɜ:sə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [sɒŋ] —
precursor of the later song —
前体 的 这 之后 歌曲 —

后来这首歌的前身——

" [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [həʊm] .
" We have brought the summer home .
" 我们 有 带来 这 夏天 家 .

我们把夏天带回家了。

" ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] [rein] ,
" Often in the good old days before the Monk - king reigned ,
" 经常 在 这 好的 老的 天 前 这 僧 - 国王 统治 ,

"在僧王统治之前的美好旧时光里，经常......"

[kɪŋz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [gɒn] [fɔːθ] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['merimənt] ,
kings and ealdermen had thus gone forth a - maying ; but these merriments ,
国王 和 市议员 有 因此 已消失 前进 一个 - 五月 ; 但 这些 欢乐 ,
['seɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hiːθənɛs] ,
savouring of heathenesse ,
品味 的 野味 ,

国王和长老们就这样欢庆五月；但这些充满异教风情的狂欢，

[ðæt] [gʊd] [prɪns] [ˌmɪs'laɪkt] : [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [blaɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that good prince misliked : nevertheless the song was as blithe , and the
那 好的 王子 不喜欢 : 尽管如此 这 歌曲 曾是 作为 快乐的 , 和 这
[bau] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [griːn] ,
boughs were as green ,
树枝 是 作为 绿色的 ,

那位善良的王子不喜欢这样：然而歌声依旧欢快，树枝依旧翠绿。

[æz; əz] [ɪf] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
as if king and ealderman had walked in the train .
作为 如果 国王 和 市议员 有 步行 在 这 火车 .

仿佛国王和郡长乘坐火车而来。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [kent] [rəʊd] , [ðə; ði][f'eəɹəst] [miːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊslɪp] ,
On the great Kent road , the fairest meads for the cowslip ,
在 这 伟大的 肯特 路 , 这 最公平 蜂蜜酒 为了 这 报春花 ,

在肯特郡的大路上，最美的草甸上盛开着报春花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪst] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baʊ] ,
and the greenest woods for the bough ,
和 这 最绿色 树林 为了 这 买 ,

以及最翠绿的树林，供树枝生长。

[sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [və'lʌptʃuəs] ['rəʊmən]
surrounded a large building that once had belonged to some voluptuous Roman
包围 一个 大的 建筑 那 一次 有 属于 到 一些 丰满的 罗马
, [naʊ] [ɔːl] [dɪ'feɪst] [ænd; ənd] [di'spɔil] ;
, now all defaced and despoiled ;
, 现在 全部 污损 和 掠夺 ;

周围环绕着一座大型建筑，该建筑曾经属于某个风流成性的罗马人，如今已面目全非，遭到破坏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læs] [ʃʌnd] [ðəʊz] [di'mein] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)]
but the boys and the lasses shunned those demesnes ; and even in their
但 这 男孩们 和 这 姑娘们 被排斥 那些 领地 ; 和 甚至 在 他们的
[mɜːθ] ,
mirth ,
欢笑 ,

但男孩女孩们都避开那些领地；即使在他们欢笑的时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['həʊmwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] ,
as they passed homeward along the road , and saw near the ruined walls ,
作为 他们 通过了 回家 沿着 这 路 , 和 锯 靠近 这 毁坏 墙壁 ,
[ænd; ənd] ['tɪmbəd] ['aut,bildiŋ] ,
and timbered outbuildings ,
和 木材 附属建筑 ,

当他们沿着回家的路走去时，看到附近有残垣断壁和木制附属建筑，

[greɪ] ['druːɪd] [stəʊnz] ([ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)]['sæksn][ɔː(r)]['rəʊmən][ɪn'veɪdə(r)])
grey Druid stones (that spoke of an age before either Saxon or Roman invader)
灰色的 德鲁伊 石头 (那 辐 的 一个 年龄 前 任何一个 撒克逊 或者 罗马 侵略者)
['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːn] — [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] — [ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] [krɒst]
gleaming through the dawn — the song was hushed — the very youngest crossed
闪闪发光 通过 这 黎明 — 这 歌曲 曾是 静静地 — 这 非常 最小的 交叉
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

黎明时分，灰色的德鲁伊石碑（诉说着撒克逊人或罗马人入侵之前的时代）闪闪发光——歌声低沉——最小的孩子们划着十字；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] , [ɪn] ['sɒləm] ['wɪspərz] , [sə'dʒestid] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
and the elder , in solemn whispers , suggested the precaution of changing the
和 这 长老 , 在 庄严 低语 , 建议 这 预防 的 变化 这
[sɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɑːm] .
song into a psalm .
歌曲 进入 一个 诗篇 .

长者郑重其事地低声建议，为了安全起见，最好把这首歌改成一首赞美诗。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [dwelt] ['hɪldə] , [ɒv; əv] ['feɪməs] [ænd; ənd] [dɑːk] [rɪ'pjuːt] ; ['hɪldə] ,
For in that old building dwelt Hilda , of famous and dark repute ; Hilda ,
为了 在 那 老的 建筑 居住 希尔达 , 的 著名的 和 黑暗的 声誉 ; 希尔达 ,

因为在那栋古老的房子里住着希尔达，她有着臭名昭著的恶名；希尔达，

[huː] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd]['kænən] ,
who , despite all law and canon ,
WHO , 尽管 全部 法律 和 正典 ,

他，尽管违反了所有法律和教规，

[wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]['dɪzməl] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkə] [ænd; ənd] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə]
was still believed to practise the dismal arts of the Wicca and Morthwyrtha
曾是 仍然 相信 到 实践 这 惨淡 艺术 的 这 威卡教 和 莫斯维尔塔
([ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]) .
(the witch and worshipper of the dead) .
(这 巫婆 和 崇拜者 的 这 死的) .

人们仍然相信他们信奉威卡教和莫斯维尔塔（女巫和死者崇拜者）的邪恶技艺。

[bʌt; bət][wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] ['priːsɪŋkts] , [ðə; ði] [sɑːm] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,
But once out of sight of those fearful precincts , the psalm was forgotten ,
但 一次 出去 的 视线 的 那些 可怕 辖区 , 这 诗篇 曾是 被遗忘的 ,

但一旦离开了那些令人恐惧的区域，这首诗篇就被遗忘了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [brəʊk] , [laʊd] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɔːrəs] .
and again broke , loud , clear , and silvery , the joyous chorus .
和 再次 打破 , 大声 , 清除 , 和 银色 , 这 欢乐 合唱 .

欢快的合唱再次响起，响亮、清晰、悦耳。

[səʊ] , ['entərɪŋ] ['lʌndən] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [riːð] [wɪð]
So , entering London about sunrise , doors and windows were duly wreathed with
所以 , 进入 伦敦 关于 日出 , 门 和 视窗 是 正式地 花环 和
['gɑːləndz] ;
garlands ;
花环 ;

因此，日出时分进入伦敦，门窗上都挂满了花环；

[ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [hæd; həd][ɪts] [meɪ] - [pəʊl] ,
and every village in the suburbs had its May - pole ,
和 每一个 村庄 在 这 郊区 有 它是 可能 - 极 ,

郊区的每个村庄都有自己的五月柱。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
which stood in its place all the year .
哪个 站立 在 它是 地方 全部 这 年 .

它一年四季都矗立在那里。

[ɒn] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] ['leɪbə(r)] ['restɪd] ; [tʃeəl] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'laɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] [dɑːns] ,
On that happy day labour rested ; ceorl and theowe had alike a holiday to dance ,
在 那 快乐的 天 劳动 休息 ; ceorl 和 - 有 同样 一个 假期 到 舞蹈 ,

在那快乐的一天，劳动者们都休息了；男女老少都放假跳舞了。

[ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] — [juːθ] , [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
and tumble round the May - pole ; and thus , on the first of May — Youth , and Mirth ,
和 翻滚 圆形的 这 可能 - 极 ; 和 因此 , 在 这 第一的 的 可能 — 青年 , 和 欢笑 ,

绕着五月柱翻滚嬉戏；于是，在五月一日——青春与欢乐，

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , " [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [həʊm] .
and Music , " brought the summer home .
和 音乐 , " 带来 这 夏天 家 .

音乐“把夏天带回家了”。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [mait] [stɪl] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌksəm] [bændz] [hæd; həd] [biːn] ;
" The next day you might still see where the buxom bands had been ;
" 这 下一个 天 你 可能 仍然 看 在哪里 这 丰满 乐队 有 到过 ;

“第二天你可能还会看到那些丰满女郎曾经出现过的地方；

[juː; jʊ] [mait] [træk] [ðeə(r)] [wei] [baɪ] ['fɔːlən] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,
you might track their way by fallen flowers , and green leaves ,
你 可能 追踪 他们的 方式 经过 倒下 花朵 , 和 绿色的 树叶 ,

你或许能通过落花和绿叶找到他们的踪迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [rʌt] [meɪd] [baɪ] ['ɒks(ə)n] ([jəʊkt] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [tiːmz] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] ,
and the deep ruts made by oxen (yoked often in teams from twenty to forty ,
和 这 深的 车辙 制成 经过 牛 (轭 经常 在 团队 从 二十 到 四十 ,

还有牛（通常由二十到四十头牛组成一个队）犁出的深深的车辙，

[ɪn] [ðə; ði] [weɪn] [ðæt] ['kærid] [həʊm] [ðə; ði] [pəulz]) ; [ænd; ənd] [feə(r)] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] ,
in the wains that carried home the poles) ; and fair and frequent throughout the land ,
在 这 车辆 那 携带 家 这 杆子) ; 和 公平的 和 频繁 自始至终 这 土地 ,

在运送极点的马车上）；并且遍布全国各地，公平且频繁，

[frɒm; frəm] ['eni] ['emɪnəns] , [juː; jʊ] [mait] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['hæmlət] [swɔːd] [stɪl] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪ] [triːz] ,
from any eminence , you might behold the hamlet swards still crowned with the May trees ,
从 任何 卓越 , 你 可能 看哪 这 村庄 剑 仍然 加冕 和 这 可能 树木 ,

无论从哪个高处，你都可以看到村庄的草地上依然盛开着五月树。

[ænd; ənd][eə(r)] [stɪl] [siːmd] ['freɪgrənt] [wɪð] [ðeə(r)] ['gɑːləndz] .
and air still seemed fragrant with their garlands .
和 空气 仍然 似乎 香 和 他们的 花环 .
空气中似乎还弥漫着他们花环的芬芳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðæt] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] ['əupənz] ,
It is on that second day of May , 1052 , that my story opens ,
它 是 在 那 第二 天 的 可能 , - , 那 我的 故事 打开 ,
我的故事就从1052年5月2日开始。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hɪldə] , [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌmɔːrθ'wɜːrθə] .
at the House of Hilda , the reputed Morthwyrtha .
在 这 房子 的 希尔达 , 这 知名 莫斯维尔塔 .
在希尔达之家，著名的莫斯维尔塔。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['vɜːd(ə)nt] [haɪt] ; [ænd; ənd] ,
It stood upon a gentle and verdant height ; and ,
它 站立 之上 一个 温和的 和 葱茏 高度 ; 和 ,
它矗立在一片绿意盎然的缓坡上；而且，

['iːv(ə)n] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [frɒm; frəm][bɑː'beəriən]
even through all the barbarous mutilation it had undergone from barbarian
甚至 通过 全部 这 野蛮 残害 它 有 经历 从 野蛮人
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
即使经历了野蛮人残酷的破坏，

[ɪ'nʌf] [wɒz; wəz][left] ['straɪkɪŋli] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'bəud][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] .
enough was left strikingly to contrast the ordinary abodes of the Saxon .
足够的 曾是 左边 引人注目 到 对比 这 普通的 住所 的 这 撒克逊 .
留下的遗迹与撒克逊人的普通住所形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['rəʊmən] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [stɪl] ['njuːmərəs] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] ,
The remains of Roman art were indeed still numerous throughout England ,
这 遗迹 的 罗马 艺术 是 的确 仍然 很多的 自始至终 英格兰 ,
罗马艺术遗迹在英格兰各地确实仍然很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['reəli] [ðæt] [ðə; ði]['sæksn][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['vɪləz]
but it happened rarely that the Saxon had chosen his home amidst the villas
但 它 发生 很少 那 这 撒克逊 有 选定 他的 家 在……之中 这 别墅
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['praɪm(ə)l] ['kɒŋkərə] .
of those noble and primal conquerors .
的 那些 高贵 和 原始 征服者 .
但撒克逊人选择在那些高贵而原始的征服者的别墅中安家落户的情况却很少见。

['aʊə(r)][fɜːst] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dæpt] .
Our first forefathers were more inclined to destroy than to adapt .
我们的 第一的 祖先 是 更多的 倾斜 到 破坏 比 到 适应 .
我们的先辈们更倾向于破坏而不是适应。

[baɪ] [wɒt] [tʃɑːns] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːl] ,
By what chance this building became an exception to the ordinary rule ,
经过 什么 机会 这 建筑 成为 一个 例外 到 这 普通的 规则 ,
这座建筑究竟是出于何种偶然，才成为这条常规规则的例外？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] ,
it is now impossible to conjecture ,
它 是 现在 不可能的 到 推测 ,
现在已无法进行推测。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃeltəd] [sək'sesɪv] ['reɪsɪz][ɒv; əv]
but from a very remote period it had sheltered successive races of
但 从 一个 非常 偏僻的 时期 它 有 避难所 连续 种族 的
['tjʊtən] [lɔːdz] .
Teuton lords .
条顿 领主们 .

但从远古时期开始，它就庇护了一代又一代的条顿领主。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] .
The changes wrought in the edifice were mournful and grotesque .
这 变化 锻 在 这 大厦 是 悲哀 和 怪诞 .

这座建筑的变化令人悲伤而怪诞。

[wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːl] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ðə; ði]['eɪtriəm] ; [ðə; ði] [raʊnd] [ʃiːld] ,
What was now the Hall , had evidently been the atrium ; the round shield ,
什么 曾是 现在 这 大厅 , 有 显然 到过 这 中庭 ; 这 圆形的 盾 ,

如今的大厅，显然以前是中庭；圆形盾牌，

[wɪð] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [bɒs] , [ðə; ði][spɪə(r)] , [sɔːd] , [ænd; ənd] [smɔːl] [kɜːvd] [siːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
with its pointed boss , the spear , sword , and small curved saex of the early
和 它是 尖 老板 , 这 矛 , 剑 , 和 小的 弯曲 南非交易所 的 这 早期的
['tjʊtən] ,
Teuton ,
条顿 ,

早期条顿人的长矛、剑和小弯刀，都带有尖头。

[wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [riːð] [ðə; ði]
were suspended from the columns on which once had been wreathed the
是 暂停 从 这 列 在 哪个 一次 有 到过 花环 这
['flaʊəz] ;
flowers ;
花朵 ;

悬挂在曾经环绕着鲜花的柱子上；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
in the centre of the floor ,
在 这 中心 的 这 地面 ,

在地板中央，

[weə(r)] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][məʊ'zeɪɪk] [stɪl] ['glisən] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd] - [prest]
where fragments of the old mosaic still glistened from the hard - pressed
在哪里 片段 的 这 老的 马赛克 仍然 闪闪发光 从 这 难的 - 按下
['peɪvɪŋ] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [laɪm] ,
paving of clay and lime ,
铺路 的 黏土 和 酸橙 ,

在用粘土和石灰夯实的铺路石上，古老的马赛克碎片依然闪闪发光。

[wɒt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm] ,
what now was the fire - place had been the impluvium ,
什么 现在 曾是 这 火 - 地方 有 到过 这 雨水 ,

现在的壁炉以前是雨水收集池。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [went] ['sʌlənli] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
and the smoke went sullenly through the aperture in the roof ,
和 这 抽烟 去 闷闷不乐地 通过 这 光圈 在 这 屋顶 ,

烟雾闷闷地从屋顶的缝隙中飘了出来。

[meɪd] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
made of old to receive the rains of heaven .
制成 的 老的 到 收到 这 雨 的 天堂 .

古老而坚固，足以承受天降甘霖。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left] [ðə; ði][əʊld][kjuː'bɪkjʊlə][ɔː(r)] ['dɔːmitriz] , ([smɔːl] , [haɪ] ,
Around the Hall were still left the old cubicula or dormitories , (small , high ,
大约 这 大厅 是 仍然 左边 这 老的 立方体 或者 宿舍 , (小的 , 高的 ,

大厅周围仍然保留着旧式的宿舍或小隔间（小的、高的），

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] ,
and lighted but from the doors ,
和 照明 但 从 这 门 ,

灯光从门口透进来，

) [wɪtʃ] [naʊ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] [gest] [ɔː(r)][ðə; ði]
) which now served for the sleeping - rooms of the humbler guest or the
) 哪个 现在 服务 为了 这 睡眠 - 房间 的 这 谦逊 客人 或者 这
['haʊshəʊld] ['sɜːvənt] ;
household servant ;
家庭 仆人 ;

）现在用作地位较低的客人或家仆的卧室；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði][waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləms] ,
while at the farther end of the Hall , the wide space between the columns ,
尽管 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 , 这 宽的 空间 之间 这 列 ,

而在大厅的另一端，柱子之间的宽阔空间，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n] ['æmpl] ['vɪstə][frɒm; frəm]['greɪsf(ə)l] ['ɔːnɪŋz] ['ɪntuː][tə'blaɪnəm][ænd; ənd]
which had once given ample vista from graceful awnings into tablinum and
哪个 有 一次 给定 充足 景色 从 优美 遮阳篷 进入 塔布林 和
[ˌvɪrɪ'dɛəriəm] ,
viridarium ,
绿菌 ,

从优雅的遮阳篷下，可以饱览客厅和花园的广阔景色。

[wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ruːd] ['rʌbl] [ænd; ənd]['rəʊmən] [brɪks] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] ,
was filled up with rude rubble and Roman bricks , leaving but a low ,
曾是 已填 向上 和 粗鲁的 瓦砾 和 罗马 砖块 , 离开 但 一个 低的 ,

里面堆满了粗糙的瓦砾和罗马砖块，只剩下一个低矮的……

[raʊnd] , [ɑːtʃt] [dɔː(r)] , [ðæt] [stɪl] [led]['ɪntuː][ðə; ði][tə'blaɪnəm] .
round , arched door , that still led into the tablinum .
圆形的 , 拱形 门 , 那 仍然 引领 进入 这 塔布林 .

圆形的拱形门，仍然通向主厅。

[bʌt; bət] [ðæt] [tə'blaɪnəm] , ['fɔːməli] [ðə; ði] ['geɪɪst] [steɪt] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [lɔːd] , [wɒz; wəz]
But that tablinum , formerly the gayest state - room of the Roman lord , was
但 那 塔布林 , 以前 这 同性恋 状态 - 房间 的 这 罗马 主 , 曾是
[naʊ] [fɪld] [wɪð] ['veəriəs] ['lʌmbə(r)] ,
now filled with various lumber ,
现在 已填 和 各种各样的 木材 ,

但是，那间曾经是罗马领主最富丽堂皇的房间，如今却堆满了各种木材。

[paɪlz][ɒv; əv] ['fægət] , [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] [juː'tensɪlz] .
piles of faggots , and farming utensils .
堆 的 同性恋 , 和 农业 餐具 .

成堆的柴火和农具。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['desɪkreɪtɪd] [ə'pɑːtmənt] , [stretʃt] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][əʊld]
On either side of this desecrated apartment , stretched , to the right , the old
在 任何一个 边 的 这 亵渎 公寓 , 拉伸 , 到 这 正确的 , 这 老的
[lə'rɛəriəm] ,
lararium ,
笼子 ,

在这间被亵渎的公寓两侧，向右延伸的是旧时的家畜饲养室。

[stript] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['ænsestə(r)][ænd; ənd][gɒd] ; [tu:, tə][ðə; ði] [left] ,
stripped of its ancient images of ancestor and god ; to the left ,
脱衣舞 的 它是 古老的 图片 的 祖先 和 上帝 ; 到 这 左边 ,

左侧，被剥离了祖先和神灵的古老形象；

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [dʒaɪ'ni:sɪəm] (['wɪmɪnz] [ə'pɑ:tmənt]) .
what had been the gynoecium (women's apartment) .
什么 有 到过 这 雌蕊 (女性的 公寓) .

曾经是雌蕊（女性的住所）的地方。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['perɪˌstaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][vɑ:st][ɪk'stent] , [wɒz; wəz] [naʊ]
One side of the ancient peristyle , which was of vast extent , was now
一 边 的 这 古老的 柱廊 , 哪个 曾是 的 广阔的 程度 , 曾是 现在
[kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] ['steɪblɪŋ] ,
converted into stabling ,
转换 进入 稳定 ,

古老柱廊的一侧，原本面积广阔，现在被改造成了马厩。

[staɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [swaɪn] , [ænd; ənd] [stɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒks(ə)n] .
sties for swine , and stalls for oxen .
猪圈 为了 猪 , 和 摊位 为了 牛 .

猪圈，牛栏。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tʃæp(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] [rʌf] [əʊk] [plæŋks]
On the other side was constructed a Christian chapel , made of rough oak planks
在 这 其他 边 曾是 建造 一个 基督教 教堂 , 制成 的 粗糙的 橡木 木板
,
,
,

另一侧建有一座基督教小教堂，由粗糙的橡木板搭建而成。

['fɑ:sənd] [baɪ] [pleɪts] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:f] [ɒv; əv] [θætʃt] [ri:dz] .
fastened by plates at the top , and with a roof of thatched reeds .
系紧 经过 盘子 在 这 顶部 , 和 和 一个 屋顶 的 茅草屋顶 芦苇 .

顶部用木板固定，屋顶用茅草覆盖。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
The columns and wall at the extreme end of the peristyle were a
这 列 和 墙 在 这 极端 结尾 的 这 柱廊 是 一个
[mæs] [ɒv; əv]['ru:ɪnz] ,
mass of ruins ,
大量的 的 废墟 ,

柱廊尽头的柱子和墙壁已成一片废墟。

[θru:] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [rents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lu:m] [ə; eɪ] ['grɑ:si] ['hɪlək] ,
through the gigantic rents of which loomed a grassy hillock ,
通过 这 巨大 租金 的 哪个 迫近 一个 草丛 岗 ,

在巨大的裂缝间，耸立着一座长满青草的小山丘。

[ɪts] [saɪdz] ['pɑ:ʃəli] ['kʌvəd] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] [fɜ:z] .
its sides partially covered with clumps of furze .
它是 侧面 部分 涵盖 和 团块 的 金雀花 .

它的侧面部分覆盖着金雀花丛。

[ɒn] [ðɪs] ['hɪlək] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['mju:tɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dru:'ɪdɪkəl] ['krɑ:məl] ,
On this hillock were the mutilated remains of an ancient Druidical crommel ,
在 这 岗 是 这 残缺 遗迹 的 一个 古老的 德鲁伊 克罗梅尔 ,

在这座小山丘上，散落着一件古代德鲁伊教头颅骨锤的残骸。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ([nɪə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [maʊnd] , [ɔː(r)] ['bærəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] -
in the centre of which (near a funeral mound , or barrow , with the bautastean
在 这 中心 的 哪个 (靠近 一个 葬礼 冢 , 或者 巴罗 , 和 这 -
, [ɔː(r)] ['greɪvstəʊn] ,
, or gravestone ,
, 或者 墓碑 ,

其中中心（靠近一个墓冢或土墩，以及墓碑或墓石），

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɜːli] ['sæksn] [tʃiːf] [æt; ət][wʌn][end]) [hæd; həd] [biːn] [ˌsækrɪ'lɪdʒəsli] [pleɪst] [æn; ən]
of some early Saxon chief at one end) had been sacrilegiously placed an
的 一些 早期的 撒克逊 首席 在 一 结尾) 有 到过 亵渎地 放置 一个
['ɔːltə(r)][tuː; tə][θɔː(r)] ,
altar to Thor ,
坛 到 雷神 ,

在一端，某个早期撒克逊酋长的神像被亵渎地安置了一座献给雷神托尔的祭坛。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [bəʊθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] , [hɑːf] - [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
as was apparent both from the shape , from a rude , half - obliterated ,
作为 曾是 明显 两个都 从 这 形状 , 从 一个 粗鲁的 , 一半 - 彻底摧毁 ,
['skʌlptʃəd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ,
sculptured relief of the god ,
雕塑 宽慰 的 这 上帝 ,

从神像的形状，以及那尊粗糙、半损毁的浮雕上，都可以明显看出这一点。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ruːnɪk] ['lɛtəz] .
with his lifted hammer , and a few Runic letters .
和 他的 抬起 锤 , 和 一个 很少 符文 信件 .

他举起锤子，上面还有几个卢恩字母。

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] [ðə; ði]['sæksn][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]
Amidst the temple of the Briton the Saxon had reared the shrine of
在……之中 这 寺庙 的 这 英国人 这 撒克逊 有 饲养 这 神社 的
[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [wɔː(r)] - [gɒd] .
his triumphant war - god .
他的 凯 战争 - 上帝 .

在不列颠人的神庙中，撒克逊人建造了他凯旋的战神的圣殿。

[naʊ] [stɪl] ,
Now still ,
现在 仍然 ,

现在仍然如此，

[ə'mɪdst][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'striːm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [wɪtʃ] ['əʊpənd][tuː; tə] [ðɪs]
amidst the ruins of that extreme side of the peristyle which opened to this
在……之中 这 废墟 的 那 极端 边 的 这 柱廊 哪个 打开 到 这
['hɪlək] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,
hillock were left ,
岗 是 左边 ,

在通往这座小山丘的柱廊尽头的废墟中，遗留下了……

[fɜːst] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðæt] [naʊ] [sɜːvd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [swaɪn] ,
first , an ancient Roman fountain , that now served to water the swine ,
第一的 , 一个 古老的 罗马 喷泉 , 那 现在 服务 到 水 这 猪 ,
[ænd; ənd][nekst] ,
and next ,
和 下一个 ,

首先是一座古罗马喷泉，现在用来给猪饮水；其次是……

[ə; eɪ] [smɔːl] [sə'keləm] , [ɔː(r)] [feɪn] [tuː; tə] ['bækəs] ([æz; əz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [friːz] , [jet] [speəd] ,
a small sacellum , or fane to Bacchus (as relief and frieze , yet spared ,
一个 小的 心房 , 或者 费恩 到 巴克斯 (作为 宽慰 和 饰带 , 然而 幸存 ,

一座小型圣殿，或供奉酒神巴克斯的神龛（作为浮雕和饰带，但幸免于难），

[bi'təukən]) : [ðʌs] [ðə; ði] [aɪ] , [æt; ət][wʌn] ['sɜːveɪ] , [bɪ'held] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [kriːdz] :
betokened) : thus the eye , at one survey , beheld the shrines of four creeds :
标记) : 因此 这 眼睛 , 在 一 民意调查 , 观看 这 神社 的 四 信条 :

因此，只需一眼，就能看到四种信仰的圣地：

[ðə; ði]['druːɪd] , ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪkəl] ; [ðə; ði]['rəʊmən] , ['senʃuəl] , [bʌt; bət][hjuː'meɪn] ; [ðə; ði]
the Druid , mystical and symbolical ; the Roman , sensual , but humane ; the
这 德鲁伊 , 神秘 和 象征性的 ; 这 罗马 , 感性的 , 但 人道 ; 这

[tjuː'tɒnɪk] , ['ruːθləs] [ænd; ənd] [di'strɔi] ;
Teutonic , ruthless and destroying ;
条顿 , 无情 和 摧毁 ;

德鲁伊教，神秘而象征性；罗马人，感性但人道；日耳曼人，残暴而毁灭性；

[ænd; ənd] , ['leɪtɪst]['raɪzə(r)][ænd; ənd] [sə'vaɪvɪŋ] [ɔːl] ,
and , latest riser and surviving all ,
和 , 最新的 立管 和 幸存 全部 ,

而且，最新的崛起者，并且幸存了下来，

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['dʒentlə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][men] ,
though as yet with but little of its gentler influence over the deeds of men ,
尽管 作为 然而 和 但 小的 的 它是 更温和 影响 超过 这 契约 的 男人 ,

虽然它对人类行为的温和影响目前还微乎其微，

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [piːs] .
the edifice of the Faith of Peace .
这 大厦 的 这 信仰 的 和平 .

和平信仰大厦。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] , - [ænd; ənd] ['swainhəːd] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] : — [ɪn][ðə; ði]
Across the peristyle , theowes and swineherds passed to and fro : — in the
穿过 这 柱廊 , - 和 养猪户 通过了 到 和 弗 : — 在 这

['eɪtriəm] ,
atrium ,
中庭 ,

在柱廊另一侧，牧人和养猪人来回穿梭：——在中庭，

[men][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [klɑːs] , [hɑːf] - [ɑːmd] , [wɜː(r); wə(r)] , [sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] , [sʌm; səm][æt; ət]
men of a higher class , half - armed , were , some drinking , some at
男人 的 一个 更高 班级 , 一半 - 武装 , 是 , 一些 喝 , 一些 在

[daɪs] , [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hjuːdʒ] [haʊndz] ,
dice , some playing with huge hounds ,
骰子 , 一些 玩耍 和 巨大的 猎犬 ,

一些上层阶级的男子，半裸着，有的在喝酒，有的在掷骰子，有的在和巨大的猎犬玩耍。

[ɔː(r)] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [hɔːks] [ðæt] [stʊd] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɒn][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz] .
or caressing the hawks that stood grave and solemn on their perches .
或者 爱抚 这 老鹰 那 站立 严重 和 庄严 在 他们的 栖木 .

或者抚摸那些神情肃穆地站在栖木上的鹰隼。

[ðə; ði][lə'rɛəriəm][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ; [ðə; ði] [dʒaɪ'niːsɪəm] [wɒz; wəz] [stɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] [taɪm] ,
The lararium was deserted ; the gynoecium was still , as in the Roman time ,
这 笼子 曾是 荒凉的 ; 这 雌蕊 曾是 仍然 , 作为 在 这 罗马 时间 ,

女居室空无一人；女居室依旧静谧，如同罗马时代一般。

[ðə; ði] ['feɪvəd] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
the favoured apartment of the female portion of the household , and indeed
这 受青睐 公寓 的 这 女性 部分 的 这 家庭 , 和 的确
[bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]
bore the same name
钻孔 这 相同的 姓名

这是家中女性最喜欢的公寓，而且确实也叫这个名字。

[[eit]] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gruːp] [ðeə(r)] [ə'sembəld] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] .
[8] , and with the group there assembled we have now to do .
[8] , 和 和 这 团体 那里 组装 我们 有 现在 到 做 .

[8]，现在我们有了这些人，我们必须去做。

[ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
The appliances of the chamber showed the rank and wealth of the owner .
这 电器 的 这 房间 显示 这 秩 和 财富 的 这 所有者 .

房间里的器具显示了主人的地位和财富。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
At that period the domestic luxury of the rich was infinitely greater than
在 那 时期 这 国内的 奢华 的 这 富有的 曾是 无限地 更大的 比
[hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
has been generally supposed .
有 到过 一般来说 据称 .

当时富人的家庭奢侈程度远远超出人们通常的想象。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪð] ['niːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd]
The industry of the women decorated wall and furniture with needlework and
这 行业 的 这 女性 装饰 墙 和 家具 和 针线活 和
['hæŋɪŋ] :
hangings :
绞刑 :

妇女们擅长用针线活和挂毯装饰墙壁和家具：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第2/3页

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [θeɪn] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][ræŋk] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][lændz] ,

and as a thegn forfeited his rank if he lost his lands ,

和 作为 一个 国王 丧失 他的 秩 如果 他 丢失的 他的 土地 ，

而作为一名领主，如果他失去了领地，就会丧失他的地位。

[səʊ][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [welθ] [ðæn; ðən] [bɜːθ] [hæd; həd] ,

so the higher orders of an aristocracy rather of wealth than birth had ,

所以 这 更高 订单 的 一个 贵族 相当 的 财富 比 出生 有 ，

因此，贵族阶层的上层阶级并非凭借出身而是凭借财富，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] ['rɪtʃɪz] ,

usually , a certain portion of superfluous riches ,

通常 ， 一个 肯定 部分 的 多余 财富 ，

通常指一部分多余的财富，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [fləʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)]['mɑːrkɪts] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][særə´senik] [speɪn] .

which served to flow towards the bazaars of the East and the nearer markets of Flanders and Saracenic Spain .

哪个 服务 到 流动 向 这 集市 的 这 东方 和 这 更近 市场 的 弗兰德斯 和 萨拉森 西班牙 .

这些货物流向东方的集市以及弗兰德斯和撒拉逊西班牙的近郊市场。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] [wɪð] ['sɪlkən] ['hæŋɪŋ] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] .

In this room the walls were draped with silken hangings richly embroidered .

在 这 房间 这 墙壁 是 垂坠的 和 丝 绞刑 丰富 绣花 .

房间里的墙壁上挂着绣有精美图案的丝绸帷幔。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [gleɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [glɑːs] [[naɪn]] .

The single window was glazed with a dull grey glass [9] .

这 单身的 窗户 曾是 釉面 和 一个 乏味的 灰色的 玻璃 [9] .

这扇唯一的窗户装上了暗灰色的玻璃[9]。

[ɒn] [ə; eɪ] [bə'fei] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [hɔːnz] [tɪpt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)][gəʊld] .

On a beaufet were ranged horns tipped with silver , and a few vessels of pure gold .

在 一个 博菲特 是 范围 角 倾斜 和 银 ， 和 一个 很少 船只 的 纯的 金子 .

一个精美的餐具柜上摆放着镶有银边的号角和几件纯金器皿。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['mɒnstəz] ['kweɪntli] [kɑːrvd] .

A small circular table in the centre was supported by symbolical monsters quaintly carved .

一个 小的 圆 桌子 在 这 中心 曾是 有 经过 象征性的 怪物 古雅地 雕刻 .

中央摆放着一张小圆桌，桌腿上雕刻着造型奇特的象征性怪兽。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['set(ə)l] , [sʌm; səm][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['hændmeɪd]
At one side of the wall , on a long settle , some half - a - dozen handmaids
在 一 边 的 这 墙 , 在 一个 长的 定居 , 一些 一半 - 一个 - 打 使女
[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['spɪnɪŋ] ;
were employed in spinning ;
是 受雇 在 旋转 ;

在墙的一侧，一张长凳上，大约有六名女仆正在纺纱；

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sæt][ə; eɪ]['wʊmən] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz]
remote from them , and near the window , sat a woman advanced in years
偏僻的 从 他们 , 和 靠近 这 窗户 , 卫星 一个 女士 先进的 在 年
,
,
,

离他们较远，靠近窗户的地方，坐着一位上了年纪的妇女。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]['æspekt] ['sɪŋgjələli] [mə'dʒestɪk] .
and of a mien and aspect singularly majestic .
和 的 一个 面容 和 方面 单独地 雄伟 .

气度非凡，容貌威严。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['traɪpɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːnɪk] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [æn; ən]
Upon a small tripod before her was a Runic manuscript , and an
之上 一个 小的 三脚架 前 她 曾是 一个 符文 手稿 , 和 一个
['ɪŋkˌstænd][ɒv; əv] ['elɪgənt] [fɔːm] ,
inkstand of elegant form ,
墨水台 的 优雅的 形式 ,

她面前的小三脚架上放着一份卢恩文字手稿和一个造型优美的墨水瓶。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['græfiəm] , [ɔː(r)][pen] .
with a silver graphium , or pen .
和 一个 银 石墨 , 或者 笔 .

用银色绘图笔。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ][gɜːl] ['sʌmwɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,
At her feet reclined a girl somewhat about the age of sixteen ,
在 她 脚 斜倚 一个 女孩 有些 关于 这 年龄 的 十六 ,

在她脚边斜倚着一个大约十六岁左右的女孩，

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ['pɑːtɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
her long hair parted across her forehead and falling far down her
她 长的 头发 分手了 穿过 她 前额 和 坠落 远的 向下 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她长长的头发从额头分开，垂到肩膀上。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪnɪn]['ʌndə(r)] - ['tjuːnɪk] , [wɪð] [lɒŋ] [sliːvz] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Her dress was a linen under - tunic , with long sleeves , rising high to the
她 裙子 曾是 一个 亚麻布 在下面 - 束腰外衣 , 和 长的 袖子 , 上升 高的 到 这
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

她穿的是一件亚麻衬裙，长袖，领口高及喉部。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'strents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] ,
and without one of the modern artificial restraints of the shape ,
和 没有 一 的 这 现代的 人造的 约束 的 这 形状 ,

而且没有了现代人为的形状限制，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [belt] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['slendə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['aʊtlaɪn]
the simple belt sufficed to show the slender proportions and delicate outline
这 简单的 腰带 足够了 到 展示 这 苗条 比例 和 精美的 大纲
[ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] .
of the wearer .
的 这 佩戴者 .

这条简单的腰带足以展现佩戴者纤细的身材比例和优美的轮廓。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊərɪst] [waɪt] , [bʌt; bət][ɪts] [hemz] ,
The colour of the dress was of the purest white , but its hems ,
这 颜色 的 这 裙子 曾是 的 这 最纯净的 白色的 , 但 它是 下摆 ,

裙子的颜色是纯白色，但它的裙边，

[ɔː(r)] ['bɔːdəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] .
or borders , were richly embroidered .
或者 边界 , 是 丰富 绣花 .

或者说，边缘都绣满了精美的图案。

[ðɪs] [gɜːrlz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːvələs] .
This girl's beauty was something marvellous .
这 女孩们 美丽 曾是 某物 奇妙 .

这个女孩的美貌令人惊叹。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [prə'vɜːbiəl] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
In a land proverbial for fair women , it had already obtained her
在 一个 土地 谚语 为了 公平的 女性 , 它 有 已经 获得 她
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði][feə(r)] .
the name of " the fair .
这 姓名 的 " 这 公平的 .

在以美女闻名的土地上，她已经赢得了“美女”的美名。

" [ɪn] [ðæt] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] , [nɒt][æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] ,
" In that beauty were blended , not as yet without a struggle for mastery ,
" 在 那 美丽 是 混合 , 不是 作为 然而 没有 一个 斗争 为了 精通 ,

“在那份美之中，各种元素交融融合，但尚未完全摆脱争夺主导权的斗争。”

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['seldəm] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ;
the two expressions seldom united in one countenance , the soft and the noble ;
这 二 表达式 很少 团结的 在 一 面容 , 这 柔软的 和 这 高贵 ;

柔和与高贵这两种特质很少同时出现在一个人的脸上；

[ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌg(ə)l] ;
indeed in the whole aspect there was the evidence of some internal struggle ;
的确 在 这 所有的 方面 那里 曾是 这 证据 的 一些 内部的 斗争 ;

事实上，从整体上看，确实存在一些内部斗争的迹象；

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəm'pliːt] ; [ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet]
the intelligence was not yet complete ; the soul and heart were not yet
这 智力 曾是 不是 然而 完全的 ; 这 灵魂 和 心 是 不是 然而
[ju'naɪtɪd] :
united :
团结的 :

智慧尚未完全成熟；灵魂与心灵尚未合一：

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [meɪd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['hɪldə][ðə; ði] ['hiːðn]
and Edith the Christian maid dwelt in the home of Hilda the heathen
和 伊迪丝 这 基督教 女佣 居住 在 这 家 的 希尔达 这 异教徒
[ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] .
prophetess .
女先知 .

基督徒少女伊迪丝住在异教女先知希尔达的家中。

[ðə; ði][gɜːrlz] [bluː] [aɪz] , ['rendəd] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] ,
The girl's blue eyes , rendered dark by the shade of their long lashes ,
这 女孩们 蓝色的 眼睛 ， 渲染 黑暗的 经过 这 阴影 的 他们的 长的 睫毛 ，

女孩的蓝眼睛，被长长的睫毛映衬得更深邃。

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
were fixed intently upon the stern and troubled countenance which was bent upon her own ,
是 固定的 专注地 之上 这 船尾 和 麻烦 面容 哪个 曾是 弯曲 之上 她 自己的 ，

他们的目光紧紧盯着那张凝视着她的、严肃而忧虑的脸庞。

[bʌt; bət] [bent] [wɪð] [ðæt] ['æbstrækt] [geɪz] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] .
but bent with that abstract gaze which shows that the soul is absent from the sight .
但 弯曲 和 那 抽象的 目光 哪个 演出 那 这 灵魂 是 缺席的 从 这 视线 .

但眼神中流露出的那种抽象的神情，表明灵魂已从视线中消失。

[səʊ] [seɪt] ['hɪldə] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænt∫aɪld] ['iːdɪθ] .
So sate Hilda , and so reclined her grandchild Edith .
所以 沙特 希尔达 ， 和 所以 斜倚 她 孙子 伊迪丝 .

希尔达心满意足，她的孙女伊迪丝也舒服地躺了下来。

" ['grændəm; 'grændæm] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ;
" Grandam , " said the girl in a low voice and after a long pause ;
" 奶奶 ， " 说 这 女孩 在 一个 低的 嗓音 和 后 一个 长的 暂停 ；

“奶奶，”女孩低声说道，停顿了许久；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['hændmeɪd] ,
and the sound of her voice so startled the handmaids ,
和 这 声音 的 她 嗓音 所以 惊慌 这 使女 ，

她的声音吓坏了使女们。

[ðæt] ['evri] ['spɪnd(ə)l] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [plaɪ] [wɪð] [rɪ'njuːd] [æk'tɪvəti] ;
that every spindle stopped for a moment and then plied with renewed activity ;
那 每一个 主轴 停止 为了 一个 片刻 和 然后 合拢 和 更新 活动 ；

每个纺锤都停顿了一会儿，然后又重新开始运转；

" ['grændəm; 'grændæm] , [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [sʌnz] ,
" Grandam , what troubles you — are you not thinking of the great Earl and his fair sons ,
" 奶奶 ， 什么 麻烦 你 — 是 你 不是 思维 的 这 伟大的 伯爵 和 他的 公平的 儿子们 ，

“奶奶，您有什么烦心事吗？您是不是在想念伟大的伯爵和他的英俊儿子们？”

[naʊ] ['autlɔ:] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] ['siːz] ?
now outlawed far over the wide seas ?
现在 被禁止的 远的 超过 这 宽的 海域 ?

现在在遥远的海外也被明令禁止了吗？

" [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [spəʊk] , ['hɪldə] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] , [laɪk] [wʌn] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] ;
" As the girl spoke , Hilda started slightly , like one awakened from a dream ;
" 作为 这 女孩 辐 ， 希尔达 开始 轻微地 ， 喜欢 一 觉醒 从 一个 梦 ；

“女孩说话的时候，希尔达微微一惊，就像从梦中惊醒一样；

[ænd; ənd] [wen] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði]
and when Edith had concluded her question , she rose slowly to the
和 什么时候 伊迪丝 有 结束 她 问题 ， 她 玫瑰 缓慢地 到 这
[haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,
height of a statue ,
高度 的 一个 雕像 ，

当伊迪丝问完问题后，她缓缓升到了雕像的高度。

[ˌʌn'baʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stændəd]
unbowed by her years , and far towering above even the ordinary standard
不屈不挠 经过 她 年 ， 和 远的 参天 多于 甚至 这 普通的 标准
[ɒv; əv] [men] ;
of men ;
的 男人 ；

她不为岁月所动，而且远远高于普通男性的标准；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [meɪdz]
and turning from the child , her eye fell upon the row of silent maids
和 转弯 从 这 孩子 ， 她 眼睛 跌倒 之上 这 排 的 沉默的 女佣
,
,
,

她转过身，不再看孩子，目光落在了一排沉默的女仆身上。

[iːtʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪd] , ['nɔɪzləs] , ['stelθi] [wɜːk] .
each at her rapid , noiseless , stealthy work .
每个 在 她 迅速的 ， 无声 ， 隐秘的 工作 .

她以迅捷、无声、隐秘的方式工作着。

" [həʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hɔːti] [aɪ] ['gliːmɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;
" Ho ! " said she ; her cold and haughty eye gleaming as she spoke ;
" 何 ！ " 说 她 ； 她 寒冷的 和 傲慢 眼睛 闪闪发光 作为 她 辐 ；

"嚯！"她说道；说话时，她那冰冷傲慢的眼神闪闪发光；

" ['jestədeɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [tuː; tə] - [deɪ] , [jiː; ji] [eɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm]
" yesterday they brought home the summer — to - day , ye aid to bring home
" 昨天 他们 带来 家 这 夏天 — 到 - 天 ， 是的 援助 到 带来 家
[ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
the winter .
这 冬天 .

"昨天他们把夏天带回家了——今天，你们却把冬天带回家了。"

[wiːv] [wel] — [hiːd] [wel] [wɔːrf] [ænd; ənd] [wʊf] ;
Weave well — heed well warf and woof ;
编织 出色地 — 注意 出色地 码头 和 纬 ；

织造要精良——要仔细注意经纬线；

- [-] [ɪz] [ə'mʌŋst] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['fɪŋgəz] [gaɪd] [ðə; ði] [web] !
Skulda [10] is amongst ye , and her pale fingers guide the web !
- [-] 是 在 是的 ， 和 她 苍白 手指 指导 这 网站 ！

Skulda [10] 就在你们中间，她苍白的手指引导着蛛网！

" [ðə; ði] ['meidnz] ['lɪftɪd] [nɒt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
" The maidens lifted not their eyes ,
" 这 少女们 抬起 不是 他们的 眼睛 ，

少女们没有抬头，

[ðəʊ] [ɪn] ['evri] [tʃiːk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [peɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
though in every cheek the colour paled at the words of the mistress .
尽管 在 每一个 脸颊 这 颜色 苍白 在 这 字 的 这 情妇 .

听到女主人的话，每个人的脸颊都泛起了苍白的色泽。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)lz] [rɪ'vɒlvd] , [ðə; ði] [θred] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [mɔː(r)]
The spindles revolved , the thread shot , and again there was silence more
这 纺锤 旋转 , 这 线 射击 , 和 再次 那里 曾是 沉默 更多的
['friːzɪŋ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
freezing than before .
冷冻 比 前 .

纺锤旋转，线飞出，然后又是一阵比之前更加令人窒息的寂静。

" [ɑːsk] [ðaʊ] , " [sed] ['hɪldə][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Askest thou , " said Hilda at length , passing to the child ,
" 最 你 , " 说 希尔达 在 长度 , 通过 到 这 孩子 ,

"你问什么呢？"希尔达说完，走到孩子面前。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ] [lɒŋ] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [riːtʃt]
as if the question so long addressed to her ear had only just reached
作为 如果 这 问题 所以 长的 已解决 到 她 耳朵 有 仅有的 只是 达到
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

仿佛那个在她耳边萦绕许久的问题，才刚刚浮现在她的脑海中；

" [ɑːsk] [ðaʊ] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)][sʌnz] ? — [jeɪ] ,
" askest thou if I thought of the Earl and his fair sons ? — yea ,
" 最 你 如果 我 想法 的 这 伯爵 和 他的 公平的 儿子们 ? — 是的 ,

你问我是否想起了伯爵和他英俊的儿子们？——是的，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [smɪθ] ['weldɪŋ] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] ,
I heard the smith welding arms on the anvil ,
我 听到 这 史密斯 焊接 武器 在 这 砧 ,

我听见铁匠在铁砧上焊接手臂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] ['ʃeɪpɪŋ] [strɒŋ] [rɪbz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]
and the hammer of the shipwright shaping strong ribs for the horses of
和 这 锤 的 这 造船工 成型 强的 肋骨 为了 这 马匹 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

还有造船匠用锤子打造海上巨兽的坚固肋骨。

[eə(r)][ðə; ði]['riːpə(r)][hæz; həz] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] ,
Ere the reaper has bound his sheaves ,
埃雷 这 死神 有 边界 他的 捆 ,

收割者捆好禾捆之前，

[ɜːl] ['gɒdwɪn] [wɪl] [skeə(r)][ðə; ði]['nɔːrmənz][ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði][mʌŋk] - [kɪŋ] ,
Earl Godwin will scare the Normans in the halls of the Monk - king ,
伯爵 戈德温 将要 吓 这 诺曼人 在 这 大厅 的 这 僧 - 国王 ,

戈德温伯爵将在僧王的殿堂里吓唬诺曼人。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [skeəz] [ðə; ði] [bruːd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌvkɒt] .
as the hawk scares the brood in the dovecot .
作为 这 鹰 惊吓 这 幼虫 在 这 鸽舍 .

老鹰惊扰了鸽舍里的雏鸟。

[wiːv] [wel] , [hiːd] [wel] [wɔːrf][ænd; ənd] [wʊf] , ['nɪmb(ə)l] ['meidnz] — [strɒŋ] [biː; bi][ðə; ði]['tekstʃə(r)] ,
Weave well , heed well warf and woof , nimble maidens — strong be the texture ,
编织 出色地 , 注意 出色地 码头 和 纬 , 灵活 少女们 — 强的 是 这 质地 ,
[fɔː(r); fə(r)]['baɪtɪŋ][ɪz][ðə; ði] [wɜːm] . "
for biting is the worm . "
为了 咬 是 这 蠕虫 . "

织工们，要织得好，要仔细注意经纬线，灵巧的少女们——织物要结实，因为蛀虫会咬人。

" [wɒt] [wiːv] [ðeɪ] , [ðen] , [gʊd] ['grænmʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ,
" What weave they , then , good grandmother ? " asked the girl ,
" 什么 编织 他们 , 然后 , 好的 祖母 ? " 问 这 女孩 ,

"那么，善良的祖母，它们织的是什么呢？"女孩问道。

[wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [maɪld] [aɪz] .
with wonder and awe in her soft mild eyes .
和 想知道 和 敬畏 在 她 柔软的 温和的 眼睛 .

她温柔的眼神中充满了惊奇和敬畏。

" [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] !
" The winding - sheet of the great !
" 这 绕线 - 床单 的 这 伟大的 !

"伟人的裹尸布！"

" ['hɪldəz] [lɪps] [kləʊzd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [jet] [braɪtə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [geɪzd] [ə'pɒn] [speɪs] ,
" Hilda's lips closed , but her eyes , yet brighter than before , gazed upon space ,
" 希尔达的 嘴唇 关闭 , 但 她 眼睛 , 然而 更亮 比 前 , 凝视 之上 空间 ,

希尔达的嘴唇合上了，但她的眼睛却比之前更加明亮，凝视着远方。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [hænd] [siːmd] ['treɪsɪŋ] ['lɛtəz] , [laɪk] [ruːnz] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and her pale hand seemed tracing letters , like runes , in the air .
和 她 苍白 手 似乎 追踪 信件 , 喜欢 符文 , 在 这 空气 .

她苍白的手仿佛在空中描绘着字母，如同符文一般。

[ðen] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] ['wɪndəʊ] .
Then slowly she turned , and looked forth through the dull window .
然后 缓慢地 她 转向 , 和 看起来 前进 通过 这 乏味的 窗户 .

然后她缓缓转过身，透过昏暗的窗户向外望去。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['kʌvətʃɪf] [ænd; ənd][maɪ] [stɑːf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] .
" Give me my coverchief and my staff , " said she quickly .
" 给 我 我的 封面人物 和 我的 职员 , " 说 她 迅速地 .

"把我的随从和工作人员给我，"她迅速说道。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændmeɪd] , [blaɪð] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'skjuːs][tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [siːmd] ['riːs(ə)ntli] [kə'menst] ,
Every one of the handmaids , blithe for excuse to quit a task which seemed recently commenced ,
每一个 一 的 这 使女 , 快乐的 为了 原谅 到 辞职 一个 任务 哪个 似乎 最近 开始 ,

每个女仆都兴高采烈地找借口放弃一项似乎才刚刚开始的工作，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [in'diə] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['pɜːpəs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ,
and was certainly not endeared to them by the knowledge of its purpose communicated to them by the lady ,
和 曾是 当然 不是 可爱的 到 他们 经过 这 知识 的 它是 目的 沟通 到 他们 经过 这 女士 ,

得知这件东西的用途后，他们当然更加反感了那位女士的解释。

[rəʊz][tuː; tə][ə'beɪ] .
rose to obey .
玫瑰 到 服从 .

起身服从。

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['hɪldə] [tʊk] [ðə; ði] [hʊd] ,
Unheeding the hands that vied with each other , Hilda took the hood ,
不理会 这 双手 那 竞争 和 每个 其他 , 希尔达 采取 这 兜帽 ,

希尔达不顾周围争抢的双手，戴上了兜帽。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːʃəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
and drew it partially over her brow .
和 画 它 部分 超过 她 眉头 .

她把它部分地画在了眉毛上。

['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
Leaning lightly on a long staff , the head of which formed a raven ,
倾斜 轻轻 在 一个 长的 职员 , 这 头 的 哪个 形成 一个 乌鸦 ,

他轻轻倚靠在一根长杖上，杖头是一只乌鸦。

[kɑːrvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wʊd] [steɪnd] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens]
carved from some wood stained black , she passed into the hall , and thence
雕刻 从 一些 木头 染色 黑色的 , 她 通过了 进入 这 大厅 , 和 因此
[θruː] [ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] [tə'blaɪnəm] ,
through the desecrated tablinum ,
通过 这 亵渎 塔布林 ,

她穿过用染成黑色的木头雕刻而成的雕像，进入大厅，然后穿过被亵渎的圣堂。

['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] [kɔːt] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃætəd] ['perɪˌstaɪl] ; [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [mjuːzd]
into the mighty court formed by the shattered peristyle ; there she stopped , mused
进入 这 强大的 法庭 形成 经过 这 破碎 柱廊 ; 那里 她 停止 , 沉思
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

她走进由破碎的柱廊形成的宏伟庭院；在那里停了下来，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] ['iːdɪθ] .
and called on Edith .
和 称为 在 伊迪丝 .

并打电话给伊迪丝。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [suːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
The girl was soon by her side .
这 女孩 曾是 很快 经过 她 边 .

女孩很快来到她身边。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn][laɪf] ;
" Come with me . — There is a face you shall see but twice in life ;
" 来 和 我 . — 那里 是 一个 脸 你 将 看 但 两次 在 生活 ;

“跟我来。——你一生中只会见到一张脸两次；

— [ðɪs] [deɪ] , " — [ænd; ənd]['hɪldə] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][kə'lɒs(ə)l]
— this day , " — and Hilda paused , and the rigid and almost colossal
— 这 天 , " — 和 希尔达 暂停 , 和 这 死板的 和 几乎 庞大
['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['sɒfənd] .
beauty of her countenance softened .
美丽 的 她 面容 软化 .

——这一天，”——希尔达停顿了一下，她脸上那僵硬而近乎巨大的美丽容颜柔和了下来。

" [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] , [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ? "
" And when again , my grandmother ? "
" 和 什么时候 再次 , 我的 祖母 ? "

“那么，我奶奶什么时候来呢？”

" [tʃaɪld] , [pʊt] [ðaɪ] [wɔːm] [hænd][ɪn][maɪn] .
" Child , put thy warm hand in mine .
" 孩子 , 放 你的 温暖的 手 在 矿 .

孩子，把你的温暖的小手放在我的小手里。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['dɑːkən] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
the vision darkens from me .
这 想象 变暗 从 我 .

我的视线逐渐模糊。

— [wen] [ə'gen] , ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] , ['iːdɪθ] ? — [ə'læs] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .
— when again , saidst thou , Edith ? — alas , I know not .
— 什么时候 再次 , 说道 你 , 伊迪丝 ? — 唉 , 我 知道 不是 .

——你又说是什么时候呢，伊迪丝？——唉，我不知道。

" [waɪl] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , ['hɪldə] [pɑːst] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] [feɪn] ,
" While thus speaking , Hilda passed slowly by the Roman fountain and the heathen fane ,
" 尽管 因此 请讲 , 希尔达 通过了 缓慢地 经过 这 罗马 喷泉 和 这 异教徒 费恩 ,

“说着说着，希尔达缓缓走过了罗马喷泉和异教徒神殿，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] .
and ascended the little hillock .
和 上升 这 小的 岗 .

然后爬上了小山丘。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]['druːɪd] ['krɑːməl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tjʊtən] ['ɔːltə(r)] ,
There on the opposite side of the summit , backed by the Druid crommel and the Teuton altar ,
那里 在 这 对面的 边 的 这 首脑 , 支持的 经过 这 德鲁伊 克罗梅尔 和 这 条顿 坛 ,

在山顶的另一侧，背靠着德鲁伊教的鞍形石和条顿祭坛，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [dɪ'lɪbərətli] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] .
she seated herself deliberately on the sward .
她 坐着 她自己 故意地 在 这 草 .

她故意在草坪上坐了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['deɪziz] , ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , [gruː] [ə'raʊnd] ; [ðiːz] ['iːdɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] .
A few daisies , primroses , and cowslips , grew around ; these Edith began to pluck .
一个 很少 雏菊 , 报春花 , 和 报春花 , 生长 大约 ; 这些 伊迪丝 开始 到 采摘 .

周围长出了一些雏菊、报春花和牛舌草；伊迪丝开始采摘这些花。

['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəʊv] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] , [ðæt] , [nɒt] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['daɪəlekt][ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
Singing , as she wove , a simple song , that , not more by the dialect than the sentiment ,
歌唱 , 作为 她 编织 , 一个 简单的 歌曲 , 那 , 不是 更多的 经过 这 方言 比 这 情绪 ,

她一边织布一边哼着一首简单的歌，这首歌的特色不在于方言，而在于其中的情感。

[bɪ'treɪd] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːs] [-] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][ɪts][mɔː(r)] ['keələs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
betrayed its origin in the ballad of the Norse [11] , which had , in its more careless composition ,
背叛 它是 起源 在 这 民谣 的 这 北欧 [-] , 哪个 有 , 在 它是 更多的 粗心 作品 ,

它源自北欧民谣[11]，而北欧民谣的创作较为粗糙，

[ə; eɪ]['kærəktə(r)][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .
a character quite distinct from the artificial poetry of the Saxons .
一个 特点 相当 清楚的 从 这 人造的 诗 的 这 撒克逊人 .

与撒克逊人矫揉造作的诗歌风格截然不同。

[ðə; ði] [sɒŋ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪm'pɜːfɪktli] ['rendəd] :
The song may be thus imperfectly rendered :
这 歌曲 可能 是 因此 不完美地 渲染 :

这首歌的演绎可能并不完美：

" ['merəli] [ðə; ði] ['θrɒsəl] [sɪŋz]
" Merrily the throstle sings
" 欢快地 这 画眉鸟 唱歌

画眉鸟欢快地歌唱

[ə'mɪd][ðə; ði] ['meri] [meɪ] ;
Amid the merry May ;
之中 这 欢乐 可能 ;

在欢乐的五月里；

[ðə; ði] ['θrɒsəl] [saɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ;
The throstle signs but to my ear ;
这 画眉鸟 标志 但 到 我的 耳朵 ;

但我的耳朵却听不到画眉鸟的叫声；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] !
My heart is far away !
我的 心 是 远的 离开 !

我的心远在天边！

['blaɪðli] [miːd] [ænd; ənd][bæŋk] ;
Blithely bloometh mead and bank ;
兴高采烈地 布鲁梅斯 蜂蜜酒 和 银行 ;

草地和河岸欢快地盛开；

[ænd; ənd] ['blaɪðli] [bʌdz] [ðə; ði] [triː] ;
And blithely buds the tree ;
和 兴高采烈地 花蕾 这 树 ;

树欣欣向荣地发芽了；

[ænd; ənd] [hɑːk] ! — [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [həʊm] ;
And hark ! — they bring the Summer home ;
和 听着 ! — 他们 带来 这 夏天 家 ;

听！——他们把夏天带回家了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
It has no home with me !
它 有 不 家 和 我 !

它在我这里没有容身之处！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['autlɔː] [hɪm] — [maɪ] ['sʌmə(r)] !
They have outlawed him — my Summer !
他们 有 被禁止的 他 — 我的 夏天 !

他们把他列为非法人物——我的夏天！

[æn; ən] ['aʊtlɔː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !
An outlaw far away !
一个 取缔 远的 离开 !

远方的亡命之徒！

[ðə; ði][bɜːdz] [meɪ] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [meɪ] [bluːm] ,
The birds may sing , the flowers may bloom ,
这 鸟类 可能 唱歌 , 这 花朵 可能 盛开 ,

鸟儿或许会歌唱，鲜花或许会绽放，

[əʊ] , [ɡɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [meɪ] !
O , give me back my May !
哦 , 给 我 后退 我的 可能 !

哦，把我的五月还给我！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][laɪn] ,
" As she came to the last line ,
" 作为 她 来了 到 这 最后的 线 ,

当她念到最后一行时，

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ləʊ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['spraɪtli] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ,
her soft low voice seemed to awaken a chorus of sprightly horns and trumpets ,
她 柔软的 低的 嗓音 似乎 到 觉醒 一个 合唱 的 轻快的 角 和 小号 ,

她柔和低沉的声音仿佛唤醒了一群欢快的号角和小号。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)][wɪnd]['ɪnstrʊm(ə)nts][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
and certain other wind instruments peculiar to the music of that day .
和 肯定 其他 风 仪器 奇特 到 这 音乐 的 那 天 .

以及当时音乐特有的某些其他管乐器。

[ðə; ði] ['hɪlək] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] ['lʌndən] — [wɪtʃ] [ðen] [wuːnd] [θruː] [weɪsts] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [lænd] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['kʌmpəni] .
The hillock bordered the high road to London — which then wound through wastes of forest land — and now emerging from the trees to the left appeared a goodly company .
这 岗 带边框 这 高的 路 到 伦敦 — 哪个 然后 伤口 通过 废物 的 森林 土地 — 和 现在 新兴 从 这 树木 到 这 左边 出现 一个 很好 公司 .

这座小山丘毗邻通往伦敦的大路——这条路当时蜿蜒穿过荒芜的森林——现在，从左侧的树林中出现了一群人。

[fɜːst] [keɪm] [tuː] ['raɪdəz] [ə'brest] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bænə(r)] .
First came two riders abreast , each holding a banner .
第一的 来了 二 骑手 并排 , 每个 保持 一个 横幅 .

首先出现的是两名并排的骑手，每人手持一面旗帜。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [di'pikt] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɑːtlɪt] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['edwəd] ,
On the one was depicted the cross and five martlets , the device of Edward ,
在 这 一 曾是 描绘 这 叉 和 五 燕子 , 这 设备 的 爱德华 ,

其中一面绘有十字架和五只燕子，这是爱德华的标志。

['ɑːftəwədz] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] : [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪn] [brɔːd] [krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['bɔːdə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
afterwards surnamed the Confessor : on the other , a plain broad cross with a deep border round it ,
然后 姓氏 这 忏悔者 : 在 这 其他 , 一个 清楚的 广阔 叉 和 一个 深的 边界 圆形的 它 ,

后来被称为忏悔者；另一面则是一个简单的宽十字架，周围有很深的边框。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmə(r)] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [ʃɑːp] [pɔɪnts] .
and the streamer shaped into sharp points .
和 这 主播 形状 进入 锋利的 积分 .

飘带被弯成了尖锐的形状。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['iːdɪθ] , [huː] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːlənd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði]
The first was familiar to Edith , who dropped her garland to gaze on the
这 第一的 曾是 熟悉的 到 伊迪丝 , WHO 掉落 她 花环 到 目光 在 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['pædʒənt] ;
approaching pageant ;
接近 盛会 ;

第一个场景伊迪丝很熟悉，她放下花环，凝视着即将到来的盛会；

[ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
the last was strange to her .
这 最后的 曾是 奇怪的 到 她 .

最后一件事让她感到很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] ['gɒdwɪn] [baɪ] [ðə; ði]
She had been accustomed to see the banner of the great Earl Godwin by the
她 有 到过 习惯 到 看 这 横幅 的 这 伟大的 伯爵 戈德温 经过 这
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋ] ;
side of the Saxon king ;
边 的 这 撒克逊 国王 ;

她早已习惯看到伟大的戈德温伯爵的旗帜飘扬在撒克逊国王的身边；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] , —
and she said , almost indignantly , —
和 她 说 , 几乎 愤慨地 , —

她几乎是愤慨地说——

" [huː] [dɛəz] , [swiːt] ['grændəm; 'grændæm] , [tuː; tə] [pleɪs] ['bænə(r)] [ɔː(r)] ['penən] [weə(r)] [ɜːl]
" Who dares , sweet grandam , to place banner or pennon where Earl
" WHO 敢于 , 甜的 奶奶 , 到 地方 横幅 或者 佩农 在哪里 伯爵

"谁敢，亲爱的奶奶，在伯爵的地方放置旗帜或三角旗？"

['gɑːdwɪnz] [ɔːt] [tuː; tə] [fləʊt] ? "
Godwin's ought to float ? "
戈德温的 应该 到 漂浮 ? "

戈德温应该会浮起来吗？

" [piːs] , " [sed] ['hɪldə] , " [piːs] [ænd; ənd] [lʊk] .
" Peace , " said Hilda , " peace and look .
" 和平 , " 说 希尔达 , " 和平 和 看 .

"和平，"希尔达说，"和平，还有看。"

" [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stændəd] - ['beərəz] [keɪm] [tuː] ['fɪgəz] — ['streɪndʒli] [dɪ'sɪmɪlə(r)]
" Immediately behind the standard - bearers came two figures — strangely dissimilar
" 立即地 在后面 这 标准 - 持有者 来了 二 数据 — 奇怪的 不同的
[ɪn'diːd] [ɪn] [miːn] , [ɪn] [j'iəz] ,
indeed in mien , in years ,
的确 在 面容 , 在 年 ,

"紧随旗手身后的是两个人影——他们的容貌和年龄都截然不同，

[ɪn] ['beərɪŋ] : [iːtʃ] [bɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [ə; eɪ] [hɔːk] .
in bearing : each bore on his left wrist a hawk .
在 轴承 : 每个 钻孔 在 他的 左边 手腕 一个 鹰 .

佩戴方式：每个人的左手腕上都佩戴着一只鹰。

[ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['pɔːlfri] , [wɪð] ['haʊzɪŋz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld]
The one was mounted on a milk - white palfrey , with housings inlaid with gold
这 一 曾是 安装 在 一个 牛奶 - 白色的 帕尔弗雷 , 和 住房 镶嵌 和 金子
[ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt] ['dʒuːəlz] .
and uncut jewels .
和 未剪辑版 珠宝 .

其中一尊雕像被安放在一匹乳白色的骏马上，雕像的底座镶嵌着黄金和未经切割的宝石。

[ðəʊ] [nɒt] ['riːəli] [əʊld] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['sɪksti] — [bəuθ][hɪz; ɪz]
Though not really old — for he was much on this side of sixty — both his
尽管 不是 真的 老的 — 为了 他 曾是 很多 在 这 边 的 六十 — 两个都 他的
['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [i'vins] [eɪdʒ] .
countenance and carriage evinced age .
面容 和 运输 表现出 年龄 .

虽然他并不算老——因为他离六十岁还差得很远——但他的容貌和举止都显露出了年龄的痕迹。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [feə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['rʌdi] ;
His complexion , indeed , was extremely fair , and his cheeks ruddy ;
他的 肤色 , 的确 , 曾是 极其 公平的 , 和 他的 脸颊 红润 ;

他的肤色确实非常白皙，双颊红润；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ['fʌrəʊd] ,
but the visage was long and deeply furrowed ,
但 这 面容 曾是 长的 和 深 沟壑 ,

但他的脸又长又深，布满了皱纹。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and from beneath a bonnet not dissimilar to those in use among the
和 从 下面 一个 引擎盖 不是 不同的 到 那些 在 使用 之中 这
[skɒtʃ] ,
Scotch ,
苏格兰威士忌 ,

而从与苏格兰人使用的帽子类似的帽子下面，

[stɹ'iːmd] [heə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fɔːkt]
streamed hair long and white as snow , mingling with a large and forked
流媒体 头发 长的 和 白色的 作为 雪 , 混杂 和 一个 大的 和 分叉
[bɪəd] .
beard .
胡须 .

飘逸的长发洁白如雪，与浓密的分叉胡须交织在一起。

[waɪt] [siːmd] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['kʌlə(r)] .
White seemed his chosen colour .
白色的 似乎 他的 选定 颜色 .

白色似乎是他选择的颜色。

[waɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌpə(r)]['tjuːnɪk][klɑːsp, klæsp][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [aʊtʃ] [ɔː(r)]
White was the upper tunic clasped on his shoulder with a broad ouche or
白色的 曾是 这 上 束腰外衣 紧握 在 他的 肩膀 和 一个 广阔 哎哟 或者
[brəʊtʃ] ;
brooch ;
胸针 ;

他的上衣是白色的，用宽大的胸针或别针扣在肩上；

[waɪt] [ðə; ði] ['wʊlən] ['legɪŋz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['sʌmwɒt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [lɪmz] ; [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði]
white the woollen leggings fitted to somewhat emaciated limbs ; and white the
白色的 这 羊毛 绑腿 适配 到 有些 瘦弱 四肢 ; 和 白色的 这
['mænt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,

白色的羊毛绑腿贴合在略显消瘦的四肢上；白色的披风，

[ðəʊ] ['brɔidə] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [hem][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .
though broidered with a broad hem of gold and purple .
尽管 刺绣 和 一个 广阔 她们 的 金子 和 紫色的 .

虽然裙边绣有宽阔的金紫色花纹。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wel] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,
The fashion of his dress was that which well became a noble person ,
这 时尚 的 他的 裙子 曾是 那 哪个 出色地 成为 一个 高贵 人 ,

他的穿着打扮很符合贵族身份。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ɪl] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [freɪl] [ænd; ənd] ['greɪsləs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] .
but it suited ill the somewhat frail and graceless figure of the rider .
但 它 适合 患病的 这 有些 脆弱 和 毫无风度 数字 的 这 骑士 .

但这与骑手略显纤弱笨拙的身形并不相称。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] ['iːdɪθ] [sɔː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['revərəns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
Nevertheless , as Edith saw him , she rose , with an expression of deep reverence on her countenance ,
尽管如此 , 作为 伊迪丝 锯 他 , 她 玫瑰 , 和 一个 表达 的 深的 尊敬 在 她 面容 ,

然而，当伊迪丝看到他时，她站了起来，脸上带着深深的敬意。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [əd'vɑːnst] [sʌm; səm] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlək] ,
and saying , " it is our lord the King , " advanced some steps down the hillock ,
和 说 , " 它 是 我们的 主 这 国王 , " 先进的 一些 步骤 向下 这 岗 ,

他说：“他是我们的国王陛下”，然后沿着小山坡往下走了几步。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getfl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [juːθ] ,
and there stood , her arms folded on her breast , and quite forgetful , in her innocence and youth ,
和 那里 站立 , 她 武器 折叠 在 她 胸部 , 和 相当 健忘 , 在 她 无辜 和 青年 ,

她站在那里，双臂交叉抱在胸前，天真烂漫，懵懂无知。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] ['kʌvətʃɪf] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [meɪd] [ænd; ənd] ['meɪtrən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'brɔːd] .
that she had left the house without the cloak and coverchief which were deemed indispensable to the fitting appearance of maid and matron when they were seen abroad .
那 她 有 左边 这 房子 没有 这 披风 和 封面人物 哪个 是 被认为 必不可少 到 这 配件 外貌 的 女佣 和 护士长 什么时候 他们 是 已见 国外 .

她出门时没有穿斗篷和头巾，而斗篷和头巾被认为是女仆和女主人在外露时保持得体形象的必备品。

" [feə(r)] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['raɪdə(r)] ,
" Fair sir , and brother mine , " said the deep voice of the younger rider ,
" 公平的 先生 , 和 兄弟 矿 , " 说 这 深的 嗓音 的 这 年轻 骑士 ,

“先生，也是我的兄弟，”年轻骑手用低沉的声音说道。

[ɪn] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɔː(r)] ['nɔːmən] [tʌŋ] , " [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [maɪ] ['neɪbɜːrz] ,
in the Romance or Norman tongue , " I have heard that the small people of whom my neighbours ,
在 这 浪漫 或者 诺曼 舌头 , " 我 有 听到 那 这 小的 人们 的 谁 我的 邻居 ,

用罗曼语或诺曼语来说，“我听说我的邻居们，那些矮小的民族，

[ðə; ði] ['bretən] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [ə'baʊnd] ['greɪtli] [ɪn] [ðɪs] [feə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [jɔːz] ;
the Breton tell us much , abound greatly in this fair land of yours ;
这 布列塔尼 告诉 我们 很多 ， 盛产 非常 在 这 公平的 土地 的 你的 ；

布列塔尼人告诉我们很多，在你们这片美丽的土地上，他们的故事非常丰富；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [huːm] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] -
and if I were not by the side of one whom no creature unassoilzed
和 如果 我 是 不是 经过 这 边 的 一 谁 不 生物 -

[ænd; ənd] [ʌnb'æptaɪzd] [deə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,
and unbaptised dare approach ,
和 未受洗者 敢 方法 ，

如果我不是在一位任何未受洗礼、未沾染污秽的生灵都不敢靠近的人身边，

[baɪ] [swiːt] [ˌes 'tiː] . ['væləri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ['jɒndə(r)] [stændz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] - [fiːz] !
by sweet St . Valery I should say — yonder stands one of those same gentilles fees !
经过 甜的 英石 . 瓦列里 我 应该 说 — 远处 站立 一 的 那些 相同的 - 费用 ！

我应该说，是圣瓦莱里保佑——那里矗立着一个同样的绅士庄园！

" [kɪŋ] ['ɛdwərdz] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
" King Edward's eye followed the direction of his companion's outstretched hand ,
" 国王 爱德华的 眼睛 随后 这 方向 的 他的 同伴的 伸展 手 ，

爱德华国王的目光顺着同伴伸出的手的方向望去，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [braʊ] ['slaɪtli] [kən'træktɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]
and his quiet brow slightly contracted as he beheld the young form of
和 他的 安静的 眉头 轻微地 合同 作为 他 观看 这 年轻的 形式 的

['iːdɪθ] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Edith standing motionless a few yards before him ,
伊迪丝 常设 静止不动 一个 很少 码 前 他 ，

当他看到年轻的伊迪丝一动不动地站在几码开外时，他平静的眉头微微皱起。

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [meɪ] [wɪnd] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən] [lɒks] .
with the warm May wind lifting and playing with her long golden locks .
和 这 温暖的 可能 风 举重 和 玩耍 和 她 长的 金的 锁 .

五月的暖风吹拂着她金色的长发，轻柔地拂动着。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] ,
He checked his palfrey ,
他 已检查 他的 帕尔弗雷 ，

他检查了一下他的坐骑，

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [sʌm; səm] ['lætɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ]
and murmured some Latin words which the knight beside him recognised as a
和 低声说道 一些 拉丁 字 哪个 这 骑士 旁 他 已确认 作为 一个

[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ，

他低声念了几句拉丁文，他身旁的骑士认出那是一段祷文。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] , [hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən] [ɑː'men; eɪ'men] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn]
and to which , doffing his cap , he added an Amen , in a tone
和 到 哪个 ， 脱下 他的 帽 ， 他 额外 一个 阿门 ， 在 一个 语气

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌŋktʃuəs] ['grævəti] ,
of such unctuous gravity ,
的 这样的 油润的 重力 ，

然后，他脱帽致意，用一种油腔滑调的严肃语气说了声“阿门”。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [seɪnt] [ri'wɔːdid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [æn; ən]
that the royal saint rewarded him with a faint approving smile , and an
那 这 皇家 圣 奖励 他 和 一个 头晕的 批准 微笑 , 和 一个
[ə'fekʃənət] " ['beni] [viːn] , - .
affectionate " Bene vene , Piosissime .
亲热 " 贝内 单层 , - .

这位皇家圣人给了他一个淡淡的赞许微笑，并亲切地说了句"Bene vene, Piosissime"。

" [ðen] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pælfriːz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nəʊl] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl]
" Then inclining his palfrey's head towards the knoll , he motioned to the girl
" 然后 倾斜 他的 帕尔弗雷的 头 向 这 小丘 , 他 示意 到 这 女孩
[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .
to approach him .
到 方法 他 .

然后他让马头朝向小山丘，示意女孩向他走来。

['iːdɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] , [əu'bei] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
Edith , with a heightened colour , obeyed , and came to the roadside .
伊迪丝 , 和 一个 增强 颜色 , 服从 , 和 来了 到 这 路边 .

伊迪丝脸色涨红，听话地走到路边。

[ðə; ði] ['stændəd] - ['beərəz] ['hɔːltɪd] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] — [ðə; ði]
The standard - bearers halted , as did the king and his comrade — the
这 标准 - 持有者 停止 , 作为 做过 这 国王 和 他的 同志 — 这
[prə'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['hɔːltɪd] — ['θɜːti] [naɪts] ,
procession behind halted — thirty knights ,
游行 在后面 停止 — 三十 骑士 ,

旗手们停了下来，国王和他的同伴也停了下来——后面的队伍也停了下来——三十名骑士，

[tuː] ['bɪʃəp] , [eɪt] ['æbət] ,
two bishops , eight abbots ,
二 主教们 , 八 修道院院长 ,

两位主教，八位修道院院长，

[ɔːl] [ɒn] ['faɪəri] [stiːd] [ænd; ənd] [ɪn] ['nɔːmən] [gɑːb] — [skwaɪəz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ɒn] [fʊt] — [ə; eɪ]
all on fiery steeds and in Norman garb — squires and attendants on foot — a
全部 在 火热 马匹 和 在 诺曼 外衣 — 乡绅 和 服务员 在 脚 — 一个
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] ['retɪnjuː] — [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɔːl] .
long and pompous retinue — they halted all .
长的 和 傲慢 随从 — 他们 停止 全部 .

他们骑着骏马，身着诺曼服饰，还有步行的侍从和随从，组成了一支庞大而气派的随从队伍，他们让所有人都停下了脚步。

['əʊnli] [ə; eɪ] [streɪ] [haʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
Only a stray hound or two broke from the rest ,
仅有的 一个 流浪 猎犬 或者 二 打破 从 这 休息 ,

只有一两只落单的猎犬脱离了犬群。

[ænd; ənd] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lænd] [wɪð] [hedz] ['treɪlɪŋ] .
and wandered into the forest land with heads trailing .
和 漫步 进入 这 森林 土地 和 头部 尾随 .

他们拖着脑袋，漫步走进了森林深处。

" ['iːdɪθ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['edwəd] , [stɪl] [ɪn] ['nɔːmən] - [frentʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz]
" Edith , my child , " said Edward , still in Norman - French , for he spoke his
" 伊迪丝 , 我的 孩子 , " 说 爱德华 , 仍然 在 诺曼 - 法语 , 为了 他 辐 他的
[əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
own language with hesitation ,
自己的 语言 和 犹豫 ,

"伊迪丝，我的孩子，"爱德华说道，他仍然用诺曼法语说话，因为他用自己的语言说话时有些犹豫。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæns] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and the Romance tongue , which had long been familiar to the higher classes in England ,
和 这 浪漫 舌头 , 哪个 有 长的 到过 熟悉的 到 这 更高 课程 在 英格兰 ,

还有罗曼语，这种语言在英国上层阶级中早已为人熟知。

[hæd; həd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['əʊnli]['læŋgwɪdʒ][ɪn][juːz][æt; ət] [kɔːt] ,
had , since his accession , become the only language in use at court ,
有 , 自从 他的 加入 , 变得 这 仅有的 语言 在 使用 在 法庭 ,

自他登基以来，英语已成为宫廷中唯一使用的语言。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - ['eɪɔːrl] - [kaɪnd] - [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ; — " ['iːdɪθ] ,
and as such every one of ' Eorl - kind ' was supposed to speak it ; — " Edith ,
和 作为 这样的 每一个 一 的 - 欧尔 - 种类 - 曾是 据称 到 说话 它 ; — " 伊迪丝 ,

因此，所有“精灵族”的人都应该说这种语言；——伊迪丝，

[maɪ][tʃaɪld] , [ðaʊ] [hæst][nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ] ['lesnz] , [ai] [trəʊ] ; [ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [ðə; ði] [hɪmz] [ai] [geɪv] [ðiː] ,
my child , thou hast not forgotten my lessons , I trow ; thou singest the hymns I gave thee ,
我的 孩子 , 你 哈斯特 不是 被遗忘的 我的 课程 , 我 扔 ; 你 辛格斯 这 赞美诗 我 给予 你 ,

我的孩子，我想你没有忘记我的教诲；你唱着我教你的赞美诗，

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [nɒt][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['relɪk] [raʊnd] [ðaɪ] [nek] .
and neglectest not to wear the relic round thy neck .
和 疏忽 不是 到 穿 这 遗迹 圆形的 你的 脖子 .

而且没有将圣物佩戴在脖子上。

" [ðə; ði][gɜːl] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [spəʊk] [nɒt] .
" The girl hung her head , and spoke not .
" 这 女孩 悬挂 她 头 , 和 辐 不是 .

女孩低下了头，一言不发。

" [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" How comes it , then , " continued the King ,
" 如何 来 它 , 然后 , " 持续 这 国王 ,

“那么，这是怎么回事呢？”国王继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [sɪ'verəti] ,
with a voice to which he in vain endeavoured to impart an accent of severity ,
和 一个 嗓音 到 哪个 他 在 徒劳 努力 到 传授 一个 口音 的 严重性 ,

他徒劳地试图用一种严厉的语气说话，

" [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðæt] [ðaʊ] ,
" how comes it , O little one , that thou ,
" 如何 来 它 , 哦 小的 一 , 那 你 ,

“小宝贝啊，你怎会……”

[huːz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪftɪd] [ɔːl'redi] [ə'bʌv] [ðɪs] ['kɑːn(ə)l] [wɜːld] ,
whose thoughts should be lifted already above this carnal world ,
谁 想法 应该 是 抬起 已经 多于 这 肉体 世界 ,

他们的思想应该超越这世俗的纷扰，

[ænd; ənd]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['meəri][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ,
and eager for the service of Mary the chaste and blessed ,
和 渴望的 为了 这 服务 的 玛丽 这 贞洁 和 蒙福 ,

并渴望侍奉贞洁蒙福的玛利亚,

['stændɪst] [ðʌs] ['hʊdləs] [ænd; ənd][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz]
standest thus hoodless and alone on the waysides , a mark for the eyes
最 因此 无帽 和 独自的 在 这 路边 , 一个 标记 为了 这 眼睛
[ɒv; əv] [men] ?
of men ?
的 男人 ?

他就这样孤零零地站在路边，没有兜帽，成了人们注视的目标?

[gəʊ][tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] .
go to , it is naught .
去 到 , 它 是 零 .

去吧，那毫无意义。

" [ðʌs] [ri'pruːv] , [ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
" Thus reproved , and in presence of so large and brilliant a company ,
" 因此 责备 , 和 在 在场 的 所以 大的 和 杰出的 一个 公司 ,

“就这样，在如此众多杰出人士的面前，受到训斥,

[ðə; ði][gɜːrlz] ['kʌlə(r)] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːv] [haɪ] ,
the girl's colour went and came , her breast heaved high ,
这 女孩们 颜色 去 和 来了 , 她 胸部 喘息 高的 ,

女孩的脸色忽红忽红，胸脯高高起伏。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed]
but with an effort beyond her age she checked her tears , and said
但 和 一个 努力 超过 她 年龄 她 已检查 她 眼泪 , 和 说
['miːkli] ,
meekly ,
温顺地 ,

但她强忍着泪水，用远超她年龄的力气说道:

" [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , ['hɪldə] , [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] . "
" My grandmother , Hilda , bade me come with her , and I came . "
" 我的 祖母 , 希尔达 , 巴德 我 来 和 她 , 和 我 来了 . "

“我的祖母希尔达让我跟她一起来，我就来了。”

" ['hɪldə] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] [wɪð] [ə'pærənt] [ˌpɜːtə'beɪʃn] , " [bʌt; bət]['hɪldə]
" Hilda ! " said the King , backing his palfrey with apparent perturbation , " but Hilda
" 希尔达 ! " 说 这 国王 , 后盾 他的 帕尔弗雷 和 明显 扰动 , " 但 希尔达
[ɪz][nɒt] [wɪð] [ðiː] ;
is not with thee ;
是 不是 和 你 ;

“希尔达！”国王说着，扶着他的坐骑，一副惊慌失措的样子，“可是希尔达不在你身边;

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .
I see her not .
我 看 她 不是 .

我没见到她。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['hɪldə] [rəʊz] ,
" As he spoke , Hilda rose ,
" 作为 他 辐 , 希尔达 玫瑰 ,

他说话间，希尔达站了起来。

[ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][tɔːl] [fɔːm] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and so suddenly did her tall form appear on the brow of the hill ,
和 所以 突然 做过 她 高的 形式 出现 在 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

于是，她高挑的身影突然出现在山顶上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
that it seemed as if she had emerged from the earth .
那 它 似乎 作为 如果 她 有 出现 从 这 地球 .

她仿佛是从地底下冒出来的一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]['ræpɪd] [straɪd] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] ;
With a light and rapid stride she gained the side of her grandchild ;
和 一个 光 和 迅速的 步幅 她 获得 这 边 的 她 孙子 ;

她迈着轻快的步伐走到孙子身边；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['revərəns] , [sed] , " ['hɪldə] [ɪz][hɪə(r)] ;
and after a slight and haughty reverence , said , " Hilda is here ;
和 后 一个 轻微 和 傲慢 尊敬 , 说 , " 希尔达 是 这里 ;

然后带着一丝傲慢的敬意说道："希尔达在这里；

[wɒt] ['wɒnts] ['edwəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['hɪldə] ? "
what wants Edward the King with his servant Hilda ? "
什么 想要 爱德华 这 国王 和 他的 仆人 希尔达 ? "

国王爱德华找他的侍女希尔达有什么事?

" [nɔːt] , [nɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['heɪstɪli] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] ;
" Nought , nought , " said the King , hastily ; and something like fear passed over his placid countenance ;
" 零 , 零 , " 说 这 国王 , 草草 ; 和 某物 喜欢 害怕 通过了 超过 他的 平静 面容 ;

"什么也没有，"国王急忙说道；他平静的脸上掠过一丝恐惧；

" [seɪv] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [təʊn] ,
" save , indeed , " he added , with a reluctant tone ,
" 节省 , 的确 , " 他 额外 , 和 一个 不情愿的 语气 ,

"确实可以保存，"他不太情愿地补充道。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [əu'bei][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
as that of a man who obeys his conscience against his inclination ,
作为 那 的 一个 男人 WHO 服从 他的 良心 反对 他的 倾角 ,

就像一个违背自己意愿而服从良心的人一样，

" [ðæt] [ai] [wʊd] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [tʃaɪld][pjʊə(r)][tuː; tə] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] ,
" that I would pray thee to keep this child pure to threshold and altar ,
" 那 我 会 祈祷 你 到 保持 这 孩子 纯的 到 临界点 和 坛 ,

"我祈求你保佑这孩子在步入圣坛之前保持纯洁，

[æz; əz][ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːm] ['aʊə(r)]['leɪdi] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ɪn] [djuː] [taɪm] ,
as is meet for one whom our Lady , the Virgin , in due time ,
作为 是 见面 为了 一 谁 我们的 女士 , 这 处女 , 在 到期的 时间 ,

正如圣母玛利亚在适当的时候所拣选的人一样，

[wɪl] [ɪ'lekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] . "
will elect to her service . "
将要 选 到 她 服务 . "

将会选择为她效力。

" [nɒt] [səʊ] , [sʌn] [ɒv; əv] ['eθəl,drəd] , [sʌn] [ɒv; əv]['wudəːn] , [ðə; ði][lɑːst] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['pɛndə] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,
" Not so , son of Etheldred , son of Woden , the last descendant of Penda should live ,
" 不是 所以 , 儿子 的 埃塞尔德雷德 , 儿子 的 沃登 , 这 最后的 后裔 的 彭达 应该 居住 ,

"并非如此，埃塞尔德雷德之子，沃登之子，彭达的最后一位后裔，将会活下来。"

[nɒt][tuː; tə][glaɪd][ə; eɪ][gəʊst][ə'mɪdst] ['klɔistə] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɒk] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɪn]
not to glide a ghost amidst cloisters , but to rock children for war in
不是 到 滑行 一个 鬼 在……之中 修道院 , 但 到 岩石 孩子们 为了 战争 在
[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃiːld] .
their father's shield .
他们的 父亲的 盾 .

不是在修道院中游荡幽灵，而是在父亲的盾牌下摇晃孩子们去打仗。

[fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [jet] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [əʊld] ;
Few men are there yet like the men of old ;
很少 男人 是 那里 然而 喜欢 这 男人 的 老的 ;

如今像古人那样的人已经不多了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sæksn] [sɔɪl] [nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and while the foot of the foreigner is on the Saxon soil no branch of the
和 尽管 这 脚 的 这 外国人 是 在 这 撒克逊 土壤 不 分支 的 这
[stem] [ɒv; əv] ['wudəːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [liːf] . "
stem of Woden should be nipped in the leaf . "
干 的 沃登 应该 是 轻咬 在 这 叶子 . "

只要外国人的脚还踏在撒克逊人的土地上，就不能掐断沃登树干的任何枝条，哪怕是叶子也不行。"

" [pə(r)] [lɑː] - [diː] [-] , [bəʊld] [deɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['edwəd]
" Per la resplendar De [12] , bold dame , " cried the knight by the side of Edward
" 每 拉 - 德 [-] , 大胆的 贵妇人 , " 哭 这 骑士 经过 这 边 的 爱德华
,
,
,

"Per la resplendar De [12]，勇敢的女士，"爱德华身旁的骑士喊道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [flʌʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɒv; əv] [brɒnz] ;
while a lurid flush passed over his cheek of bronze ;
尽管 一个 骇人的 冲洗 通过了 超过 他的 脸颊 的 青铜 ;

一抹诡异的红晕掠过他古铜色的脸颊；

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [glɪb] [ɒv; əv] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] - [ˌəʊvə'mʌtʃ]
" but thou art too glib of tongue for a subject , and pratest overmuch
" 但 你 艺术 也 油嘴滑舌 的 舌头 为了 一个 主题 , 和 - 过多
[ɒv; əv] ['wudəːn] ,
of Woden ,
的 沃登 ,

"但是你作为臣民，口才太好，对沃登的论述也过于夸张。"

[ðə; ði] ['peɪnɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪtrən] .
the Paynim , for the lips of a Christian matron .
这 支付 , 为了 这 嘴唇 的 一个 基督教 护士长 .

帕尼姆，献给一位基督教贵妇的嘴唇。

" ['hɪldə] [met] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊ] [ɒv; əv] ['lɒfti] [skɔːn] ,
" Hilda met the flashing eye of the knight with a brow of lofty scorn ,
" 希尔达 遇见 这 闪烁 眼睛 的 这 骑士 和 一个 眉头 的 高远 轻蔑 ,

"希尔达迎上骑士闪亮的目光，眉宇间流露出高傲的轻蔑。"

[ɒn] [wɪtʃ] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['terə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
on which still a certain terror was visible .
在 哪个 仍然 一个 肯定 恐怖 曾是 可见的 .

上面仍然能看出某种恐惧。

" [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] ['iːdɪθs] [feə(r)] [lɒks] ;
" Child , " she said , putting her hand upon Edith's fair locks ;
" 孩子 , " 她 说 , 推杆 她 手 之上 伊迪丝的 公平的 锁 ;

"孩子，"她说着，把手放在伊迪丝美丽的秀发上；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] ; — [lʊk] [ʌp] ,
" this is the man thou shalt see but twice in thy life ; — look up ,
" 这 是 这 男人 你 应 看 但 两次 在 你的 生活 ; — 看 向上 ,

"你一生中只会见到这个人两次；——抬头看，

[ænd; ənd] [mɑːk] [wel] !
and mark well !
和 标记 出色地 !

好好记笔记！

" ['iːdɪθ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wʌns] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] ,
" Edith instinctively raised her eyes , and , once fixed upon the knight ,
" 伊迪丝 本能地 提高 她 眼睛 , 和 , 一次 固定的 之上 这 骑士 ,

伊迪丝本能地抬起头，目光落在骑士身上，

[ðeɪ] [siːmd] [tʃeɪnd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] .
they seemed chained as by a spell .
他们 似乎 连锁 作为 经过 一个 拼写 .

他们仿佛被某种咒语束缚着。

[hɪz; ɪz] [vest] , [ɒv; əv][ə; eɪ] - [səʊ] [dɑːk] ,
His vest , of a cramoisay so dark ,
他的 背心 , 的 一个 - 所以 黑暗的 ,

他的背心，是那种深灰色的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [blæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['snəʊi] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
that it seemed black beside the snowy garb of the Confessor ,
那 它 似乎 黑色的 旁 这 下雪的 外衣 的 这 忏悔者 ,

在忏悔者雪白的衣袍映衬下，它显得漆黑一片。

[wɒz; wəz] [edʒd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [bænd][ɒv; əv] [im'brɔidəd] [gəʊld] ; ['liːvɪŋ] ['pɜːfɪktli] [beə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːm] ,
was edged by a deep band of embroidered gold ; leaving perfectly bare his firm ,
曾是 边缘 经过 一个 深的 乐队 的 绣花 金子 ; 离开 完美 裸 他的 公司 ,

边缘饰以一圈深邃的金线刺绣；完美地露出他坚实的……

[fʊl] [θrəʊt] — [fɜːm][ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['grænɪt] , — [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt][ɔː(r)] ['mæntəˌlaɪn][ɒv; əv][fɜː(r)] ,
full throat — firm and full as a column of granite , — a short jacket or manteline of fur ,
满的 喉 — 公司 和 满的 作为 一个 柱子 的 花岗岩 , — 一个 短的 夹克 或者 曼特林 的 毛皮 ,

喉咙饱满——像花岗岩柱一样坚实饱满——一件短毛皮外套或披风，

['pendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [left] [dɪ'veləpt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [bredθ] [ə; eɪ] [brest] ,
pendant from the shoulders , left developed in all its breadth a breast ,
吊坠 从 这 肩膀 , 左边 发达 在 全部 它是 宽度 一个 胸部 ,

肩部垂下的吊坠，左侧发育得十分宽阔，宛如一个丰满的乳房。

[ðæt] [siːmd] [miːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [ɑːm] ,
that seemed meet to stay the march of an army ; and on the left arm ,
那 似乎 见面 到 停留 这 行进 的 一个 军队 ; 和 在 这 左边 手臂 ,

这似乎足以阻止军队的行军；而在左臂上，

[kɜːvd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['fɔːlkən] , [ðə; ði][vɑːst] ['mʌs(ə)lz] [rəʊz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [nɑːld] , [θruː] [ðə; ði] [kləʊz] [sliːv] .
curved to support the falcon , the vast muscles rose , round and gnarled , through the close sleeve .
弯曲 到 支持 这 鹘 , 这 广阔的 肌肉 玫瑰 , 圆形的 和 盘根错节的 , 通过 这 关闭 袖子 .

为了支撑猎鹰，巨大的肌肉呈弧形隆起，圆润而粗糙，透过紧身的袖子显露出来。

[ɪn] [haɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]
In height , he was really but little above the stature of many of those
在 高度 , 他 曾是 真的 但 小的 多于 这 身材 的 许多 的 那些
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

就身高而言，他其实只比在场的许多人高不了多少；

[ˌnevəðə'les] , [səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [pɔːt]
nevertheless , so did his port
尽管如此 , 所以 做过 他的 港口

然而，他的港口也是如此。

[-] , [hɪz; ɪz][eə(r)] , [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [fɪl] [ðə; ði] [aɪ] ,
[13] , his air , the nobility of his large proportions , fill the eye ,
[-] , 他的 空气 , 这 贵族 的 他的 大的 比例 , 充满 这 眼睛 ,

[13]，他高贵的气质，他魁梧的身材所散发出的高贵气息，令人目不暇接。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['taʊə(r)] [ɪ'meʒərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .
that he seemed to tower immeasurably above the rest .
那 他 似乎 到 塔 无法估量 多于 这 休息 .

他似乎比其他人高出许多。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɔːm] ; [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm]
His countenance was yet more remarkable than his form ; still in the prime
他的 面容 曾是 然而 更多的 卓越 比 他的 形式 ; 仍然 在 这 主要的
[ɒv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,

他的容貌比他的身材更引人注目；正值青春年华，

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ['jʌŋgə] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['əʊldə] , [ðæn; ðən][hiː; hi]
he seemed at the first glance younger , at the second older , than he
他 似乎 在 这 第一的 瞥一眼 年轻 , 在 这 第二 老 , 比 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他乍一看比实际年龄年轻，再看又比实际年龄年长。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ['jʌŋgə] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ʃeɪvn] ,
At the first glance younger ; for his face was perfectly shaven ,
在 这 第一的 瞥一眼 年轻 ; 为了 他的 脸 曾是 完美 剃光 ,

乍一看，他显得更年轻；因为他的脸刮得干干净净。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksn] ['kɔːtiə(r)] , [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːmən] ,
without even the moustache which the Saxon courtier , in imitating the Norman ,
没有 甚至 这 胡子 哪个 这 撒克逊 朝臣 , 在 模仿 这 诺曼 ,
[stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ;
still declined to surrender ;
仍然 拒绝 到 投降 ;

甚至连撒克逊廷臣模仿诺曼人时仍然拒绝放弃的那撇小胡子也没有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][beə(r)] [θrəʊt] [sə'fais] [ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
and the smooth visage and bare throat sufficed in themselves to give the
和 这 光滑的 面容 和 裸 喉 足够了 在 他们自己 到 给 这
[eə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [ðæt] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] ['prez(ə)ns] .
air of youth to that dominant and imperious presence .
空气 的 青年 到 那 主导的 和 专横 在场 .

他光滑的面容和裸露的喉咙本身就足以使他那威严而专横的身姿显得年轻。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [skʌl] - [kæp] [left] [ˌʌnkən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ʃɔːt] [θɪk] [heə(r)] ,
His small skull - cap left unconcealed his forehead , shaded with short thick hair ,
他的 小的 颅骨 - 帽 左边 未隐藏的 他的 前额 , 阴影 和 短的 厚的 头发 ,
[ˌʌn'kəːl] ,
uncurled ,
展开 ,

他的小圆帽没戴好，露出额头，额头上长着浓密的短发，头发没有卷曲。

[bʌt; bət] [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] .
but black and glossy as the wings of a raven .
但 黑色的 和 光滑 作为 这 翅膀 的 一个 乌鸦 .

但它像渡鸦的翅膀一样漆黑闪亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [set] [ɪts] [treɪs] ;
It was on that forehead that time had set its trace ;
它 曾是 在 那 前额 那 时间 有 放 它是 痕迹 ;

时间在那额头上留下了痕迹；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fraʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] ; [laɪnz] [diːp] [æz; əz] ['fɜːrəʊz] [krɒst]
it was knit into a frown over the eyebrows ; lines deep as furrows crossed
它 曾是 针织 进入 一个 皱眉 超过 这 眉毛 ; 线条 深的 作为 沟壑 交叉
[ɪts] [brɔːd] ,
its broad ,
它是 广阔 ,

它织成了一道紧锁的眉头；深深的皱纹像沟壑一样横亘在它宽阔的脸上，

[bʌt; bət] [nɒt] ['elɪveɪtɪd] [ɪk'spæns] .
but not elevated expanse .
但 不是 升高 广阔 .

但并非高地。

[ðæt] [fraʊn] [spəʊk] [ɒv; əv] ['heɪsti] ['aɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [stɜːn] [kə'mɑːnd] ;
That frown spoke of hasty ire and the habit of stern command ;
那 皱眉 辐 的 仓促 愤怒 和 这 习惯 的 船尾 命令 ;

那副愁容表明他急躁易怒，而且习惯于严厉命令；

[ðəʊz] ['fɜːrəʊz] [spəʊk] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [skiːm] ; [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'treɪd]
those furrows spoke of deep thought and plotting scheme ; the one betrayed
那些 沟壑 辐 的 深的 想法 和 绘制 方案 ; 这 一 背叛
[bʌt; bət] ['tempə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] ;
but temper and circumstance ;
但 脾气 和 环境 ;

那些犁沟诉说着深思熟虑和谋划；而背叛者只是脾气和环境；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] , [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
the other , more noble , spoke of the character and the intellect .
这 其他 , 更多的 高贵 , 辐 的 这 特点 和 这 智力 .

另一篇更崇高的文章则谈到了品格和智慧。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] ['laɪən] - [laɪk] ; [ðə; ði] [maʊθ] — [smɔːl] ,
The face was square , and the regard lion - like ; the mouth — small ,
这 脸 曾是 正方形 , 和 这 看待 狮子 - 喜欢 ; 这 嘴 — 小的 ,

脸型方正，目光如狮；嘴巴很小，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['aʊtlaɪn] — [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ɪk'siːdɪŋ]
and even beautiful in outline — had a sinister expression in its exceeding
和 甚至 美丽的 在 大纲 — 有 一个 险恶 表达 在 它是 超过
['fɜːmnəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔː] — [vɑːst] ,
firmness ; and the jaw — vast ,
硬度 ; 和 这 颚 — 广阔的 ,

轮廓虽美，却因其极度的坚毅而透着一丝不祥之感；下颚宽阔，

['sɒlɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [ɪn]['aɪən] — [ʃəʊd] ['ɒbstɪnət] , ['ruːθləs] , [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪl] ;
solid , as if bound in iron — showed obstinate , ruthless , determined will ;
坚硬的 , 作为 如果 边界 在 铁 — 显示 顽固 , 无情 , 决定 将要 ;

坚实如铁，表现出顽固、无情、坚定的意志；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔː][æz; əz] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgə(r)] [ə'mʌŋst] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]
such a jaw as belongs to the tiger amongst beasts , and the conqueror
这样的 一个 颚 作为 属于 到 这 老虎 在 野兽 , 和 这 征服者

[ə'mʌŋst] [men] ;
amongst men ;
在 男人 ;

拥有百兽之王虎一般的利齿，人类之王的利齿；

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv] ['siːzə(r)] , [ɒv; əv] ['kɔːtes] , [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
such as it is seen in the effigies of Caesar , of Cortes , of Napoleon .
这样的 作为 它 是 已见 在 这 人偶 的 凯撒 , 的 科尔特斯 , 的 拿破仑 .

例如在凯撒、科尔特斯、拿破仑的雕像中就可以看到这一点。

[ðæt] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
That presence was well calculated to command the admiration of women ,
那 在场 曾是 出色地 计算 到 命令 这 钦佩 的 女性 ,

他的这种气场显然是为了赢得女性的喜爱而精心设计的。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] [men] .
not less than the awe of men .
不是 较少的 比 这 敬畏 的 男人 .

不亚于男人的敬畏。

[bʌt; bət][nəʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [siːzd] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [lɒŋ]
But no admiration mingled with the terror that seized the girl as she gazed long
但 不 钦佩 混合 和 这 恐怖 那 查获 这 女孩 作为 她 凝视 长的

[ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] .
and wistful upon the knight .
和 怅惘 之上 这 骑士 .

但是，当女孩久久地、充满渴望地凝视着骑士时，心中只有恐惧，没有丝毫钦佩之情。

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒn][ðə; ði][bɜːd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] .
The fascination of the serpent on the bird held her mute and frozen .
这 魅力 的 这 蛇 在 这 鸟 握住 她 沉默的 和 冷冻 .

鸟身上的蛇让她着迷，她哑口无言，僵住了。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [feɪs] [fə'gɒtn] ; ['ɒf(ə)n][ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
Never was that face forgotten ; often in after - life it haunted her in the
绝不 曾是 那 脸 被遗忘的 ; 经常 在 后 - 生活 它 闹鬼的 她 在 这

[nuːn] - [deɪ] ,
noon - day ,
中午 - 天 ,

那张脸她从未忘记；死后，它常常在正午时分萦绕在她心头。

[ˌaɪ 'tiː] [fraʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .
it frowned upon her dreams .
它 皱眉 之上 她 梦境 .

它对她的梦想嗤之以鼻。

" [feə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [fə'tiːgd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Fair child , " said the knight , fatigued at length by the obstinacy of the
" 公平的 孩子 , " 说 这 骑士 , 疲劳 在 长度 经过 这 固执 的 这

[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

“美丽的孩子，”骑士说道，他被那双执拗的眼睛盯着，最终感到疲惫。

[waɪl] [ðæt] [smaɪl] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [men] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
while that smile peculiar to those who have commanded men relaxed his brow ,
尽管 那 微笑 奇特 到 那些 WHO 有 命令 男人 轻松 他的 眉头 ,

他脸上露出了只有统帅才能拥有的那种特有的微笑，眉头也放松了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bjuːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪp] , " [feə(r)] [tʃaɪld] ,
and restored the native beauty to his lip , " fair child ,
和 恢复 这 本国的 美丽 到 他的 唇 , " 公平的 孩子 ,

并恢复了他嘴唇上原本的美丽，“美丽的孩子，

[lɜːn] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['piːvɪʃ] ['grændəm; 'grændæm] [səʊ] [ˌʌn'kɜːtɪəs] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz] [heɪt]
learn not from thy peevish grandam so uncourteous a lesson as hate
学习 不是 从 你的 易怒的 奶奶 所以 不礼貌 一个 课 作为 恨
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] .
of the foreigner .
的 这 外国人 .

不要从你那脾气暴躁的祖母那里学到如此无礼的教训——仇恨外国人。

[æz; əz] [ðaʊ] [grəʊ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [nəʊ] [ðæt] ['nɔːmən] [naɪt] [ɪz] [swɔːn] [sleɪv] [tuː; tə] ['leɪdi]
As thou growest into womanhood , know that Norman knight is sworn slave to lady
作为 你 生长 进入 女性 , 知道 那 诺曼 骑士 是 宣誓 奴隶 到 女士
[feə(r)] ;
fair ;
公平的 ;

当你长大成人，成为女人时，要知道诺曼骑士是美丽女士的奴隶；

" [ænd; ənd] , ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] , [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌʌn'kʌt] ['dʒuːəl] , [set] [ɪn]
" and , doffing his cap , he took from it an uncut jewel , set in
" 和 , 脱下 他的 帽 , 他 采取 从 它 一个 未剪辑版 宝石 , 放 在
[baɪ'zæntaɪn] ['fɪlɪgriː] [wɜːk] .
Byzantine filigree work .
拜占庭 丝细工 工作 .

“然后，他脱下帽子，从中取出一颗未经雕琢的宝石，宝石镶嵌在拜占庭风格的金银丝细工中。”

" [həʊld] [aʊt] [ðaɪ] [læp] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [skɒf, skɔːf] ,
" Hold out thy lap , my child ; and when thou nearest the foreigner scoffed ,
" 抓住 出去 你的 膝 , 我的 孩子 ; 和 什么时候 你 最近的 这 外国人 嘲笑 ,

“孩子，伸出你的膝盖；当你靠近那嘲笑你的外国人时，

[set] [ðɪs] ['bɔːb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [lɒks] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['kaɪndli] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
set this bauble in thy locks , and think kindly of William , Count of the
放 这 玩具 在 你的 锁 , 和 思考 亲切地 的 威廉 , 数数 的 这
['nɔːrmənz] . " [-]
Normans . " [14]
诺曼人 . " [-]

把这件饰品戴在你的头发上，并善待诺曼底伯爵威廉。[14]

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ; [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] , [ʃrɪŋkɪŋ]
He dropped the jewel on the ground as he spoke ; for Edith , shrinking
他 掉落 这 宝石 在 这 地面 作为 他 辐 ; 为了 伊迪丝 , 收缩
[ænd; ənd] [ˌʌn'sɒfənd, -'sɔː-] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
and unsoftened towards him ,
和 未软化的 向 他 ,

他说话间，宝石掉在了地上；因为伊迪丝对他畏缩不前，毫无柔情可言。

[held] [nəʊ] [læp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['hɪldə] ,
held no lap to receive it ; and Hilda ,
握住 不 膝 到 收到 它 ; 和 希尔达 ,

没有抱着它来接它；还有希尔达，

[tuː; tə] [huːm] ['edwəd] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
to whom Edward had been speaking in a low voice ,
到 谁 爱德华 有 到过 请讲 在 一个 低的 嗓音 ,

爱德华刚才低声跟谁说话呢?

[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [huːf]
advanced to the spot and struck the jewel with her staff under the hoofs
先进的 到 这 点 和 击 这 宝石 和 她 职员 在下面 这 蹄子
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɔːlfri] .
of the king's palfrey .
的 这 国王的 帕尔弗雷 .

她走到原地，用她的法杖敲击国王的坐骑蹄下的宝石。

" [sʌn] [ɒv; əv] ['emə] , [ðə; ði] ['nɔːmən] ['wʊmən] , [huː] [sent] [ðaɪ] [juːθ] ['ɪntuː] ['eksaɪl] ,
" Son of Emma , the Norman woman , who sent thy youth into exile ,
" 儿子 的 艾玛 , 这 诺曼 女士 , WHO 发送 你的 青年 进入 流亡 ,

“艾玛之子，那位将你青春送往流放之地的诺曼女子，

['træmp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['nɔːmən] ['kɪnzmən] .
trample on the gifts of thy Norman kinsman .
践踏 在 这 礼物 的 你的 诺曼 亲属 .

践踏你诺曼亲戚的馈赠。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [men] [seɪ] ,
And if , as men say ,
和 如果 , 作为 男人 说 ,

如果，正如男人们所说，

[ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gɪftɪd] ['həʊlinəs] [ðæt] ['hev(ə)n] [grɑːnts] [ðaɪ] [hænd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hiːl] ,
thou art of such gifted holiness that Heaven grants thy hand the power to heal ,
你 艺术 的 这样的 天才 圣洁 那 天堂 拨款 你的 手 这 力量 到 愈合 ,

你拥有如此神圣的天赋，以至于上天赐予你治愈之手。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kɜːs] , [hiːl] [ðaɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði]
and thy voice the power to curse , heal thy country , and curse the
和 你的 嗓音 这 力量 到 诅咒 , 愈合 你的 国家 , 和 诅咒 这
['streɪndʒə(r)] !
stranger !
陌生人 !

你的声音拥有诅咒、治愈国家和诅咒陌生人的力量!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [tuː; tə] ['wɪljəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" She extended her right arm to William as she spoke ,
" 她 扩展 她 正确的 手臂 到 威廉 作为 她 辐 ,

她说话时向威廉伸出了右臂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪts] [fɔːs] ,
and such was the dignity of her passion , and such its force ,
和 这样的 曾是 这 尊严 的 她 热情 , 和 这样的 它是 力量 ,

她的激情如此高贵，如此强大。

[ðæt] [æn; ən] [ɔː] [fel] [ə'pɒn] [ɔːl] .
that an awe fell upon all .
那 一个 敬畏 跌倒 之上 全部 .

所有人都被敬畏之情所笼罩。

[ðen] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ri'gein, riː-]
Then dropping her hood over her face , she slowly turned away , regained
然后 下降 她 兜帽 超过 她 脸 , 她 缓慢地 转向 离开 , 恢复
[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊl] ,
the summit of the knoll ,
这 首脑 的 这 小丘 ,

然后她放下兜帽遮住脸，缓缓转身，重新登上了小山顶。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [gɒd] ,
and stood erect beside the altar of the Northern god ,
和 站立 直立 旁 这 坛 的 这 北方 上帝 ,

他笔直地站在北方神的祭坛旁，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
her face invisible through the hood drawn completely over it , and
她 脸 无形的 通过 这 兜帽 绘制 完全地 超过 它 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
her form motionless as a statue .
她 形式 静止不动 作为 一个 雕像 .

她的脸被兜帽完全遮住，看不见，她的身形像雕像一样一动不动。

" [raɪd] [ɒn] , " [sed] ['edwəd] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .
" Ride on , " said Edward , crossing himself .
" 骑 在 , " 说 爱德华 , 过境 他自己 .

“继续前进，”爱德华说着，划了个十字。

" [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['væləri] , " [sed] ['wɪljəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Now by the bones of St . Valery , " said William , after a pause ,
" 现在 经过 这 骨头 的 英石 . 瓦列里 , " 说 威廉 , 后 一个 暂停 ,

“现在，以圣瓦莱里的遗骨起誓，”威廉停顿了一下，说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [kiːn] [aɪ] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [gluːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] ,
in which his dark keen eye noted the gloom upon the King's gentle face ,
在 哪个 他的 黑暗的 敏锐的 眼睛 著名的 这 愁云 之上 这 国王学院 温和的 脸 ,

他那双深邃敏锐的眼睛注意到了国王温和脸上的忧郁。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [mʌtʃ] [maɪ]['sɪmp(ə)l]['wʌndə(r)] [haʊ] ['iːv(ə)n] ['prez(ə)ns] [səʊ] ['seɪntli] [kæn; kən][hɪə(r)]
" it moves much my simple wonder how even presence so saintly can hear
" 它 移动 很多 我的 简单的 想知道 如何 甚至 在场 所以 圣洁的 能 听到
[wɪ'ðaʊt] [rɒθ] [wɜːdz] [səʊ] [ˌʌn'liːl] [ænd; ənd] [faʊl] .
without wrath words so unleal and foul .
没有 愤怒 字 所以 未合法 和 犯规 .

“这让我感到非常惊讶，即使是如此圣洁的人，听到如此不洁污秽的话语，怎么也能不发怒呢？”

[grə'mɜːsi] ,
Gramercy ,
格拉梅西 ,

格拉梅西

[æn; ən][ðə; ði] ['praʊdɪst] [deɪm] [ɪn] ['nɔːməndi] ([ænd; ənd][ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][waɪf][tuː; tə]
an the proudest dame in Normandy (and I take her to be wife to
一个 这 最引以为豪 贵妇人 在 诺曼底 (和 我 拿 她 到 是 妻子 到
[maɪ] ['staʊtɪst] ['bærən] ,
my stoutest baron ,
我的 最粗壮的 男爵 ,

她是诺曼底最骄傲的女士（我打算娶她为妻，嫁给我最强壮的男爵），

['wɪljəm] -) [hæd; həd]['spəʊkən] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "
William Fitzosborne) had spoken thus to me — "
威廉 -) 有 说 因此 到 我 — "

威廉·菲茨伯恩曾这样对我说过——

" [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ai] , [maɪ]['brʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['edwəd] ;
" Thou wouldst have done as I , my brother , " interrupted Edward ;
" 你 会 有 完毕 作为 我 , 我的 兄弟 , " 中断 爱德华 ;

“你也会像我一样，我的兄弟，”爱德华打断道；

" [preɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] ['pɪtiɪŋ] .
" prayed to our Lord to pardon her , and rode on pitying .
" 祈祷 到 我们的 主 到 赦免 她 , 和 骑 在 怜悯 .

“向上帝祈祷，求他宽恕她，然后怀着怜悯之心骑马离去。”

" ['wɪljəmz] [lɪp] ['kwivəd] [wɪð] ['aɪə(r)] , [jet] [hiː; hi] [kɜːrbd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" William's lip quivered with ire , yet he curbed the reply that sprang to it ,
" 威廉的 唇 颤抖 和 愤怒 , 然而 他 路边 这 回复 那 弹簧 到 它 ,

威廉的嘴唇因愤怒而颤抖，但他克制住了脱口而出的反驳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə'fekʃn] ['dʒenjuɪnli] [mɔː(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [skɔːn] ,
and he looked with affection genuinely more akin to admiration than scorn ,
和 他 看起来 和 感情 真的 更多的 类似的 到 钦佩 比 轻蔑 ,
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [prɪns] .
upon his fellow - prince .
之上 他的 同伴 - 王子 .

他看着这位同为王子的同伴，眼中充满了真挚的喜爱，与其说是轻蔑，不如说是钦佩。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [æz; əz][ðə; ði] [duːks] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz]
For , fierce and relentless as the Duke's deeds were , his faith was
为了 , 凶猛的 和 狠 作为 这 公爵的 契约 是 , 他的 信仰 曾是
['nəʊtəbli][sɪn'sɪə(r)] ;
notably sincere ;
尤其 真诚 ;

尽管公爵的所作所为凶残无情，但他的信仰却是格外真诚的；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [meɪd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪəs] ['edwəd] ,
and while this made , indeed , the prince's chief attraction to the pious Edward ,
和 尽管 这 制成 , 的确 , 这 王子的 首席 景点 到 这 虔诚的 爱德华 ,

而这，的确是王子对虔诚的爱德华的主要吸引力所在。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
so , on the other hand ,
所以 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðɪs] [baʊd] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]
this bowed the Duke in a kind of involuntary and superstitious homage to
这 鞠躬 这 公爵 在 一个 种类 的 非自愿 和 迷信的 尊敬 到
[ðə; ði][mæn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][skweə(r)] [diːdz] [tuː; tə] [feɪθ] .
the man who sought to square deeds to faith .
这 男人 WHO 寻求 到 正方形 契约 到 信仰 .

这使得公爵不由自主地、出于迷信地向这位力图使行为与信仰相符的人鞠躬致敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [stɜːn] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['spɪrɪt] ,
It is ever the case with stern and stormy spirits ,
它 是 曾经 这 案件 和 船尾 和 暴风雨 烈酒 ,

对于那些性情暴烈、性情阴郁的灵魂来说，情况总是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [miːk] [wʌnz] [wɪtʃ] ['kɒntrɑːst][ðem; ðəm] [stiːl] ['streɪndʒli] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ə'fekʃən] .
that the meek ones which contrast them steal strangely into their affections .
那 这 温顺 一个 哪个 对比 他们 偷 奇怪的 进入 他们的 情感 .

与他们形成鲜明对比的是，那些温顺的人却能悄然赢得他们的喜爱。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][ə'ləʊn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
This principle of human nature can alone account for the enthusiastic
这 原则 的 人类 自然 能 独自的 帐户 为了 这 热情的
[dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪld] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrsɪst]
devotion which the mild sufferings of the Saviour awoke in the fiercest
虔诚 哪个 这 温和的 苦难 的 这 救主 醒来 在 这 最凶猛
[ɪk'stɜːmɪneɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
exterminators of the North .
灭虫人员 的 这 北 .

只有人性的这一原则才能解释救世主的轻微苦难为何能唤起北方最凶残的灭绝者们的热情奉献。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , ['ɒf(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [fə'rɒsəti] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn]
In proportion , often , to the warrior's ferocity , was his love to that Divine
在 部分 , 经常 , 到 这 战士们 恶 , 曾是 他的 爱 到 那 神圣的
['mɒd(ə)l] ,
model ,
模型 ,

通常情况下，战士的凶猛程度与他对神圣榜样的爱慕程度成正比。

[æt; ət] [huːz] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi] [wept] , [tuː; tə] [huːz] [tuːm] [hiː; hi] ['wɔndə] ['beəfʊt] ,
at whose sufferings he wept , to whose tomb he wandered barefoot ,
在 谁 苦难 他 哭泣 , 到 谁 墓 他 漫步 赤脚 ,

他为他的苦难而哭泣，他赤脚走向他的坟墓。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [kəm'pæʃənət] [fə'gɪvnəs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
and whose example of compassionate forgiveness he would have thought
和 谁 例子 的 富有同情心 饶恕 他 会 有 想法
[hɪm'self] [ðə; ði] [b'eɪsəst] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] ['fɒləʊ] !
himself the basest of men to follow !
他自己 这 最底层 的 男人 到 跟随 !

而他自己却认为，像他这样充满慈悲和宽恕的人，自己是最卑劣的人，根本不配效仿！

" [naʊ] , [baɪ] [maɪ] , [ai] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] , ['edwəd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] ,
" Now , by my halidame , I honour and love thee , Edward , " cried the Duke ,
" 现在 , 经过 我的 哈利达姆 , 我 荣誉 和 爱 你 , 爱德华 , " 哭 这 公爵 ,

“现在，以我的圣洁女神的名义，我尊敬你，爱戴你，爱德华,”公爵喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtinəs] [mɔː(r)] [fræŋk] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪm] : " [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ai]
with a heartiness more frank than was usual to him : " and were I
和 一个 热情 更多的 坦率 比 曾是 通常 到 他 : " 和 是 我
[ðaɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,
thy subject ,
你的 主题 ,

他语气比平时更加坦率真诚：“即便我是你的臣民，

[wəʊ] [tuː; tə] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [ðæt] [wæg] [tʌŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ðiː] [baɪ] [ə; eɪ] [breθ] .
woe to man or woman that wagged tongue to wound thee by a breath .
悲哀 到 男人 或者 女士 那 摇晃 舌头 到 伤口 你 经过 一个 气息 .

祸哉！那用言语伤害你的人，无论男女。

[bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] ['hɪldə] ?
But who and what is this same Hilda ?
但 WHO 和 什么 是 这 相同的 希尔达 ?

但这位希尔达究竟是谁？她又是什么人？

[wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ? — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['kɪŋli] [blʌd] [rʌnz] [səʊ] [bəʊld] ?
one of thy kith and kin ? — surely not less than kingly blood runs so bold ?
一 的 你的 亲 和 亲属 ? — 一定 不是 较少的 比 王者 血 跑步 所以 大胆的 ?
"
"
"

是你的亲族吗？——难道只有王室血统才能如此大胆?

" ['wɪljəm] , [bjɛ] [eɪ,aɪ,ɛm'iː] , " [-] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['hɪldə] ,
" William , bien aime , " [15] said the King , " it is true that Hilda ,
" 威廉 , 好 动漫 , " [-] 说 这 国王 , " 它 是 真的 那 希尔达 ,

“威廉，亲爱的,”[15]国王说道，“希尔达确实……”

[huːm] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'sɔɪl] , [ɪz] [ɒv; əv] ['kɪŋli] [blʌd] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪŋli] [laɪn] .
whom the saints assoil , is of kingly blood , though not of our kingly line .
谁 这 圣徒 土壤 , 是 的 王者 血 , 尽管 不是 的 我们的 王者 线 .

圣徒所敬拜的，虽非我们王室后裔，却拥有王室血统。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪəd] , " [ˈædɪd] [ˈedwəd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈwɪspə(r)] ,
It is feared , " added Edward , in a timid whisper ,
它 是 害怕 , " 额外 爱德华 , 在 一个 胆小 耳语 ,

"恐怕是这样,"爱德华怯生生地低声补充道。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [ˈhʌrid] [glɑːns] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
as he cast a hurried glance around him ,
作为 他 投掷 一个 慌忙 瞥一眼 大约 他 ,

他匆匆环顾四周,

" [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
" that this unhappy woman has ever been more addicted to the rites of
" 那 这 不开心 女士 有 曾经 到过 更多的 上瘾 到 这 仪式 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪgən][ˈænsestəz; ˈænsəstəz][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] ;
her pagan ancestors than to those of Holy Church ;
她 异教徒 祖先 比 到 那些 的 圣 教会 ;

"这个不幸的女人一直以来都更沉迷于她异教祖先的仪式,而不是圣教会的仪式;

[ænd; ənd] [men] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðʌs] [əˈkwaɪəd] [frɒm; frəm] [fiːnd] [ɔː(r)] [tʃɑːm] [ˈsiːkrəts]
and men do say that she hath thus acquired from fiend or charm secrets
和 男人 做 说 那 她 有 因此 获得 从 恶魔 或者 魅力 秘密
[dɪˈvaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪsˈtʃuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] .
devoutly to be eschewed by the righteous .
虔诚地 到 是 回避 经过 这 正义 .

人们说,她因此从魔鬼或巫师那里获得了正直之人应该敬而远之的秘密。

[ˈnæθlis] , [let] [ˌjuː ˈes][ˈrɑːðə(r)] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈstrɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Nathless , let us rather hope that her mind is somewhat distraught with her
然而 , 让 我们 相当 希望 那 她 头脑 是 有些 心烦意乱 和 她
[misˈfɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

不过,我们还是希望她能因自己的不幸遭遇而感到有些心烦意乱吧。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [saɪd] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duːks] [saɪ] [spəʊk]
" The King sighed , and the Duke sighed too , but the Duke's sigh spoke
" 这 国王 叹了口气 , 和 这 公爵 叹了口气 也 , 但 这 公爵的 叹 辐
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

国王叹了口气,公爵也叹了口气,但公爵的叹息中带着不耐烦。

[hiː; hi] [swept] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˈwɪðərɪŋ] [lʊk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [praʊd] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv]
He swept behind him a stern and withering look towards the proud figure of
他 扫荡 在后面 他 一个 船尾 和 枯萎 看 向 这 自豪的 数字 的
[ˈhɪldə] ,
Hilda ,
希尔达 ,

他回头狠狠地、冷漠地瞥了一眼身后高傲的希尔达,

[stɪl] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [vɔɪs] : " [ɒv; əv] [ˈkɪŋli] [blʌd] ;
still seen through the glades , and said in a sinister voice : " Of kingly blood ;
仍然 已见 通过 这 林间空地 , 和 说 在 一个 险恶 嗓音 : " 的 王者 血 ;

透过林间空地仍然可以看到,一个阴森的声音说道:"拥有王室血统;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˈwudəːn] [hæθ] [nəʊ] [sʌnz] [ɔː(r)] [ˈkɪnzmən] , [ai] [trʌst] ,
but this witch of Woden hath no sons or kinsmen , I trust ,
但 这 巫婆 的 沃登 有 不 儿子们 或者 亲属 , 我 相信 ,

但我相信,沃登的这个女巫没有儿子也没有亲人。

[huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] : "

who pretend to the throne of the Saxon : "

WHO 假装 到 这 王座 的 这 撒克逊 : "

那些觊觎撒克逊王位的人："

" [ʃiː; ʃi][ɪz] - [tuː; tə] - , [waɪf] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

" She is sibbe to Githa , wife of Godwin , " answered the King ,

" 她 是 - 到 - , 妻子 的 戈德温 , " 回答 这 国王 ,

"她是戈德温之妻吉塔的姐妹，"国王回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['perələs] [kə'nekʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bænɪʃt] [ɜːl] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] ,

" and that is her most perilous connection ; for the banished Earl , as thou knowest ,

" 和 那 是 她 最多 危险的 联系 ; 为了 这 被放逐 伯爵 , 作为 你 最了解 ,

"而这正是她最危险的牵连；因为被放逐的伯爵，正如你所知，

[dɪd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

did not pretend to fill the throne ,

做过 不是 假装 到 充满 这 王座 ,

并未假装继承王位，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [nɔːt] [les] [ðæn; ðən] ['gʌvənɪŋ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

but he was content with nought less than governing our people .

但 他 曾是 内容 和 零 较少的 比 治理 我们的 人们 .

但他最满足的莫过于统治我们的人民。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sketʃ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hɪldə] ,

" The King then proceeded to sketch an outline of the history of Hilda ,

" 这 国王 然后 继续 到 草图 一个 大纲 的 这 历史 的 希尔达 ,

"国王随后概述了希尔达的历史，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'fɔːmd] [bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] ,

but his narrative was so deformed both by his superstitions and prejudices ,

但 他的 叙述 曾是 所以 变形 两个都 经过 他的 迷信 和 偏见 ,

但他的叙述由于迷信和偏见而严重扭曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] ,

and his imperfect information in all the leading events and characters in his own kingdom ,

和 他的 不完善 信息 在 全部 这 领导 活动 和 人物 在 他的 自己的 王国 ,

他对本国所有重大事件和人物的了解并不全面。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [hɪz; ɪz][tɑːsk] ;

that we will venture to take upon ourselves his task ;

那 我们 将要 风险投资 到 拿 之上 我们自己 他的 任务 ;

我们将冒险承担他的任务；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [raɪd] [ɒn] [θruː] [gleɪd] [ænd; ənd] [miːd] , [wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] [nə'reɪt] ,

and while the train ride on through glade and mead , we will briefly narrate ,

和 尽管 这 火车 骑 在 通过 林间空地 和 蜂蜜酒 , 我们 将要 简要地 叙事 ,

火车继续穿过林间空地和草地，我们将简要地叙述如下：

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪldə] , [ðə; ði]
from our own special sources of knowledge , the chronicle of Hilda , the
从 我们的 自己的 特别的 来源 的 知识 , 这 编年史 的 希尔达 , 这
[ˌskændɪ'neɪviən]['vɑːlə] .
Scandinavian Vala .
斯堪的纳维亚语 瓦拉 .

来自我们自己的特殊知识来源，希尔达编年史，斯堪的纳维亚瓦拉。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɔː(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [nɔːθ] ,
A magnificent race of men were those war sons of the old North ,
一个 壮丽 种族 的 男人 是 那些 战争 儿子们 的 这 老的 北 ,

那些来自古老北方的骁勇善战的子弟，是一群英勇无畏的民族。

[huːm] ['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [səʊ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
whom our popular histories , so superficial in their accounts of this age ,
谁 我们的 受欢迎的 历史 , 所以 浅 在 他们的 账户 的 这 年龄 ,

我们那些通俗历史著作，对这个时代的描述如此肤浅，

[ɪn'kluːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [deɪnz] .
include in the common name of the " Danes .
包括 在 这 常见的 姓名 的 这 " 丹麦人 .

包含在“丹麦人”的通用名称中。

" [ðeɪ] [riː'plʌndʒd] ['ɪntuː]['bɑːbərɪzəm][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swept] ;
" They replunged into barbarism the nations over which they swept ;
" 他们 重新下沉 进入 野蛮 这 国家 超过 哪个 他们 扫荡 ;

“他们使他们所征服的国家重新陷入野蛮状态；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['bɑːbərɪzəm] [ðeɪ] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
but from that barbarism they reproduced the noblest elements of civilisation .
但 从 那 野蛮 他们 复制品 这 最高贵 元素 的 文明 .

但他们却从这种野蛮状态中重现了文明最高尚的元素。

[swiːd] , [nɔː'wiːdʒən] , [ænd; ənd] [deɪn] , ['difə] [ɪn][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [pɔɪnts] , [wen] ['kləʊsli]
Swede , Norwegian , and Dane , differing in some minor points , when closely
瑞典人 , 挪威 , 和 丹恩 , 不同 在 一些 次要的 积分 , 什么时候 密切
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

瑞典语、挪威语和丹麦语，仔细观察会发现，在一些细微之处有所不同。

[hæd; həd] [jet] [wʌn] ['kɒmən] ['kærəktə(r)] [vjuː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
had yet one common character viewed at a distance .
有 然而 一 常见的 特点 已查看 在 一个 距离 .

从远处看，它们之间还缺少一个共同的特征。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [prə'dɪdʒəs] ['enədʒi] , [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
They had the same prodigious energy , the same passion for freedom ,
他们 有 这 相同的 惊人 活力 , 这 相同的 热情 为了 自由 ,
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ,
individual and civil ,
个人 和 民用 ,

他们拥有同样的惊人精力，同样的对自由——个人自由和公民自由——的热情。

[ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] " [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
the same splendid errors in the thirst for fame and the " point of honour ;
这 相同的 灿烂 错误 在 这 口渴 为了 名声 和 这 " 观点 的 荣誉 ;

在对名誉的渴望和“荣誉”的追求中，同样犯下了辉煌的错误；

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [æz; əz][ə; eɪ][meɪn] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
" and above all , as a main cause of civilisation ,
" 和 多于 全部 , 作为 一个 主要的 原因 的 文明 ,

"最重要的是，作为文明的主要原因，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['plaɪənt][ænd; ənd]['mæliəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['ædˌmɪkstʃərz] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:plz] [ðeɪ] [ˌəʊvə'ræn] .
they were wonderfully pliant and malleable in their admixtures with the peoples they overran .
他们 是 太棒了 柔韧的 和 可塑性 在 他们的 混合物 和 这 人民 他们 超出范围 .

他们与被征服的民族融合时，表现出了惊人的柔韧性和可塑性。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [tru:] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌbən] [kelt; selt] , [hu:] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [dis'dein] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] .
This is their true distinction from the stubborn Celt , who refuses to mingle , and disdains to improve .
这 是 他们的 真的 区别 从 这 固执的 凯尔特 , WHO 拒绝 到 交融 , 和 轻蔑 到 提升 .

这就是他们与固执的凯尔特人真正的区别，凯尔特人拒绝与人交往，也不愿改进。

[fræŋks] , [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] , [b'æptaɪzd][rɑ:lf] - ['gæŋə(r)] [-] : [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑ:ftəwədz] ,
Frankes , the archbishop , baptised Rolf - ganger [16] : and within a little more than a century afterwards ,
弗兰克斯 , 这 大主教 , 受洗 罗尔夫 - 领班 [-] : 和 之内 一个 小的 更多的 比 一个 世纪 然后 ,

大主教弗兰克斯为罗尔夫-冈格施洗[16]：一个多世纪之后，

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['hi:ðn] [hu:] [hæd; həd] [speəd] ['naɪðə(r)] [pri:st] [nɔ:(r)] ['ɔ:ltə(r)] ,
the descendants of those terrible heathens who had spared neither priest nor altar ,
这 后代 的 那些 糟糕的 异教徒 WHO 有 幸存 两者都不 牧师 也不 坛 ,

那些可怕的异教徒的后裔，他们既没有饶恕祭司，也没有饶恕祭坛。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] ;
were the most redoubtable defenders of the Christian Church ;
是 这 最多 令人敬畏的 后卫 的 这 基督教 教会 ;

他们是基督教教会最坚定的捍卫者；

[ðeə(r)][əʊld]['læŋgwɪdʒ] [fə'gɒtn] ([seɪv] [baɪ][ə; eɪ][fju:][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [bai'j\\:]) , [ðeə(r)] [æn'sestrəl] [nems]
their old language forgotten (save by a few in the town of Bayeux) , their ancestral names
他们的 老的 语言 被遗忘的 (节省 经过 一个 很少 在 这 镇 的 巴约) , 他们的 祖先的 姓名

他们的古老语言已被遗忘（除了巴约镇上的少数人），他们的祖先名字

[-] ([seɪv] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]) [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [frentʃ] ['taɪtlz] ,
[17] (save among a few of the noblest) changed into French titles ,
[-] (节省 之中 一个 很少 的 这 最高贵) 已更改 进入 法语 标题 ,

[17]（除少数最尊贵的贵族外）变成了法语头衔，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔ:ltəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] - ['nɔ:mən] .
and little else but the indomitable valour of the Scandinavian remained unaltered amongst the arts and manners of the Frankish - Norman .
和 小的 别的 但 这 不屈不挠 勇气 的 这 斯堪的纳维亚语 剩余 未改变的 在 这 艺术 和 礼仪 的 这 法兰克人 - 诺曼 .

而除了斯堪的纳维亚人坚韧不拔的勇气之外，法兰克-诺曼人的艺术和风俗几乎没有其他方面保持不变。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] [traɪbz] , [huː] [hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː] ['sæksn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['rævɪdʒ]
In like manner their kindred tribes , who had poured into Saxon England to ravage
在 喜欢 方式 他们的 亲属 部落 , WHO 有 倾倒 进入 撒克逊 英格兰 到 蹂躏
[ænd; ənd] [leɪ] ['desələt] ,
and lay desolate ,
和 躺 荒凉 ,

同样，他们的同族部落也涌入撒克逊英格兰，肆意蹂躏，满目疮痍。

[hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːmənənt] [hoʊmz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]
had no sooner obtained from Alfred the Great permanent homes , than they
有 不 很快 获得 从 阿尔弗雷德 这 伟大的 永恒的 房屋 , 比 他们
[bɪ'keɪm] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ,
became perhaps the most powerful ,
成为 也许 这 最多 强大的 ,

他们刚从阿尔弗雷德大帝那里获得永久居所，就可能成为了最强大的帝国。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˌpætri'ɒtɪk] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]
and in a short time not the least patriotic , part of the Anglo - Saxon
和 在 一个 短的 时间 不是 这 至少 爱国 , 部分 的 这 盎格鲁 - 撒克逊
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [-] .
population [18] .
人口 [-] .

不久之后，一些不怎么爱国的盎格鲁-撒克逊人口[18]也加入了进来。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] , [ðiːz] ['nɔːθmən] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv]
At the time our story opens , these Northmen , under the common name of
在 这 时间 我们的 故事 打开 , 这些 北方人 , 在下面 这 常见的 姓名 的
[deɪnz] ,
Danes ,
丹麦人 ,

故事开始时，这些北欧人，统称为丹麦人，

[wɜː(r); wə(r)] ['piːsəbli] ['set(ə)ld] [ɪn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [-] ['kaunti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
were peaceably settled in no less than fifteen [19] counties in England ;
是 和平地 定居 在 不 较少的 比 十五 [-] 县 在 英格兰 ;

在英格兰不少于十五个[19]郡和平定居；

[ðeə(r)] ['nəublz] [ə'baund] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kaunti]
their nobles abounded in towns and cities beyond the boundaries of those counties
他们的 贵族 大量 在 城镇 和 城市 超过 这 边界 的 那些 县
[wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪnəˌlɑː] .
which bore the distinct appellation of Danelagh .
哪个 钻孔 这 清楚的 称谓 的 达内拉 .

他们的贵族遍布那些被称为丹尼拉郡的郡县边界之外的城镇和城市。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ɪn] ['lʌndən] : [ɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn]
They were numerous in London : in the precincts of which they had their own
他们 是 很多的 在 伦敦 : 在 这 辖区 的 哪个 他们 有 他们的 自己的
['beriəl] - [pleɪs] ,
burial - place ,
葬礼 - 地方 ,

他们在伦敦人数众多：在他们拥有专属墓地的范围内，

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
to the chief municipal court of which they gave their own appellation — the
到 这 首席 市政 法庭 的 哪个 他们 给予 他们的 自己的 称谓 — 这
['hʌstɪŋz] [-] .
Hustings [20] .
竞选 [-] .

向他们自己命名的首席市政法院——Hustings [20]。

[ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪtən][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
Their power in the national assembly of the Witan had decided the choice of
他们的 力量 在 这 国家的 集会 的 这 维坦 有 决定 这 选择 的
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

他们在维坦国民议会中的权力决定了国王的选择。

[ðʌs] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['daɪəlekt] ,
Thus , with some differences of law and dialect ,
因此 , 和 一些 差异 的 法律 和 方言 ,

因此，尽管在法律和方言上存在一些差异，

[ðiːz] [wʌns] ['tɜːbjələnt] [ɪn'vedər] [hæd; həd] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['æmɪkəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs] [-] .
these once turbulent invaders had amalgamated amicably with the native race [21] .
这些 一次 湍流 入侵者 有 合并 友好地 和 这 本国的 种族 [-] .

这些曾经桀骜不驯的入侵者与当地民族友好地融合了[21]。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði]['dʒentri] , ['treɪdəz] , [ænd; ənd]['fɑːrmərz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] -
And to this day , the gentry , traders , and farmers of more than one -
和 到 这 天 , 这 绅 , 交易员 , 和 农民 的 更多的 比 一 -
[θɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
third of England ,
第三 的 英格兰 ,

时至今日，英格兰超过三分之一的地区的乡绅、商人和农民仍然……

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['kaunti] [məʊst] [kən'fest] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
and in those counties most confessed to be in the van of improvement ,
和 在 那些 县 最多 坦白 到 是 在 这 货车 的 改进 ,

而在那些被普遍认为走在进步前沿的县里，

[dɪ'send] [frɒm; frəm]['sæksn] ['mʌðəz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]['vaɪkɪŋ] ['fɑːðəz] .
descend from Saxon mothers indeed , but from Viking fathers .
下降 从 撒克逊 母亲们 的确 , 但 从 维京人 父亲们 .

她们的母亲确实是撒克逊人的后裔，但父亲却是维京人的后裔。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ri'æləti]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːmən] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was in reality little difference in race between the Norman knight of the
那里 曾是 在 现实 小的 不同之处 在 种族 之间 这 诺曼 骑士 的 这
[taɪm][ɒv; əv] ['henri] [ai] . [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn]['frænklɪn][ɒv; əv] ['nɔːfək] [ænd; ənd] [jɔːk] .
time of Henry I . and the Saxon franklin of Norfolk and York .
时间 的 亨利 我 . 和 这 撒克逊 富兰克林 的 诺福克 和 约克 .

实际上，亨利一世时期的诺曼骑士与诺福克和约克的撒克逊富兰克林在种族上几乎没有区别。

[bəuθ][ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] ['sæksn] ,
Both on the mother's side would most probably have been Saxon ,
两个都 在 这 母亲的 边 会 最多 大概 有 到过 撒克逊 ,

母亲那边的两个人很可能都是撒克逊人。

[bəuθ][ɒn][ðə; ði]['fɑː.ðərz] [wʊd] [hæv; həv] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] .
both on the father's would have traced to the Scandinavian .
两个都 在 这 父亲的 会 有 追踪 到 这 斯堪的纳维亚语 .

父亲的血统都可以追溯到斯堪的纳维亚半岛。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][əˌdæptə'bɪləti][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'sepʃnz] [ɪn][sʌm; səm]
But though this character of adaptability was general , exceptions in some
但 尽管 这 特点 的 适应性 曾是 一般的 , 例外情况 在 一些
[pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [faʊnd] ,
points were necessarily found ,
积分 是 一定 成立 ,

虽然这种适应性特征很普遍，但在某些方面必然存在例外。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbstɪnət] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
and these were obstinate in proportion to the adherence to the old
和 这些 是 顽固 在 部分 到 这 依从性 到 这 老的
['peɪgən] [feɪθ] ,
pagan faith ,
异教徒 信仰 ,

而且，他们对旧异教信仰的坚持程度越深，他们的顽固程度就越高。

[ɔː(r)][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
or the sincere conversion to Christianity .
或者 这 真诚 转换 到 基督教 .

或者真心皈依基督教。

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['krɒnɪklz] , [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The Norwegian chronicles , and passages in our own history ,
这 挪威 编年史 , 和 段落 在 我们的 自己的 历史 ,

挪威编年史，以及我们自身历史中的一些篇章，

[ʃəʊ] [haʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz]
show how false and hollow was the assumed Christianity of many of these
展示 如何 错误的 和 空洞的 曾是 这 假定 基督教 的 许多 的 这些
[fɪəs] ['əʊdɪn] - ['wəːʃipə] .
fierce Odin - worshippers .
凶猛的 奥丁 - 信徒 .

揭露这些狂热的奥丁崇拜者所宣称的基督教信仰是多么虚假和空洞。

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] ,
They willingly enough accepted the outward sign of baptism ,
他们 心甘情愿 足够的 公认 这 向外 符号 的 洗礼 ,

他们欣然接受了洗礼这一外在的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] .
but the holy water changed little of the inner man .
但 这 圣 水 已更改 小的 的 这 内 男人 .

但圣水并没有改变人的内心。

['iːv(ə)n]['hærəld] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kə'njuːt] , [skeəs] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [wiː; wi]
Even Harold , the son of Canute , scarce seventeen years before the date we
甚至 哈罗德 , 这 儿子 的 克努特 , 稀少 十七 年 前 这 日期 我们
[hæv; həv] [naʊ] ['entəd] ,
have now entered ,
有 现在 进入 ,

甚至连克努特的儿子哈罗德，也仅仅比我们现在所处的时代早了十七年。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] — [huː] [hæd; həd]
being unable to obtain from the Archbishop of Canterbury — who had
存在 无法 到 获得 从 这 大主教 的 坎特伯雷 — WHO 有
[ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ˌhɑːdikə'njuːt] — [ðə; ði] ['kɔnsi,kreit] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
espoused the cause of his brother Hardicanute — the consecrating benediction ,
拥护 这 原因 的 他的 兄弟 哈迪克努特 — 这 奉献 祝福 ,

由于无法从支持其兄哈迪卡努特的坎特伯雷大主教那里获得祝圣祝福，

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rein] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ˌkrɪsti'ænəti] . [-]
lived and reigned as one who had abjured Christianity . [22]
居住地 和 统治 作为 一 WHO 有 放弃 基督教 . [-]

他过着与基督教截然不同的生活，过着与基督教截然不同的生活。[22]

[ðə; ði] [priːsts] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['kɒntɪnənt] , [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə]
The priests , especially on the Scandinavian continent , were often forced to
这 神父 , 尤其 在 这 斯堪的纳维亚语 大陆 , 是 经常 强制 到
['kɒmpaʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [grɪm] [kən'vɜːt] ,
compound with their grim converts ,
化合物 和 他们的 严峻 转换 ,

尤其是在斯堪的纳维亚大陆，神父们常常被迫与他们那些神情阴郁的皈依者们一起生活。

[baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['hæbɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [pə'lɪgəmi] .
by indulgence to certain habits , such as indiscriminate polygamy .
经过 放纵 到 肯定 习惯 , 这样的 作为 不加区分的 一夫多妻制 .

放纵某些习惯，例如滥交。

[tuː; tə] [iːt] [hɔːs] - [fleʃ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['əʊdɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mæri] [waɪvz] [æd] ['laɪbɪtəm] ,
To eat horse - flesh in honour of Odin , and to marry wives ad libitum ,
到 吃 马 - 肉 在 荣誉 的 奥丁 , 和 到 结婚 妻子们 广告 自由 ,

为了祭祀奥丁而食用马肉，并随意娶妻。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːəfaɪts] .
were the main stipulations of the neophytes .
是 这 主要的 规定 的 这 新手 .

这是新信徒们的主要要求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [mʌŋks] , ['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And the puzzled monks , often driven to a choice , yielded the point of the
和 这 困惑 僧侣 , 经常 驱动 到 一个 选择 , 产生 这 观点 的 这
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

而那些困惑的僧侣们，常常被迫做出选择，最终还是接受了妻子们的观点。

[bʌt; bət] [stʊd] [fɜːm] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪvə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] - [fleʃ] .
but stood firm on the graver article of the horse - flesh .
但 站立 公司 在 这 刻刀 文章 的 这 马 - 肉 .

但他坚定地站在了更为重要的马肉问题上。

[wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] , ['iːv(ə)n] [wen] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'siːvd] ,
With their new religion , very imperfectly understood , even when genuinely received ,
和 他们的 新的 宗教 , 非常 不完美地 理解 , 甚至 什么时候 真的 已收到 ,

他们信奉的新宗教，即使是真心接受的，也往往对它理解得非常不透彻。

[ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [həʊst] [ɒv; əv] ['hiːðn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nɪts] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]
they retained all that host of heathen superstition which knits itself with the most
他们 保留 全部 那 主持人 的 异教徒 迷信 哪个 针织 本身 和 这 最多
['ɒbstɪnət] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [brest] .
obstinate instincts in the human breast .
顽固 本能 在 这 人类 胸部 .

他们保留了所有那些与人类内心最顽固的本能紧密相连的异教迷信。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
Not many years before the reign of the Confessor ,
不是 许多 年 前 这 在位 的 这 忏悔者 ,

在忏悔者统治之前不久，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'njuːt] [ə'genst] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] [tʃɑːms] , [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
the laws of the great Canute against witchcraft and charms , the worship of
这 法律 的 这 伟大的 克努特 反对 巫术 和 魅力 , 这 崇拜 的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

伟大的克努特国王颁布了禁止巫术、咒语和石头崇拜的法律。

['faʊntɪnz] , [ruːnz] [baɪ] [æʃ] [ænd; ənd] [elm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌinkæn'teiʃən] [ðæt] [duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ,

fountains , runes by ash and elm , and the incantations that do homage to the dead ,

喷泉 , 符文 经过 灰 和 榆树 , 和 这 咒语 那 做 尊敬 到 这 死的 ,

喷泉、梣木和榆木上的符文，以及祭祀亡灵的咒语，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['rɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['deɪnɪʃ] [kən'vəːt] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ,

were obviously rather intended to apply to the recent Danish converts , than to the Anglo - Saxons ,

是 明显地 相当 故意的 到 申请 到 这 最近的 丹麦语 转换 , 比 到 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ,

显然，这些条款更适用于近期皈依基督教的丹麦人，而不是盎格鲁-撒克逊人。

[ɔːl'redi] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌŋks] .

already subjugated for centuries , body and soul , to the domination of the Christian monks .

已经 被征服 为了 几个世纪 , 身体 和 灵魂 , 到 这 统治 的 这 基督教 僧侣 .

几个世纪以来，他们的身心都已臣服于基督教僧侣的统治之下。

['hɪldə] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] - ([niːs] [tuː; tə] [kə'njuːt] ,

Hilda , a daughter of the royalty of Denmark , and cousin to Githa (niece to Canute ,

希尔达 , 一个 女儿 的 这 皇室 的 丹麦 , 和 表哥 到 - (侄女 到 克努特 ,

希尔达，丹麦王室的女儿，吉塔的表妹（克努特的侄女），

[huːm] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɪn] ['sekənd] ['spaʊzl; 'spaʊsl] [ə'pɒn] ['gɒdwɪn]) ,

whom that king had bestowed in second spousals upon Godwin) ,

谁 那 国王 有 授予 在 第二 配偶 之上 戈德温) ,

（国王赐予戈德温的第二任妻子）

[hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [jɑːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

had come over to England with a fierce Jarl , her husband ,

有 来 超过 到 英格兰 和 一个 凶猛的 贵族 , 她 丈夫 ,

她和一位凶悍的伯爵，也就是她的丈夫，一起来到了英格兰。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [kænəts] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] — [bəʊθ] [kən'vɜːtɪd] ['nɒmɪnəli] , [bəʊθ] ['siːkrət] [bɪ'liːvəz] [ɪn] [θɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊdɪn] .

a year after Canute's accession to the throne — both converted nominally , both secret believers in Thor and Odin .

一个 年 后 克努特的 加入 到 这 王座 — 两个都 转换 名义上 , 两个都 秘密 信徒 在 雷神 和 奥丁 .

在克努特登基一年后——两人名义上都皈依了伊斯兰教，但私下里都是托尔和奥丁的信徒。

['hɪldəz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] ,

Hilda's husband had fallen in one of the actions in the Northern seas ,

希尔达的 丈夫 有 倒下 在 一 的 这 行动 在 这 北方 海域 ,

希尔达的丈夫在北方海域的一次战斗中阵亡了。

[bɪ'twiːn] [kə'njuːt] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ([ðæt] [seɪnt] [hɪm'self] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,

between Canute and St . Olave , King of Norway (that saint himself , by the bye ,

之间 克努特 和 英石 . 奥拉夫 , 国王 的 挪威 (那 圣 他自己 , 经过 这 再见 ,

在克努特和挪威国王圣奥拉夫之间（顺便一提，这位圣人本人），

[ə; eɪ] [məʊst] ['ruːθləs] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] - [feɪθ] ,
a most ruthless persecutor of his forefathers ' faith ,
一个 最多 无情 迫害者 的 他的 祖先 - 信仰 ,

他是对其祖先信仰最无情的迫害者，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'sɜːtə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hiːðn] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz]
and a most unqualified assertor of his heathen privilege to extend his
和 一个 最多 不合格的 断言器 的 他的 异教徒 特权 到 延长 他的

[də'mestɪk] [ə'fekʃən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [peɪl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
domestic affections beyond the severe pale which should have confined them to
国内的 情感 超过 这 严重 苍白 哪个 应该 有 受限 他们 到

[ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [waɪf] .
a single wife .
一个 单身的 妻子 .

并且肆无忌惮地宣称自己拥有异教徒的特权，可以把他的家庭情感延伸到本应将他们限制在一个妻子之外的严格界限之外。

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] ['mægnəs] [ðen] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [θrəʊn]) .
His natural son Magnus then sat on the Danish throne) .
他的 自然的 儿子 马格努斯 然后 卫星 在 这 丹麦语 王座) .

他的私生子马格努斯随后继承了丹麦王位）。

[ðə; ði] [jɑːl] [daɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [daɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
The Jarl died as he had wished to die , the last man on board his ship ,
这 贵族 死亡 作为 他 有 希望 到 死 , 这 最后的 男人 在 木板 他的 船 ,

伯爵如愿以偿地死去，他是船上最后一个离开的人。

[wɪð] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['vælkiə(r)] [wʊd] [beə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [væl'hælə] .
with the soothing conviction that the Valkyrs would bear him to Valhalla .
和 这 舒缓 定罪 那 这 女武神 会 熊 他 到 瓦尔哈拉 .

他心中充满着一种令人安心的信念：女武神们会带他前往瓦尔哈拉。

['hɪldə] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [æn; ən] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [kə'njuːt] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ,
Hilda was left with an only daughter , whom Canute bestowed on Ethelwolf ,
希尔达 曾是 左边 和 一个 仅有的 女儿 , 谁 克努特 授予 在 埃塞尔沃尔夫 ,

希尔达只留下一个女儿，克努特把女儿许配给了埃塞尔沃尔夫。

[ə; eɪ] ['sæksn] [ɜːl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [də(ʊ)'meɪns] , [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['pɛndə] ,
a Saxon Earl of large domains , and tracing his descent from Penda ,
一个 撒克逊 伯爵 的 大的 域名 , 和 追踪 他的 下降 从 彭达 ,

一位拥有大片领地的撒克逊伯爵，其血统可追溯至彭达。

[ðæt] [əʊld] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [bʌt; bət] [sed] [səʊ] [dɪ'skriːtli] ,
that old King of Mercia who refused to be converted , but said so discreetly ,
那 老的 国王 的 默西亚 WHO 拒绝 到 是 转换 , 但 说 所以 谨慎地 ,

那位拒绝皈依基督教的麦西亚老国王，虽然他委婉地表达了自己的想法，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ['biːɪŋ] ['krɪstʃənz] ,
that he had no objection to his neighbours being Christians ,
那 他 有 不 异议 到 他的 邻居 存在 基督徒 ,

他并不反对邻居是基督徒。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['præktɪs] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] [təʊld] [hɪm]
if they would practise that peace and forgiveness which the monks told him
如果 他们 会 实践 那 和平 和 饶恕 哪个 这 僧侣 讲述 他

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] .
were the elements of the faith .
是 这 元素 的 这 信仰 .

如果他们能够践行僧侣们告诉他的那种和平与宽恕，那就是信仰的要素。

[fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌhɑːdikə'njuːt] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Ethelwolf fell under the displeasure of Hardicanute , perhaps because he was
埃塞尔沃尔夫 跌倒 在下面 这 不满 的 哈迪克努特 ， 也许 因为 他 曾是
[mɔː(r)]['sæksn][ðæn; ðən] ['deɪnɪʃ] ;
more Saxon than Danish ;
更多的 撒克逊 比 丹麦语 ；

埃塞尔沃尔夫惹恼了哈迪克努特，或许是因为他更像撒克逊人而不是丹麦人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)]['əʊpənli][tuː; tə] [ə'reɪn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪtən] ,
and though that savage king did not dare openly to arraign him before the Witan ,
和 尽管 那 野蛮的 国王 做过 不是 敢 公然 到 提审 他 前 这 维坦 ，

虽然那位残暴的国王不敢公开将他告上贤人会议，

[hiː; hi] [geɪv] ['siːkrət] ['ɔːdərs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['butʃə] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːθˌstəʊn] ,
he gave secret orders by which he was butchered on his own hearthstone ,
他 给予 秘密 订单 经过 哪个 他 曾是 屠宰 在 他的 自己的 炉石传说 ，

他秘密下达命令，结果被人残忍地杀害在自己的壁炉旁。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['terə(r)] .
in the arms of his wife , who died shortly afterwards of grief and terror .
在 这 武器 的 他的 妻子 ， WHO 死亡 不久 然后 的 悲伤 和 恐怖 .

他死在了妻子的怀里，妻子随后因悲痛和恐惧而去世。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːf(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [peə(r)] , ['iːdɪθ] , [wɒz; wəz] [ðʌs] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The only orphan of this unhappy pair , Edith , was thus consigned to the
这 仅有的 孤儿 的 这 不开心 一对 ， 伊迪丝 ， 曾是 因此 寄售 到 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['hɪldə] .
charge of Hilda .
收费 的 希尔达 .

这对不幸夫妇中唯一的孤儿伊迪丝就这样被托付给了希尔达照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] " [əˌdæptə'bɪləti] "
It was a necessary and invaluable characteristic of that " adaptability "
它 曾是 一个 必要的 和 无价 特征 的 那 " 适应性 "
[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [deɪnz] ,
which distinguished the Danes ,
哪个 杰出的 这 丹麦人 ，

这是丹麦人特有的那种“适应能力”中一个必要且宝贵的特征。

[ðæt] [ðeɪ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [hæd; həd]
that they transferred to the land in which they settled all the love they had
那 他们 转移 到 这 土地 在 哪个 他们 定居 全部 这 爱 他们 有
[bɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
borne to that of their ancestors ;
出生 到 那 的 他们的 祖先 ；

他们将自己对祖先的爱全部转移到了他们定居的土地上；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
and so far as attachment to soil was concerned ,
和 所以 远的 作为 依恋 到 土壤 曾是 担心的 ，

至于与土壤的附着力，

['hɪldə][hæd; həd] [grəʊn] [nəʊ] [les] [ɪn] [hɑːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
Hilda had grown no less in heart an Englishwoman than if she had been
希尔达 有 生长 不 较少的 在 心 一个 英国女人 比 如果 她 有 到过

[bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə'mɪdst][ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd] [nəul] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk]
born and reared amidst the glades and knolls from which the smoke
出生 和 饲养 在……之中 这 林间空地 和 小山丘 从 哪个 这 抽烟

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmən][kɒm'pluːviːəm] .
of her hearth rose through the old Roman compluvium .
的 她 炉 玫瑰 通过 这 老的 罗马 大丘 .

希尔达的内心早已成长为一个地道的英国女人，仿佛她出生并成长在林间空地和小山丘之间，而她家壁炉的烟雾就从那里穿过古老的罗马公共厕所升起。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [els] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪn] .
But in all else she was a Dane .
但 在 全部 别的 她 曾是 一个 丹恩 .

但除此之外，她是个丹麦人。

[deɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kriːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts] — [deɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [ænd; ənd]
Dane in her creed and her habits — Dane in her intense and
丹恩 在 她 信条 和 她 习惯 — 丹恩 在 她 激烈的 和

['bruːdɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
brooding imagination — in the poetry that filled her soul ,
沉思 想像力 — 在 这 诗 那 已填 她 灵魂 ,

戴恩的信仰和习惯——戴恩浓烈而深沉的想象力——以及充盈她灵魂的诗歌，

['piːp(ə)ld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['spektəz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪð]
peopled the air with spectres , and covered the leaves of the trees with
人 这 空气 和 幽灵 , 和 涵盖 这 树叶 的 这 树木 和

[tʃɑːms] .
charms .
魅力 .

空中到处都是幽灵，树叶上布满了符咒。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɒ'stɪə(r)] [sɪ'kluːʒ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
Living in austere seclusion after the death of her lord ,
活的 在 简朴 隔离 后 这 死亡 的 她 主 ,

在她的主人去世后，她过着清苦的隐居生活。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ][ˌskændɪ'neɪviən] ['wʊmənz] [dɪ'vəʊtɪd] [bʌt; bət][hə'rəʊɪk] [lʌv] , —
to whom she had borne a Scandinavian woman's devoted but heroic love , —
到 谁 她 有 出生 一个 斯堪的纳维亚语 女性的 奉献 但 英勇 爱 , —

['sɒrəʊɪŋ] ,
sorrowing ,
悲伤 ,

她对他怀有斯堪的纳维亚女性忠诚而英勇的爱——悲伤地

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'mɪdst][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]
indeed , for his death , but rejoicing that he fell amidst the feast of
的确 , 为了 他的 死亡 , 但 欢欣鼓舞 那 他 跌倒 在……之中 这 盛宴 的

['rævənz] ,
ravens ,
渡鸦 ,

的确，为他的死感到悲痛，但欣慰的是他倒在了乌鸦的盛宴之中。

— [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['set(ə)ld][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
— her mind settled more and more year by year , and day by day ,
— 她 头脑 定居 更多的 和 更多的 年 经过 年 , 和 天 经过 天 ,

——她的心境一年比一年平静下来，一天比一天平静下来。

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] ,
upon those visions of the unknown world ,
之上 那些 愿景 的 这 未知 世界 ,

基于那些对未知世界的憧憬，

[wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [feɪθ] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [griːf] .
which in every faith conjure up the companions of solitude and grief .
哪个 在 每一个 信仰 变戏法 向上 这 同伴 的 孤独 和 悲伤 .

在每一种信仰中，它都让人联想到孤独和悲伤。

['wɪtʃkrɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən] [nɔːθ] [ə'sjuːmd] ['meni] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd]
Witchcraft in the Scandinavian North assumed many forms , and was connected
巫术 在 这 斯堪的纳维亚语 北 假定 许多 表格 , 和 曾是 连接

[baɪ] ['meni] [dɪ'griːz] .
by many degrees .
经过 许多 学位 .

北欧的巫术形式多样，等级也各不相同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [hæg] , [ɒn] [huːm] ,
There was the old and withered hag , on whom ,
那里 曾是 这 老的 和 干枯 魔女 , 在 谁 ,

还有一个又老又干瘪的老巫婆，她……

[ɪn] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ˌmedi'iːvl] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [bɪ'stəʊd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
in our later mediaeval ages the character was mainly bestowed ; there was
在 我们的 之后 中世纪 年龄 这 特点 曾是 主要 授予 ; 那里 曾是

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɪtʃ] - [waɪf] ,
the terrific witch - wife ,
这 了不起 巫婆 - 妻子 ,

在我们后来的中世纪时期，这种角色主要是被赋予的；例如，可怕的女巫妻子，

[ɔː(r)] [wʊlf] - [wɪtʃ] , [huː] [siːm] ['həʊlli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] ,
or wolf - witch , who seems wholly apart from human birth and attributes ,
或者 狼 - 巫婆 , WHO 似乎 完全 除 从 人类 出生 和 属性 ,

或者狼巫，她似乎完全脱离了人类的出身和属性。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [mək'beθ] — ['kriːtʃəz] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt]
like the weird sisters of Macbeth — creatures who entered the house at night
喜欢 这 诡异的 姐妹 的 麦克白 — 生物 WHO 进入 这 房子 在 夜晚

[ænd; ənd] [siːzd] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] ,
and seized warriors to devour them ,
和 查获 战士 到 吞食 他们 ,

就像《麦克白》里的怪诞姐妹——她们在夜里潜入屋子，抓住战士们并将他们吞噬。

[huː] [mait] [biː; bi] [siːn] ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
who might be seen gliding over the sea ,
WHO 可能 是 已见 滑翔 超过 这 海 ,

人们或许会看到有人在海面上滑翔，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] ['drɪpɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dʒaɪənt] [dʒɔːz] ;
with the carcase of the wolf dripping blood from their giant jaws ;
和 这 尸体 的 这 狼 滴落 血 从 他们的 巨大的 下颚 ;

狼的尸体从它们巨大的下颚中滴落着鲜血；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sə'riːn] , ['klæsɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['vɑːlə] , [ɔː(r)] ['sɪb(ə)l] , [huː]
and there was the more serene , classical , and awful vala , or sibyl , who
和 那里 曾是 这 更多的 安详 , 古典 , 和 可怕 瓦拉 , 或者 西比尔 , WHO

,
,
,

还有一位更加宁静、古典、令人敬畏的瓦拉，或者说女先知，她

['ɒnəd] [baɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [baɪ] ['neɪʃnz] , [fɔː'təʊld] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]
honoured by chiefs and revered by nations , foretold the future , and advised
荣幸 经过 酋长们 和 受人尊敬的 经过 国家 ， 预言 这 未来 ， 和 建议
[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .
the deeds of heroes .
这 契约 的 英雄 .

受酋长尊崇，受国家敬仰，能预言未来，并为英雄的功绩提供建议。

[ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] , [ðə; ði] [nɔːs] ['krɒnɪklz] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
Of these last , the Norse chronicles tell us much .
的 这些 最后的 ， 这 北欧 编年史 告诉 我们 很多 .

对于最后这些内容，北欧编年史告诉我们很多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] ,
They were often of rank and wealth ,
他们 是 经常 的 秩 和 财富 ，

他们通常地位显赫，家境富裕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [treɪnz] [ɒv; əv] ['hændmeɪd] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] — [kɪŋz] [led]
they were accompanied by trains of handmaids and servants — kings led
他们 是 伴随 经过 火车 的 使女 和 仆人 — 国王 引领
[ðem; ðəm] ([wen] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [sɔːt]) [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]
them (when their counsel was sought) to the place of honour in the hall
他们 （ 什么时候 他们的 法律顾问 曾是 寻求 ） 到 这 地方 的 荣誉 在 这 大厅
,
,
，

他们身边簇拥着一众侍女和仆人——当需要征求他们的意见时，国王会引领他们到大厅的尊位上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
and their heads were sacred , as those of ministers to the gods .
和 他们的 头部 是 神圣 ， 作为 那些 的 部长们 到 这 神 .

他们的头颅是神圣的，如同侍奉神的祭司的头颅一样。

[ðɪs] [lɑːst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['grɪzli] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪg] - [lɛər] (['wɪzəd] - [lɔː(r)]) [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]
This last state in the grisly realm of the Wig - laer (wizard - lore) was the one
这 最后的 状态 在 这 可怕的 领域 的 这 假发 - 上 （ 巫师 - 知识 ） 曾是 这 一
['nætʃ(ə)rəli] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk] ,
naturally appertaining to the high rank ,
自然 属于 到 这 高的 秩 ，

在巫师传说（Wig-laer）这个阴森恐怖的领域中，最后一种状态自然属于高阶状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] , ['lɒfti] [ðəʊ] [blaɪnd][ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
and the soul , lofty though blind and perverted , of the daughter of
和 这 灵魂 ， 高远 尽管 瞎的 和 变态 ， 的 这 女儿 的
['wɒriə(r)] - [kɪŋz] .
warrior - kings .
战士 - 国王 .

还有那位武士之女的灵魂，虽然盲目而堕落，却依然高尚。

[ɔːl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self]
All practice of the art to which now for long years she had devoted herself
全部 实践 的 这 艺术 到 哪个 现在 为了 长的 年 她 有 奉献 她自己
,
,
，

她多年来一直致力于练习的这门技艺，

[ðæt] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['əʊdɪn] [-]
that touched upon the humble destinies of the vulgar , the child of Odin [23]
那 感动 之上 这 谦逊的 命运 的 这 庸俗 , 这 孩子 的 奥丁 [-]
['hɔːtɪli] [dis'dein] .
haughtily disdained .
傲慢地 轻蔑 .

这触及了庸俗之人的卑微命运，奥丁之子[23]傲慢地鄙视着。

[hɜː(r); hə(r)] ['revəriz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] ;
Her reveries were upon the fate of kings and kingdoms ;
她 遐想 是 之上 这 命运 的 国王 和 王国 ;

她沉思着君王和王国的命运；

[ʃiː; ʃi][ə'spaɪəd][tuː; tə] [seɪv] [ɔː(r)][tuː; tə][rɪə(r)][ðə; ði] ['daɪnəstiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði]['reɪsɪz] [jet]
she aspired to save or to rear the dynasties which should rule the races yet
她 渴望 到 节省 或者 到 后部 这 王朝 哪个 应该 规则 这 种族 然而
[ˌʌn'bɔːn] .
unborn .
未出生的 .

她渴望拯救或培育那些将要统治尚未出生的种族的王朝。

[ɪn] [juːθ] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , — ['kɒmən] [fɔːlts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] , — [ɒn]
In youth proud and ambitious , — common faults with her countrywomen , — on
在 青年 自豪的 和 雄心勃勃 , — 常见的 故障 和 她 乡下妇女 , — 在
[hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːkə] [wɜːld] ,
her entrance into the darker world ,
她 入口 进入 这 较暗 世界 ,

年轻时骄傲而雄心勃勃——这是她同胞女性的通病——当她踏入黑暗世界时

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn]
she carried with her the prejudices and passions that she had known in
她 携带 和 她 这 偏见 和 激情 那 她 有 已知 在
[ðæt] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [sʌn] .
that coloured by the external sun .
那 有色 经过 这 外部的 太阳 .

她带着从小到大所熟悉的偏见和激情，这些偏见和激情都受到了外界阳光的影响。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] ['iːdɪθ] ,
All her human affections were centred in her grandchild Edith ,
全部 她 人类 情感 是 居中 在 她 孙子 伊迪丝 ,

她所有的情感都倾注在她的孙女伊迪丝身上。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['rɔɪəl] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
the last of a race royal on either side .
这 最后的 的 一个 种族 皇家 在 任何一个 边 .

两侧最后一位皇家赛马选手。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
Her researches into the future had assured her ,
她 研究 进入 这 未来 有 保证 她 ,

她对未来的研究让她确信：

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv]
that the life and death of this fair child were entwined with the fates of
那 这 生活 和 死亡 的 这 公平的 孩子 是 交织 和 这 命运 的
[ə; eɪ] [kɪŋ] ,
a king ,
一个 国王 ,

这个美丽女孩的生死与一位国王的命运紧紧相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrəkəlz][hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl]
and the same oracles had intimated a mysterious and inseparable
和 这 相同的 神谕 有 暗示 一个 神秘 和 形影不离
[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃætəd] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ɜːl]
connection between her own shattered house and the flourishing one of Earl
联系 之间 她 自己的 破碎 房子 和 这 芊芊 一 的 伯爵
['gɒdwɪn] ,
Godwin ,
戈德温 ，

同样的预言也暗示，她自己破败的家宅与戈德温伯爵繁荣的家宅之间存在着一种神秘而密不可分的联系。

[ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzwʊmən] - :
the spouse of her kinswoman Githa :
这 配偶 的 她 女亲属 - :

她的亲戚吉塔的配偶：

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv]
so that with this great family she was as intimately bound by the links of
所以 那 和 这 伟大的 家庭 她 曾是 作为 亲密 边界 经过 这 链接 的
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [taɪz][ɒv; əv] [blʌd] .
superstition as by the ties of blood .
迷信 作为 经过 这 领带 的 血 .

因此，她与这个大家庭之间的联系，既有血缘关系，也有迷信的纽带。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔːn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , [sweɪn] , [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)]
The eldest born of Godwin , Sweyn , had been at first especially her care
这 长子 出生 的 戈德温 ， 斯韦恩 ， 有 到过 在 第一的 尤其 她 关心
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ;
and her favourite ;
和 她 最喜欢的 ；

戈德温的长子斯温起初受到她的特别照顾和宠爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɒv; əv][mɔː(r)][pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [hæd; həd] ['wɪlɪŋli]
and he , of more poetic temperament than his brothers , had willingly
和 他 ， 的 更多的 诗意的 气质 比 他的 兄弟 ， 有 心甘情愿
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .
submitted to her influence .
提交 到 她 影响 .

他比他的兄弟们更具诗意气质，因此欣然接受了她的影响。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
But of all the brethren , as will be seen hereafter ,
但 的 全部 这 弟兄们 ， 作为 将要 是 已见 此后 ，

但在所有弟兄中，这一点我们将在后文中看到，

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [sweɪn] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['nɒkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['əumən] ; [ænd; ənd]
the career of Sweyn had been most noxious and ill - omened ; and
这 职业 的 斯韦恩 有 到过 最多 有害的 和 患病的 - 预兆 ； 和
[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ，

斯韦恩的职业生涯极其糟糕，预示着不祥之兆；而就在那时，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['eksaɪl][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt]
while the rest of the house carried with it into exile the deep and indignant
尽管 这 休息 的 这 房子 携带 和 它 进入 流亡 这 深的 和 愤怒
['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
sympathy of England ,
同情 的 英格兰 ，

而其余的家庭成员则带着英国深切而愤慨的同情流亡在外。

[nəʊ][mæn] [sed] [ɒv; əv] [sweɪn] , " [gɒd] [bles] [hɪm] !
no man said of Sweyn , " God bless him !
不 男人 说 的 斯韦恩 , " 上帝 保佑 他 !

没有人评价斯韦恩说:“上帝保佑他!”

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] , ['hærəld] , [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː] [juːθ] ,
" But as the second son , Harold , had grown from childhood into youth ,
" 但 作为 这 第二 儿子 , 哈罗德 , 有 生长 从 童年 进入 青年 ,

“但是,随着次子哈罗德从孩童成长为青年,

['hɪldə][hæd; həd] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prefrəns] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [mɑːkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Hilda had singled him out with a preference even more marked than that she
希尔达 有 单身 他 出去 和 一个 偏爱 甚至 更多的 标记 比 那 她
[hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [sweɪn] .
had bestowed upon Sweyn .
有 授予 之上 斯韦恩 .

希尔达对他的偏爱甚至比对斯温的偏爱还要明显。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːnz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['greɪtnəs] ,
The stars and the runes assured her of his future greatness ,
这 明星 和 这 符文 保证 她 的 他的 未来 伟大 ,

星辰和符文向她保证他未来必将成就伟业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]['tælənts][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
and the qualities and talents of the young Earl had , at the very
和 这 品质 和 天赋 的 这 年轻的 伯爵 有 , 在 这 非常
['ɒnset][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
onset of his career ,
发病 的 他的 职业 ,

这位年轻伯爵在其事业之初就展现出的品质和才能,

[kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃən] .
confirmed the accuracy of their predictions .
确认的 这 准确性 的 他们的 预测 .

证实了他们预测的准确性。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['hærəld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tens] ,
Her interest in Harold became the more intense ,
她 兴趣 在 哈罗德 成为 这 更多的 激烈的 ,

她对哈罗德的兴趣越来越浓厚。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
partly because whenever she consulted the future for the lot of her
部分 因为 每当 她 咨询 这 未来 为了 这 很多 的 她
['græntʃaɪld] ['iːdɪθ] ,
grandchild Edith ,
孙子 伊迪丝 ,

部分原因是,每当她为孙女伊迪丝的未来占卜时,

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['hærəld] — ['pɑːtli]
she invariably found it associated with the fate of Harold — partly
她 总是 成立 它 联系 和 这 命运 的 哈罗德 — 部分
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['penətreɪt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn]
because all her arts had failed to penetrate beyond a certain point in
因为 全部 她 艺术 有 失败的 到 穿透 超过 一个 肯定 观点 在
[ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['destini] ,
their joint destinies ,
他们的 联合的 命运 ,

她总是觉得这与哈罗德的命运有关——部分原因是她所有的努力都未能触及他们共同命运中的某个阶段之外。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
and left her mind agitated and perplexed between hope and terror .
和 左边 她 头脑 激动 和 困惑 之间 希望 和 恐怖 .

她心中充满希望与恐惧，既焦虑又困惑。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] ,
As yet , however ,
作为 然而 , 然而 ,

然而，目前为止，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['həʊlli] [feɪld] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['eni] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrlz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [maɪnd] :
she had wholly failed in gaining any ascendancy over the young Earl's vigorous and healthful mind :
她 有 完全 失败的 在 获得 任何 优势 超过 这 年轻的 伯爵的 蓬勃 和 健康的 头脑 :

她完全没能掌控这位年轻伯爵充满活力和健康的头脑：

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] ,
and though , before his exile ,
和 尽管 , 前 他的 流亡 ,

然而，在他被流放之前，

[hiː; hi] [keɪm] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] ['gɑːdwɪnz] [sʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['rəʊmən] [haʊs] ,
he came more often than any of Godwin's sons to the old Roman house ,
他 来了 更多的 经常 比 任何 的 戈德温的 儿子们 到 这 老的 罗马 房子 ,

他比戈德温的任何一个儿子都更频繁地来到这座古老的罗马宅邸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [smaɪld] [wɪð] [praʊd] [ˌɪnkrə'djuːləti] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [veɪg] ['prɔfisiz] ,
he had smiled with proud incredulity at her vague prophecies ,
他 有 微笑 和 自豪的 怀疑 在 她 模糊的 预言 ,

他对她那些含糊不清的预言露出了既骄傲又难以置信的微笑。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [eɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['eɪdʒənsiz] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] — " [ðə; ði] [breɪv] [mæn] ['wɒnts] [nəʊ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
and rejected all her offers of aid from invisible agencies with the calm reply — " The brave man wants no charms to encourage him to his duty ,
和 拒绝 全部 她 优惠 的 援助 从 无形的 机构 和 这 冷静的 回复 — " 这 勇敢的 男人 想要 不 魅力 到 鼓励 他 到 他的 责任 ,

他平静地拒绝了所有来自无形机构的援助提议，回答说：“勇敢的人不需要任何花招来鼓励他履行职责。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [skɔːn] [ɔːl] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'tɜː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the good man scorns all warnings that would deter him from fulfilling it .
和 这 好的 男人 蔑视 全部 警告 那 会 阻止 他 从 满足 它 .

而这位善良的人蔑视一切会阻止他履行使命的警告。

" [ɪn'diːd] , [ðəʊ] ['hɪldəz] ['mædʒɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'levələnt] [kaɪnd] ,
" Indeed , though Hilda's magic was not of the malevolent kind ,
" 的确 , 尽管 希尔达的 魔法 曾是 不是 的 这 恶意的 种类 ,

“的确，虽然希尔达的魔法并非邪恶的那种，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːrəkəlz] [nɒt] [ɪn] [fiːndz] [bʌt; bət] [gɒdz] ,
and sought the source of its oracles not in fiends but gods ,
和 寻求 这 来源 的 它是 神谕 不是 在 恶魔 但 神 ,

他们寻求神谕的来源，不是恶魔，而是神明。

([æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ,
(at least the gods in whom she believed ,
(在 至少 这 神 在 谁 她 相信 ,

（至少是她所信仰的神明，

) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [prɪ'veɪld]
) it was noticeable that all over whom her influence had prevailed
) 它 曾是 显 那 全部 超过 谁 她 影响 有 最终获胜
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [endz] ;
had come to miserable and untimely ends ;
有 来 到 悲惨的 和 不合时宜 结束 ;

值得注意的是，所有受她影响的人都遭遇了悲惨的结局和过早的死亡；

— [nɒt] [ə'ləʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ([bəuθ] [ɒv; əv] [huːm]
— not alone her husband and her son - in - law , (both of whom
— 不是 独自的 她 丈夫 和 她 儿子 - 在 - 法律 , (两个都 的 谁
[hæd; həd] [biːn] [æz; əz][wæks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] ,
had been as wax to her counsel ,
有 到过 作为 蜡 到 她 法律顾问 ,

——不仅是她的丈夫和女婿，（他们两人都对她的建议言听计从，

) [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [tʃiːfs] [æz; əz][ræŋk][ɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
) but such other chiefs as rank or ambition permitted to appeal to her
) 但 这样的 其他 酋长们 作为 秩 或者 志向 允许 到 上诉 到 她
[lɔː(r)] .
lore .
知识 .

但其他一些酋长，例如地位或野心，却可以诉诸她的知识。

[ˌnevəðə'les] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
Nevertheless , such was the ascendancy she had gained over the popular
尽管如此 , 这样的 曾是 这 优势 她 有 获得 超过 这 受欢迎的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

然而，她已经获得了如此巨大的民众支持。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
that it would have been dangerous in the highest degree to put into execution
那 它 会 有 到过 危险的 在 这 最高 程度 到 放 进入 执行
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [krɑːft] .
against her the laws condemnatory of witch craft .
反对 她 这 法律 谴责 的 巫婆 工艺 .

如果对她执行谴责巫术的法律，那将是极其危险的。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['fæmɪlɪz] ['revərənst] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
In her , all the more powerful Danish families reverenced , and would have
在 她 , 全部 这 更多的 强大的 丹麦语 家庭 受人尊敬的 , 和 会 有
[prə'tektɪd] ,
protected ,
受保护 ,

在她身上，所有更强大的丹麦家族都敬仰她，并会保护她。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]
the blood of their ancient kings , and the widow of one of their most
这 血 的 他们的 古老的 国王 , 和 这 寡妇 的 一 的 他们的 最多
[rɪ'naʊnd] ['hɪərəʊz] .
renowned heroes .
著名 英雄 .

他们古代国王的鲜血，以及他们最著名英雄之一的遗孀。

[hɒ'spɪtəb(ə)l] , ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːzi]
Hospitable , liberal , and beneficent to the poor ; and an easy
好客 , 自由主义 , 和 仁慈的 到 这 贫穷的 ; 和 一个 简单的
['mɪstrəs] ['əʊvə(r)] ['njuːmərəs] [tʃeəl] ,
mistress over numerous ceorls ,
情妇 超过 很多的 ceorls ,

热情好客，慷慨大方，乐于助人；并且是众多女主人之一。

[waɪl] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['dredɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [jet] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
while the vulgar dreaded , they would yet have defended her .
尽管 这 庸俗 令人恐惧的 , 他们 会 然而 有 辩护 她 .

尽管庸俗之人对她感到恐惧，但他们仍然会保护她。

[pruːfs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ;
Proofs of her art it would have been hard to establish ;
证明 的 她 艺术 它 会 有 到过 难的 到 建立 ;

要找到她艺术作品的证据是很困难的；

[hoʊsts] [ɒv; əv] ['kɒmpɜːgeɪtə] [tuː; tə] [ə'test] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] .
hosts of compurgators to attest her innocence would have sprung up .
主持人 的 计算者 到 证明 她 无辜 会 有 弹簧 向上 .

届时将会涌现出大批证人来证明她的清白。

['iːv(ə)n] [ɪf] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'diːl] ,
Even if subjected to the ordeal ,
甚至 如果 受 到 这 考验 ,

即使经历了这种磨难，

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [braib] [ðə; ði] [priːsts] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
her gold could easily have bribed the priests with whom the power of
她 金子 可以 容易地 有 受贿 这 神父 和 谁 这 力量 的
[ɪ'veɪdɪŋ] [ɪts] ['deindʒəz] ['restɪd] .
evading its dangers rested .
逃避 它是 危险 休息 .

她的黄金很容易就能贿赂那些掌握着躲避危险权力的祭司。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['waɪldɪst] [kaɪ'mɪərəz]
And with that worldly wisdom which persons of genius in their wildest chimeras
和 和 那 世俗 智慧 哪个 人 的 天才 在 他们的 最狂野的 嵌合体
['reəli] [læk] ,
rarely lack ,
很少 缺少 ,

而天才们即便在最天马行空的幻想中也鲜少缺乏的那种世俗智慧，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [friːd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['æktɪv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
she had already freed herself from the chance of active persecution from
她 有 已经 自由 她自己 从 这 机会 的 积极的 迫害 从
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

她已经摆脱了遭受教会迫害的风险。

[baɪ] ['æmpl] [doʊ'neɪʃnz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːnəˌsteriz] .
by ample donations to all the neighbouring monasteries .
经过 充足 捐款 到 全部 这 邻接 修道院 .

通过向所有邻近的修道院捐赠大量资金。

['hɪldə] , [ɪn] [faɪn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gɪfts] ; ['terəb(ə)l] ,
Hilda , in fine , was a woman of sublime desires and extraordinary gifts ; terrible ,
希尔达 , 在 美好的 , 曾是 一个 女士 的 升华 欲望 和 非凡的 礼物 ; 糟糕的 ,

总之，希尔达是一位拥有崇高欲望和非凡天赋的女性；可怕的是，

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪts] [ʃiː; ʃi] [ɪnv'əʊkt] ,
indeed , but as the passive agent of the Fates she invoked ,
的确 , 但 作为 这 被动的 代理人 的 这 命运 她 调用 ,

的确如此，但她作为命运女神的被动代理人，

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['trʌbld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['pɪti] ; [nəʊ] [fiːnd] - [hæg] ,
and rather commanding for herself a certain troubled admiration and mysterious pity ; no fiend - hag ,
和 相当 指挥 为了 她自己 一个 肯定 麻烦 钦佩 和 神秘 遗憾 ; 不 恶魔 - 魔女 ,

她反而令人产生一种复杂而又钦佩的神情，以及一种神秘的怜悯；她并非恶毒的老巫婆。

[bɪ'jɒnd] [hjuː'mænəti] [ɪn] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən] ,
beyond humanity in malice and in power , but essentially human ,
超过 人类 在 恶意 和 在 力量 , 但 本质上 人类 ,

他的恶意和力量超越了人类，但本质上仍然是人类。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'spaɪərɪŋ] [məʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] .
even when aspiring most to the secrets of a god .
甚至 什么时候 有抱负的 最多 到 这 秘密 的 一个 上帝 .

即使是最渴望了解神明秘密的人。

[ə'sjuːmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Assuming , for the moment , that by the aid of intense imagination ,
假设 , 为了 这 片刻 , 那 经过 这 援助 的 激烈的 想像力 ,

暂且假设，借助丰富的想象力，

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [mait] [ə'teɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪm] [ɐf'ɪnɪtiz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sensɪz] ,
persons of a peculiar idiosyncrasy of nerves and temperament might attain to such dim affinities with a world beyond our ordinary senses ,
人 的 一个 奇特 特质 的 神经 和 气质 可能 达到 到 这样的 暗淡 亲和力 和 一个 世界 超过 我们的 普通的 感官 ,

具有特殊神经和性情的人，或许能够与我们日常感官之外的世界产生这种模糊的联系。

[æz; əz] [fə'bɪd] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [nəʊ] [faʊl] [ænd; ənd] [mɪ'fɪtɪk] [puːl] ,
as forbid entire rejection of the magnetism and magic of old times — it was on no foul and mephitic pool ,
作为 禁止 全部的 拒绝 的 这 磁性 和 魔法 的 老的 时代 — 它 曾是 在 不 犯规 和 恶臭的 水池 ,

禁止完全否定旧时代的魅力和魔力——它并非来自污秽不堪的池塘。

[ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['naɪtʃeɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
overhung with the poisonous nightshade , and excluded from the beams of heaven ,
悬垂 和 这 有毒 茄科植物 , 和 排除 从 这 光束 的 天堂 ,

被有毒的颠茄覆盖，不见天日，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [striːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑː(r)] ['trembld] ,
but on the living stream on which the star trembled ,
但 在 这 活的 溪流 在 哪个 这 星星 颤抖 ,

但在星辰颤抖的生命之流上，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [huːz] [bæŋks][ðə; ði] [griːn] ['hɜːbɪdʒ] [weɪvd] , [ðæt] [ðə; ði]['diːmən] ['ʃædəʊz] [fel]
and beside whose banks the green herbage waved , that the demon shadows fell
和 旁 谁 银行 这 绿色的 草本植物 挥手 , 那 这 恶魔 阴影 跌倒
[dɑːk] [ænd; ənd] [dred] .
dark and dread .
黑暗的 和 恐惧 .

河岸边绿草摇曳，恶魔的阴影笼罩着大地，令人恐惧。

[ðʌs] [seɪf] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːf(ə)l] , [lɪvd; 'laɪvd] ['hɪldə] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , [ə; eɪ] [rəʊz]
Thus safe and thus awful , lived Hilda ; and under her care , a rose
因此 安全的 和 因此 可怕 , 居住地 希尔达 ; 和 在下面 她 关心 , 一个 玫瑰
[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['siːdə(r)] ,
beneath the funeral cedar ,
下面 这 葬礼 雪松 ,

希尔达就这样过着既安全又可怕的生活；在她照料下，一朵玫瑰在葬礼雪松下绽放。

[bluːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] ['iːdɪθ] , ['gɒdˌdɔːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
bloomed her grandchild Edith , goddaughter of the Lady of England .
盛开 她 孙子 伊迪丝 , 教女 的 这 女士 的 英格兰 .

她的孙子伊迪丝（英格兰夫人的教女）盛开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] , [bəuθ][ɒv; əv] ['edwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn] [waɪf] , ['paɪəs][æz; əz]
It was the anxious wish , both of Edward and his virgin wife , pious as
它 曾是 这 焦虑的 希望 , 两个都 的 爱德华 和 他的 处女 妻子 , 虔诚的 作为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这是爱德华和他虔诚的处女妻子共同的迫切愿望。

[tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
to save this orphan from the contamination of a house more than
到 节省 这 孤儿 从 这 污染 的 一个 房子 更多的 比
[sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hiːðn] [feɪθ] ,
suspected of heathen faith ,
怀疑 的 异教徒 信仰 ,

为了拯救这个孤儿，使他免受一个极有可能信奉异教的房屋的玷污，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
and give to her youth the refuge of the convent .
和 给 到 她 青年 这 避难所 的 这 修道院 .

并为她的青春提供修道院的庇护。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [kən'sent] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'sprest] [wɪl] ,
But this , without her guardian's consent or her own expressed will ,
但 这 , 没有 她 监护人的 同意 或者 她 自己的 表达 将要 ,
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['liːgəli] [dʌn] ;
could not be legally done ;
可以 不是 是 合法地 完毕 ;

但是，未经其监护人同意或其本人明确意愿，这样做在法律上是不可行的；

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]
and Edith as yet had expressed no desire to disobey her grandmother
和 伊迪丝 作为 然而 有 表达 不 欲望 到 违 她 祖母
,
,
,

而伊迪丝至今还没有表现出任何违抗祖母意愿。

[huː] ['triːtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnvənt] [wɪð] ['lɒfti] [skɔːn] .
who treated the idea of the convent with lofty scorn .
WHO 治疗 这 主意 的 这 修道院 和 高远 轻蔑 .

他们对修道院的想法嗤之以鼻。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [gruː] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [tuː]
This beautiful child grew up under the influence , as it were , of two
这 美丽的 孩子 生长 向上 在下面 这 影响 , 作为 它 是 , 的 二

[kən'tendɪŋ] [kriːdz] ;
contending creeds ;
争吵 信条 ;

这个漂亮的孩子仿佛是在两种相互竞争的信仰的影响下长大的；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [veɪg] .
all her notions on both were necessarily confused and vague .
全部 她 概念 在 两个都 是 一定 使困惑 和 模糊的 .

她对这两方面的所有想法必然是混乱而模糊的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['dʒenjuɪnli] [maɪld] , ['sɪmp(ə)l] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ,
But her heart was so genuinely mild , simple , tender , and devoted ,
但 她 心 曾是 所以 真的 温和的 , 简单的 , 投标 , 和 奉献 ,

但她的心是如此真诚、温柔、纯朴、善良和奉献。

— [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'bɔːn] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,
— there was in her so much of the inborn excellence of the sex ,
— 那里 曾是 在 她 所以 很多 的 这 先天 卓越 的 这 性别 ,

她身上具备女性与生俱来的诸多优秀品质，

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːt] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)]['klɪərə(r)] [lait] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
that in every impulse of that heart struggled for clearer light and for
那 在 每一个 冲动 的 那 心 挣扎 为了 更清晰 光 和 为了

['pjʊrər][eə(r)][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [səʊl] .
purer air the unquiet soul .
更纯净 空气 这 不安 灵魂 .

那颗躁动不安的灵魂，在每一次心跳中都渴望更明亮的光线和更纯净的空气。

[ɪn]['mænə(r)] , [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɪn]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [jet] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['ɪnfənt] ,
In manner , in thought , and in person as yet almost an infant ,
在 方式 , 在 想法 , 和 在 人 作为 然而 几乎 一个 婴儿 ,

无论从举止、思想还是为人处世来看，他都还像个婴儿。

[diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [leɪ] [jet] [wʌn] ['wʊmənz] ['siːkrət] , [nəʊn] ['skeəsli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
deep in her heart lay yet one woman's secret , known scarcely to herself ,
深的 在 她 心 躺 然而 一 女性的 秘密 , 已知 几乎 到 她自己 ,

在她内心深处，还藏着一个女人不为人知的秘密，连她自己都鲜为人知。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ðæn; ðən] ['hɪldəz] [praʊd] [ænd; ənd][skɔf, skɔːf]
but which taught her , more powerfully than Hilda's proud and scoffing
但 哪个 教授 她 , 更多的 强大的 比 希尔达的 自豪的 和 嘲笑

[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

但这件事比希尔达骄傲而嘲讽的言语更能让她明白：

[tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən]['klɔɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [vaʊ] .
to shudder at the thought of the barren cloister and the eternal vow .
到 不寒而栗 在 这 想法 的 这 荒芜 修道院 和 这 永恒 发誓 .

想到荒凉的修道院和永恒的誓言，就不寒而栗。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[waɪl]	[kɪŋ]	['edwəd]	[wɒz; wəz]	[næ'ret]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɔːmən]	[djuːk]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[njuː]	,
While	**King**	**Edward**	**was**	**narrating**	**to**	**the**	**Norman**	**Duke**	**all**	**that**	**he**	**knew**	**,**
尽管	国王	爱德华	曾是	叙述	到	这	诺曼	公爵	全部	那	他	知道	,

当爱德华国王向诺曼公爵讲述他所知道的一切时，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	,	[ɒv; əv]	['hɪldəz]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ænd; ənd]	['siːkrət]	[aːts]	,
and	**all**	**that**	**he**	**knew**	**not**	**,**	**of**	**Hilda's**	**history**	**and**	**secret**	**arts**	**,**
和	全部	那	他	知道	不是	,	的	希尔达的	历史	和	秘密	艺术	,

以及他所不知道的一切，关于希尔达的过往和秘术，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第3/3页

[ðə; ði] [rəʊd] [wuːnd] [θruː] [lændz] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] [wəʊld] - [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]
the road wound through lands as wild and wold - like as if the metropolis
这 路 伤口 通过 土地 作为 荒野 和 沃尔德 - 喜欢 作为 如果 这 都会
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .
of England lay a hundred miles distant .
的 英格兰 躺 一个 百 英里 遥远 .

这条路蜿蜒穿过荒野，仿佛英国的大都市远在百里之外。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [nɔːwʊd] ,
Even to this day patches of such land , in the neighbourhood of Norwood ,
甚至 到 这 天 补丁 的 这样的 土地 , 在 这 邻里 的 诺伍德 ,

时至今日，在诺伍德附近仍然可以看到一些这样的土地。

[meɪ] [bɪ'treɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] : — [wen] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɒrɪst] ,
may betray what the country was in the old time : — when a mighty forest ,
可能 背叛 什么 这 国家 曾是 在 这 老的 时间 : — 什么时候 一个 强大的 森林 ,

或许会暴露这个国家昔日的模样：——当一片茂密的森林，

" [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [waɪld] [biːsts] " — " [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔː(r)] " — ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb]
" abounding with wild beasts " — " the bull and the boar " — skirted the suburbs
" 丰富 和 荒野 野兽 " — " 这 公牛 和 这 公猪 " — 裙摆 这 郊区
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

伦敦郊区“野兽出没”，“公牛和野猪”随处可见。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['pɑːstaɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] [θeɪn] .
and afforded pastime to king and thegn .
和 提供 消遣 到 国王 和 国王 .

并为国王和大臣提供了消遣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔːmən] [kɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [mə'lain] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'saɪnz]
For the Norman kings have been maligned by the popular notion that assigns
为了 这 诺曼 国王 有 到过 受人诋毁 经过 这 受欢迎的 概念 那 分配
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɔːz] .
to them all the odium of the forest laws .
到 他们 全部 这 钠 的 这 森林 法律 .

人们普遍认为诺曼国王应该为森林法承担所有罪责，因此对他们进行了诋毁。

[hɑːʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [lɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ;
Harsh and severe were those laws in the reign of the Anglo - Saxon ;
残酷的 和 严重 是 那些 法律 在 这 在位 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 ;

盎格鲁-撒克逊统治时期的法律严苛而残酷；

[æz; əz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] , [pə'hæps] , [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,
as harsh and severe , perhaps , against the ceorl and the poor man ,
作为 残酷的 和 严重 , 也许 , 反对 这 ceorl 和 这 贫穷的 男人 ,

或许对平民和穷人来说，这是残酷无情的。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ruːfəs] , [ðəʊ] [mɔː(r)] [maɪld] [ʌn'kwestʃənəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊblz] .
as in the days of Rufus , though more mild unquestionably to the nobles .
作为 在 这 天 的 鲁弗斯 , 尽管 更多的 温和的 毫无疑问 到 这 贵族 .

就像鲁弗斯时代一样，不过毫无疑问，他对贵族们更加温和了。

[tuː; tə][ɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['æbət] [ænd; ənd] [θeɪn] , [ðə; ði] [kɪŋz] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
To all beneath the rank of abbot and thegn , the king's woods were made
到 全部 下面 这 秩 的 方丈 和 国王 ， 这 国王的 树林 是 制成
,
,
，

国王的森林是为所有地位低于修道院长和侍从的人而建的。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][maɪld] [kən'fesə(r)] , [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] :
even by the mild Confessor , as sacred as the groves of the Druids :
甚至 经过 这 温和的 忏悔者 ， 作为 神圣 作为 这 小树林 的 这 德鲁伊 ：

即使是温和的忏悔者，也认为它像德鲁伊教的圣林一样神圣：

[ænd; ənd][nəʊ] [les] ['penəlti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'kɜːd] [baɪ][ðə; ði]['loʊ'bɔːrn]
and no less penalty than that of life was incurred by the lowborn
和 不 较少的 惩罚 比 那 的 生活 曾是 已发生 经过 这 出身低微
['hʌntsmən] [huː] ['vaɪəleɪtɪd][ðeə(r)] [rɪ'sesɪz] . [-]
huntsman who violated their recesses . [24]
猎人 WHO 违反 他们的 凹陷处 . [-]

而擅闯他们领地的下层猎人，将受到不亚于终身监禁的惩罚。[24]

['ɛdwərdz] ['əʊnli] [mʌn'deɪn] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['reəli] [pɑːst] ,
Edward's only mundane passion was the chase ; and a day rarely passed ,
爱德华的 仅有的 平凡的 热情 曾是 这 追赶 ； 和 一个 天 很少 通过了 ，

爱德华唯一的世俗爱好就是追逐；而且几乎每天都如此。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɑːftə(r)] [mæs] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [wɪð] [hɔːk] [ɔː(r)] [haʊnd] .
but what after mass he went forth with hawk or hound .
但 什么 后 大量的 他 去 前进 和 鹰 或者 猎犬 .

但弥撒结束后，他带着鹰或猎犬继续前进。

[səʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['regjələ(r)]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːkɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kə'mens] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] ,
So that , though the regular season for hawking did not commence till October ,
所以 那 ， 尽管 这 常规的 季节 为了 霍金 做过 不是 开始 直到 十月 ，

因此，尽管正规的猎鹰季节要到十月才开始，

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['fɔːlkən][tuː; tə] ['eseɪ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][əʊld]
he had ever on his wrist some young falcon to essay , or some old
他 有 曾经 在 他的 手腕 一些 年轻的 鹘 到 散文 ， 或者 一些 老的
['feɪvərɪt] [tuː; tə]['eksəsaɪz] .
favourite to exercise .
最喜欢的 到 锻炼 .

他手腕上总是戴着一只幼隼让他试飞，或者是一只他钟爱的老隼让他锻炼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]
And now , just as William was beginning to grow weary of his good
和 现在 ， 只是 作为 威廉 曾是 开始 到 生长 厌倦 的 他的 好的
['kʌzənz] ['prəʊlɪks][ri'saitəl] ,
cousin's prolix recitals ,
表亲 冗长 独奏会 ，

而现在，正当威廉开始对他的好表兄冗长的叙述感到厌倦时，

[ðə; ði] [haʊndz] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sedʒ] - [grəʊn] [puːl] [baɪ][ðə; ði]
the hounds suddenly gave tongue , and from a sedge - grown pool by the
这 猎犬 突然 给予 舌头 ， 和 从 一个 莎 - 生长 水池 经过 这
[wei] - [saɪd] ,
way - side ,
方式 - 边 ，

猎犬们突然开口吠叫，从路边长满莎草的水洼里，

[wɪð] ['sɒləm] [wɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [buːm] , [rəʊz] [ə; eɪ] ['bɪtən] .
with solemn wing and harsh boom , rose a bittern .
和 庄严 翼 和 残酷的 繁荣 , 玫瑰 一个 卤水 .

一只麻鹬振翅高飞，发出低沉的轰鸣声。

" ['həʊli][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [seɪnt] - [kɪŋ] , ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] , [ænd; ənd]
" Holy St . Peter ! " exclaimed the Saint - king , spurring his palfrey , and
" 圣 英石 . 彼得 ! " 惊呼 这 圣 - 国王 , 刺激 他的 帕尔弗雷 , 和
['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['perɪgrɪn] ['fɔːlkən] [-] .
loosing his famous Peregrine falcon [25] .
失败 他的 著名的 游隼 鹘 [-] .

“圣彼得啊！”圣王喊道，催动他的坐骑，放出他著名的游隼[25]。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
William was not slow in following that animated example ,
威廉 曾是 不是 慢的 在 下列的 那 动画 例子 ,

威廉很快就模仿了那个生动的例子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [rəʊd] [æt; ət] [hɑːf] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌf] ['fɒrɪst] - [lænd] ,
and the whole company rode at half speed across the rough forest - land ,
和 这 所有的 公司 骑 在 一半 速度 穿过 这 粗糙的 森林 - 土地 ,

整个队伍以半速穿过崎岖的森林地带。

['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['kwɒri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
straining their eyes upon the soaring quarry , and the large wheels of the
紧张 他们的 眼睛 之上 这 翱翔 采石场 , 和 这 大的 车轮 的 这
[f'ælkənz] .
falcons .
猎鹰 .

他们目不转睛地盯着翱翔的猎物和猎鹰巨大的轮子。

['raɪdɪŋ] [ðʌs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['edwəd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
Riding thus , with his eyes in the air , Edward was nearly pitched over his
骑术 因此 , 和 他的 眼睛 在 这 空气 , 爱德华 曾是 几乎 投球 超过 他的
[pælfriːz] [hed] ,
palfrey's head ,
帕尔弗雷的 头 ,

就这样，爱德华骑在马上，眼睛盯着天空，差点被甩到马的头顶上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [tʃekt] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪt] ,
as the animal stopped suddenly , checked by a high gate ,
作为 这 动物 停止 突然 , 已检查 经过 一个 高的 门 ,

动物突然停了下来，被一道高高的栅栏挡住了去路。

[set] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪm'bætld] [wɔːl] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['rʌbl] .
set deep in a half embattled wall of brick and rubble .
放 深的 在 一个 一半 陷入困境的 墙 的 砖 和 瓦砾 .

深深地嵌在半截砖石瓦砾墙中。

[ə'pɒn] [ðɪs] [geɪt] [seɪt] , [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] , [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃeəl] , [ɔː(r)] ['leɪbərə(r)] ,
Upon this gate sate , quite unmoved and apathetic , a tall ceorl , or labourer ,
之上 这 门 沙特 , 相当 不动 和 冷漠的 , 一个 高的 ceorl , 或者 劳动者 ,

在这扇门上，坐着一个高大的工人，或者说是劳工，他面无表情，冷漠无情。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəs] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] ,
while behind it was a gazing curious group of men of the same rank ,
尽管 在后面 它 曾是 一个 凝视 好奇的 团体 的 男人 的 这 相同的 秩 ,

而它身后则是一群好奇地打量着它的同级男子。

[klæd] [ɪn] [ðəʊz] [bluː] ['tjuːnɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['pezənts] [smɒk] [ɪz] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] ,
clad in those blue tunics of which our peasant's smock is the successor ,
覆膜 在 那些 蓝色的 束腰外衣 的 哪个 我们的 农民的 罩衫 是 这 接班人 ,

他们身穿那种蓝色束腰外衣，我们农民的罩衫就是这种束腰外衣的后继者。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [saɪðz] [ænd; ənd] [fleil] .
and leaning on scythes and flails .
和 倾斜 在 镰刀 和 连枷 .

他们倚靠着镰刀和连枷。

['saʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [bent] [ə'pɒn] [ðæt] ['nɔːmən]
Sour and ominous were the looks they bent upon that Norman
酸的 和 不祥的 是 这 看起来 他们 弯曲 之上 那 诺曼
[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
cavalcade .
车队 .

他们看向诺曼人车队的眼神，充满了阴冷和不祥之兆。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [klæd][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn]
The men were at least as well clad as those of the same condition
这 男人 是 在 至少 作为 出色地 覆膜 作为 那些 的 这 相同的 状况
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ;
are now ;
是 现在 ;

这些人当时的穿着至少和现在处境相同的人一样体面；

[ænd; ənd][ðeə(r)][rəʊ'bʌst] [lɪmz] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] [ʃəʊd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ðæt]
and their robust limbs and ruddy cheeks showed no lack of the fare that
和 他们的 强壮的 四肢 和 红润 脸颊 显示 不 缺少 的 这 票价 那
[sə'pɔːrts] ['leɪbə(r)] .
supports labour .
支持 劳动 .

它们强壮的四肢和红润的脸颊表明它们拥有充足的营养来维持劳动。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ɪf] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] - [ɔː(r)]
Indeed , the working man of that day , if not one of the absolute theowes or
的确 , 这 在职的 男人 的 那 天 , 如果 不是 一 的 这 绝对 - 或者
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

事实上，当时的劳动者，即便不是绝对的贱民或奴隶，

[wɒz; wəz] , ['fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['betə(r)] [ɒf] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn]
was , physically speaking , better off , perhaps , than he has ever since been
曾是 , 身体 请讲 , 更好的 离开 , 也许 , 比 他 有 曾经 自从 到过
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

从身体状况上来说，他或许比在英国时任何时候都要好。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ˌæpə'tein] [tuː; tə][sʌm; səm] ['welθi] [θeɪn] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['sæksn] ['lɪniɪdʒ]
more especially if he appertained to some wealthy thegn of pure Saxon lineage
更多的 尤其 如果 他 相关的 到 一些 富裕 国王 的 纯的 撒克逊 血统
,
,
,

尤其如果他出身于某个拥有纯正撒克逊血统的富裕贵族家庭的话。

[huːz] ['veri] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɒləti][ɒv; əv][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] [bred] [
whose very title of lord came to him in his quality of dispenser of bread [
谁 非常 标题 的 主 来了 到 他 在 他的 质量 的 自动售货机 的 面包 [
-] ;
26] ;
-] ;

他的“领主”称号正是源于他分发面包的品格[26]；

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [biːn] [tʃeəl] ['ʌndə(r)] ['hærəld] , [sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , [naʊ] ['bænɪʃt]
and these men had been ceorls under Harold , son of Godwin , now banished
和 这些 男人 有 到过 ceorls 在下面 哈罗德 , 儿子 的 戈德温 , 现在 被放逐
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .
from the land .
从 这 土地 .

这些人曾是戈德温之子哈罗德手下的统治者，如今已被驱逐出境。

" ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , ['əʊpən] [kwɪk] , [maɪ] ['meri] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['edwəd] (['spiːkɪŋ] [ɪn] ['sæksn] ,
" Open the gate , open quick , my merry men , " said the gentle Edward (speaking in Saxon ,
" 打开 这 门 , 打开 快的 , 我的 欢乐 男人 , " 说 这 温和的 爱德华 (请讲 在 撒克逊 ,

“打开大门，快点打开，我的快乐伙伴们，”温和的爱德华（用撒克逊语说道）说道。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɒrən] ['æksent]) , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
though with a strong foreign accent) , after he had recovered his seat , murmured a benediction ,
尽管 和 一个 强的 外国的 口音) , 后 他 有 恢复 他的 座位 , 低声说道 一个 祝福 ,

虽然带着浓重的外国口音)，但他重新坐下后，低声祝福了一句。

[ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] .
and crossed himself three times .
和 交叉 他自己 三 时代 .

他三次划十字。

[ðə; ði] [men] [stɜːd] [nɒt] .
The men stirred not .
这 男人 搅拌 不是 .

男人们一动不动。

" [nəʊ] [hɔːs] [træmp] [ðə; ði] [siːdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['hærəld] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [riːp] ;
" No horse tramps the seeds we have sown for Harold the Earl to reap ;
" 不 马 流浪汉 这 种子 我们 有 播种 为了 哈罗德 这 伯爵 到 收割 ;

“没有马能践踏我们为哈罗德伯爵播下的种子，让他收获；

" [sed] [ðə; ði] [tʃeəl] , ['dɒgɪdli] , [stɪl] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] .
" said the ceorl , doggedly , still seated on the gate .
" 说 这 ceorl , 顽强地 , 仍然 坐着 在 这 门 .

“那家伙固执地说道，仍然坐在大门上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
And the group behind him gave a shout of applause .
和 这 团体 在后面 他 给予 一个 喊 的 掌声 .

他身后的一群人爆发出热烈的掌声。

[muːvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ,
Moved more than ever he had been known to be before ,
已搬 更多的 比 曾经 他 有 到过 已知 到 是 前 ,

他比以往任何时候都更加激动。

['edwəd] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Edward spurred his steed up to the boor , and lifted his hand .
爱德华 受到刺激 他的 骏马 向上 到 这 莽汉 , 和 抬起 他的 手 .

爱德华策马来到栏杆前，举起了手。

[æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl] ['twenti] [sɔːrdz] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
At that signal twenty swords flashed in the air behind ,
在 那 信号 二十 剑 闪光灯 在 这 空气 在后面 ,

随着信号响起，身后二十把剑在空中闪过。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔːmən] ['nəublz] [spɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
as the Norman nobles spurred to the place .
作为 这 诺曼 贵族 受到刺激 到 这 地方 .

诺曼贵族们策马赶往此地。

['pʊtɪŋ] [bæk] [wɪð] [wʌn][hænd][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ə'tendənts] , ['edwəd] [ʃʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Putting back with one hand his fierce attendants , Edward shook the other at the
推杆 后退 和 一 手 他的 凶猛的 服务员 , 爱德华 摇晃 这 其他 在 这
['sæksn] .
Saxon .
撒克逊 .

爱德华一手放开他那些凶悍的随从，另一只手朝撒克逊人挥了挥手。

" [neɪv] , [neɪv] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai] [wʊd] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] !
" Knave , knave , " he cried , " I would hurt you , if I could !
" 恶棍 , 恶棍 , " 他 哭 , " 我 会 伤害 你 , 如果 我 可以 !

“恶棍，恶棍，”他喊道，“如果可以，我一定会伤害你！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , ['feɪtɪd] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət]
" There was something in these words , fated to drift down into history , at
" 那里 曾是 某物 在 这些 字 , 命中注定 到 漂移 向下 进入 历史 , 在
[wʌns] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .
once ludicrous and touching .
一次 荒谬 和 接触 .

“这些话语中蕴含着某种东西，注定要流传到历史长河中，既荒谬又感人。”

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [sɔː] [ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [lait] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [kən'siːl]
The Normans saw them only in the former light , and turned aside to conceal
这 诺曼人 锯 他们 仅有的 在 这 以前的 光 , 和 转向 旁边 到 隐藏
[ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ;
their laughter ;
他们的 笑声 ;

诺曼人只看到了他们以前的样子，便转过身去掩饰自己的笑声；

[ðə; ði]['sæksn] [felt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd]['truːə(r)] [sens] , [ænd; ənd] [stʊd] [ri'bjuːk] .
the Saxon felt them in the latter and truer sense , and stood rebuked .
这 撒克逊 毛毡 他们 在 这 后者 和 更真实 感觉 , 和 站立 责备 .

撒克逊人从后一种更真实的意义上感受到了这些，并受到了斥责。

[ðæt] [greɪt] [kɪŋ] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [drɔːn] [sɔːrdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]
That great king , whom he now recognised , with all those drawn swords at his back
那 伟大的 国王 , 谁 他 现在 已确认 , 和 全部 那些 绘制 剑 在 他的 后退
,
,
,

他现在认出了那位伟大的国王，国王背后挂满了拔出的利剑。

[kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [hɪm] [hɜːt] ; [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .
could not do him hurt ; that king had not the heart to hurt him .
可以 不是 做 他 伤害 ; 那 国王 有 不是 这 心 到 伤害 他 .

无法伤害他；那位国王不忍心伤害他。

[ðə; ði] [tʃeəl] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bendɪŋ] [ləʊ] .
The ceorl sprang from the gate , and opened it , bending low .
这 ceorl 弹簧 从 这 门 , 和 打开 它 , 弯曲 低的 .

塞奥尔从门里跳出来，弯下腰，打开了门。

" [raɪd] [fɜːst] , [kaʊnt] ['wɪljəm] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɑːmli] .
" Ride first , Count William , my cousin , " said the King , calmly .
" 骑 第一的 , 数数 威廉 , 我的 表哥 , " 说 这 国王 , 平静地 .

“威廉伯爵，我的表弟，你先骑马吧。”国王平静地说。

[ðə; ði]['sæksn] - [aɪz] [glɛə] [æz; əz][hi:; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [neɪm] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði]
The Saxon ceorl's eyes glared as he heard the Norman's name uttered in the
这 撒克逊 - 眼睛 怒目而视 作为 他 听到 这 诺曼的 姓名 说出 在 这
['nɔːmən] [tʌŋ] ,
Norman tongue ,
诺曼 舌头 ,

听到诺曼人用诺曼语念出他的名字，撒克逊统帅的目光怒目而视。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [θruː] ,
but he kept open the gate , and the train passed through ,
但 他 保留 打开 这 门 , 和 这 火车 通过了 通过 ,

但他一直敞开着大门，火车就这么通过了。

['edwəd] ['lɪŋgərɪŋ] [lɑːst] .
Edward lingering last .
爱德华 挥之不去的 最后的 .

爱德华最后留了下来。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , —
Then said the King , in a low voice , —
然后 说 这 国王 , 在 一个 低的 嗓音 , —

国王低声说道：

" [bəʊld][mæn] , [ðaʊ] [spəuk] [ɒv; əv]['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːvist] ;
" Bold man , thou spokest of Harold the Earl and his harvests ;
" 大胆的 男人 , 你 发言人 的 哈罗德 这 伯爵 和 他的 收获 ;

“你胆子真大，竟然提到了哈罗德伯爵和他的丰收；

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz][lændz][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
knowest thou not that his lands have passed from him , and that he is
最了解 你 不是 那 他的 土地 有 通过了 从 他 , 和 那 他 是
['autlɔː] ,
outlawed ,
被禁止的 ,

你难道不知道他的土地已经归他所有，他已被宣布为不法之徒吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɑːvist] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeəl] [tuː; tə] [riːp]
and that his harvests are not for the scythes of his ceorls to reap
和 那 他的 收获 是 不是 为了 这 镰刀 的 他的 ceorls 到 收割
? "
? "
? "

难道他的收成不是要由他的仆从们用镰刀收割吗？

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [dred] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sæksn] ['sɪmpli] ,
" May it please you , dread Lord and King , " replied the Saxon simply ,
" 可能 它 请 你 , 恐惧 主 和 国王 , " 回复 这 撒克逊 简单地 ,

“愿您满意，尊敬的君主，”撒克逊人简单地回答道。

" [ðiːz] [lændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['hærəld][ðə; ði] [ɜːrlz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - , [ðə; ði] - .
" these lands that were Harold the Earl's , are now Clapa's , the sixhaendman's .
" 这些 土地 那 是 哈罗德 这 伯爵的 , 是 现在 - , 这 - .
"
"
"

“这些土地原本属于哈罗德伯爵，现在属于克拉帕，也就是那个六爪男。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [kwəʊθ] ['edwəd] , ['heɪstɪli] ; " [wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm]['naɪðə(r)][tu:; tə] -

" How is that ? " quoth Edward , hastily ; " we gave them neither to sixhaendman

" 如何 是 那 ? " 引用 爱德华 , 草草 ; " 我们 给予 他们 两者都不 到 -

[nɔ:(r)][tu:; tə]['sæksn] .

nor to Saxon .

也不 到 撒克逊 .

“怎么会这样？”爱德华急忙说道，“我们既没有把它们交给西斯汉德曼，也没有交给撒克逊人。”

[ɔ:l] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv]['hærəld] [ˌhɪərə'baʊt] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] ['seɪkrɪd] ['æbət] [ænd; ənd]

All the lands of Harold hereabout were divided amongst sacred abbots and

全部 这 土地 的 哈罗德 附近 是 分割 在 神圣 修道院院长 和

['nəʊb(ə)l] [ˌʃevə'lɪə(r)] — ['nɔ:rmənz] [ɔ:l] . "

noble chevaliers — Normans all . "

高贵 骑士们 — 诺曼人 全部 . "

哈罗德在这附近的所有土地都被分给了神圣的修道院长和高贵的骑士——他们都是诺曼人。

" [fʊlk] [ðə; ði] ['nɔ:mən] [hæd; həd] [ði:z] [feə(r)] ['fi:ldz] , [jɒn] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] - ; [fʊlk] [səʊld]

" Fulke the Norman had these fair fields , yon orchards and tynen ; Fulke sold

" 富尔克 这 诺曼 有 这些 公平的 字段 , 远 果园 和 - ; 富尔克 卖

[ðem; ðəm][tu:; tə] - ,

them to Clapa ,

他们 到 - ,

“诺曼人富尔克拥有这些美丽的田地、果园和土地；富尔克把它们卖给了克拉帕，

[ðə; ði] [ɜ:rlz] - , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] - [ænd; ənd] [pens] - [lækt] [ɒv; əv]

the Earl's sixhaendman , and what in mancusses and pence Clapa lacked of

这 伯爵的 - , 和 什么 在 - 和 便士 - 缺乏 的

[ðə; ði] [praɪs] ,

the price ,

这 价格 ,

伯爵的侍卫，以及克拉帕所缺少的曼库斯和便士，

[wi:; wi] , [ðə; ði] [tʃeəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] , [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɜ:nɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rlz]

we , the ceorls of the Earl , made up from our own earnings in the Earl's

我们 , 这 ceorls 的 这 伯爵 , 制成 向上 从 我们的 自己的 收益 在 这 伯爵的

['nəʊb(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

noble service .

高贵 服务 .

我们，伯爵的侍从们，都是靠着为伯爵效力而挣来的钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɪn]['təʊkən] [ˌðeər'ɒv] , [hæv; həv][wi:; wi][kwɑ:f, kwɔf][ðə; ði] - - [eɪl] [-

And this very day , in token thereof , have we quaffed the bedden - ale [27

和 这 非常 天 , 在 令牌 其中 , 有 我们 畅饮 这 - - 麦芽酒 [-

] .

] .

] .

而就在今天，为了表示这一点，我们畅饮了床笫啤酒[27]。

['weəfɔ:(r)] , [pli:z] [gɒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['leɪdi] , [wi:; wi][həʊld] [ði:z] [lændz] [pɑ:t] [ænd; ənd]['pɑ:s(ə)l]

Wherefore , please God and our Lady , we hold these lands part and parcel

因此 , 请 上帝 和 我们的 女士 , 我们 抓住 这些 土地 部分 和 包裹

[wɪð] - ;

with Clapa ;

和 - ;

因此，恳请上帝和圣母玛利亚，我们将这些土地视为克拉帕的一部分；

[ænd; ənd] [wen] [ɜ:l] ['hærəld] ['kɒmz] [ə'gen] , [æz; əz] [kʌm] [hi:; hi] [wɪl] ,

and when Earl Harold comes again , as come he will ,

和 什么时候 伯爵 哈罗德 来 再次 , 作为 来 他 将要 ,

当哈罗德伯爵再次到来时——他一定会再来的——

[hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
here at least he will have his own .
这里 在 至少 他 将要 有 他的 自己的 .

至少在这里，他将拥有属于自己的空间。

" ['edwəd] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd]
" Edward , who , despite a singular simplicity of character , which at times seemed
" 爱德华 , WHO , 尽管 一个 单数 简单 的 特点 , 哪个 在 时代 似乎
[tuː; tə]['bɔːdə(r)][ɒn] [ˌɪmbə'sɪləti] ,
to border on imbecility ,
到 边界 在 白痴 ,

“爱德华虽然性格极其单纯，有时甚至显得有些愚钝，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['feəli] [raʊzd] ,
was by no means wanting in penetration when his attention was fairly roused ,
曾是 经过 不 方法 想要 在 渗透 什么时候 他的 注意力 曾是 相当 唤醒 ,

当他注意力被充分唤起时，他的性能力绝不逊色。

[tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['həʊmli] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]
changed countenance at this proof of rough and homely affection on the part
已更改 面容 在 这 证明 的 粗糙的 和 家常的 感情 在 这 部分
[ɒv; əv] [ðiːz] [men][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bænɪʃt] [ɜːl] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
of these men to his banished earl and brother - in - law .
的 这些 男人 到 他的 被放逐 伯爵 和 兄弟 - 在 - 法律 .

看到这些人对他被放逐的伯爵兼妹夫表现出如此粗犷而亲切的感情，他的脸色顿时变了。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [greɪv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['kaɪndli] —
He mused a little while in grave thought , and then said , kindly —
他 沉思 一个 小的 尽管 在 严重 想法 , 和 然后 说 , 亲切地 —

他沉思了一会儿，然后和蔼地说——

" [wel] , [mæn] , [ai] [θɪŋk] [nɒt][ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəl] [lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θeɪn] ,
" Well , man , I think not the worse of you for loyal love to your thegn ,
" 出色地 , 男人 , 我 思考 不是 这 更糟 的 你 为了 忠诚 爱 到 你的 国王 ,

“嗯，伙计，我觉得你对你的君主忠贞不渝，这并非你的过错。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz][juː; jʊ] , ['brʌðərˌlaɪk] ,
but there are those who would do so , and I advise you , brotherlike ,
但 那里 是 那些 WHO 会 做 所以 , 和 我 建议 你 , 兄弟般的 ,

但确实有人会这样做，我以兄弟之礼劝告你们：

[ðæt] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['perəl] [ɪf] [ðaʊ] [tɔːk] [ðʌs] [ˌɪndɪ'skriːtli] . "
that ears and nose are in peril if thou talkest thus indiscreetly . "
那 耳朵 和 鼻子 是 在 危险 如果 你 最健谈的人 因此 轻率地 . "

如果你这样不谨慎地说话，你的耳朵和鼻子就有危险了。

" [stiːl] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][hænd] , " [sed] [ðə; ði]['sæksn] , ['blʌntli] ,
" Steel to steel , and hand to hand , " said the Saxon , bluntly ,
" 钢 到 钢 , 和 手 到 手 , " 说 这 撒克逊 , 直截了当地 ,

“刀剑相向，肉搏战，”撒克逊人直截了当地说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðən] [belt] ,
touching the long knife in his leathern belt ,
接触 这 长的 刀 在 他的 皮革 腰带 ,

他摸了摸皮带上的长刀，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sets] [graɪp] [ɒn] - [sʌn] [ɒv; əv] [ɛlfɛlm] , [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪz; ɪz]
" and he who sets gripe on Sexwolf son of Elfhelm , shall pay his weregeld
" 和 他 WHO 套 抱怨 在 - 儿子 的 精灵之海 , 将 支付 他的 被支付
[twaɪs] ['əʊvə(r)] . "
twice over . "
两次 超过 . "

“凡是与埃尔夫海姆之子塞克斯沃尔夫发生争执的人，都应支付双倍的赎金。”

" [fɔ'wɔːn] , ['fuːlɪʃ] [mæn] , [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔ'wɔːn] .

" Forewarned , foolish man , thou are forewarned .

" 事先警告 , 愚蠢 男人 , 你 是 事先警告 .

“愚蠢的人啊，你已被警告了。”

[piːs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,

Peace , " said the King ; and , shaking his head , he rode on to join the Normans ,

和平 , " 说 这 国王 ; 和 , 摇晃 他的 头 , 他 骑 在 到 加入 这 诺曼人 ,

“和平，”国王说道；说完，他摇了摇头，骑马前往与诺曼人会合。

[huː] [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [spræŋ] [griːn] ,

who now , in a broad field , where the corn sprang green ,

WHO 现在 , 在 一个 广阔 场地 , 在哪里 这 玉米 弹簧 绿色的 ,

现在，在一片广阔的田野里，玉米长出了翠绿的新芽，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɒntənli] ['træmp(ə)lɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kəːvit] [ðeə(r)] [stiːd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

and which they seemed to delight in wantonly trampling , as they curvetted their steeds to and fro ,

和 哪个 他们 似乎 到 喜 在 肆意妄为 践踏 , 作为 他们 弯曲的 他们的 马匹 到 和 弗 ,

他们似乎很享受肆意践踏这些树木的感觉，一边骑着马来回穿梭。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fælkənz] .

watched the movements of the bittern and the pursuit of the two falcons .

观看 这 移动 的 这 卤水 和 这 追逐 的 这 二 猎鹰 .

观察着麻鹬的动向和两只猎鹰的追逐。

" [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] , [lɔːd] [kɪŋ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['prelət] , [huːz] [strɒŋ] ['fæməli] ['laɪknəs] [tuː; tə]

" A wager , Lord King ! " said a prelate , whose strong family likeness to

" 一个 赌注 , 主 国王 ! " 说 一个 主教 , 谁 强的 家庭 相似 到

“打赌吧，国王大人！”一位主教说道，他与......有着很强的家族相似性。

['wɪljəm] [prə'kleɪmd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [duːks] [bəʊld] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['brʌðə(r)] , ['oʊdoʊ]

William proclaimed him to be the Duke's bold and haughty brother , Odo

威廉 宣布 他 到 是 这 公爵的 大胆的 和 傲慢 兄弟 , 奥多

威廉宣称他是公爵那大胆傲慢的弟弟，奥多

[-] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bai'j\\:] ; — " [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] .

[28] , Bishop of Bayeux ; — " a wager .

[-] , 主教 的 巴约 ; — " 一个 赌注 .

[28]，巴约主教；——“打赌。

[maɪ] [stiːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːlfri] [ðæt] [ðə; ði]

My steed to your palfrey that the

我的 骏马 到 你的 帕尔弗雷 那 这

我的骏马献给你的坐骑。

[duːks] ['fɔːlkən] [fɜːst] ['fɪksɪz] [ðə; ði] ['bɪtən] . "

Duke's falcon first fixes the bittern . "

公爵的 鹘 第一的 修复 这 卤水 . "

公爵的猎鹰首先锁定了那只麻鸦。

" ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['edwəd] , [ɪn] [ðæt] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

" Holy father , " answered Edward , in that slight change of voice which alone showed his displeasure ,

" 圣 父亲 , " 回答 爱德华 , 在 那 轻微 改变 的 嗓音 哪个 独自的 显示 他的 不满 ,

“圣父啊，”爱德华回答道，语气中带着一丝不易察觉的不满。

" [ðiːz] ['weɪdʒəz][ɔːl]['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['hiːθənɛs] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]['kænənz] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" these wagers all savour of heathenesse , and our canons forbid them to
" 这些 赌注 全部 品尝 的 野味 , 和 我们的 教规 禁止 他们 到
['moʊn] [-] [ænd; ənd] [priːst] .
mone [29] and priest .
钱 [-] 和 牧师 .

“这些赌注都带有异教色彩，我们的教规禁止它们[29]和祭司。

[gəʊ][tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] .
Go to , it is naught .
去 到 , 它 是 零 .

去吧，那毫无意义。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [bruk] [nəʊ] [rɪ'bjuːk] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['brʌðə(r)] , [nɪt] [hɪz; ɪz]
" The bishop , who brooked no rebuke , even from his terrible brother , knit his
" 这 主教 , WHO 布鲁克德 不 训斥 , 甚至 从 他的 糟糕的 兄弟 , 针织 他的
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

这位主教连他那可怕的兄弟的责备都不肯容忍，他皱起了眉头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ]['dʒent(ə)l][rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [wen] ['wɪljəm] ,
and was about to make no gentle rejoinder , when William ,
和 曾是 关于 到 制作 不 温和的 回复 , 什么时候 威廉 ,

正要做出不温和的反驳时，威廉

[huːz] [prə'faʊnd] [krɑːft][ɔː(r)][sə'gæsəti][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət] [wɒtʃ] , [lest][hɪz; ɪz]['fɑːloʊərz] [ʃʊd; ʃəd]
whose profound craft or sagacity was always at watch , lest his followers should
谁 深刻的 工艺 或者 睿智 曾是 总是 在 手表 , 免得 他的 追随者 应该
[dɪs'pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
displease the King ,
得罪 这 国王 ,

他技艺精湛，足智多谋，时刻警惕着，以免他的追随者触怒国王。

[ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [maʊθ] , [sed] :
interposed , and taking the word out of the prelate's mouth , said :
插入 , 和 采取 这 单词 出去 的 这 主教的 嘴 , 说 :

他插话道，抢在主教前面，说道：

" [ðaʊ] [ˌjuː 'es] [wel] , [sɜː(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] ; [wiː; wi] ['nɔːrmənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
" Thou reprovest us well , Sir and King ; we Normans are too inclined to
" 你 责备 我们 出色地 , 先生 和 国王 ; 我们 诺曼人 是 也 倾斜 到
[sʌtʃ] ['levəti] .
such levities .
这样的 税费 .

“陛下和国王陛下，您责备得好；我们诺曼人太容易沉迷于这种轻浮之事了。”

[ænd; ənd] [siː] , [jɔː(r); jə(r)]['fɔːlkən][ɪz][fɜːst][ɪn][praɪd][ɒv; əv] [pleɪs] .
And see , your falcon is first in pride of place .
和 看 , 你的 鹘 是 第一的 在 自豪 的 地方 .

瞧，你的猎鹰摆在最显眼的位置。

[baɪ][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['væləri] , [haʊ] ['nəʊbli][hiː; hi] ['taʊəz] !
By the bones of St . Valery , how nobly he towers !
经过 这 骨头 的 英石 . 瓦列里 , 如何 高贵地 他 塔楼 !

以圣瓦莱里的遗骨起誓，他是多么高贵挺拔啊！

[siː] [hɪm]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɪtən] ! — [siː] [hɪm] [rest] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ! — [daʊn] [hiː; hi] [swuːp] !
See him cover the bittern ! — see him rest on the wing ! — Down he swoops !
看 他 覆盖 这 卤水 ! — 看 他 休息 在 这 翼 ! — 向下 他 俯冲 !

看他掩护麻鹬！——看他栖息在翅膀上！——他俯冲而下！

['gælənt] [bɜːd] ! "
Gallant bird ! "
英勇 鸟 ! "

英勇的鸟儿!

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] - [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
" With his heart split in two on the bittern's bill , " said the bishop ;
" 和 他的 心 分裂 在 二 在 这 - 账单 , " 说 这 主教 ;

“他的心被麻鹬的喙劈成了两半,”主教说道;

[ænd; ənd] [daʊn] , ['rəʊlɪŋ] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [fel] ['bɪtən] [ænd; ənd] [hɔːk] , [waɪl] ['wɪljəmz] ['nɔːweɪ] ['fɔːlkən] ,
and down , rolling one over the other , fell bittern and hawk , while William's Norway falcon ,
和 向下 , 滚动 一 超过 这 其他 , 跌倒 卤水 和 鹰 , 尽管 威廉的 挪威 鹘 ,

于是，两只麻鹬和鹰翻滚着倒下，而威廉的挪威隼也倒下了。

[smɔːlə(r)] [ɒv; əv] [saɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋz] , [dɪ'sendɪd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] .
smaller of size than the King's , descended rapidly , and hovered over the two .
较小的 的 尺寸 比 这 国王学院 , 下降 快速 , 和 悬停 超过 这 二 .

比国王的要小一些，迅速下降，盘旋在两人上方。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
Both were dead .
两个都 是 死的 .

两人都死了。

" [ai] [ək'sept] [ðə; ði] ['əʊmən] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [djuːk] ; " [let] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
" I accept the omen , " muttered the gazing Duke ; " let the natives destroy each other !
" 我 接受 这 预兆 , " 低声说道 这 凝视 公爵 ; " 让 这 本地人 破坏 每个 其他 !

“我接受这个预兆,”凝视着的公爵喃喃自语道，“让土著们自相残杀吧！”

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlkən] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
" He placed his whistle to his lips , and his falcon flew back to his wrist .
" 他 放置 他的 哨 到 他的 嘴唇 , 和 他的 鹘 飞翔 后退 到 他的 手腕 .

“他把哨子放到嘴边，猎鹰就飞回了他的手腕上。”

" [naʊ] [həʊm] , " [sed] [kɪŋ] ['edwəd] .
" Now home , " said King Edward .
" 现在 家 , " 说 国王 爱德华 .

“回家了,”爱德华国王说道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] ['entəd] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] ['sʌðək] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;
The royal party entered London by the great bridge which divided Southwark from the capital ;
这 皇家 派对 进入 伦敦 经过 这 伟大的 桥 哪个 分割 南华克 从 这 首都 ;

王室成员经由连接南华克和首都的大桥进入伦敦；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [tuː; tə] [geɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['θʌrəfeə(r)] [prɪ'zentɪd] .
and we must pause to gaze a moment on the animated scene which the immemorial thoroughfare presented .
和 我们 必须 暂停 到 目光 一个 片刻 在 这 动画 场景 哪个 这 远古的 通道 呈现 .

我们必须停下来片刻，欣赏这条古老街道所呈现出的生动景象。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbɜːb] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ['sʌðək] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
The whole suburb before entering Southwark was rich in orchards and gardens ,
这 所有的 市郊 前 进入 南华克 曾是 富有的 在 果园 和 花园 ,

在进入南华克区之前，整个郊区都遍布果园和花园。

['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪe] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
lying round the detached houses of the wealthier merchants and citizens .
说谎 圆形的 这 分离的 房屋 的 这 更富有 商人 和 公民 .

散落在富裕商人和市民的独立住宅周围。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [aɪ] [mait] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːkjələ(r)] ['speɪsɪz] [set] [ə'pɑːt] ,
Approaching the river - side , to the left , the eye might see the two circular spaces set apart ,
接近 这 河 - 边 , 到 这 左边 , 这 眼睛 可能 看 这 二 圆 空间 放 除 ,

沿着河岸走近，向左侧望去，目光可能会看到两个相隔的圆形空间。

[ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][beə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] .
the one for bear , the other for bull - baiting .
这 一 为了 熊 , 这 其他 为了 公牛 - 诱饵 .

一个用来斗熊，另一个用来斗牛。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] [ɒv; əv] [weɪst] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [brɪdʒ] ,
To the right , upon a green mound of waste , within sight of the populous bridge ,
到 这 正确的 , 之上 一个 绿色的 冢 的 浪费 , 之内 视线 的 这 人口众多 桥 ,

右侧，在一片绿色的荒地上，可以看到那座人来人往的桥梁，

[ðə; ði] ['gliːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːt] .
the gleemen were exercising their art .
这 格里门 是 锻炼 他们的 艺术 .

吟游诗人正在施展他们的技艺。

[hɪə(r)][wʌn]['dekst(ə)rəs]['dʒʌglə(r)] [θruː] [θriː] [bɔːlz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪvz] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Here one dexterous juggler threw three balls and three knives alternately in the air ,
这里 一 轻巧 杂耍演员 扔 三 球 和 三 刀具 交替 在 这 空气 ,

一位技艺娴熟的杂耍演员交替地将三个球和三把刀抛向空中。

['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [-] .
catching them one by one as they fell [30] .
捕捉 他们 一 经过 一 作为 他们 跌倒 [-] .

一个接一个地接住他们摔倒的[30]。

[ðeə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪvli] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [beə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] ,
There , another was gravely leading a great bear to dance on its hind legs ,
那里 , 其他 曾是 严重地 领导 一个 伟大的 熊 到 舞蹈 在 它是 后 腿 ,

那里，另一个人正严肃地牵着一头大熊用后腿跳舞。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəʊ'ædʒʊtə(r)] [kept] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fluːt] [ɔː(r)] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .
while his coadjutor kept time with a sort of flute or flageolet .
尽管 他的 帮手 保留 时间 和 一个 种类 的 长笛 或者 鞭状 .

而他的助手则用某种笛子或短笛打着节拍。

[ðə; ði] ['leɪzi] ['baɪstændəz] , [ɪn] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] , [steərd] [ænd; ənd] [lɑːft] ;
The lazy bystanders , in great concourse , stared and laughed ;
这 懒惰的 旁观者 , 在 伟大的 大厅 , 凝视 和 笑了 ;

懒散的旁观者们聚集在一起，盯着看，大笑起来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] [stiːd] ;
but the laugh was hushed at the tramp of the Norman steeds ;
但 这 笑 曾是 静静地 在 这 流浪汉 的 这 诺曼 马匹 ;

但诺曼马的脚步声让笑声戛然而止；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] [kaʊnt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [lɪp] ,
and the famous Count by the King's side , as , with a smiling lip ,
和 这 著名的 数数 经过 这 国王学院 边 , 作为 , 和 一个 微笑 唇 ,

还有国王身边的那位著名伯爵，他嘴角带着微笑，

[bʌt; bət] [əb'zɜːvənt] [aɪ] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] , [druː] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] .
but observant eye , he rode along , drew all attention from the bear .
但 观察者 眼睛 , 他 骑 沿着 , 画 全部 注意力 从 这 熊 .

但他目光敏锐，骑马而行，将所有注意力从熊身上转移开来。

[ɒn] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] , [nɒt] ['meni] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
On now approaching that bridge which , not many years before ,
在 现在 接近 那 桥 哪个 , 不是 许多 年 前 ,

现在正走近那座桥，就在几年前，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [deɪnz] [ænd; ənd] - ['ælaɪ] ,
had been the scene of terrible contest between the invading Danes and Ethelred's ally ,
有 到过 这 场景 的 糟糕的 竞赛 之间 这 入侵 丹麦人 和 - 盟友 ,

这里曾是入侵的丹麦人和埃塞尔雷德的盟友之间激烈战斗的战场。

[oʊ'lɑːviː] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [-] , [juː; jʊ] [mait] [stɪl] [siː] , [ðəʊ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ɔː'lredi] [ɪn] [dɪ'keɪ] ,
Olave of Norway [31] , you might still see , though neglected and already in decay ,
奥拉夫 的 挪威 [-] , 你 可能 仍然 看 , 尽管 被忽视的 和 已经 在 衰变 ,

你或许还能看到挪威的奥拉夫[31]，尽管它已被忽视，并且已经破败不堪。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] ['waɪzli] ['gɑːdɪd] [ðæt] ['vɪstə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
the double fortifications that had wisely guarded that vista into the city .
这 双倍的 防御工事 那 有 明智地 守卫 那 景色 进入 这 城市 .

两道坚固的防御工事曾明智地守护着通往城市的视野。

[ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːrts] , ['pɑːtli] [ɒv; əv]
On both sides of the bridge , which was of wood , were forts , partly of
在 两个都 侧面 的 这 桥 , 哪个 曾是 的 木头 , 是 堡垒 , 部分 的
['tɪmbə(r)] ,
timber ,
木材 ,

这座木桥两侧建有堡垒，其中一部分也是用木材建造的。

['pɑːtli] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['brestwəːk] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] .
partly of stone , and breastworks , and by the forts a little chapel .
部分 的 石头 , 和 胸工 , 和 经过 这 堡垒 一个 小的 教堂 .

部分由石头砌成，还有胸墙，堡垒旁边有一座小教堂。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː] ['viːək(ə)lz] [ə'brest] [-] , [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð]
The bridge , broad enough to admit two vehicles abreast [32] , was crowded with
这 桥 , 广阔 足够的 到 承认 二 车辆 并排 [-] , 曾是 挤 和
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

这座桥足够宽，可以容纳两辆车并排通行[32]，桥上挤满了乘客。

[ænd; ənd] ['laɪvli] [wɪð] [stɔːlz] [ænd; ənd] [buːðz] .
and lively with stalls and booths .
和 热闹 和 摊位 和 展位 .

这里摊位林立，热闹非凡。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['bæləd] - ['sɪŋə(r)] [-] .
Here was the favourite spot of the popular ballad - singer [33] .
这里 曾是 这 最喜欢的 点 的 这 受欢迎的 民谣 - 歌手 [-] .

这里是这位流行民谣歌手最喜欢的地方[33]。

[hɪə(r)] , [tuː] , [mait] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['swɔːði] ['særəsən] , [wɪð] [weəz] [frɒm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd]
Here , too , might be seen the swarthy Saracen , with wares from Spain and
这里 , 也 , 可能 是 已见 这 黝黑的 撒拉逊人 , 和 商品 从 西班牙 和
['æfrik] [-] .
Afric [34] .
非洲 [-] .

在这里，人们也可能看到肤色黝黑的撒拉逊人，以及来自西班牙和非洲的商品[34]。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] - [jɑːd] [swept] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
Here , the German merchant from the Steel - yard swept along on his way to
这里 , 这 德语 商人 从 这 钢 - 院子 扫荡 沿着 在 他的 方式 到
[hɪz; ɪz] [sə'bɜːbən] [həʊm] .
his suburban home .
他的 郊区 家 .

这时，来自钢铁厂的德国商人正匆匆赶往他在郊区的家。

[hɪə(r)] , [ɒn] [sʌm; səm] ['həʊli] ['ɒfɪs] , [went] [kwɪk] [ðə; ði] ['mʌfld] [mʌŋk] .
Here , on some holy office , went quick the muffled monk .
这里 , 在 一些 圣 办公室 , 去 快的 这 闷音 僧 .

在这里，在某个神圣的场合，那位蒙着面纱的僧侣匆匆离去。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] ['gælənt] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] ,
Here , the city gallant paused to laugh with the country girl ,
这里 , 这 城市 英勇 暂停 到 笑 和 这 国家 女孩 ,

这时，这位城里来的风流倜傥的绅士停下来，和这位乡下姑娘开怀大笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [meɪ] - [bau] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] .
her basket full of May - boughs and cowslips .
她 篮子 满的 的 可能 - 树枝 和 报春花 .

她篮子里装满了五月枝和报春花。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [bɪˈspəʊk] [ðæt] [æk'tɪvəti] , ['weðə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔː(r)]['pɑːstaɪm] ,
In short , all bespoke that activity , whether in business or pastime ,
在 短的 , 全部 定制 那 活动 , 无论 在 商业 或者 消遣 ,

简而言之，所有定制化的活动，无论是在商业领域还是休闲娱乐领域，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðæt] ['sɪti] [ðə; ði] [mɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
which was destined to render that city the mart of the world ,
哪个 曾是 注定 到 使成为 那 城市 这 市场 的 这 世界 ,

这注定会使这座城市成为世界市场，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [nɪt] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][tuː; tə][ðə; ði]
and which had already knit the trade of the Anglo - Saxon to the
和 哪个 有 已经 针织 这 贸易 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 到 这
[ri'məutə] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['jʊərəp] .
remoter corners of commercial Europe .
遥控器 角落 的 商业的 欧洲 .

并且已经将盎格鲁-撒克逊人的贸易与欧洲商业的偏远角落联系起来。

[ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [aɪ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dwelt] [əd'maɪərɪŋli][ɒn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [gruːps] , [ɒn][ðə; ði] [brɔːd]
The deep dark eye of William dwelt admiringly on the bustling groups , on the broad
这 深的 黑暗的 眼睛 的 威廉 居住 钦佩地 在 这 繁华 团体 , 在 这 广阔
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

威廉深邃的黑眼睛带着欣赏的目光，注视着熙熙攘攘的人群和宽阔的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][mɑːsts] [wɪtʃ] [rəʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dentɪd] [mɑːdʒ] [nɪə(r)] - [geɪt] [-
and the forest of masts which rose by the indented marge near Belin's gate [35
和 这 森林 的 桅杆 哪个 玫瑰 经过 这 缩进 玛吉 靠近 - 门 [-
] .
] .
] .

还有贝林门附近凹陷边缘升起的桅杆森林[35]。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kraɪmz] ,
And he to whom , whatever his faults , or rather crimes ,
和 他 到 谁 , 任何 他的 故障 , 或者 相当 犯罪 ,

而他，无论他有什么缺点，或者更确切地说，有什么罪行，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ə'prest] [bʌt; bət] [dɪ'siːvd] — ['lʌndən] [æt; ət]
to the unfortunate people he not only oppressed but deceived — London at
到 这 不幸 人们 他 不是 仅有的 受压迫者 但 受骗 — 伦敦 在
[liːst] [meɪ] [jet] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] ,
least may yet be grateful ,
至少 可能 然而 是 感激的 ,

对于那些不仅被他压迫还被他欺骗的不幸人民——至少伦敦或许还会心存感激。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːtəd] ['fræntʃaɪz] [-] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ɪn][wʌn] [ʃɔːt]
not only for chartered franchise [36] , but for advancing , in one short
不是 仅有的 为了 特许 特许经营 [-] , 但 为了 前进 , 在 一 短的
['vɪgərəs] [reɪn] ,
vigorous reign ,
蓬勃 在位 ,

不仅因为特许权[36]，而且因为在一个短暂而充满活力的统治时期取得了进步，

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [welθ] , [bɪ'jɒnd] [wɒt] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn]
her commerce and wealth , beyond what centuries of Anglo - Saxon
她 商业 和 财富 , 超过 什么 几个世纪 的 盎格鲁 - 撒克逊
[ˌdɒmɪ'neɪʃn] , [wɪð] [ɪts] [ɪn'herənt] ['fiːblnəs] ,
domination , with its inherent feebleness ,
统治 , 和 它是 固有 虚弱 ,

她的商业和财富，超越了盎格鲁-撒克逊人几个世纪的统治及其固有的弱点，

[hæd; həd] [ɪ'fektɪd] , [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :
had effected , exclaimed aloud :
有 受影响 , 惊呼 大声 :

已经奏效，他大声喊道：

" [baɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [mæs] , [əʊ][dɪə(r)] [kɪŋ] , [ðaɪ] [lɒt] [hæθ] ['fɔːlən] [ɒn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] . "
" By rood and mass , O dear king , thy lot hath fallen on a goodly heritage . "
" 经过 rood 和 大量的 , 哦 亲爱的 国王 , 你的 很多 有 倒下 在 一个 很好 遗产 . "

“以十字架和弥撒起誓，亲爱的国王啊，你已继承了一笔美好的遗产。”

" [hem] ! " [sed] ['edwəd] , ['leɪzɪli] ; " [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðiːz] ['sæksnz][ɑː(r); ə(r)] .
" Hem ! " said Edward , lazily ; " thou knowest not how troublesome these Saxons are .
" 下摆 ! " 说 爱德华 , 懒洋洋 ; " 你 最了解 不是 如何 麻烦的 这些 撒克逊人 是 .

“哼！”爱德华懒洋洋地说，“你不知道这些撒克逊人有多麻烦。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðaʊ] ['spiːkɪst] , [ləʊ] , [ɪn] [jɒn] ['ʃætəd] [wɔːlz] , [bɪlt] [fɜːst] , [ðeɪ] [seɪ] ,
And while thou speakest , lo , in yon shattered walls , built first , they say ,
和 尽管 你 演讲者 , 洛 , 在 远 破碎 墙壁 , 建造 第一的 , 他们 说 ,

在你说话的时候，看哪，在那最初建造的残垣断壁中，他们说：

[baɪ] ['ælfrɪd] [ɒv; əv]['həʊli] ['meməri] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .
by Alfred of holy memory , are the evidences of the Danes .
经过 阿尔弗雷德 的 圣 记忆 , 是 这 证据 的 这 丹麦人 .

丹麦人的证据来自已故的阿尔弗雷德大帝。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪld] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .
Bethink thee how often they have sailed up this river .
思考 你 如何 经常 他们 有 航行 向上 这 河 .

想想他们曾多少次沿这条河航行。

[haʊ] [nəʊ] [ai][bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði]['reɪv(ə)n][flæg] [meɪ] [striːm] ['əʊvə(r)] [ðiːz]
How know I but what the next year the raven flag may stream over these
如何 知道 我 但 什么 这 下一个 年 这 乌鸦 旗帜 可能 溪流 超过 这些
['wɔːtəz] ?
waters ?
水 ?

我怎能知道明年这片水域上是否会飘扬着渡鸦旗帜呢？

['mægnəs][ɒv; əv] ['denmɑːk] [hæθ] [ɔː'redi] [kleɪmd] [maɪ] [kraʊn] [æz; əz][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [ɒv; əv]
Magnus of Denmark hath already claimed my crown as heir to the royalties of
马格努斯 的 丹麦 有 已经 声称 我的 王冠 作为 继承人 到 这 版税 的
[kə'njuːt] ,
Canute ,
克努特 ,

丹麦的马格努斯已经声称自己是克努特王室的继承人，并以此为由夺取了我的王位。

[ænd; ənd] " ([hɪə(r)] ['edwəd] ['hezɪteɪtɪd]) , " ['gɒdwɪn] [ænd; ənd]['hærəld] , [huːm] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][maɪ]
and " (here Edward hesitated) , " Godwin and Harold , whom alone of my
和 " (这里 爱德华 犹豫了一下) , " 戈德温 和 哈罗德 , 谁 独自的 的 我的
[θeɪn] [deɪn] [ænd; ənd] ['nɔːθmən] [fɪə(r)] ,
thegns Dane and Northman fear ,
那些 丹恩 和 诺斯曼 害怕 ,

（爱德华犹豫了一下）“还有戈德温和哈罗德，我的两位丹麦和诺斯曼贵族中，只有他们令我畏惧。”

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] . "
are far away . "
是 远的 离开 . "

很远。

" [mɪs] [nɒt][ðem; ðəm] , ['edwəd] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [kraɪd][ðə; ði] [djuːk] , [ɪn] [heɪst] .
" Miss not them , Edward , my cousin , " cried the Duke , in haste .
" 错过 不是 他们 , 爱德华 , 我的 表哥 , " 哭 这 公爵 , 在 匆忙 .

“别错过他们，爱德华，我的表弟，”公爵急忙喊道。

" [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] ['deɪndʒə(r)] [θret] [ðiː] .
" Send for me if danger threat thee .
" 发送 为了 我 如果 危险 威胁 你 .

“如果危险威胁到你，就派人来找我。”

[ʃɪps] [ɪ'naʊ] [ə'weɪt] [ðaɪ] [best] [ɪn] [maɪ] [njuː] [pɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeəbʊəg] .
Ships enow await thy best in my new port of Cherbourg .
船舶 足够 等待 你的 最好的 在 我的 新的 港口 的 瑟堡 .

现在，我的新港口瑟堡已有许多船只恭候您的到来。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [ðiː] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌmfət] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
And I tell thee this for thy comfort , that were I king of the English ,
和 我 告诉 你 这 为了 你的 舒适 , 那 是 我 国王 的 这 英语 ,

我告诉你这些是为了让你感到安慰，如果我是英格兰的国王，

[ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [mait] [sliːp] [frɒm; frəm] ['vespəz] [tuː; tə] [praɪm] ,
and lord of this river , the citizens of London might sleep from vespers to prime ,
和 主 的 这 河 , 这 公民 的 伦敦 可能 睡觉 从 晚祷 到 主要的 ,

而作为这条河的主宰，伦敦市民可以从晚祷一直睡到清晨。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪn] .
without fear of the Dane .
没有 害怕 的 这 丹恩 .

无惧丹麦人。

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [flæg] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðɪs] [brɪdʒ] !
Never again should the raven flag be seen by this bridge !
绝不 再次 应该 这 乌鸦 旗帜 是 已见 经过 这 桥 !

这座桥上绝不能再出现乌鸦旗！

['nevə(r)] , [ai] [sweə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [dɪ'vaɪn] .
Never , I swear , by the Splendour Divine .
绝不 , 我 发誓 , 经过 这 辉煌 神圣的 .

我以神圣的光辉发誓，绝不。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] [spəʊk] ['wɪljəm] [ðʌs] ['staʊtli] ;
" Not without purpose spoke William thus stoutly ;
" 不是 没有 目的 辐 威廉 因此 坚定地 ;

威廉坚定地说：“这并非无缘无故；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðəʊz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] (- [ɔkjələʊz]) ,
and he turned on the King those glittering eyes (micantes oculos) ,
和 他 转向 在 这 国王 那些 闪闪发光 眼睛 (- 眼睛) ,

他转过头，用那双闪亮的眼睛（micantes oculos）注视着国王。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɔniklə] [hæv; həv] [preɪzd] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] .
which the chroniclers have praised and noted .
哪个 这 编年史家 有 赞扬 和 著名的 .

史学家们对此赞誉有加，并加以记载。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
For it was his hope and his aim in this visit ,
为了 它 曾是 他的 希望 和 他的 目的 在 这 访问 ,

因为这正是他此行的希望和目的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['edwəd] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːməli] ['prɒmɪs] [hɪm] [ðæt] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
that his cousin Edward should formally promise him that goodly heritage of England .
那 他的 表哥 爱德华 应该 正式地 承诺 他 那 很好 遗产 的 英格兰 .

让他的表兄爱德华正式承诺将英格兰的美好遗产传给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [nɪə] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
But the King made no rejoinder , and they now neared the end of the bridge .
但 这 国王 制成 不 回复 ， 和 他们 现在 接近 这 结尾 的 这 桥 .

但国王没有反驳，他们现在已经接近桥的尽头。

" [wɒt] [əʊld]['ruːɪn] [luːmz] ['jɒndə(r)] ?
" What old ruin looms yonder ?
" 什么 老的 废墟 织布机 远处 ?

"远处隐约可见的是什么古老遗迹？"

" [-] [ɑːskt] ['wɪljəm] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['ɛdwərdz] ['saɪləns] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['steɪtli] - ,
" [37] asked William , hiding his disappointment at Edward's silence ; " it seemeth the remains of some stately keape ,
" [-] 问 威廉 ， 隐藏 他的 失望 在 爱德华的 沉默 ; " 它 似乎 这 遗迹 的 一些 庄严 - ,

[37]威廉问道，掩饰着对爱德华沉默的失望；"这似乎是某个宏伟城堡的遗迹，

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] ['fæʃ(ə)n] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] ['rəʊmən] . "
which , by its fashion , I should pronounce Roman . "
哪个 ，经过 它是 时尚 ， 我 应该 发音 罗马 . "

从它的风格来看，我应该称之为罗马风格。

" [eɪ] ! " [sed] ['edwəd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] ;
" Ay ! " said Edward , " and it is said to have been built by the Romans ;
" 哎 ! " 说 爱德华 ， " 和 它 是 说 到 有 到过 建造 经过 这 罗马书 ;

"是啊！"爱德华说，"据说它是罗马人建造的；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['lɒmbəd] ['friːˌmeɪsnz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][maɪ] [njuː] ['pæləs] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
and one of the old Lombard freemasons employed on my new palace of Westminster ,
和 一 的 这 老的 伦巴第 共济会 受雇 在 我的 新的 宫殿 的 威斯敏斯特 ,

还有一位受雇于我位于威斯敏斯特的新宫殿的伦巴第老共济会成员，

['gɪvɛθ] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɪn][maɪ][də'meɪn] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʒɥi.jɛ] ['taʊə(r)] . "
giveth that , and some others in my domain , the name of the Juillet Tower . "
给予 那 ， 和 一些 其他的 在 我的 领域 ， 这 姓名 的 这 七月 塔 . "

我将我领地内的其他一些建筑也命名为"朱利耶塔"。

" [ðəʊz] ['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['gælənt] [ænd; ənd] [waɪz] , " [sed] ['wɪljəm] ;
" Those Romans were our masters in all things gallant and wise , " said William ;
" 那些 罗马书 是 我们的 大师 在 全部 事物 英勇 和 明智的 ， " 说 威廉 ;

威廉说："那些罗马人在英勇和智慧方面都是我们的老师。"

" [ænd; ənd][ai] [prɪ'dɪkt] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɒn] [ðæt] [saɪt] ,
" and I predict that , some day or other , on that site ,
" 和 我 预测 那 ， 一些 天 或者 其他 ， 在 那 地点 ,

"我预测，总有一天，在那个网站上，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekt] ['pæləs] [ænd; ənd]['taʊə(r)] .
a King of England will re - erect palace and tower .
一个 国王 的 英格兰 将要 关于 - 直立 宫殿 和 塔 .

英国国王将重建宫殿和塔楼。

[ænd; ənd] [jɒn] ['kɑːs(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ? "
And yon castle towards the west ? "
和 远 城堡 向 这 西方 ? "

西边那座城堡呢?

" [ɪz][ðə; ði]['taʊə(r)]['pælətaɪn] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [hæv; həv] [lɒdʒd] , [ænd; ənd][aʊə'self] ['sʌmtaɪmz] ;
" Is the Tower Palatine , where our predecessors have lodged , and ourself sometimes ;
" 是 这 塔 帕拉丁 , 在哪里 我们的 前任 有 已提交 , 和 我们自己 有时 ;

"是帕拉丁塔，我们的先辈曾在那里居住，我们自己有时也在那里居住；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['θɔːrni] [aɪl] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [naʊ] .
but the sweet loneliness of Thorney Isle pleaseth me more now .
但 这 甜的 孤独 的 索尼 小岛 请 我 更多的 现在 .

但我现在更喜欢索尼岛的宁静和孤独。

" [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] ['entəd] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [ruːd] , [dɑːk] ['sɪti] , [bɪlt] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['tɪmbəd] ['haʊzɪz] ;
" Thus talking , they entered London , a rude , dark city , built mainly of timbered houses ;
" 因此 说 , 他们 进入 伦敦 , 一个 粗鲁的 , 黑暗的 城市 , 建造 主要 的 木材 房屋 ;

"就这样，他们进入了伦敦，这是一座粗犷、阴暗的城市，主要由木结构房屋构成；

[striːts] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ; ['wɪndəʊz] ['reəli] [gleɪzd] , [bʌt; bət] [prə'tektɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['lɪnɪn] [blaɪndz] ;
streets narrow and winding ; windows rarely glazed , but protected chiefly by linen blinds ;
街道 狭窄的 和 绕线 ; 视窗 很少 釉面 , 但 受保护 主要 经过 亚麻布 百叶窗 ;

街道狭窄蜿蜒；窗户很少装玻璃，主要靠亚麻百叶窗遮挡；

['vistə] ['əʊpənɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː] [brɔːd] ['speɪsɪz] , [raʊnd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔnvənt] ,
vistas opening , however , at times into broad spaces , round the various convents ,
景色 开幕 , 然而 , 在 时代 进入 广阔 空间 , 圆形的 这 各种各样的 修道院 ,

然而，有时视野会豁然开朗，展现出环绕各个修道院的广阔空间。

[weə(r)] [griːn] [triːz] [gruː] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ləʊ] [ˌpælɪ'seɪdz] .
where green trees grew up behind low palisades .
在哪里 绿色的 树木 生长 向上 在后面 低的 栅栏 .

低矮的栅栏后长满了绿树。

[tɔːl] [ruːd] , [ænd; ənd]['həʊli]['ɪmɪdʒɪz] ,
Tall roods , and holy images ,
高的 roods , 和 圣 图片 ,

高大的十字架和圣像，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['θɜːrəʊˌfeəz] ([ruːd] - [leɪn] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [leɪn] [-]) ,
to which we owe the names of existing thoroughfares (Rood - lane and Lady - lane [38]) ,
到 哪个 我们 欠 这 姓名 的 现存的 干道 (鲁德 - 车道 和 女士 - 车道 [-]) ,

我们现在所拥有的街道名称（Rood-lane 和 Lady-lane [38]）都归功于此。

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [krɒst] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['paɪəs] .
where the ways crossed , attracted the curious and detained the pious .
在哪里 这 方式 交叉 , 吸引 这 好奇的 和 被拘留 这 虔诚的 .

道路交汇之处，吸引好奇者，也吸引虔诚者。

[spaɪəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] , [bʌt; bət] [blʌnt] , [kəʊn] - ['hedɪd] ['tɜːrɪts] , ['pɪrəmɪdl] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Spires there were not then , but blunt , cone - headed turrets , pyramidal , denoting the Houses of God ,
尖塔 那里 是 不是 然后 , 但 钝 , 锥体 - 标题 炮塔 , 金字塔形 , 表示 这 房屋 的 上帝 ,

当时那里没有尖顶，只有钝圆锥形的塔楼，呈金字塔形，象征着上帝的殿堂。

[rəʊz] ['ɒf(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] , [θætʃt] , [ænd; ənd] ['riːdɪd] [ruːfs] .
rose often from the low , thatched , and reeded roofs .
玫瑰 经常 从 这 低的 , 茅草屋顶 , 和 芦苇 屋顶 .

经常从低矮的茅草屋顶和芦苇屋顶上升起。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['skɑːlərz] , [ɪf] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
But every now and then , a scholar's , if not an ordinary ,
但 每一个 现在 和 然后 , 一个 学者的 , 如果 不是 一个 普通的 ,

但偶尔，一位学者，即便不是普通人，也会……

[aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['splendə(r)] ,
eye could behold the relics of Roman splendour ,
眼睛 可以 看哪 这 遗物 的 罗马 辉煌 ,

目光得以一窥罗马辉煌的遗迹，

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['eldə(r)] ['sɪti] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] ['berid] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
traces of that elder city which now lies buried under our thoroughfares , and of which ,
痕迹 的 那 长老 城市 哪个 现在 谎言 埋葬 在下面 我们的 干道 , 和 的 哪个 ,

那座古老城市的遗迹如今已掩埋在我们街道之下，而那座城市……

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪtli] ['skelətn] .
year by year , are dug up the stately skeletons .
年 经过 年 , 是 挖 向上 这 庄严 骷髅 .

年复一年，这些庄严的骸骨被挖了出来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [temz] [stɪl] [rəʊz] , [ðəʊ] [mʌtʃ] ['mjuːtɪleɪtɪd] , [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] [-] .
Along the Thames still rose , though much mutilated , the wall of Constantine [39] .
沿着 这 泰晤士河 仍然 玫瑰 , 尽管 很多 残缺 , 这 墙 的 康斯坦丁 [-] .

尽管残缺不全，但泰晤士河畔仍然耸立着君士坦丁的城墙[39]。

[raʊnd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ([weər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['sebə] ,
Round the humble and barbarous Church of St . Paul's (wherein lay the dust of Sebba ,
圆形的 这 谦逊的 和 野蛮 教会 的 英石 . 保罗的 (其中 躺 这 灰尘 的 塞巴 ,

在简陋而野蛮的圣保罗教堂周围（其中埋葬着塞巴的尘土），

[ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] [huː] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that king of the East Saxons who quitted his throne for the sake of Christ ,
那 国王 的 这 东方 撒克逊人 WHO 辞职 他的 王座 为了 这 清酒 的 基督 ,

那位为了基督而放弃王位的东撒克逊国王，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɛdwərdz] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌkləs] ['fɑːðə(r)] , ['eθəlred]) [mait] [biː; bi] [siːn] , [stɪl]
and of Edward's feeble and luckless father , Ethelred) might be seen , still
和 的 爱德华的 微弱 和 倒霉的 父亲 ， 埃塞尔雷德 ） 可能 是 已见 ， 仍然
[dʒaɪ'gæntɪk][ɪn] [dɪ'keɪ] ,
gigantic in decay ,
巨大 在 衰变 ，

还有爱德华体弱多病、命运多舛的父亲埃塞尔雷德的遗骸，虽然已经腐朽，但依然巨大。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['temp(ə)l][ɒv; əv][daɪ'ænə] [-] .
the ruins of the vast temple of Diana [40] .
这 废墟 的 这 广阔的 寺庙 的 戴安娜 [-] .

狄安娜神庙遗址[40]。

['meni] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
Many a church , and many a convent ,
许多 一个 教会 ， 和 许多 一个 修道院 ，

许多教堂，以及许多修道院，

[pɪəst] [ðeə(r)] ['mɪŋgld] [brɪk] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['rəʊmən]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːft] .
pierced their mingled brick and timber work with Roman capital and shaft .
穿孔 他们的 混合 砖 和 木材 工作 和 罗马 首都 和 轴 .

用罗马柱头和柱身穿透了砖木混合结构的建筑。

[stɪl] [baɪ][ðə; ði]['taʊə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['særəsən] [neɪm] [ɒv; əv]
Still by the tower , to which was afterwards given the Saracen name of
仍然 经过 这 塔 ， 到 哪个 曾是 然后 给定 这 撒拉逊人 姓名 的
['bɑːbɪk(ə)n] ,
Barbican ,
巴比肯 ，

仍然在塔楼旁，后来这座塔楼被赋予了撒拉逊人的名字——瓮城。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] ['kəuhɔːts] [wɒtʃt] [naɪt] [ænd; ənd]
were the wrecks of the Roman station , where cohorts watched night and
是 这 残骸 的 这 罗马 车站 ， 在哪里 队列 观看 夜晚 和
[deɪ] ,
day ,
天 ，

这里曾是罗马驿站的残骸，当年罗马士兵日夜守卫着这里。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)][fəʊ] [wɪ'ðaʊt] . [-]
in case of fire within or foe without . [41]
在 案件 的 火 之内 或者 敌人 没有 . [-]

内部发生火灾或外部出现敌人。[41]

[ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːldərz,geɪt] , [stʊd] [ðə; ði] ['hedləs] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] ,
In a niche , near the Aldersgate , stood the headless statue of Fortitude ,
在 一个 小众市场 ， 靠近 这 奥尔德斯盖特 ， 站立 这 无头 雕像 的 坚韧 ，

在奥尔德斯盖特附近的一个壁龛里，矗立着无头的坚毅雕像。

[wɪtʃ] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [diːmd] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪm] , [ænd; ənd]
which monks and pilgrims deemed some unknown saint in the old time , and
哪个 僧侣 和 朝圣者 被认为 一些 未知 圣 在 这 老的 时间 ， 和
['hɔːltɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
halted to honour .
停止 到 荣誉 .

僧侣和朝圣者认为这是古代某个不知名的圣人，并停下来向他致敬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['bɪʃəps,geɪt] - [striːt] , [seɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['desɪkreɪtɪd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['mæŋgld] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

And in the midst of Bishopsgate - street , sate on his desecrated throne a mangled Jupiter ,

和 在 这 中间 的 主教门 - 街道 , 沙特 在 他的 亵渎 王座 一个 残缺不全 木星 ,

在主教门街的中央，残缺不全的朱庇特端坐在他那被亵渎的王座上。

[hɪz; ɪz]['iːg(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

his eagle at his feet .

他的 鹰 在 他的 脚 .

他脚边有一只雄鹰。

['meni] [ə; eɪ][hɑːf] - [kən'vɜːtɪd] [deɪn] [ðeə(r)] ['lɪŋgəd] ,

Many a half - converted Dane there lingered ,

许多 一个 一半 - 转换 丹恩 那里 徘徊不去 ,

许多半皈依基督教的丹麦人在那里逗留了下来。

[ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][fɔː(r); fə(r)]['əʊdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːk] .

and mistook the Thunderer and the bird for Odin and his hawk .

和 误 这 雷霆 和 这 鸟 为了 奥丁 和 他的 鹰 .

他们误把雷神和那只鸟当成了奥丁和他的鹰。

[baɪ]['liːɑːd] - [geɪt] ([ðə; ði] ['piːpəlz] [geɪt]

By Leod - gate (the People's gate

经过 利奥德 - 门 (这 人们的 门

从利奥德门（人民门）

[-]) [stɪl] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['maɪti] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][i'trʌskən; i'truəriən] .

[42]) still too were seen the arches of one of those mighty aqueducts which the Roman learned from the Etrurian .

[-]) 仍然 也 是 已见 这 拱门 的 一 的 那些 强大的 渡槽 哪个 这 罗马 学习 从 这 伊特鲁里亚 .

[42]）仍然可以看到罗马人从伊特鲁里亚人那里学来的那些宏伟引水渠的拱门。

[ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] - [jɑːd] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ] " [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [tʃiːp] [men] " ([ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mɜːrtʃənt]) ,

And close by the Still - yard , occupied by " the Emperor's cheap men " (the German merchants) ,

和 关闭 经过 这 仍然 - 院子 , 占领 经过 " 这 皇帝的 便宜的 男人 " (这 德语 商人) ,

而就在附近的酿酒厂旁边，是"皇帝的廉价仆人"（德国商人）的聚集地。

[stʊd] , ['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)] , [ðə; ði]['rəʊmən]['temp(ə)l] , [ek'stænt][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .

stood , almost entire , the Roman temple , extant in the time of Geoffrey of Monmouth .

站立 , 几乎 全部的 , 这 罗马 寺庙 , 现存 在 这 时间 的 杰弗里 的 蒙茅斯 .

罗马神庙几乎完整地屹立在那里，在蒙茅斯的杰弗里时代仍然存在。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['vinjəd] [-] [stɪl] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [kruːd] ['klʌstəz] ,

Without the walls , the old Roman vineyards [43] still put forth their green leaves and crude clusters ,

没有 这 墙壁 , 这 老的 罗马 葡萄园 [-] 仍然 放 前进 他们的 绿色的 树叶 和 原油 集群 ,

即使没有了城墙，古老的罗马葡萄园[43]依然长出了绿叶和粗糙的葡萄串，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [iːst] ['smɪθfiːld] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
in the plains of East Smithfield , in the fields of St . Giles's ,
在 这 平原 的 东方 史密斯菲尔德 , 在 这 字段 的 英石 . 吉尔斯的 ,

在东史密斯菲尔德的平原上，在圣吉尔斯的田野里，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saɪt] [weə(r)] [naʊ] [stændz] ['hætən] ['gɑːd(ə)n] .
and on the site where now stands Hatton Garden .
和 在 这 地点 在哪里 现在 站立 哈顿 花园 .

而这里正是现在哈顿花园的所在地。

[stɪl] - [-] [ænd; ənd] - ['tʃæfə] [ænd; ənd] ['bɑːgind] , [æt; ət] [buːð] [ænd; ənd]
Still massere [44] and cheapmen chaffered and bargained , at booth and
仍然 - [-] 和 - 摩擦 和 讨价还价 , 在 展位 和
[stɔːl] , [ɪn] [mɑːt] - [leɪn] ,
stall , in Mart - lane ,
摊位 , 在 市场 - 车道 ,

仍然有按摩师[44]和廉价商贩在市场巷的摊位和摊位上讨价还价，

[weə(r)] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [b'ɑːtəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
where the Romans had bartered before them .
在哪里 这 罗马书 有 以物易物 前 他们 .

罗马人曾在此进行过物物交换。

[wɪð] ['evri] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒn] [njuː] [sɔɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ɜːn] , [vɑːz] ,
With every encroachment on new soil , within the walls and without , urn , vase ,
和 每一个 侵犯 在 新的 土壤 , 之内 这 墙壁 和 没有 , 瓮 , 花瓶 ,

每一次对新土地的侵占，无论在墙内还是墙外，都是如此，瓮，花瓶，

['wepən] , ['hjuːmən] [bəʊnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvld] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌdisri'gɑːdid] [ə'mɪdst] [hiːps]
weapon , human bones , were shovelled out , and lay disregarded amidst heaps
武器 , 人类 骨头 , 是 铲 出去 , 和 躺 被忽视 在……之中 堆积如山
[ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
of rubbish .
的 垃圾 .

武器和人骨被铲了出来，随意地躺在成堆的垃圾中。

[nɒt] [ɒn] [sʌtʃ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not on such evidences of the past civilisation looked the practical eye of the
不是 在 这样的 证据 的 这 过去的 文明 看起来 这 实际的 眼睛 的 这
['nɔːmən] [kaʊnt] ;
Norman Count ;
诺曼 数数 ;

诺曼伯爵务实的目光并没有被过去文明的这些证据所吸引；

[nɒt][ɒn] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɒn][men] , [lʊkt] [hiː; hi] ;
not on things , but on men , looked he ;
不是 在 事物 , 但 在 男人 , 看起来 他 ;

他看向的不是事物，而是人；

[ænd; ənd][æz; əz]['saɪləntli][hiː; hi][rəʊd][ɒn][frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,
and as silently he rode on from street to street , out of those men ,
和 作为 默默 他 骑 在 从 街道 到 街道 , 出去 的 那些 男人 ,

他默默地骑马从一条街骑到另一条街，从那些人中，

['stɔːlwət] [ænd; ənd] [tɔːl] , ['bɪzi] , ['æktɪv] , [tɔil] , [ðə; ði][mæn] - ['ruːlə(r)] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]
stalwart and tall , busy , active , toiling , the Man - Ruler saw the Civilisation that
坚定的 和 高的 , 忙碌的 , 积极的 , 辛勤劳作 , 这 男人 - 统治者 锯 这 文明 那
[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
was to come .
曾是 到 来 .

这位身材魁梧、高大健壮、忙碌勤劳的统治者，预见了即将到来的文明。

[səʊ] , ['greɪvli] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪti] ,
So , gravely through the small city ,
所以 , 严重地 通过 这 小的 城市 ,

于是，庄严肃穆地穿过这座小城。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ,
and over the bridge that spanned the little river of the Fleet ,
和 超过 这 桥 那 跨越 这 小的 河 的 这 舰队 ,

越过横跨弗利特小河的桥梁，

[rəʊd] [ðə; ði] [treɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [strænd] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [smuːð] [sændz] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
rode the train along the Strand ; to the left , smooth sands ; to the right ,
骑 这 火车 沿着 这 斯特兰德 ; 到 这 左边 , 光滑的 沙子 ; 到 这 正确的 ,

乘火车沿着斯特兰德大街行驶；左边是平坦的沙滩；右边，

[feə(r)] ['pɑːstʃəz] [bɪ'ləʊ] [griːn] [həʊlt] , ['θɪnli] ['stʌdɪd] [wɪð] ['haʊzɪz] ;
fair pastures below green holts , thinly studded with houses ;
公平的 牧场 以下 绿色的 霍尔茨 , 薄薄的 带钉的 和 房屋 ;

绿色的树丛下是宽阔的牧场，其间零星散布着一些房屋；

['əʊvə(r)] ['njuːmərəs] [kʌts] [ænd; ənd] ['ɪnlets] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [rəʊd] [ðeɪ] [ɒn] .
over numerous cuts and inlets running into the river , rode they on .
超过 很多的 削减 和 入口 跑步 进入 这 河 , 骑 他们 在 .

他们沿着无数条汇入河流的沟壑和支流继续前行。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [juːθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] ['hɒlədeɪ] ,
The hour and the season were those in which youth enjoyed its holiday ,
这 小时 和 这 季节 是 那些 在 哪个 青年 享受 它是 假期 ,

那正是青少年享受假期的时刻和季节。

[ænd; ənd] [geɪ] [gruːps] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ðen] [-] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and gay groups resorted to the then [45] fashionable haunts of the
和 同性恋 团体 复原 到 这 然后 [-] 时髦 闹鬼的地方 的 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['hoʊliˌwɛl] ,
Fountain of Holywell ,
喷泉 的 霍利韦尔 ,

同性恋群体则涌向当时[45]时尚的圣泉喷泉酒吧，

" ['striːmɪŋ] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] ['glɪsnɪŋ] ['peb(ə)lz] .
" streaming forth among glistening pebbles .
" 流媒体 前进 之中 闪闪发光 鹅卵石 .

“在闪闪发光的鹅卵石间潺潺流淌。”

" [səʊ] [ðeɪ] [geɪnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃa:riŋ] ,
" So they gained at length the village of Charing ,
" 所以 他们 获得 在 长度 这 村庄 的 查令 ,

于是他们最终攻占了查令村。

[wɪtʃ] ['edwəd] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['æbi] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which Edward had lately bestowed on his Abbey of Westminster , and which
哪个 爱德华 有 最近 授予 在 他的 修道院 的 威斯敏斯特 , 和 哪个
[wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] ['wɜːkmən] ,
was now filled with workmen ,
曾是 现在 已填 和 工人 ,

那是爱德华不久前赐予威斯敏斯特修道院的，现在里面挤满了工人。

['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɒrən] , [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðæt] ['edɪfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['pæləs] .
native and foreign , employed on that edifice and the contiguous palace .
本国的 和 外国的 , 受雇 在 那 大厦 和 这 相邻的 宫殿 .

参与建造该建筑及其毗邻宫殿的工人既有本地人也有外国人。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['lɔitə] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːz] [-] ([weə(r)] [ðə; ði] [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [kept]) ,
Here they loitered awhile at the Mews [46] (where the hawks were kept) ,
这里 他们 徘徊 一会儿 在 这 巷子 [-] (在哪里 这 老鹰 是 保留) ,

他们在马厩[46]（鹰舍）附近徘徊了一会儿，

[pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] ['pæləs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['rʌbl] ,
passed by the rude palace of stone and rubble ,
通过了 经过 这 粗鲁的 宫殿 的 石头 和 瓦砾 ,

路过那座简陋的石头和瓦砾搭建的宫殿，

[əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjətri] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [-] — [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['edgə(r)] [tuː; tə] ['kenɪθ] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
appropriated to the tributary kings of Scotland [47] — a gift from Edgar to Kenneth — and finally ,
挪用 到 这 支流 国王 的 苏格兰 [-] — 一个 礼物 从 埃德加 到 肯尼斯 — 和 最后 ,

拨给了苏格兰的附庸国王[47]——埃德加赠予肯尼斯的礼物——最后，

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] , ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['θɔːrni] ([naʊ] ['westmɪnstə(r)]) ,
reaching the inlet of the river , which , winding round the Isle of Thorney (now Westminster) ,
到达 这 进口 的 这 河 , 哪个 , 绕线 圆形的 这 小岛 的 索尼 (现在 威斯敏斯特) ,

到达河流入海口，这条河蜿蜒环绕着索尼岛（现威斯敏斯特），

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [tʃɜːtʃ] , ['æbi] , [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] - [kɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] - [lænd] ,
separated the rising church , abbey , and palace of the Saint - king from the main - land ,
分开 这 上升 教会 , 修道院 , 和 宫殿 的 这 圣 - 国王 从 这 主要的 - 土地 ,

将正在兴建的教堂、修道院和圣王宫殿与大陆隔开，

[ˌdis'maunt] — [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ferid] [ə'krɒs] [-] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .
dismounted — and were ferried across [48] the narrow stream to the broad space round the royal residence .
下马 — 和 是 渡船 穿过 [-] 这 狭窄的 溪流 到 这 广阔 空间 圆形的 这 皇家 住宅 .

他们下马，乘船渡过[48]狭窄的溪流，到达皇家住所周围的宽阔空地。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [njuː] ['pæləs] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , ['əʊpənd] [ɪts] ['geɪts] ,
The new palace of Edward the Confessor , the palace of Westminster , opened its gates ,
这 新的 宫殿 的 爱德华 这 忏悔者 , 这 宫殿 的 威斯敏斯特 , 打开 它是 大门 ,

忏悔者爱德华的新宫殿——威斯敏斯特宫——敞开了大门。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːmən] [djuːk] , [ˌriː'maʊntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] ,
to receive the Saxon King and the Norman Duke , remounting on the margin of the isle ,
到 收到 这 撒克逊 国王 和 这 诺曼 公爵 , 重新安装 在 这 利润 的 这 小岛 ,

为了迎接撒克逊国王和诺曼公爵，他们在岛屿边缘重新上马。

[ænd; ənd] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
and now riding side by side .
和 现在 骑术 边 经过 边 .

现在他们并肩而行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [djuːk] [glɑːns, glæns] , [frɒm; frəm] [braʊz] [hə'bɪtʃuəli] [nɪt] , [fɜːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [paɪl] ,
And as the Duke glanced , from brows habitually knit , first over the pile ,
和 作为 这 公爵 瞥了一眼 , 从 眉毛 习惯性地 针织 , 第一的 超过 这 桩 ,

公爵的目光从他惯常紧蹙的眉头，首先扫过那堆东西，

['steɪtli] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] [kəm'pliːtɪd] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [raʊnd] [ɑːtʃt] ['wɪndəʊz] ,
stately , though not yet completed , with its long rows of round arched windows ,
庄严 , 尽管 不是 然而 完全的 , 和 它是 长的 行 的 圆形的 拱形 视窗 ,

虽然尚未完工，但它庄严气派，拥有一排排圆拱形窗户。

[keɪst] [baɪ] [ɪn'dentɪd] ['frɪndʒɪz] [ænd; ənd] - ([ɔː(r)] [tuːθ]) [wɜːk] , [ɪts] [swiːp] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['kɒləms] [wɪð] ['sɜːklɪŋ] ['klɔistə] ,
cased by indented fringes and fraet (or tooth) work , its sweep of solid columns with circling cloisters ,
有壳 经过 缩进 边缘 和 - (或者 齿) 工作 , 它是 扫 的 坚硬的 列 和 盘旋 修道院 ,

外墙饰以凹陷的流苏和齿状装饰，其坚实的柱子环绕着环形回廊，

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɒndərəs] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['grændʒə(r)] ; [ðen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] ,
and its ponderous towers of simple grandeur ; then over the groups of courtiers ,
和 它是 沉重的 塔楼 的 简单的 宏伟 ; 然后 超过 这 团体 的 朝臣 ,

以及它那气势恢宏、简洁庄严的塔楼；然后俯瞰着熙熙攘攘的朝臣们，

[wɪð] [kləʊz] [vests] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɪədlɪs] [tʃiːks] , [ðæt] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] ,
with close vests , and short mantles , and beardless cheeks , that filled up the wide space ,
和 关闭 背心 , 和 短的 地衣 , 和 无胡须 脸颊 , 那 已填 向上 这 宽的 空间 ,

他们穿着紧身背心，披着短斗篷，脸颊上没有胡须，填满了宽阔的空间。

[tuː; tə] [geɪz] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [gest] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
to gaze in homage on the renowned guest , his heart swelled within him ,
到 目光 在 尊敬 在 这 著名 客人 , 他的 心 肿胀 之内 他 ,

他凝视着这位尊贵的客人，心中充满了敬畏之情。

[ænd; ənd] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [bai'j\\:] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —
and , checking his rein , he drew near to his brother of Bayeux , and whispered , —
和 , 检查 他的 缰绳 , 他 画 靠近 到 他的 兄弟 的 巴约 , 和 低声说道 , —

他勒住缰绳，走到巴约的兄弟跟前，低声说道：

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] ?
" Is not this already the court of the Norman ?
" 是 不是 这 已经 这 法庭 的 这 诺曼 ?

“这里不已经是诺曼人的宫廷了吗？”

[bɪ'həʊld] [jɒn] ['nəublz] [ænd; ənd] [ɜːrlz] , [haʊ] [ðeɪ] ['mɪmɪk]['aʊə(r)] [gɑːb] !
Behold yon nobles and earls , how they mimic our garb !
看哪 远 贵族 和 伯爵 , 如何 他们 模仿 我们的 外衣 !

瞧瞧那些贵族和伯爵，他们多么模仿我们的服饰啊！

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ɪn] [jɒn] [geɪt] , [haʊ] [ðeɪ] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] ,
behold the very stones in yon gate , how they range themselves ,
看哪 这 非常 石头 在 远 门 , 如何 他们 范围 他们自己 ,

瞧瞧那扇门上的石头，它们是如何排列整齐的，

[æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] ['meɪs(ə)n] !
as if carved by the hand of the Norman mason !
作为 如果 雕刻 经过 这 手 的 这 诺曼 石匠 !

仿佛是诺曼石匠亲手雕刻的！

['verɪli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [rests] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðiːz] [hɔːlz] . "
Verily and indeed , brother , the shadow of the rising sun rests already on these halls . "
确实 和 的确 , 兄弟 , 这 阴影 的 这 上升 太阳 休息 已经 在 这些 大厅 . "

兄弟，千真万确，旭日的阴影已经笼罩了这殿堂。

" [hæd; həd] ['ɪŋglənd] [nəʊ]['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] [ɔːl'redi] .
" Had England no people , " said the bishop , " England were yours already .
" 有 英格兰 不 人们 , " 说 这 主教 , " 英格兰 是 你的 已经 .

主教说："即使英格兰没有人民，英格兰也已经是你们的了。"

[bʌt; bət] [sɔː] [juː; jʊ][nɒt] , [æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] ?
But saw you not , as we rode along , the lowering brows ?
但 锯 你 不是 , 作为 我们 骑 沿着 , 这 降低 眉毛 ?

但是，在我们骑行的路上，你难道没看到我低垂的眉毛吗？

[ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ][nɒt][ðə; ði]['æŋgri] ['məːməz] ?
and heard you not the angry murmurs ?
和 听到 你 不是 这 生气的 低语 ?

你没听到那些愤怒的低语吗？

[ðə; ði] ['vilən] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [heɪt] [ɪz] [strɒŋ] . "
The villeins are many , and their hate is strong . "
这 农奴 是 许多 , 和 他们的 恨 是 强的 . "

恶徒众多，仇恨强烈。

" [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði][rəʊn][ai] [bɪ'straɪd] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ;
" Strong is the roan I bestride , " said the Duke ;
" 强的 是 这 杂色 我 最佳跨步 , " 说 这 公爵 ;

"我骑的这匹枣红色的马很强壮，"公爵说；

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bəʊld]['raɪdə(r)][kɜːrbz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪt] ,
" but a bold rider curbs it with the steel of the bit ,
" 但 一个 大胆的 骑士 路缘 它 和 这 钢 的 这 少量 ,

但一位勇敢的骑手可以用铁嚼子来控制它。

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][gəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːl] .
and guides it with the goad of the heel .
和 指南 它 和 这 刺激 的 这 脚跟 .

并用脚后跟的鞭子驱赶它。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] ,
" And now , as they neared the gate ,
" 和 现在 , 作为 他们 接近 这 门 ,

"现在，当他们靠近大门时，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [tʌtʃt] [ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
a band of minstrels in the pay of the Norman touched their instruments ,
一个 乐队 的 吟游诗人 在 这 支付 的 这 诺曼 感动 他们的 仪器 ,

一群受雇于诺曼人的吟游诗人拿起乐器，

[ænd; ənd] [wəʊk] [ðeə(r)] [sɒŋ] — [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv]['rəʊlənd] ,
and woke their song — the household song of the Norman — the battle hymn of Roland ,
和 觉醒 他们的 歌曲 — 这 家庭 歌曲 的 这 诺曼 — 这 战斗 圣歌 的 罗兰 ,

于是，他们的歌声响起——诺曼人的家歌——罗兰的战歌，

[ðə; ði]['pælədɪn][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] .
the Paladin of Charles the Great .
这 圣骑士 的 查尔斯 这 伟大的 .

查理大帝的守护骑士。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,
At the first word of the song ,
在 这 第一的 单词 的 这 歌曲 ,

歌曲的第一个字，

[ðə; ði] ['nɔːmən] [naɪts] [ænd; ənd] [juːðz] [prə'fjuːsli] ['skætəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nɔːmənaiz] ['sæksnz] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪ] ,
the Norman knights and youths profusely scattered amongst the Normanised Saxons caught up the lay ,
这 诺曼 骑士 和 青年 大量地 疏散 在 这 诺曼化 撒克逊人 捕捉 向上 这 躺 ,

诺曼骑士和青年们大量散布在诺曼化的撒克逊人中间，他们赶上了这支队伍。

[ænd; ənd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['vɔɪsɪz] ,
and with sparkling eyes , and choral voices ,
和 和 闪闪发光 眼睛 , 和 合唱 声音 ,

他们眼神闪亮，歌声和谐，

[ðeɪ] ['welkəm] [ðə; ði] ['maɪti] [djuːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [miːk] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['wudəːn] .
they welcomed the mighty Duke into the palace of the last meek successor of Woden .
他们 欢迎 这 强大的 公爵 进入 这 宫殿 的 这 最后的 温顺 接班人 的 沃登 .

他们热情地欢迎这位强大的公爵来到沃登最后一位温顺的继承人的宫殿。

[baɪ][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [djuːk] [flʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
By the porch of the inner court the Duke flung himself from his saddle ,
经过 这 门廊 的 这 内 法庭 这 公爵 扔 他自己 从 他的 鞍 ,

公爵在内院门廊旁从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd][held][ðə; ði] ['stɪrəp] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .
and held the stirrup for Edward to dismount .
和 握住 这 镫 为了 爱德华 到 下马 .

然后扶着马镫让爱德华下马。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz] [gɛsts] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ,
The King placed his hand gently on his guest's broad shoulder , and ,
这 国王 放置 他的 手 轻轻地 在 他的 客人的 广阔 肩膀 , 和 ,

国王轻轻地将手放在客人宽阔的肩膀上，然后

['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] ['sləʊli] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]
having somewhat slowly reached the ground , embraced and kissed him in the sight
拥有 有些 缓慢地 达到 这 地面 ， 拥抱 和 亲吻 他 在 这 视线
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ə'semblɪdʒ] ;
of the gorgeous assemblage ;
的 这 华丽的 装配 ；

她缓缓落地，在周围壮丽景色的映衬下，拥抱并亲吻了他；

[ðen] [led] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [feə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
then led him by the hand towards the fair chamber which was set apart for
然后 引领 他 经过 这 手 向 这 公平的 房间 哪个 曾是 放 除 为了
[ðə; ði] [djuːk] ,
the Duke ,
这 公爵 ，

然后牵着他的手，走向专门为公爵准备的漂亮房间。

[ænd; ənd] [səʊ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
and so left him to his attendants .
和 所以 左边 他 到 他的 服务员 .

于是便把他留给了侍从。

['wɪljəm] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['dis'rəubd] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [wen]
William , lost in thought , suffered himself to be disrobed in silence ; but when
威廉 ，丢失的 在 想法 ， 遭受 他自己 到 是 脱衣 在 沉默 ； 但 什么时候
- ,
Fitzosborne ,
- ,

威廉陷入沉思，默默地任由别人剥去他的衣服；但当菲茨伯恩……

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɒnfɪdænt] [ænd; ənd] ['hɔːtiɪst] ['bærən] ,
his favourite confidant and haughtiest baron ,
他的 最喜欢的 知己 和 最傲慢的 男爵 ，

他最信任的知己和最傲慢的男爵，

[huː] [jet] [diːmd] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['ɒnəd] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tendəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
who yet deemed himself but honoured by personal attendance on his chief ,
WHO 然而 被认为 他自己 但 荣幸 经过 个人的 出席 在 他的 首席 ，
['kɒndʌktid] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ,
conducted him towards the bath ,
实施 他 向 这 洗澡 ，

他自认为能亲自侍奉首领已是莫大的荣幸，便领着他走向浴池。

[wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi] [druː] [bæk] ,
which adjoined the chamber , he drew back ,
哪个 相邻的 这 房间 ， 他 画 后退 ，

他退后一步，来到与房间相邻的地方。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [gaʊn] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn]
and wrapping round him more closely the gown of fur that had been thrown
和 包装 圆形的 他 更多的 密切 这 袍 的 毛皮 那 有 到过 抛掷
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
over his shoulders ,
超过 他的 肩膀 ，

并将披在肩上的皮草长袍裹得更紧了些，

[hiː; hi] ['mʌtə] [ləʊ] , — " [neɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɒn] [ˌem 'iː] [jet] [wʌn] [spek] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dʌst] ,
he muttered low , — " Nay , if there be on me yet one speck of English dust ,
他 低声说道 低的 ， — " 不 ，如果 那里 是 在 我 然而 一 斑点 的 英语 灰尘 ，

他低声嘟囔道：“不，如果我身上还有一丝一毫的英国尘埃，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ðeə(r)] ! — ['siːzɪn] , - , ['siːzɪn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] .
let it rest there ! — seizin , Fitzosborne , seizin , of the English land .
让 它 休息 那里 ! — 癫痫 , - , 癫痫 , 的 这 英语 土地 .

就让它安息在那里吧！——塞辛，菲茨伯恩，塞辛，英格兰的土地。

" [ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪk'sept] - ,
" Then , waving his hand , he dismissed all his attendants except Fitzosborne ,
" 然后 , 挥手 他的 手 , 他 解雇 全部 他的 服务员 除了 - ,
[ænd; ənd] [rɑːlf] ,
and Rolf ,
和 罗尔夫 ,

然后，他挥了挥手，遣散了除菲茨伯恩和罗尔夫以外的所有侍从。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [-] , ['nefjuː] [tuː; tə] ['edwəd] , [bʌt; bət] [frentʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
Earl of Hereford [49] , nephew to Edward , but French on the father's side ,
伯爵 的 赫里福德 [-] , 侄子 到 爱德华 , 但 法语 在 这 父亲的 边 ,

赫里福德伯爵[49]，爱德华的侄子，但父亲一方是法国人，

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn] [ðə; ði] [duːks] ['kaunslz] .
and thoroughly in the Duke's councils .
和 彻底 在 这 公爵的 议会 .

并在公爵的议会中得到了充分体现。

[twaɪs] [ðə; ði] [djuːk] [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ,
Twice the Duke paced the chamber without vouchsafing a word to either ,
两次 这 公爵 踱步 这 房间 没有 担保 一个 单词 到 任何一个 ,

公爵两次在房间里踱步，却一句话也没跟两人说。

[ðen] [pɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [temz] .
then paused by the round window that overlooked the Thames .
然后 暂停 经过 这 圆形的 窗户 那 被忽视的 这 泰晤士河 .

然后，她在可以俯瞰泰晤士河的圆形窗户前驻足片刻。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [feə(r)] ; [ðə; ði] [sʌn] , [tə'wɔːdz] [ɪts] [dɪ'klaɪn] , ['glitə] [ɒn] ['njuːmərəs] [smɔːl]
The scene was fair ; the sun , towards its decline , glittered on numerous small
这 场景 曾是 公平的 ; 这 太阳 , 向 它是 衰退 , 闪闪发光 在 很多的 小的
['pleʒə(r)] - [boʊts] ,
pleasure - boats ,
乐趣 - 船 ,

景色宜人；夕阳西下，波光粼粼地洒在众多小型游艇上。

[wɪtʃ] [ʃɒt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [bɪ'twiːn] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
which shot to and fro between Westminster and London or towards the
哪个 射击 到 和 弗 之间 威斯敏斯特 和 伦敦 或者 向 这
['ɒpəzɪt] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['læmbəθ] .
opposite shores of Lambeth .
对面的 海岸 的 兰贝斯 .

它往返于威斯敏斯特和伦敦之间，或者飞向兰贝斯的对岸。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔːt] ['iːgəli] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
His eye sought eagerly , along the curves of the river ,
他的 眼睛 寻求 急切地 , 沿着 这 曲线 的 这 河 ,

他的目光急切地沿着河流的曲线搜寻着，

[ðə; ði] [greɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪbld] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['geɪts] ,
the grey remains of the fabled Tower of Julius , and the walls , gates ,
这 灰色的 遗迹 的 这 传说中的 塔 的 尤利乌斯 , 和 这 墙壁 , 大门 ,

传说中的尤利乌斯塔的灰色遗迹，以及城墙、城门，

[ænd; ənd] ['tɜːrɪts] , [ðæt] [rəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] , [ɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dens] [mæs] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [ruːfs] ;
and turrets , that rose by the stream , or above the dense mass of silent roofs ;
和 炮塔 , 那 玫瑰 经过 这 溪流 , 或者 多于 这 稠密 大量的 的 沉默的 屋顶 ;

还有那些耸立在溪流旁或密密麻麻的寂静屋顶之上的塔楼；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [streɪnd] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['neɪvi] ,
then it strained hard to descry the tops of the more distant masts of the infant navy ,
然后 它 紧张 难的 到 描述 这 最高额 的 这 更多的 遥远 桅杆 的 这 婴儿 海军 ,

然后它竭尽全力地辨认远处新生海军的桅杆顶端，

['fɔstə] ['ʌndə(r)] ['ælfrɪd] , [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪsts] [ˌʌn'nəʊn] ,
fostered under Alfred , the far - seeing , for the future civilisation of wastes unknown ,
寄养 在下面 阿尔弗雷德 , 这 远的 - 看到 , 为了 这 未来 文明 的 废物 未知 ,

在远见卓识的阿尔弗雷德的指导下，为了未知荒原上的未来文明而培育，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] ['siːz] [ʌn'trækt] .
and the empire of seas untracked .
和 这 帝国 的 海域 未追踪 .

以及未被探索的海洋帝国。

[ðə; ði] [djuːk] [briːðd] [hɑːd] ,
The Duke breathed hard ,
这 公爵 呼吸 难的 ,

公爵喘着粗气，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [bɪ'held] .
and opened and closed the hand which he stretched forth into space as if to grasp the city he beheld .
和 打开 和 关闭 这 手 哪个 他 拉伸 前进 进入 空间 作为 如果 到 抓牢 这 城市 他 观看 .

他张开又合拢那只伸向虚空的手，仿佛要抓住他所看到的那座城市。

" [rɑːlf] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'brʌptli] , " [ðaʊ] [nəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['treɪdəz] ,
" Rolf , " said he , abruptly , " thou knowest , no doubt , the wealth of the London traders ,
" 罗尔夫 , " 说 他 , 突然 , " 你 最了解 , 不 怀疑 , 这 财富 的 这 伦敦 交易员 ,

“罗尔夫，”他突然说道，“你无疑知道伦敦商人的财富。”

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˌef əʊ 'aɪ] [diː] - , [maɪ] ['ʒentɪl] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [truː] ['nɔːmən] ,
one and all ; for , foi de Gaillaume , my gentil chevalier , thou art a true Norman ,
一 和 全部 ; 为了 , foi 德 - , 我的 温和 骑士 , 你 艺术 一个 真的 诺曼 ,

所有人；因为，我的绅士骑士，你是一位真正的诺曼人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [gəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊnd] [ðə; ði] [bɔː(r)] !
and scentest the smell of gold as a hound the boar !
和 最香 这 闻 的 金子 作为 一个 猎犬 这 公猪 !

像猎犬嗅到野猪一样嗅到黄金的气味！

" [rɑːlf] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] ['sɪmplə] [men] [mait] [hæv; həv] [diːmd] ,
" Rolf smiled , as if pleased with a compliment which simpler men might have deemed ,
" 罗尔夫 微笑 , 作为 如果 高兴 和 一个 赞扬 哪个 更简单 男人 可能 有 被认为 ,

罗尔夫笑了，仿佛对这句简单男人可能会觉得很满意的赞美感到高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [best] , [ɪ'kwɪvək(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
at the best , equivocal , and replied :
在 这 最好的 , 模棱两可 , 和 回复 :

充其量也只是含糊其辞，并回复道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [liːdʒ] ; [ænd; ənd] [grə'mɜːsi] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ʃɑːpən] [ðə; ði] [sent] ;
" It is true , my liege ; and gramercy , the air of England sharpens the scent ;
" 它 是 真的 , 我的 列日 ; 和 格拉梅西 , 这 空气 的 英格兰 磨利 这 香味 ;

"陛下，这是真的；而且，英格兰的空气使气味更加浓烈；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɪleɪn] [ænd; ənd] ['mɒtli] ['kʌntri] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] , — ['sæksn][ænd; ənd] [fɪn] ,
for in this villein and motley country , made up of all races , — Saxon and Fin ,
为了 在 这 农奴 和 杂乱无章 国家 , 制成 向上 的 全部 种族 , — 撒克逊 和 鳍 ,

因为在这个由各种族组成的农奴和杂牌军国家——撒克逊人和芬兰人，

[deɪn] [ænd; ənd] ['flemiŋ] , [pɪkt][ænd; ənd] [wɑː'luːn] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Dane and Fleming , Pict and Walloon , — it is not as with us ,
丹恩 和 弗莱明 , 图片 和 瓦隆 , — 它 是 不是 作为 和 我们 ,

丹麦人和弗莱明人，皮克特人和瓦隆人——我们这里的情况与此不同。

[weə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] [dɪ'sent] [ɑː(r); ə(r)][held] [tʃiːf] [ɪn] ['ɒnə(r)] :
where the brave man and the pure descent are held chief in honour :
在哪里 这 勇敢的 男人 和 这 纯的 下降 是 握住 首席 在 荣誉 :

在那里，勇敢的人和纯正的血统受到最高的尊崇：

[hɪə(r)] , [gəʊld][ænd; ənd][lænd][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [neɪm] [ænd; ənd] ['lɔːdʃɪp] ;
here , gold and land are , in truth , name and lordship ;
这里 , 金子 和 土地 是 , 在 真相 , 姓名 和 领主 ;

在这里，黄金和土地实际上就是名誉和统治权；

['iːv(ə)n][ðeə(r)]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtən] [ɪz] , - [ðə; ði] ['welθi] . -
even their popular name for their national assembly of the Witan is , ' The Wealthy . '
甚至 他们的 受欢迎的 姓名 为了 他们的 国家的 集会 的 这 维坦 是 , - 这 富裕 . -

甚至连他们国民议会 Witan 的俗称都是"富人议会"。

[-] [hiː; hi] [huː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeəl] [tuː; tə] - [deɪ] , [let] [hɪm][biː; bi] [rɪtʃ] ,
[50] He who is but a ceorl to - day , let him be rich ,
[-] 他 WHO 是 但 一个 ceorl 到 - 天 , 让 他 是 富有的 ,

[50] 如今只是个普通百姓的人，就让他富有吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɜːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mæri] [ɪn] [kɪŋz] [blʌd] ,
and he may be earl to - morrow , marry in king's blood ,
和 他 可能 是 伯爵 到 - 明天 , 结婚 在 国王的 血 ,

他明天可能就是伯爵了，娶一位王室血统的女子。

[ænd; ənd] [ruːl] ['ɑːmiz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gɒnfənən] ['steɪtliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋz] ;
and rule armies under a gonfanon statelier than a king's ;
和 规则 军队 在下面 一个 贡法农 庄园 比 一个 国王的 ;

并用比国王的军旗更庄严的军旗统治军队；

[waɪl] [hiː; hi] [huːz] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ɪf] , [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)][baɪ] [frɔːd] ,
while he whose fathers were ealdermen and princes , if , by force or by fraud ,
尽管 他 谁 父亲们 是 市议员 和 王子们 , 如果 , 经过 力量 或者 经过 欺诈罪 ,

而那些父辈是长老和王子的人，如果通过武力或欺诈，

[baɪ] [weɪst] [ɔː(r)][baɪ] [lɑː'dʒes] , [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔːls] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [kən'tempt] ,
by waste or by largess , he become poor , falls at once into contempt ,
经过 浪费 或者 经过 慷慨 , 他 变得 贫穷的 , 瀑布 在 一次 进入 鄙视 ,

无论是因挥霍无度还是因慷慨大方，他都可能变得贫穷，并立即遭到鄙视。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] , — [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɑːs] [ðeɪ] [kɔːl] - [sɪks] - ['hʌndrəd] [men] ,
and out of his state , — sinks into a class they call ' six - hundred men ,
和 出去 的 他的 状态 , — 水槽 进入 一个 班级 他们 称呼 - 六 - 百 男人 ,

并脱离了他的状态，——沉沦于他们称之为“六百人”的阶层，

- [ɪn][ðeə(r)] ['bɑːbərəs] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['prɒbəbli] [sɪŋk] [stɪl] ['ləʊə(r)] , ['ɪntuː] [tʃeəl] .
' in their barbarous tongue , and his children will probably sink still lower , into ceorls .
- 在 他们的 野蛮 舌头 , 和 他的 孩子们 将要 大概 下沉 仍然 降低 , 进入 ceorls .

用他们野蛮的语言来说，他的孩子们可能会堕落得更低，沦为地狱之子。

['weəfɔː(r)] [gəʊld][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪə(r)][məʊst] ['kʌvətɪd] ; [ænd; ənd][baɪ][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði][sɪn][ɪz] [ɪn'fekʃəs] .
Wherefore gold is the thing here most coveted ; and by St . Michael , the sin is infectious .
因此 金子 是 这 事物 这里 最多 令人垂涎的 ; 和 经过 英石 . 迈克尔 , 这 罪 是 传染性 .

因此，黄金是这里最令人垂涎的东西；而且，以圣米迦勒的名义发誓，罪恶是会传染的。

" ['wɪljəm] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" William listened to the speech with close attention .
" 威廉 听着 到 这 演讲 和 关闭 注意力 .

威廉认真地听了演讲。

" [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Good , " said he ,
" 好的 , " 说 他 ,

“很好，”他说。

['rʌbɪŋ] ['sləʊli] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][left] ;
rubbing slowly the palm of his right hand over the back of the left ;
擦 缓慢地 这 棕榈 的 他的 正确的 手 超过 这 后退 的 这 左边 ;

他用右手掌缓缓地摩擦着左手背；

" [ə; eɪ][lænd][ɔːl][kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [reɪs] , [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [men] ,
" a land all compact with the power of one race , a race of conquering men ,
" 一个 土地 全部 袖珍的 和 这 力量 的 一 种族 , 一个 种族 的 征服 男人 ,

“一个完全被一个种族——征服者的种族——的力量所控制的国度，

[æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] , [huːm] [nɔːt] [bʌt; bət] ['kaʊədɪs] [ɔː(r)] ['triːz(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'greɪd]
as our fathers were , whom nought but cowardice or treason can degrade
作为 我们的 父亲们 是 , 谁 零 但 怯懦 或者 叛国罪 能 降级
, — [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] ,
, — such a land ,
, — 这样的 一个 土地 ,

就像我们的父辈一样，只有懦弱或叛国才能玷污他们——这样一片土地，

[əʊ][rɑːlf][ɒv; əv] ['herɪfəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt] , [ɔː(r)] [dɪ'kɔɪ] , [ɔː(r)] [teɪm]
O Rolf of Hereford , it were hard indeed to subjugate , or decoy , or tame
哦 罗尔夫 的 赫里福德 , 它 是 难的 的确 到 征服 , 或者 诱饵 , 或者 驯服
— "
— "
— "

“哦，赫里福德的罗尔夫，征服、诱骗或驯服你，的确非常困难——”

" [səʊ][hæz; həz][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɛtənz] ; [ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][duː; də][ai][faɪnd]
" So has my lord the Duke found the Bretons ; and so also do I find
" 所以 有 我的 主 这 公爵 成立 这 布列塔尼人 ; 和 所以 还 做 我 寻找
[ðə; ði]
the
这

“公爵大人对布列塔尼人的看法也是如此；我对他们的看法也同样如此。”

[weltʃ; welʃ][ə'pɒn][maɪ] ['maːtʃiz] [ɒv; əv] ['herɪfəd] . "
Welch upon my marches of Hereford . "
韦尔奇 之上 我的 游行 的 赫里福德 . "

韦尔奇在我的赫里福德行军途中。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɪljəm] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [weə(r)] [welθ] [ɪz][mɔː(r)]
" But , " continued William , not heeding the interruption , " where wealth is more
" 但 , " 持续 威廉 , 不是 听从 这 中断 , " 在哪里 财富 是 更多的
[ðæn; ðən] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] ,
than blood and race ,
比 血 和 种族 ,

“但是，”威廉继续说道，没有理会打断，“在那些地方，财富不仅仅关乎血统和种族。”

[tʃiːfs] [meɪ] [biː; bi] [braib] [ɔː(r)] ['menəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] — ['leɪdi] ,
chiefs may be bribed or menaced ; and the multitude — by'r Lady ,
酋长们 可能 是 受贿 或者 受威胁 ; 和 这 民众 — 拜尔 女士 ,

首领们可能会被贿赂或胁迫；而民众——拜见夫人，

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][lændz] , ['maɪti] ['ʌndə(r)]['væliənt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]
the multitude are the same in all lands , mighty under valiant and faithful
这 民众 是 这 相同的 在 全部 土地 , 强大的 在下面 英勇 和 忠实
['liːdəz] ,
leaders ,
领导人 ,

各地的人民都是一样的，在英勇忠诚的领袖带领下，他们强大无比。

['paʊələs] [æz; əz] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
powerless as sheep without them .
无力 作为 羊 没有 他们 .

没有它们，就如同绵羊一般无力。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , [maɪ]['dʒent(ə)l][rɑːlf] ; [ðɪs] ['lʌndən] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] ? " [-]
But to my question , my gentle Rolf ; this London must be rich ? " [51]
但 到 我的 问题 , 我的 温和的 罗尔夫 ; 这 伦敦 必须 是 富有的 ? " [-]

但是，我亲爱的罗尔夫，我想问你：这个伦敦一定很富裕吧？[51]

" [rɪtʃ] [ɪ'naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɑːlf] , " [tuː; tə] [kɔɪn] ['ɪntuː] [ɑːmd] [men] ,
" Rich enow , " answered Rolf , " to coin into armed men ,
" 富有的 足够 , " 回答 罗尔夫 , " 到 硬币 进入 武装 男人 ,

"现在富得流油了,"罗尔夫回答说,"可以把钱捐给武装人员了。"

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [frɒm; frəm] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [tuː; tə] ['flɑːndəz] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] ['pærɪs]
that should stretch from Rouen to Flanders on the one hand , and Paris
那 应该 拉紧 从 鲁昂 到 弗兰德斯 在 这 一 手 , 和 巴黎
[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "
on the other . "
在 这 其他 . "

这条路线一端应该从鲁昂延伸到弗兰德斯，另一端则应该延伸到巴黎。

" [ɪn] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] , [huːm] [ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] , " [sed] - ,
" In the veins of Matilda , whom thou wooest for wife , " said Fitzosborne ,
" 在 这 静脉 的 玛蒂尔达 , 谁 你 - 为了 妻子 , " 说 - ,

"你追求的妻子玛蒂尔达的血统中流淌着,"菲茨伯恩说道。

[ə'brʌptli] , " [fləʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] .
abruptly , " flows the blood of Charlemagne .
突然 , " 流量 这 血 的 查理曼大帝 .

突然间,"查理曼大帝的鲜血流淌了。"

[gɒd] [grɑːnt] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ðiː] !
God grant his empire to the children she shall bear thee !
上帝 授予 他的 帝国 到 这 孩子们 她 将 熊 你 !

愿上帝将他的帝国赐予她将为你生下的子孙!

" [ðə; ði] [djuːk] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɪst] [ə; eɪ] ['relɪk] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" The Duke bowed his head , and kissed a relic suspended from his throat .
" 这 公爵 鞠躬 他的 头 , 和 亲吻 一个 遗迹 暂停 从 他的 喉 .

公爵低下头，亲吻了悬挂在脖子上的圣物。

['fɑːðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələrz] [wɜːdz] [hiː; hi] [geɪv] [nɒt] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
Farther sign of approval of his counsellor's words he gave not , but after a
更远 符号 的 赞同 的 他的 辅导员的 字 他 给予 不是 , 但 后 一个
[pɔːz] , [hiː; hi] [sed] :
pause , he said :
暂停 , 他 说 :

他没有进一步表示赞同顾问的话，而是停顿了一下，然后说道:

" [wen] [aɪ] [dɪ'pɑːt] , [rɑːlf] , [ðaʊ] - [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɑːtʃɪz] .
" When I depart , Rolf , thou wendest back to thy marches .
" 什么时候 我 离开 , 罗尔夫 , 你 - 后退 到 你的 游行 .

"当我离开时，罗尔夫，你将回到你的边境。"

[ðiːz] [weltʃ; welʃ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [fɪəs] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] [wɜːk] [ɪ'naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hændz]
These Welch are brave and fierce , and shape work enow for thy hands
这些 韦尔奇 是 勇敢的 和 凶猛的 , 和 形状 工作 足够 为了 你的 双手
. "
. "
. "

这些威尔士人勇敢而凶猛，他们能为你提供足够多的工作。

" [eɪ] , [baɪ] [maɪ] !
" Ay , by my halidame !
" 哎 , 经过 我的 哈利达姆 !

"哎呀，我的圣洁女神啊！"

[pɔː(r); pʊə(r)] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːhaɪv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['strɪkən] [daʊn] . "
poor sleep by the side of the beehive you have stricken down . "
贫穷的 睡觉 经过 这 边 的 这 蜂窝 你 有 受打击的 向下 . "

你打倒的蜂巢旁，你睡得并不好。

" ['mæri] , [ðen] , " [sed] ['wɪljəm] , " [let] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [preɪ] [ɒn] ['sæksn] , ['sæksn] [ɒn] [weltʃ; welʃ] ;
" Marry , then , " said William , " let the Welch prey on Saxon , Saxon on Welch ;
" 结婚 , 然后 , " 说 威廉 , " 让 这 韦尔奇 猎物 在 撒克逊 , 撒克逊 在 韦尔奇 ;

"那么,"威廉说,"就让威尔士人欺压撒克逊人,让撒克逊人欺压威尔士人吧;

[let] ['naɪðə(r)] [wɪn] [tuː] ['iːzəli] .
let neither win too easily .
让 两者都不 赢 也 容易地 .

别让任何一方轻易获胜。

[rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['oʊmənz] [tuː; tə] - [deɪ] , [weltʃ; welʃ] [hɔːk] [ænd; ənd] ['sæksn] ['bɪtən] , [ænd; ənd]
Remember our omens to - day , Welch hawk and Saxon bittern , and
记住 我们的 预兆 到 - 天 , 韦尔奇 鹰 和 撒克逊 卤水 , 和

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [kɔːpsiz] , [djuːk] ['wɪljəmz] ['nɔːweɪ] ['fɔːlkən] !
over their corpses , Duke William's Norway falcon !
超过 他们的 尸体 , 公爵 威廉的 挪威 鹘 !

记住我们今天的预兆,威尔士鹰和撒克逊麻鹬,还有威廉公爵的挪威隼,它们将翱翔在尸体之上!

[naʊ] [dres] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmplɪn] [-] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] . "
Now dress we for the complin [52] and the banquet . "
现在 裙子 我们 为了 这 补血 [-] 和 这 宴会 . "

现在我们穿好衣服去参加晚宴[52]。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神